

## 要旨

### 1、研究動機

実際の自然会話は文章表現のように簡潔かつ明確ではなく、言い間違い、言い直し、繰り返しなど、実に多様な非流暢現象が頻出する。その中で、流暢さを邪魔する様々な要素の中で、最も典型的なのは発話の間に置かれる「無意味語」である。中国語では、「那个」「嗯」「然后」などのように本来「指示詞」「感嘆詞」「接続詞」として機能されているが、会話参加者による自然会話を進行する際に、時間稼ぎ、沈黙回避として用いられ、取り除いても発話文の意思伝達に妨害のない語句は「無意味語」の例である。

「無意味語」は、無視できないほど中国語母語話者の日常会話で大量に使用されている。「無意味語」の使用は発話の時間稼ぎであると同時に、統語的な複雑さの回避や話し手の内心活動や脳内情報処理という思考過程の表出など様々な要因にも繋がっていると考えられる。

日本において言語学や言語教育学分野では、1990年代以後多くの日本人談話研究者に研究され「フィラー」と名づけられるようになった。その研究成果は今まですでに大量に蓄積されてきて、定義、音声面の特徴、類型、機能、属性など多くの方面について考察されてきた。しかし、中国語のフィラーに関する研究は「那个」「嗯」などのような個別現象として取り上げられ、「談話標識」(discourse markers)研究の分野で触れられることはあるが、音声面・機能面の特徴などの詳細な分類や分析はまだほとんどなされていない。本研究は中国語自然会話における豊かなフィラー現象をオリジナルな会話データに基づいて総合的に、体系的に考察したいと考える。

### 2、研究目的

本研究は、中国語母語話者が用いるフィラーの使用実態、談話機能および社会言語学的特徴を解明することを目的とする。具体的には以下の5つの視点を中心に、中国語フィラーについて総合的な研究をしたいと思う。

- ① 中国語母語話者が用いたフィラーの使用個数、延べ出現数、出現位置などの使用実態を把握する。
- ② 中国語自然会話の分析に談話管理機能の理論的な枠組みを導入し、フィラー発生のメカニズムを解明する。
- ③ 出現率が上位にあるフィラーに焦点を絞って、個々のフィラーの使い分けについて具体例を示しながら、コンテキストを踏まえた詳細な分析を行う。
- ④ ジェンダーや親疎関係などの参加者の社会的属性がいかに関与しているかを観察する。
- ⑤ 中国語フィラーの体系構築と今後の発展的な研究への可能性を示し、中国語教育への積極

的な提言を行う。

### 3、論文の構成と各章の概要

本論文は全部で10章によって構成される。第1章では研究の動機、目的、意義などについて述べる。第2章では先行研究、特に日本側と中国側の先行研究を概観して説明する。第3章ではデータの収集方法と文字化のルール、分析の方法などについて述べる。第4章では会話データの中からすべてのフィラー現象を抽出し、品詞分類に基づきそれぞれの表現形態を類型化する。第5～9章は頻出度の高い特定のフィラーに焦点を絞った各論考察である。最後に、第10章では総合的な観点から、自然会話に現れる中国語フィラーの特徴について、各章の分析で得られた結論をまとめ、本研究の主要な発見、成果を要約した上で、残された課題と今後の継続研究の可能性、方向性を展望する。

### 4、研究成果

本研究では、自然会話データを分析対象とし、中国語母語話者12名による208分間の会話データの中からフィラーに該当するものを抽出し、各種類のフィラーの体系像を明らかにすると同時に、男女・親疎別によるフィラー使用頻度の差異の分析を行い、談話管理理論、会話分析、社会言語学などの立場からフィラーの機能を考察した。研究成果について次のように整理することができる。

第一に、統語的な特徴により、自然会話データに出現したすべてのフィラーを大きく4種類(代詞型、感嘆詞型、接続詞型、副詞型)に類別し、「代詞型」の中ではさらに「指示詞型」と「疑問詞型」に分類した。

第二に、中国語フィラーの機能は「情報探し機能」「談話管理機能」「心的機能」の3つに大別した。この3つに類別したフィラー機能を踏まえて、フィラー使用例を分析した結果、自然会話に頻出するフィラーは伝達情報の編集、発話権管理、円滑なコミュニケーションを運ぶという3つの段階で大きな役割を果たしていることが判明した。そして、使用率の高い個々のフィラーのメイン機能の解析をした結果、各種類のフィラーは自由変異として制限なく使われるものではなく、使用されるフィラーの種類(「那个」「嗯」「然后」「就是」「这个」「什么来着」「那个什么」「怎么说呢」)がそれぞれ異なる機能(記憶探し、内容思案、話題展開、内容解釈、話題導入、表現検索、明言避け、言い換え)を持っていることが確定できた。このことから、今後、中国語学習者に対しフィラーの使い分けについての指導も必要であると考えられる。

第三に、本研究は総合的な観点からフィラーを取り上げ、自然会話における中国語フィラーの体系像を描き、コンテクストを踏まえた機能上の特徴を分析し、各種類フィラーのメイン機能とその下位機能の使い分けなどを考察し、それぞれの社会的属性(個人差、男女差、親疎差)を明らかにした。



## 目次

第一章 序論	p. 1
1.1 研究の動機	p. 1
1.2 研究の目的	p. 2
1.3 研究の意義	p. 3
1.4 論文の構成と各章の概要	p. 3
第二章 先行研究	p. 5
2.1 日本語フィラーに関する研究	p. 5
2.1.1 フィラー命名	p. 5
2.1.2 フィラー定義	p. 5
2.1.3 フィラーの機能	p. 6
2.1.4 フィラーの種類	p. 6
2.2 中国語フィラーに関する研究	p. 7
2.3 先行研究の問題点と本研究の課題	p. 9
第三章 方法論の背景と調査方法	p. 10
3.1 方法論的背景	p. 10
3.1.1 会話分析	p. 10
3.1.2 談話管理理論	p. 11
3.1.3 言語産出モデル	p. 11
3.2 調査方法	p. 12
3.2.1 自然会話データを採用した理由	p. 13
3.2.2 親密関係と初対面関係を対象とした理由	p. 13
3.2.3 母語話者場面に限定した理由	p. 13
3.3 調査協力者のプロフィール	p. 14
3.4 データについて	p. 16
3.5 分析単位	p. 16
3.6 会話データの文字化の方法	p. 17
3.7 本研究の位置づけ	p. 18
3.7.1 フィラーと非流暢現象	p. 18
3.7.2 フィラーと談話標識	p. 19
3.7.3 フィラーとあいづち	p. 19



3.7.4 フィラーの定義	p. 20
第四章 中国語フィラーの類型	p. 21
4.1 フィラーの分類	p. 21
4.2 各フィラーの使用数	p. 22
4.3 フィラー使用の男女差と個人差	p. 23
4.4 まとめ	p. 24
第五章 指示詞型フィラー「那个」と「这个」の使用実態と機能	p. 26
5.1 はじめに	p. 26
5.2 「那个」と「这个」の使用数と使用率	p. 26
5.3 「那个」と「这个」の男女差と個人差	p. 27
5.4 「那个」と「这个」の発音変化問題	p. 28
5.5 「那个」と「这个」の出現位置	p. 28
5.6 フィラーの基本分類と指示詞型フィラーの機能	p. 29
5.7 「那个」と「这个」の機能の下位分類	p. 31
5.8 指示詞型フィラーの使用例とその分析	p. 33
5.8.1 「那个」の使用例とその機能	p. 33
5.8.2 「这个」の使用例とその機能	p. 36
5.9 考察	p. 39
第六章 感嘆詞型フィラー「嗯」の使用実態と機能	p. 40
6.1 はじめに	p. 40
6.2 フィラーとあいづちの境界線	p. 40
6.3 実質的な意味を持つ「嗯」	p. 40
6.4 フィラーとしての「嗯」の声調問題	p. 41
6.5 フィラー「嗯」の使用実態	p. 43
6.6 フィラー「嗯」の出現位置	p. 44
6.7 「嗯」の機能	p. 45
6.7.1 「嗯」の声調と機能	p. 46
6.7.2 「嗯」の出現位置と談話管理機能について	p. 49
6.8 「嗯」の実際使用例についての機能分析	p. 49
6.9 考察	p. 54
第七章 疑問詞型フィラーの使用実態と機能	p. 56
7.1 はじめに	p. 56





7.2 先行研究	p. 56
7.3 フィラーの認定基準と実質的意味を持つ「什么」と「怎么」	p. 57
7.4 実質的意味を持つ「什么」と「怎么」型フィラー	p. 58
7.5 フィラー「什么」と「怎么」の使用実態	p. 60
7.6 疑問詞型フィラーの機能	p. 62
7.6.1 「那什么」と「那个什么」の共通点と相違点	p. 64
7.6.2 「什么来着」の使用例と機能分析	p. 67
7.6.2.1 名称を探す機能	p. 67
7.6.2.2 追加項目を探す機能	p. 68
7.6.3 「怎么说呢」の使用例と機能分析	p. 69
7.6.3.1 内容探し機能(A 説明補充)	p. 70
7.6.3.2 内容探し機能(B 結論導入)	p. 72
7.6.3.3 やわらげ機能	p. 74
7.7 考察	p. 76
第八章 接続詞型フィラー「然后」の使用実態と機能	p. 78
8.1 接続詞型フィラー「然后」	p. 78
8.2 談話における「然后」の先行研究	p. 78
8.3 フィラーの認定基準と実質的意味を持つ「然后」	p. 79
8.3.1 フィラーの判断基準	p. 79
8.3.2 実質的な意味を果たす「然后」	p. 80
8.3.3 実質的な意味を果たす「然后」の使用例	p. 80
8.4 接続詞型フィラー「然后」の使用実態	p. 81
8.4.1 フィラー「然后」の使用数と使用頻度	p. 81
8.4.2 フィラー「然后」の出現位置	p. 83
8.4.3 同義語と共に出現しやすいフィラー「然后」	p. 84
8.5 「然后」の実際使用例についての機能分析	p. 84
8.5.1 接続詞型フィラー「然后」の基本機能	p. 84
8.5.2 接続詞型フィラー「然后」の機能の第2次分類	p. 86
8.6 「然后」の実際使用例についての機能分析	p. 88
8.7 考察	p. 94
第九章 副詞型フィラー「就是」の使用実態と機能	p. 96
9.1 はじめに	p. 96
9.2 先行研究	p. 96
9.3 実質的な意味を果たす「就是」	p. 96





9.4	フィラーの認定基準と実質的意味を持つ「就是」	p. 97
9.5	副詞型フィラー「就是」の使用実態	p. 99
9.5.1	フィラー「就是」の使用数と使用頻度	p. 99
9.5.2	実質的意味を持つ「就是」の機能別分類と使用数	p. 100
9.5.3	フィラー「就是」の出現位置	p. 101
9.5.4	フィラー「就是」のバリエーション	p. 101
9.6	副詞型フィラー「就是」の機能	p. 103
9.6.1	「就是」の基本機能	p. 103
9.6.2	「就是」機能の第2次分類	p. 105
9.7	「就是」の実際使用例についての機能分析	p. 107
9.8	考察	p. 113
第十章 結論		p. 115
10.1	総合的考察	p. 115
10.1.1	音声面から見る中国語フィラーの使用実態	p. 115
10.1.2	フィラーの使用例と実質的な意味の使用例の比較	p. 116
10.1.3	親疎関係から見る中国語フィラーの使用実態	p. 117
10.1.4	各種類フィラーの機能分析	p. 119
10.1.5	各種類フィラーのメイン機能	p. 121
10.1.6	フィラーの本質の再考	p. 123
10.2	まとめ	p. 124
10.3	今後の課題	p. 126
参考文献		p. 127



## 表一覧

表 3.1: 提示する話題	p. 15
表 3.2: 調査協力者のプロフィール	p. 15
表 3.3: 各ヘアの発話時間	p. 16
表 3.4: 文字化の記号一覧	p. 18
表 4.1: フィラーの種類と使用例	p. 21
表 4.2: フィラー順位一覧	p. 23
表 4.3: 協力者による発話文字数	p. 23
表 4.4: フィラー使用の男女差と個人差	p. 24
表 5.1: 「那个」と「这个」の使用数と使用率	p. 26
表 5.2: 「那个」使用の男女差と個人差	p. 27
表 5.3: 「这个」使用の男女差と個人差	p. 27
表 5.4: 「那个」と「这个」の発音実態	p. 28
表 5.5: 「那个」と「这个」の出現位置	p. 29
表 5.6: フィラーの基本機能	p. 30
表 5.7: 「那个」と「这个」が果たした基本機能の使用数	p. 31
表 5.8: 「那个」と「这个」の機能の下位分類と使用数	p. 32
表 6.1: フィラー「嗯」の発音特徴	p. 41
表 6.2: 「嗯」の機能	p. 43
表 6.3: フィラー「嗯」の男女差と個人差	p. 43
表 6.4: フィラー「嗯」の出現位置	p. 44
表 6.5: フィラー「嗯」の機能分類使用数	p. 45
表 6.6: 「嗯」の声調別使用数	p. 46
表 6.7: 「嗯」の声調と機能	p. 47
表 6.8 「嗯」の第1声短・長音と機能	p. 48
表 7.1: 協力者による発話文字数	p. 60
表 7.2: 疑問詞型フィラーの使用数	p. 61
表 7.3: 疑問詞型フィラーの男女差と個人差	p. 61
表 7.4: フィラー機能分類と下位分類の意味概念	p. 62
表 7.5: 疑問詞型フィラーの各機能使用数	p. 63
表 7.6: 「那什么」と「那个什么」の指示内容明言率	p. 66
表 7.7: 「什么来着」の表現探し機能分類	p. 67
表 7.8 「怎么说呢」の機能分類	p. 70
表 8.1: 自然会話における「然后」の機能別使用数	p. 81
表 8.2: 実質意味を果たす「然后」の表現形式	p. 82
表 8.3: フィラー「然后」の男女別、個人別使用数	p. 82





表 8.4: 「然后」の出現位置	p. 83
表 8.5: 同義語と共に出現しやすいフィラー「然后」	p. 84
表 8.6: 「然后」の基本機能	p. 85
表 8.7: 「然后」機能の第2次分類	p. 87
表 9.1: 自然会話における「就是」の機能別使用数	p. 99
表 9.2: フィラー「就是」の男女別、個人別使用数	p. 100
表 9.3: 実質的意味を持つ「就是」の機能別使用数	p. 100
表 9.4: フィラー「就是」の出現位置	p. 101
表 9.5: 「就是说」の使用頻度	p. 102
表 9.6: 「就是说」の機能	p. 102
表 9.7: 「就是」の基本機能	p. 103
表 9.8: フィラー「就是」の「情報探し機能」の第2次分類	p. 105
表 10.1: フィラー使用と実質的意味の使用	p. 116
表 10.2: 親密関係による各フィラーの使用実態	p. 117
表 10.3: 初対面関係による各フィラーの使用実態	p. 118
表 10.4: 親密関係と初対面関係におけるフィラー使用の比較	p. 118
表 10.5: 各種類のフィラーの機能分析	p. 120
表 10.6: 各種類フィラーのメイン機能	p. 121

#### 図一覧

図 2.1: 日本語のフィラー分類(本間 2011:8)	p. 7
図 3.1: インフォーマントの人間関係図	p. 14

#### 写真一覧

写真 1: 教室の風景	p. 15
-------------	-------





## 第一章 序論

### 1.1 研究の動機

実際の中国語母語話者のコミュニケーション場面では、言い淀み、言い直し、繰り返し、言い間違いなど、実に多様な非流暢現象が頻出する。その中で、発話の間に置かれる埋め言葉は頻繁に現れている。例えば、

- (1) 必须把他那个, 现在塑出一个型来。要不现在太那个、那个什么了。
- (2) 那、那个东西就是基本, 基本功, 因为是量产, 就是、就是一天的产量得高。
- (3) 我姓王, 叫王明, 然后, 我是从事城建工作的。啊, 今年三十四岁。
- (4) 嗯~, 怎么说呢。(沉默数秒) 现在你是跟你男朋友一起住吗?

例(1)～(4)の中に出現した「那个」「那个什么」「那」「就是」「然后」「啊」「嗯」「怎么说呢」は「代詞」「副詞」「接続詞」「感嘆詞」の本来の意味として使われるのではなく、つなぎ言葉として用いられている。これらの言葉は取り除いても発話文の意思伝達に影響がない無意味に近い語句となっている。無意味な言葉である以上、議論したり研究したりする必要はないと思われるかもしれないが、実はこれらの「無意味語」は決して無機能ではない。それらの要素は話し言葉の世界ではなくてはならない存在といっても過言ではない。誰にでも起こりそうな場面を考えてみよう。いつも利用するスーパーの名前を聞かれすぐに思い出せない場面、大勢の前でスピーチをすると緊張でしばらく言葉が出ない場面、知人と話す際に相手の名前を度忘れする場面。このような場面に遭遇し、コミュニケーションのちょっとした齟齬や失敗を経験した人は恐らく少なくないだろう。人間はロボットのように、事前にプログラムを入力されたら、流暢に音声の流れるというメカニズムで動くものではない。人間は「話す」という行為を遂行する前に思考活動が行われ、思考と発話の間にタイム・ラグが生じる。思考にかかった時間を埋めるために「沈黙」行為という選択肢もあるが、そうすると、ほかの人が割込み話題が変えられる可能性が生まれる。沈黙の回数が多くなると、聞き手に無愛想、無関心、会話に積極的ではないなどのような印象を与えてしまうことも考えられる。そのため、話し手は何らかの形で会話を続け、話す機会を奪われないように、または相手にマイナスの印象を与えるようなことを避けるように、沈黙の代わりに会話の間に「無意味語」を発するのである。



「無意味語」は、無視できないほど中国語母語話者の日常会話で大量に使用されている。「無意味語」の使用は発話の時間稼ぎであると同時に、統語的な複雑さの回避や話し手の内心活動や脳内情報処理という思考過程の表出など様々な要因にも繋がっていると考えられる。

日本において言語学や言語教育学分野では、1980年代から談話分析が注目を浴びコミュニケーション・アプローチ教授法が導入されることにより、生の日常会話データが収集され、それに基づく会話分析が始まった。長らく軽視されてきた「無意味語」も1990年代以後多くの日本人談話研究者に研究され「フィラー」と名づけられるようになった。定延(2013)は談話におけるフィラーの役割を高く評価し、それを「言葉の名脇役」とも喩えている。

日本語フィラーに関する研究成果は今まですでに大量に蓄積されてきた。その定義、音声面の特徴、類型、機能、属性など多くの方面について考察されてきた。中国語のフィラーに関する研究は「那个」「嗯」などのような個別現象として取り上げられ、「談話標識」(discourse markers)研究の分野で触れられることはあるが、音声面・機能面の特徴などの詳細な分類や分析はまだほとんどなされていない。本研究は冒頭の用例(1)～(4)に観察されるような中国語自然会話における豊かなフィラー現象をオリジナルな会話データに基づいて総合的に、体系的に考察したいと思う。

## 1.2 研究の目的

本研究は、中国語母語話者が用いるフィラーの使用実態、語彙体系、談話機能および社会言語学的特徴を解明することを目的とする。実際の会話例を考察することにより、普段あまり意識せずに用いられる各種類のフィラーの使い分けに反映された話し手の心的働きを明らかにする。具体的には以下の5つの視点を中心に、中国語フィラーについて総合的な研究をしたいと思う。

- ① 中国語母語話者が用いたフィラーの使用回数、延べ出現数、出現位置などの使用実態を把握する。
- ② 中国語自然会話の分析に談話管理機能の理論的な枠組みを導入し、フィラー発生メカニズムを解明する。
- ③ 出現率が上位にあるフィラーに焦点を絞り、個々のフィラーの使い分けについて具体例を示しながら、コンテキストを踏まえた詳細な分析を行う。
- ④ ジェンダーや親疎関係などの参加者の社会的属性がいかに関与しているかを観察する。
- ⑤ 中国語フィラーの体系構築と今後の発展的な研究への可能性を示し、中国語教育への積極的な提言を行う。



### 1.3 研究の意義

中国語は中国および世界各地に分布する華人・華僑に使用され、母語話者、第二言語話者、言語学習者を合わせて約13億の人口にも及んでいる。過去30年の間に中国社会の成長、経済力の台頭とともに、中国語の学習ブームが広がり、現在世界中の中国語学習者数は1億人を超えるとも言われている。中国語自然会話の研究は、多くの使用者と学習者を抱える中国語の運用面での事実を知るのに重要な意義があると筆者は考えている。

中国語について、これまでの文法、語彙、音韻などの面における研究は盛んに行われ、大きな成果が上げられていると言えるが、コミュニケーション、特に自然会話についての研究は始まったばかりで、調査方法や成果の蓄積がまだ少ない。フィラーは円滑なコミュニケーションを保ち、意思疎通のトラブルを回避し、話題をつなぐクッション材のような機能を持ち、会話活動の構造や交話のルールにも深く関わっている。中国語におけるフィラーの研究は、1つの未開墾のフロンティアとして今後大きな可能性を秘めているとすることができる。

筆者は、本研究を通して、中国語母語話者に対して自らが使用するフィラーについての理解を促進し、普段の会話ではあまり意識せずに用いられるフィラーの役割や使い分けを把握することを助け、円滑なコミュニケーション作りの指導に貢献できるのではないかと、そして、非母語話者に対する中国語教育の現場においてフィラーの学習指導にも有益な知見として提供できるのではないかと考える。

### 1.4 論文の構成と各章の概要

本論文は全部で10章によって構成される。第1章では研究の動機、目的、意義などについて述べる。第2章では先行研究、特に日本側と中国側の先行研究を概観し、それぞれの問題点、本研究とのかかわりについて説明する。第3章ではデータの収集方法と文字化のルール、分析の方法などについて述べる。第4章では会話データの中からすべてのフィラー現象を抽出し、品詞分類に基づきそれぞれの表現形態を類型化する。そして、各フィラーの延べ出現数を統計、分析し、使用順位を提示する。さらに、男女差と個人差を注目し、12名のインフォーマントによるフィラー使用の全体像を明らかにする。第5～9章は頻出度の高い特定のフィラーに焦点を絞った各論考察である。第5章では指示代詞型フィラー「那个」と「这个」を中心に取り上げ、それぞれの運用実態、機能面での違いなどについて事例を提示しながら詳細に分析する。第6章では感嘆詞型のフィラー「嗯」を取り上げ、その使用実態と機能を明らかにする。第7章では疑問代詞型フィラーの「什么」型と「怎么」型を取り上げ、具体使用例を考察しながらそれぞれの使用状況と機能を明らかにする。第8章では接続詞型フィラーの「然后」に着目し、自然会話の中で観察さ



れる際に、接続詞としての働きではなく、文と文の間の時間的空白を埋める言葉として機能する実例を挙げながらその実態と機能を明らかにする。第9章では副詞型フィラー「就是」の運用実態と機能を取り上げ、実例を通して、それが会話の中で果たす談話機能について論述する。最後に、第10章では総合的な観点から、自然会話に現れる中国語フィラーの特徴について、各章の分析で得られた結論をまとめ、本研究の主要な発見、成果を要約した上で、残された課題と今後の継続研究の可能性、方向性を展望する。





## 第二章 先行研究

本章では、主に日本語と中国語のフィラーに関する先行研究を概観する。2.1では日本語のフィラー研究に焦点をあて、日本における研究の現状を紹介する。2.2では中国におけるフィラーの研究現状を紹介する。2.3では先行研究の問題点と本研究とのかかわりについて解説する。

### 2.1 日本語フィラーに関する研究

#### 2.1.1 フィラーの命名

日本語の研究の中で、1980年代までは、発話時に使われる「アノー」「エツト」「エー」などの表現が「言いよどみ」と呼ばれていたが、1980年代後半から、このような「言いよどみ」現象は、自然会話データをリソースとした多くの研究者たちに関心を持たれるようになり、言語運用レベルでの分析の過程の中で、「遊び言語」「場つなぎ言語」「言いよどみ語」「間投詞」などさまざまな用語で呼ばれるようになった。1900年代以降、野村(1996)、山根(2002)、定延(2013)などは自然な話し言葉に現われた「アノー」、「エツト」「エー」などのような現象を「フィラー」と呼ぶようになった。

#### 2.1.2 フィラーの定義

フィラーの定義に関する先行研究は山下(1990)、野村(1996)、山根(2002)、大工原(2010)などが挙げられる。

山下(1990:117-118)は各種のコミュニケーション場面で行った実際の会話を分析した結果、「アノー」「エツト」「エー」などのような現象の存在を捉え、それを「無意味語」と称した。「無意味語」は「無意識で」使われ、「一見無意味であるようだがそれらがないと談話のスピード(のり)が落ち、盛りあがりや欠けたり話の密度に影響があったりするものであり、一般には話を落ち着かせたり、形をととのえる、強調、前ぶれ、などの役割がある」と指摘している。

野村(1996:92)は文科系と理科系の講義に使用された日本語の発話を分析して、「フィラー」を「本来の語彙的な意味から離れて用いられ、それを削除しても発話の全体の命題的な意味が変わらないような語句」と定義している。

山根(2002:49)は講演、留守番電話、対話、電話の4種類のコミュニケーション手段に着目して、それぞれの発話の特性と構造を踏まえフィラーの使用実態について考察し、日本語フィラーは「それ自身命題内容を持たず、かつ他の発話と狭義の応答関係・接続関係・修飾関係にない、発話の一部を埋める音声現象」と定義している。



大工原(2010:8-9)は、フィラーを下記のように定義している。「考える」、「思い出す」、「言葉を選ぶ」など、話し手が何らかの情報処理的な心身行動を行っている最中に典型的な発話される感動詞の下位類である。」

このように日本語フィラーの定義に関しては、「無意味語」「それ自身命題内容を持たず」「削除しても発話の全体の命題的な意味が変わらない」などが研究者の共通認識として挙げられる。

### 2.1.3 フィラーの機能

野村(1996:94)はフィラーの機能に関し、「対人的な意味やテキスト構成的な意味に関わるものがある」と指摘した。さらにフィラーの種類について、その機能別に、「純粋に対人機能」「対人的かつテキスト構成的機能」「純粋にテキスト構成的機能」の3種類に分類している。その例として「えーと」は「話し手の話しやすさのため」に出現し、純粋にテキスト構成的機能を果たすフィラーであると指摘し、特定のフィラーは一定した機能を担っているとして、各種別フィラーの基本的用法にまで言及した。

山根(2002:233-235)はフィラーの機能を「テキスト構成に関わる機能」「対人関係に関わる機能」「話し手の情報処理能力を表出する機能」の3種類に大別した。

中島(2009:9-10)は自然談話録音資料の用例を観察し、フィラーには大きく5つの機能があると指摘し、それぞれを「発話境界の明示機能」「発話中の間つなぎ語機能」「話者の心的態度の表出機能」「言いよどみの機能」「発話開始と発話終了の表示機能」と分けた。

大工原(2010)は、「あの(一)」と「その(一)」について「言語形式製作に関わる」フィラー、「えー(と)」「うーん(と)」について「課題解決行動に関わる」フィラー、そして「まあ」の機能について「内心のわだかまりにこだわりを残し、それを但し書きする用法」などとそれぞれ規定し、個々のフィラーの機能とその使い分けの方法をまとめた。

このように日本語フィラーの機能に関しては研究者によってさまざまな視点から記述されてきた。これらの機能分析の中から以下の機能が研究者たちの共通認識として注目されてきたと捉えることができる。

- ① 発話内容を考えて沈黙時間を回避する時間稼ぎ機能。
- ② 話し手の感情や聞き手への配慮による対人機能。
- ③ 話題の切り換えを含む発話権管理機能。

### 2.1.4 フィラーの種類

山根(2002:49-51)の研究では、フィラーは7種類に分類され、それぞれ①コソア型、②マー型、



③母音型、④あいまい母音型、⑤モー型、⑥コーソ型、⑦ナンカ型となっている。

中島 (2009:4-5) の研究では、山根 (2002) の研究を踏まえ、上記の 7 種類に新たに⑧ヤー型、⑨ヘー・ホー型、⑩ホラ型、⑪デ型を加えた 11 種類説となっている。

本間 (2011:8) は「ちょっと」「なんか」「やっぱり」「あの」の類のように、本来副詞、助詞、指示詞等として実質的な意味を持つ語から、「えー」「うーん」の類のような感動詞、間投詞に属するものまでをフィラーと規定している。本間は、これらを含めた日本語フィラーの範囲を以下の図 1 のようにまとめている。

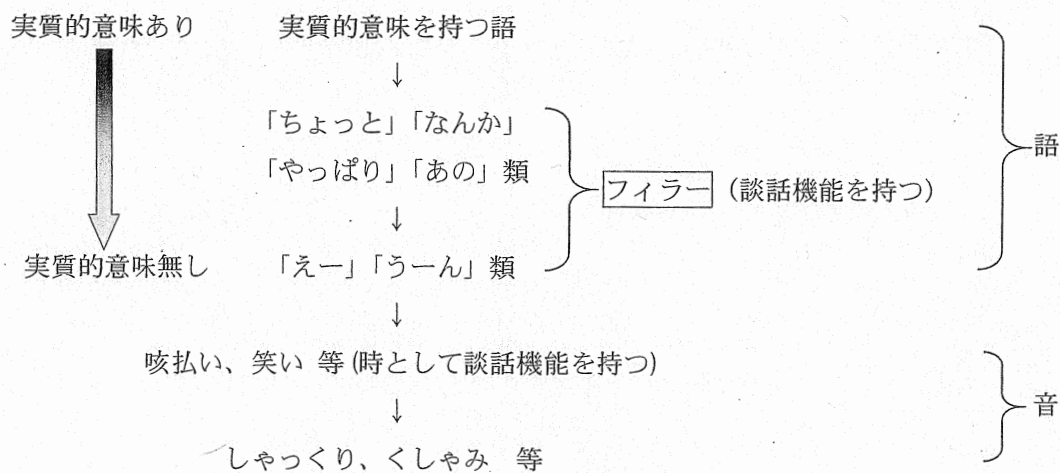


図 2.1 日本語のフィラー分類 (本間 2011:8)

以上のフィラーに関する諸説を踏まえ、日本語フィラーの分類は、山根 (2002) を代表とする狭義的フィラー (無意味の自立語) と本間を代表とする広義的フィラー (フィラー機能を果たす語と音) の二種類の説に大別することができる。

## 2.2 中国語フィラーに関する研究

中国語フィラーに関する先行研究は刘 (2005)、殷 (2012)、李 (2017) などが挙げられる。これらの研究は主に「談話標識 (discourse marker)」という概念を用いて行われている。

刘 (2005:28) では中国語フィラーが実質的な意味を持つかどうかを基準にして音韻型フィラーと語彙型フィラーの 2 種類に分け、その類別ごとの典型的フィラーとして、前者には「喂」「嗨」「哎」「啊」「嗯」「哦」「哟」など、後者には「我说」「这个」「那个」「就是说」「然后」「那么」「好」「是」「是不是 (是不、对不对、对不)」「不是」「你知道 (吗/吧)」などを例示した。

殷 (2012) の研究ではテレビ番組、ドラマ、実際の対話などさまざまな談話データを分析し、中国語フィラーの定義や分類についても詳述し、「这个」「那个」「就是」「然后」など個々のフィラ



一の機能や意味を分析して、フィラーの特徴を以下のようにまとめた。

① 在语音上、形成独立的语调单位、与其他语言单位之间可以有停顿。

(音韻的には、独立した声調単位を形成し、他の言語単位との間にポーズを入れることができる。)

② 在句法上、主要出现在句首。

(構文的には、主に発話の冒頭に出現する。)

③ 在语义上、不会增加所在语句表达的命题内容、也不影响其真值条件。

(意味的には、発話の命題内容を増やすことも、真理値に影響を与えることもない。)

④ 在语用上、对言语交际进行调节和监控。

(語用的には、コミュニケーションの調整と制御機能を果たす。)

⑤ 在风格上、多用于口语。

(スタイルの面では、主に話し言葉として使用される。)

(殷 2012:61)

李(2017)は中国語の否定的意味を持つフィラーに関する研究を行った。「噤」(チェツ)、「去」(チェツ)、「你看你」(ホラー)などを研究対象にし、親密関係においてこれらの否定的な意味を持つフィラーを使用することにより、「呵斥」(叱責)、「责怪」(非難)など多様な対人機能を果たすことを指摘した。これらの研究を踏まえて、フィラーの特徴を以下のように規定している。

① 形式上都是独立的、不与前后的话语成分发生结构关系。

(形式上では独立し、構造的には前後の談話構成要素と無関係である。)

② 位置相对固定、一般位于话语的起始位置。

(出現位置は比較的固定し、通常発話の冒頭に出現する。)

③ 意义上具有整体性。

(意味的には統一性がある。)

④ 功能上具有标记话语组织进程或标记后续话语内容的作用。

(機能的には談話編成のプロセスまたは後続の談話内容をマークする役割をもっている。)

(李 2017:48)

以上の先行研究を概観すると、中国語母語話者の会話もさまざまな種類のフィラーが使用され、それぞれのフィラーには多様な機能を持っていることが分かる。

上記の先行研究の外に、Sacks, Schegloff & Jefferson (1974)、メイナード(1993)、李(1995)、窪田・金水(1996)などフィラーの機能にかかわりのある研究もあるが、それらについては第4章の本研究の方法論のところでも詳述する。





### 2.3 先行研究の問題点と本研究の課題

日本語フィラーに関しては、すでに膨大な研究成果が蓄積されているが、中国語のフィラー研究は2000年代以降にスタートし、着実に研究内容が充実してきたが、以下のような問題点も残っている。

① 中国語フィラーは、形式の特徴だけでは特定しにくいという性質を持っている。「那个」「就是」「然后」「嗯」などのように、もともと代詞、副詞、接続詞、感嘆詞として成立するものを使用するため、フィラーとして特定し、確定することは比較的難しい。この点では、音声の特徴がはっきりする日本語(例えば「アノー」「エート」「エー」など)とは大きく異なる。

② 中国語フィラーに関する従来の研究では、実際の自然会話のデータを扱うものが少なく、既成のメディアの音声データやコーパスのデータに基づく分析が多かった。このような発話データの収集先の多くでは、会話の参加者にそれぞれの役割が明確になっていて、場面設定によりコミュニケーションの目的も計画的である。ドラマや映画などの作品群は、脚本が具現化されたもので、会話における韻律上の意味合いから非流暢性要素などの排除が意図的に行われるなど自然会話とは異なるものである。そのため、それらのデータに基づいて中国語フィラーを分析する場合、自然会話に現れる表現形式、運用実態を正確に捉えることはできない。

③ 中国語フィラー研究において、研究者は多くの知見を残しながらも、それぞれの研究成果に関する研究者間の協働やグループ研究がまだ少ないため、中国語フィラーの体系や理論的な枠組みの構築が課題として残されている。先行研究の多くは談話標識という広い枠組みで個々の性質を議論しているが、談話標識という既成概念にとらわれることなく、中国語母語話者による中国語フィラーの運用をより詳細に観察し、そこから帰納的に体系を作り上げる必要がある。

本研究では、以上のような問題点を踏まえて、中国語のフィラーとは何か、どこまでをフィラーの守備範囲と認定すべきかなどの根本的な問題を見据えながら、筆者が収集した自然会話データをベースに、どのような形態が使用され、会話のどのポジションに現れ、何の目的に動機づけられ、談話や交話活動の中でどのような機能を果たすのかなどについて考察していきたいと思う。



## 第三章 方法論の背景と調査方法

### 3.1 方法論的背景

本研究は、方法論的背景として3つの分野の知見を踏まえている。1つは会話分析のアプローチ、2つ目はフィラー機能を分析するための手掛かりを提供する田窪・金水(1996)の談話管理理論のアプローチ、3つ目はフィラーの産出起因に関わる言語産出モデルである。これらの研究成果は本研究の理論的仕組みの構築に関わるものである。

#### 3.1.1 会話分析

会話分析は、1960年代のアメリカで始まった社会学の研究領域のひとつである。現在は社会学の領域にとどまらず、言語学などの分野でも大きな発展を見せている。会話分析は現実的な会話のデータに基づく会話の構造や仕組みを解明する研究方法であり、会話という行為における隣接ペア、話者交替、マルチモダリティなどさまざまな要素の相互作用を解明するのに役立っている。

会話分析では録音・録画された自然な会話を正確に書き起こし、詳細に分析することが非常に重視されている。会話分析が用いるトランスクリプト(会話記録)は会話のすべての要素をできるだけ克明に書き表しているため、フィラーのような通常書き言葉世界では排除すべきものとして捉えられるものも忠実に記録化され、分析の対象となる。

会話分析において、メイナード(1993:56)は、「(speaker-) turn」を「発話順番」と訳し、以下のように定義している。

「発話順番」とは、会話において、1人の話者が話す権利を行使し、話し手と聞き手により特定の意味または機能を持っていると認識されたものである。それに、発話が誰かの発話順番であることを認識するために、話し手と聞き手の双方が発話の順番を取る者が何かを言うことを認め、聞き手は聞き手の補う役目を引き受けざるを得ない。このような状況が確認される場合、話し手が発話順番をとったと見なされる。

李(1995:13)は、上記のメイナード(1993)の捉え方を踏まえ、「発話順番」(turn taking)を「一人の話し手が話し始めてから話し続けることをやめるまでを指すもの」と定義している。

一見無秩序とさえ見える会話の中に、体系的な基本構造が存在することを発見したのは会話分析の大きな功績とされている。Sacks, Schegloff & Jefferson(1974)によると、ターンとは会話における発話の順番のことである。ターンの移行は、「話者交替」、または「ターンテイキング」と呼ばれる。その話者交替のシステムでは、「一度に一人が話す」ことは1つのターンと認め、



話し手としてターンを取り、話を続ける権利は「発話権の獲得」と認める。

実際の会話では、話し手がフィラーを使用することにより発話権を管理する現象がしばしば見られる。日本語フィラーの機能を考察した先行研究を概観すると、「発話権保持機能」はフィラーの重要機能と見られ、中には、フィラーの「発話権保持機能」の関係性だけに着目する研究者もいる。本稿においても、中国語フィラーと発話権の関係について、さらに掘り下げた考察を試みる。

### 3. 1. 2 談話管理理論

田窪・金水(1996)はフォコニエ(1994)によるメンタルスペース理論を対話的談話の解釈に拡張し、日本語の指示詞や終助詞などを分析する際に、談話処理のモデルとしての理論的枠組みを提示している。談話領域は、言語情報と記憶データベースの間にインターフェイスとして存在する心的処理領域とされる。この領域は、要素とその属性からなるメンタルスペース的構成物で、対話に従って変化すると解釈され、言語表現は、記憶や知識内容へのポインターを操作するものであると考える。また、談話領域は、直接的な指示に関わる直接経験領域(以下D-領域)と記述的指示に関わる間接経験領域(以下I-領域)とに分けて表示され、対話の中ではその区別に言及する必要があるとし、D-領域はその要素の属性が、記憶の要素と現場からの必要に応じてアクセスできるのに対し、I-領域は、対話のための一時的な情報格納領域で、対話の際に言語的に得られた属性しかアクセスできないと主張している。

田窪・金水(1996:66)に基づいて、これら2つの領域の性質について次のように要約できる。

D-領域とは、長期記憶とリンクされ、長期記憶内のすでに検証され同化された直接経験情報、過去のエピソード情報、および対話の現場の情報とリンクされる要素が格納される領域であり、直示的指示が可能な領域である。

I-領域とは、一時的作業領域とリンクされ、まだ検証されていない情報(推論、伝聞などで間接的に得られた情報、仮定などで仮想的に設定される情報)とリンクされる領域であり、記述などにより間接的に指示される領域である。

本研究では、以上のような談話管理理論の基本的な枠組みに基づき、指示対象や検索範囲の分析において中国語のフィラーにおける談話管理機能の細分化を試みる。

### 3. 1. 3 言語産出モデル

伝達の流暢さを阻害する要素のフィラーが会話の中でどのように発せられるかは言語の生成過程と切っても切れない関係にある。言語生成過程とは、話し手が会話の場面で自らの意志で伝



達行為を行おうとする際に、伝達情報を検索し、その検索された情報を言語化する一連のプロセスを指すが、フィラー産出のプロセスという課題を解明するために、ここでは、発話参加者の話し手としての言語生成モデルを適用する。

フィラーの生成過程の問題を解明するために、第二言語習得分野で「標準」モデルとされる Levelt (1989) の言語産出モデルが参考になる。Levelt のモデルとは、次のような言語産出のプロセスを指すものである。まず、話者の意図としての命題の構造を表示し、そこに必要な語彙項目の概念的な部分を浮かび上がらせて、言語化される前のメッセージを作り出す概念化部門が置かれる。次に、メッセージの要求を満たすのに必要な語彙項目の意味・統語的情報(レマ : lemma) を選択し、その文法的特性を指定してツリーの形(表面構造)で出力する文法的符号化と語彙項目の語形・音韻情報(フォーム : form)に基づいて表面構造に抽象的な音形を与える音韻的符号化の段階を経て、具体的な音声を与えられる前段階である音声表示を出力する。最後に、調音部門で具体的な音声を与えられ、通常耳にすることができる外的発話が生成される。

Levelt の考え方に基づき、話者の伝達意図から音声の生成までの言語化の一連のプロセスを要約すると、以下のようになる。

- ① 思考生成部門:統語的な情報を生成する前に伝達意図および伝達命題を選択すること。
- ② 言語生成部門:音声を生成する前に伝達しようとする統語的な情報を選択すること。
- ③ 音声生成部門:具体的な音声を発する前に音韻と形態素を調整すること。

発話者が発話意思の形成から発話の産出までの間に伝達情報の整理と確保、話し相手への配慮、予想時間以内での情報提供などさまざまな負担を抱えているため、話者は事前に準備なく実時間以内に発話を躊躇わずに実行しようとしても、実際の発話は思う通りにいかないことが多く、短時間のうちに複雑な伝達情報や対人的な調整が求められることがしばしば起きる。それがさまざまな形態のフィラーが産出される大きな要因と考えられる。

Levelt のこのモデルは、第二言語学習者が中間言語を生成する前に、言い直し、沈黙、繰り返しなどの不流暢現象を処理するプロセスの説明に適用できる。Levelt のこのモデルは、それまでの言語産出研究の到達点を示すと同時にその後の研究の出発点ともなった。本研究における中国語母語話者の自然会話の分析にもこのモデルが適用できるのではないかと筆者は考える。

### 3.2 調査方法

小磯 (2015 : 1) が指摘したように、「話し言葉の研究は、内省が効かないということもあり、実際のデータを観察することが、また繰り返し観察するために音声・映像データを記録することが必然的に求められる。」ここでは親密関係と初対面関係の中国語母語話者の自然会話のデータを





使った理由について説明する。

### 3.2.1 自然会話データを採用した理由

自然会話データを用いることについては、次の2つの理由がある。①フィラーは無意識下の産出物だと多くの研究者は認識している。研究の目的によっては、データソースを、内省による作例、フィクションの脚本によるドラマ・アニメや正式に放送されたインタビュー番組などからとることもできるが、フィラーは話し手と聞き手が既に話の流れを把握している中では、想定外の発話内容とフィラーの発生が自然に出にくいいため、今回の調査ではフィクションなどに類するデータは使用しない。②中国語フィラーに関する従来の研究データは作例とテレビドラマから収集したケースが多いが、本稿では異なる側面からフィラーの使用実態を明らかにしたい。

### 3.2.2 親密関係と初対面関係を対象とした理由

人間関係の親疎がコミュニケーションに影響を与えることはよく指摘される。これまで、多くの研究例では友人関係、知人関係、上下関係、親子関係などさまざまな人間関係の親密さによる会話内容データを分析してきた。しかし、親密な関係であっても、友人関係と知人関係は些細なことをきっかけとして疎遠関係になる可能性があり、付き合っている時間の長さによって親密度が変化することもあり、その親密度は非常に把握しにくい。上下関係は職場の移動や人事の調整により、その立場が微妙に変化することがある。いずれも比較的に不安定な関係と言える。親子関係は、安定的な親密関係だと考えられるが、コミュニケーションにおいて家族内の上下関係の要素が同時に影響してくる可能性がある。以上のような点を踏まえて、親密な関係を持つ同年代間のフィラー使用を視察するため、比較的に安定的な親密さを保つ夫婦・恋愛関係を選んだ。親密関係の男女による会話データは、ジェンダーに関する研究や社会心理学やポライトネス理論などの課題を解明するためにもよく使われている。一方、疎遠関係データ収集は初対面の会話データを選んだ。初対面の場面での言葉の選択と使用は人間関係が最も遠い状況でのフィラー使用の実態が反映されると考える。初対面の会話データは待遇表現などの研究でもよく利用される。以上の理由で、今回の調査では、夫婦・恋愛関係は親密関係、初対面の人同士は疎遠関係とし、人間関係の親密度がいかにか中国語のフィラーの産出に影響を与えるかに焦点を絞って考察する。

### 3.2.3 母語話者場面に限定した理由

第二言語学習者とは違い、母語話者が場面により会話スタイルを自由に操ることができるため、その自然さを失わないままのかたちで会話を収録できる。近年第二言語学習者のフィラー使用に



関する研究が増えてきたが、中国語については、母語話者のフィラー使用の実態が解明されていない中、中国語学習者のフィラー使用と母語話者のフィラー使用との間にどのような違いがあり、言語習得においてどのような問題が発生するかを説明し評価することは困難である。そのため今回の調査では、中国人母語話者の自然会話に限定した。

### 3.3 調査協力者のプロフィール

調査期間は2017年9月から12月末までの間である。調査を実施した場所は神奈川県横浜キャンパス20号館417教室である。調査協力者は、ネット上での募集によって集められた者である。調査協力者の属性がコミュニケーションの内容と会話スタイルに影響を及ぼさないようにするため、調査協力者の属性(年齢・性別・職業の要素)を確認した上で、中国語母語話者の6組のカップル12人に協力してもらった。6組は互いに初対面の関係である。調査は中国語の標準語で行われるので、調査協力者の出身地は統一しないことにした。

無作為で抽出したカップル2組を1ペアとした上で、親密関係と初対面男女関係を含めた3ペア12組の会話データを観察・収集した。まず親密関係間の自然会話をICレコーダーで録音し、さらに同じペア内の初対面の異性同士の自然会話データを収録した。いずれも会話時間は15分程度に設定した。しかし、より自然状態に近い会話データを収録するため、二人の判断によって自由に会話を始め、15～20分程度で自主的に会話を終了するよう調査協力者に事前に伝えた。ペアづくりは以下の図1のような仕組みである。

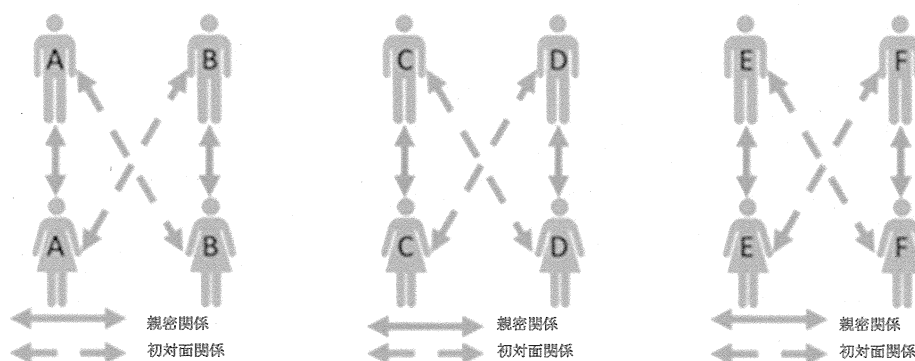


図 3.1 インフォーマントの人間関係図

データを収集する際に、話題の指定はしなかったが、調査協力者の「初対面の異性と二人きりでは緊張して話せない」という意見を配慮し、事前に6つの話題を用意した。提示した話題の内容は表3.1で示している。話題の選択は協力者の自由意志に任せる。筆者はICレコーダーを設置し、会話を始める前に退室した。写真1は、会話収録前の教室の様子である。





写真1 教室の風景

1、故郷についての紹介、特産品の紹介
2、趣味、特技についての話
3、忘れられない経験
4、好きなテレビドラマ、テレビ番組、映画、アニメのあらすじ及び理由
5、アルバイト、仕事の内容、悩み
6、日本に来る経緯

表 3.1 提示する話題

こうした調査方法では、一人の調査協力者はそれぞれ初対面の異性、自分の配偶者、恋人と話す場面設定になり、同じ人が異なる会話環境で表出する特徴を把握することができる。さらに、自然会話における人間関係の親密度がいかにフィルターの表出・使用に影響を与えるかについて明らかにすることができる。

グループ	協力者	国籍	年齢	職業	交際何年目	出身地
カップル A	男 A	中国	20代	学生	2年	江蘇省
	女 A	中国	20代	学生	2年	河南省
カップル B	男 B	中国	30代	会社員	4年	吉林省
	女 B	中国	20代	会社員	4年	遼寧省
カップル C	男 C	中国	20代	無職	5年	吉林省
	女 C	中国	20代	会社員	5年	遼寧省
カップル D	男 D	中国	20代	会社員	2年	広東省
	女 D	中国	20代	会社員	2年	遼寧省
カップル E	男 E	中国	20代	会社員	3年	河北省
	女 E	中国	20代	無職	3年	天津市
カップル F	男 F	中国	30代	公務員	2年	遼寧省
	女 F	中国	30代	会社員	2年	遼寧省

表 3.2 調査協力者のプロフィール



### 3.4 データについて

本研究のデータ集積と分析は国立国語研究所が開発した「BTSJ 入力支援・自動集計システム」を利用した。今回の調査では、中国語フィラーの分析という特徴により、完全にシステムを利用しきれない部分もあったので、その部分は観察者の手作業でエクセルを利用し、会話に出現したフィラーを個々に記録し、計算を行った。12組のそれぞれの会話時間は以下の表 3.3 に示されているが、その合計会話時間は3時間28分(208分)19秒となっている。本論はこの12人の調査協力者による会話データを分析対象とした。

親密関係		初対面関係	
会話参加者	発話時間	会話参加者	発話時間
男A女A	20分11秒	男A女B	14分30秒
男B女B	16分31秒	男B女A	22分22秒
男C女C	16分21秒	男C女D	16分53秒
男D女D	17分17秒	男D女C	18分57秒
男E女E	15分05秒	男E女F	17分05秒
男F女F	17分18秒	男F女E	15分49秒

表 3.3 各ペアの発話時間

### 3.5 分析単位

会話は、基本的に会話参加者が話すことと聞くことを交互に繰り返すことによって成立するものである。ところが、実際の会話では、参加者が均等の発話量を発することはなく、時々参加者の間では話題への関心度や問題解決の貢献度などにより、片方が主導権を握り話題を展開し、もう片方が主にうなづいたり答えたりするような聞き手の役割を担うこともある。

以下の例は初対面の男性Bと女性Aの会話データである。男性Bは話題を展開するために、もっぱら新しい情報を提示しているのに対して、女性Aは自分の同意や共感を示すためにあいづち「そう」「そうそうそう」「うん」などを連発するが、あいづち以外に実質的な発話は行っていない。

男B: 你是你已经在日本习惯了。(あなたは日本に住み慣れているから)

女A: 对。(そう)

男B: 你要是在国内的...(あなたはもし国内にいと...)

女A: 对对对。(そうそうそう)





男 B: 国内就不相信这些东西, 比如说…(国内だと、人々はそういうことを信じない、例えば…)

女 A: 因为, 嗯嗯嗯(なぜなら、うーんうーん)

#### 発話例 3-1 の生データ

杉戸(1987:88)は自由談話の中で見られる聞き手のあいづちについて、発話を「あいづち的な発話」と「実質的発話」に分類し、その定義を以下のように提示する。

「あいづち的な発話」: 応答調を中心とした発話。先行する発話をそのまま繰り返す、オーム返しや単純な聞きかえし、感動調だけの発話。笑い声。

「実質的な発話」: あいづち的な発話以外の種類の発話。なんらかの実質的な内容を表す言語形式を含み、聞き手へのはたらきかけをする発話。

上記のように、本研究では「ターン」を自然会話データを分析する基礎的な単位としているが、ターンの認定では、杉戸の見解を参考にし、聞き手が話し手のターンの間に発するあいづちは一つのターンと認めず、「ターン」は必ず実質的な発話により構成されることとした。そして、ターンの終了は他の参加者の実質的発話の開始から判断した。そのため、一つのターンは一人の参加者の発話からなるとは限らない。話し手の発話に対してあいづちを打つ聞き手の発話も話し手のターンに属する。つまり、会話例 1 は男性 B が主導権を握る一つのターンとして認めることになる。記述方法としては下記会話例 3-2 のようになる。

時間	番号	話者	発話内容
9:52	53	男 B	你是你已经在日本习惯了, (对, 因为) 你要是在国内的(对对对) 国内就不相信这些东西, 比如说(因为, 嗯嗯嗯) 打个比方在我印象最深的是什么注水牛呀, (嗯嗯嗯, 对) 饮食啊(对) 或者# # #

発話例 3-2 記述方法

### 3.6 会話データの文字化の方法

収集した 12 組の会話データは、宇佐美(2013)「改訂版: 基本的な文字化の原則」を参考に、中国語簡体字の表記により、すべて文字化を行った。また、調査協力者のプライバシー情報(人名・機関名など)に関しては、すべてアルファベットの記号で表記する。本研究の分析はさまざまな記号を使い、個人の独特なイントネーションや空気取りなどの微妙な変化以外は、できる限り調査協力者の音声情報を忠実に書き起こす。ここでは、研究対象フィラーの出現する前後部分は繰り返して確認を行った。文字化の記号と意味の関係は表 3.4 のようになる。



記号	意味
。	発話文の終わりにつける。
( )	発話の参加者による同時発話。
/沈黙n秒/	沈黙の秒数を示す。
~	語尾の言い伸ばし音声。
<笑い>	笑いながら話した内容。
?	疑問文につける。質問形式あるいは語尾のイントネーションが上昇する。
...	発話が途切れることを示す。
#	聞き取り不能。
【】	固有名詞など個人情報を保護するために公開できない単語を表すときに用いる。
“ ”	発話中に、第三者の発話、思考などの引用を示す。

表 3.4 文字化の記号一覧

### 3.7 本研究の位置づけ

中国語フィラーの使用実態と機能を解明するために、まずどこまでをフィラーとするかについて検討する。日本語と中国語のフィラーの定義に関しては、先行研究で示されたように諸説があるが、ここでは、まずフィラーと類似している「非流暢現象」「談話標識」「あいづち」という各種談話概念を整理する。これらの概念はフィラーとの関係において互いに独立しているものではなく、重複している箇所が多数存在する。そのため、フィラーとの比較検討をして、さらに、類似の言語行動との区別も確認しておきたい。最後に、本研究におけるフィラーの定義を特定する。

#### 3.7.1 フィラーと非流暢現象

自然会話においては、書き言葉のように正確でかつ簡潔な表現を考えつくまでの時間的余裕がなく、統語的な複雑さや心理的な要因によってしばしば流暢さに影響を与える要素が観察される。例えば、言い間違い、繰り返し、ポーズなどのような現象がそうである。研究者によってはフィラーもこのような非流暢現象の一つとして認定するという意見もある。しかし、流暢さに影響を与える要素はその他にも数多く存在し、音韻、文法、語彙などさまざまな面でミスが起きることがある。例えば「ハナ」と発音しようとしたが「ハバ」と言い出してしまうような単純なミスも非流暢現象の一つである。このような現象は非流暢現象ではあるが、フィラーではない。他の非流暢現象と比較すると、フィラーは以下のような特徴を持っている。

- ① フィラーは頻繁に用いられる自立要素である。
- ② フィラーは非流暢現象より複雑な談話管理機能、対人機能を果たしている。
- ③ フィラーは無意識的に使われる場合と意識的に使われる場合とがある。



- ④ フィラーは言い間違いではないので、別の発話で訂正する必要はない。

### 3.7.2 フィラーと談話標識

中国語において、フィラーのような現象について「过渡语」(橋渡し語)、「填充语」(埋め言葉)、「无意义语」(無意味語)という言い方が存在している。これらのフィラー現象について、これまで談話標識の一つの要素として研究されてきた。しかし、談話標識と認めるものが広範囲にわたり、例えば、日本語では終助詞「よ」「ね」、副詞「なんか」などのような比較的自立する表現が含まれ、中国語では「简单来说」「简而言之」(簡単に言うと)、「你看你」(何てことだ)、「这么晚打扰您了」(夜分遅くにすみません)などのような句や短文まで含まれる。このような談話標識をフィラーと認定すると、フィラーの範囲が広がりすぎることになり、フィラーを独立した談話要素として確立する意味が薄れるかなくなってしまう。したがって、本研究では「这么晚打扰您了」「简而言之」「你看你」のような前置き言葉などの要素を、談話標識としてフィラーとかわりを持つが、フィラーそのものとしては認めない。

### 3.7.3 フィラーとあいづち

あいづちとフィラーは場合によって共通の表現形式を持つ場合がある。例えば応答詞の「对」はあいづちとして用いる際に話し相手の意見に同意、賛成を示す一方、フィラーとして使用すると、話者は自分の発話に納得している気持ちを表しているほかに自分の発話を終わらせようとし、発話権を話し相手に譲渡する機能も果たしている。そのため、先行研究の捉え方を踏まえ、フィラーとあいづちの間に線引きする必要がある。

堀口(1998)はあいづちの機能を「聞いているという信号」「理解しているという信号」「同意の信号」「否定の信号」「感情の表出」の5つに分類している。つまり、表現形式に関しては、フィラーとあいづちには共通している部分は存在するが、その出現位置や機能がそれぞれ異なっている。フィラーとあいづちの相違点について石川(2010)は以下のように規定している。あいづち発話は「相手の事情を考慮して表出されるものであり、あいづち発話が欠けると連続的な発話を成立しなくなる」が、フィラーは「相手の事情は考慮せずに、発話者自身の都合によって表出する」。山根(2002)は「発話権」を取るものをフィラー、取らないものをあいづちと定義づけている。

本研究では、上記の先行研究の意見を参考にし、あいづちと形態が重なるフィラーの判断基準を以下のように解釈する。

- ① 話し手の発話産出上の都合により使われた場合の間つなぎ言葉はフィラーと認定する。
- ② 話し手が発話権を取るために、相手の発話に挿入した表現をフィラーと認定する。



### 3.7.4 フィラーの定義

80年代から90年代にかけてフィラーは意味のない語として認識されていた。代表的な議論としては山根(2002:49)が挙げられている。山根は、フィラーについて、「それ自身命題内容を持たず、かつ他の発話と狭義の応答関係・接続関係を持たない、発話の一部を埋める音声現象」と定義づけた。しかし、最近の研究では、日本語の話し言葉を再考する研究者の増加につれ、「チョット」「ヤッパリ」「ナンカ」など実質的な意味を持つ語をフィラーとして認める研究者も増え、大工原(2010)、本間(2011)、小出(2009)などがその代表例として挙げられる。本間(2011)が示すフィラーの範囲は、会話参加者のインタラクションの中で表出する意味が希薄になっている副詞、助詞、指示詞などから、感動詞に属するものまでをフィラーとしている。小出(2009)はフィラーの出自について、副詞、指示詞などから派生した派生系(「あのー」「まあ」)とフィラーのみに使われる専用系(「えー」「えーと」)の2タイプがあると指摘した。さらに、フィラー化の動因は、発話処理に認知的な負担と対人的な負担によるコミュニケーション行動の支援であると論じている。小出が指摘するように、限られた会話時間内で複雑な伝達情報や対人的な調整が求められる時間的制約が多種類のフィラーを産出する要因と考えられる。

このように、より広い研究視点で中国語フィラーの特徴を観察するため、本研究ではフィラー機能を果たす実質的な意味を持っていない音声現象を中心としながら、実質的な意味が希薄化した形で話し言葉において頻繁に使われ、より広く話者の心的行動に付随し、重要な談話管理機能を果たしている「代詞」「副詞」「接続詞」「感嘆詞」、そして語のレベルを超えた句、短文もフィラーとして認定する。これらを概括して、中国語フィラーの定義を以下のようにしたい。

フィラーとは、心理的な要因あるいは統語的複雑さにより、話者により発話の生成過程で産出される実質的な意味が希薄化した自立的言語要素であり、情報探し、談話管理、心的機能を持つ発音現象である。





## 第四章 フィラーの分類と使用実態

### 4.1 フィラーの類型

中国語の自然会話においては、「那个」「然后」「就是」「怎么说呢」などのように、多様なフィラーが頻繁に出現している。音声的な特徴はもちろん、それらの用法や出現位置も多岐に渡っている。統一的な分類法を作り出すのが容易ではない。

日本語においてフィラーは主に音声面の特徴により「アー」型、「シー」型、「エー」型などのように分類される研究が多いが、それ以外に機能によって「テキスト構成機能」「対人機能」などのように分類される方法も見られる。中国語のフィラー分類は、代表的なものとして刘 (2005a:28) と殷 (2012:71) が挙げられる。刘では中国語フィラーが概念的な意味を持つかどうかを基準にして、概念的な意味を持たない音韻型フィラー(「哎」「啊」「嗯」など)と概念的意味を持つ語彙型フィラー(「这个」「那个」「然后」など)の2種類に分けられている。殷ではフィラーの機能的な特徴によって「语篇标记」(談話マーカー)、「人际标记」(対人マーカー)、「互动标记」(相互作用マーカー)という3種類に分類されている。しかし、機能特徴によって分類する際に、1つのフィラーは複数機能を果たす使用例が多く存在するため、どちらの機能に適合するのか判断しにくいケースが生じる状況を考えなくてはならない。

本章では、これまでのフィラー分類の背景を踏まえながら、筆者の調査データに基づき、異なる視点から中国語フィラーの分類を新たに提案する。本研究では、フィラーの定義に基づき、統語的な特徴により、出現したすべてのフィラーをその本来の品詞の性質により「代詞型」「副詞型」「接続詞型」「感嘆詞型」の4種類に分類する。分類の結果と調査データに現れた延べ使用数は表4.1の通りである。

フィラーの類型 (延べ使用数/率)		表現例 (延べ使用数)		合計
代詞型 (550/30.6%)	指示代詞型 (507)	「那」型 (469)	那个 (343), 那 (92), 那种 (34)	1800 /100%
		「这」型 (38)	这个 (20), 这 (13), 这种 (5)	
	疑問代詞型 (43)	「什么」型 (27)	那个什么 (14), 那什么 (7), 什么来着 (6)	
		「怎么」型 (16)	怎么说呢 (16)	
副詞型 (493/27.4%)		就是 (456), 反正 (17), 还 (14), 其实 (6)		
接続詞型 (442/24.6%)		然后 (434), 后来 (4), 完事 (4)		
感嘆詞型 (315/17.5%)		嗯 (121), 哎 (76), 啊 (41), 哎呀 (30), 哦 (20), 唉 (13), 呃 (8), 哈 (3), 哎哟 (2), 啊呀 (1)		

表 4.1 フィラーの類型と使用例



表 4.1 のように、12 ペアの会話データにおけるフィラーの使用状況は全部で 4 種類の品詞に分布し、そして、27 項目の使用例の総延べ出現数は 1800 回になる。その中で、「代詞型」(550 回) がもっとも多く、全体の 3 割を占めている。「副詞型」(493 回)、「接続詞型」(442 回)、「感嘆詞型」(315 回) はそれぞれ全部の 3 割弱、2 割強と 2 割弱という順位になっている。フィラーの使用語彙の例別を見ると、「就是」(456 回)、「然后」(434 回)、「那个」(343 回) が最も多く使用され、感嘆詞の「哈」(3 回)、「哎哟」(2 回)、「啊呀」(1 回) の使用数は最も少ないという分布状況が見える。

フィラーの種類別を見ると、代詞の中では「指示代詞」と「疑問代詞」が使用されることが明らかである。(これからの議論の中ではそれぞれ「指示詞」と「疑問詞」と略称する)。指示詞型は「那」型、「这」型の 2 種類に分れる。「那」型の中には代表的な「那个」の外に「那」「那种」があり、「这」型の中には代表的な「这个」以外に「这」「这种」の使用例があることが明らかになった。(詳しくは第 5 章で論じる)

副詞型の中で最も多く観察されたのは「就是」であるが、「就是」の使用例は発話文の文頭に置かれ、二つの出来事を繋げ、発話権を維持する機能が見られる。(詳しくは第 9 章で論じる)

接続詞型は「然后」「完事」「后来」の 3 種類が現れている。「然后」が最も多く観察されている。(詳しくは第 8 章で論じる)

感嘆詞型の中で最も多く用いられたのは「嗯」(121 回) であるが、「嗯」にはあいづちなどの用法もあるが、この調査ではフィラーとしての使用例が観察された。二番目に多く使用された感嘆詞は「哎」である。「哎」は突然に情報を思い出したり、話題を変えようとしたりする場合に使用される。また、二音節の使用例「哎呀」「哎哟」「啊呀」も見られた。「嗯」について詳しくは第 6 章で論じる)

疑問代詞型フィラーは表し方によって「什么」型と「怎么」型に大別される。「什么」型は指示詞「那」「那个」、語気詞「来着」と不定の事物をさす「什么」を組み合わせるパターンで、それぞれは「那什么」「那个什么」「什么来着」などになる。「怎么」型の出現形式としては「怎么说呢」が挙げられている。文の構成としては、疑問詞「怎么」、動詞「说」、終助詞「呢」の三つの部分によって形成され、文字通りに直訳すると「何と表現したらいいか」「なんというか」という表現方法を尋ねる疑問文形式になる。(詳しくは第 7 章で論じる)

## 4.2 各フィラーの使用数

各フィラー形態の延べ使用数による順位は表 4.2 のように示す。



順位	27のフィラー形態の延べ使用数	総延べ使用数
1位～5位	就是 (456), 然后 (434), 那个 (343), 嗯 (121), 那 (92)	1800回
6位～10位	哎 (76), 啊 (41), 那种 (34), 哎呀 (30), 这个 (20)	
11位～15位	哦 (20), 反正 (17), 怎么说呢 (16), 那个什么 (14), 还 (14)	
16位～20位	这 (13), 唉 (13), 呃 (8), 那什么 (7), 什么来着 (6)	
21位～26位	其实 (6), 这种 (5), 完事 (4), 后来 (4), 哈 (3), 哎哟 (2), 啊呀 (1)	

表 4.2 フィラー順位一覧

出現頻度の上位5位「就是」「然后」「那个」「嗯」「那」の合計が1446回で全体(1800回)の8割(80.3%)を占めることが分かり、フィラーは多様なバリエーションを持ちながら少数の形態に集中的に、高頻度に出現する実態が明らかになった。

#### 4.3 フィラー使用の男女差と個人差

今回の調査では3時間28分(208分)間の会話を録音し、そのデータの解析により判明した中国語発話の音節数、つまり書き起こした文字数は全部で60,529字となっている。本研究データにおける会話発言量の男女別は表4.3で示す。

男性	発話文字数(率)	女性	発話文字数(率)
男A	4455(7.4%)	女A	5090(8.4%)
男B	7467(12.3%)	女B	4450(7.4%)
男C	7626(12.6%)	女C	4260(7.0%)
男D	6195(10.2%)	女D	2702(4.5%)
男E	4556(7.5%)	女E	4203(6.9%)
男F	4225(7.0%)	女F	5300(8.8%)
男性計	34524(57.0%)	女性計	26005(43.0%)
合計	60,529(100%)		

表 4.3 協力者による発話文字数

表4.3の発話文字(音節)数はそれぞれの協力者の発話の量を示すものであるが、その中で協力者全員のフィラーの使用分布は次の表4.4の通りになる。



男性	フィラー数(率)	女性	フィラー数(率)
男 A	212 (11.8%)	女 A	193 (10.7%)
男 B	156 (8.7%)	女 B	101 (5.6%)
男 C	175 (9.7%)	女 C	148 (8.2%)
男 D	238 (13.2%)	女 D	65 (3.6%)
男 E	114 (6.3%)	女 E	138 (7.6%)
男 F	127 (7.1%)	女 F	133 (7.4%)
男性計	1022 (56.8%)	女性計	778 (43.2%)
合計	1800 (100%)		

表 4.4 フィラー使用の男女差と個人差

表 4.4 を見ると、調査協力者 12 人全員がフィラーを使用したことが明らかになった。そして、フィラーの使用において男女とも一定の個人差が観察された。フィラーを最も多く用いた男性 D は 238 回使ったのに対して、最も少なかった女性 D の使用数は 65 回である。最多使用者は最少使用者より 3 倍も多く使用したことになる。

男女差に関して、男性のフィラー使用総数は 1022 例 (使用率 56.8%)、女性のフィラーの総数は 778 例 (使用率 43.2%) である。男性は女性よりフィラーがやや多く使われるように見えるが、表 4.3 に現れた男女の発話文字数の量を見ると、男性の発話文字数は 34524 字であり、女性の 26005 字より発話文字数の量が多く、その比率は 57%対 43%である。つまり、フィラーの使用比率は発話総数の比率と合わせて考えると、男女差がほとんどないと結論付けることができる。

#### 4.4 まとめ

以上の中国語フィラーの分類 (表 4.1) と使用実態 (表 4.2~4.4) の集計と分析の結果に基づき、次のようにその特徴がまとめられる。

① 中国語のフィラーに使用される品詞の種類は「代詞」「副詞」「接続詞」「感嘆詞」の 4 種類にのみ限定される。(実質的、概念的な意味最ものが明確な「名詞、動詞、形容詞」の使用例はまったく観察されていない。)

② 「代詞」の中ではフィラーとして使用されるのは「指示代詞」と「疑問代詞」のみである。(「人称代詞」の使用例はまったく観察されていない。)

③ 4 つの基本的な類型の中でそれぞれ圧倒的な延べ使用数を持つ典型語例が存在する。それらはそれぞれ代詞では「那个」、副詞では「就是」、接続詞では「然后」、感嘆詞では「嗯」である。





④ 語彙各項目の使用数順番では「就是」(456回)、「然后」(434回)、「那个」(343回)、「嗯」(121回)、「那」(92回)が際立って出現頻度が高い。

⑤ フィラーの出現形式は、語レベルが中心であるが、「怎么说呢」のように、疑問代詞だけは動詞、語気詞が付加した短文形式として現れる。

⑥ フィラーの使用において個人差は見られるが、全体として、男女差は見られない。



## 第五章 指示詞型フィラー「那个」と「这个」の使用実態と機能

### 5.1 はじめに

第4章の研究データに基づき、指示詞型のフィラーがフィラー全体数の約3割を占め、最も多く用いられたことが分かった。指示詞型フィラーは「那」型と「这」型の2種類に分けられ、「那」「那个」「那样」「这」「这个」「这样」などといったバラエティー豊富な指示詞フィラーが存在する。その中でも「那个」と「这个」は代表的な存在であり、各分類で最も多く使われていた。

本章では、自然会話における中国語フィラー「那个」と「这个」の使用実態、機能、男女差を解明することを目的とする。具体的な発話例を考察することにより、普段あまり意識せずに用いられる中国語フィラー「这个」と「那个」の使い分けを解明し、さらには「那个」「这个」の使用実態を調査することで、話し手の心的働きを解明する。

### 5.2 「那个」と「这个」の使用数と使用率

まず、中国語フィラー「那个」と「这个」の使用数と総使用数に占める使用率は表5.1のようになる。

使い方	フィラー(率)	実質的な意味(率)	総使用数(率)
那个	343 (83.0%)	70 (17.0%)	413 (100%)
这个	20 (8.5%)	214 (91.5%)	234 (100%)

表 5.1 「那个」と「这个」の使用数と使用率

表5.1のように、今回の調査データの中で「那个」と「这个」は全部でそれぞれ413例と234例が用いられた。そのうち、実質的な意味を果たす用例を除くと、フィラーの定義に符合し、フィラーと認定できる「那个」の使用数は343例である。総使用数の83%にあたる。それに対して、「这个」はわずか20例であり、総使用数の中の8.5%を占めている。指示詞型フィラー「那个」「这个」の使用には非常に不均衡な現象が見られている。

今回収集したデータでは「那个」と「这个」の使用数の差はかなり顕著である。その理由としては「那个」は「这个」より豊富な下位機能を持っているため、使われた回数に影響を与えることが考えられる。(具体的な内容は表5.8に参照)



### 5.3 「那个」と「这个」使用の男女差と個人差

男性	使用文字数(率)	発話文字数	女性	使用文字数(率)	発話文字数
男 A	62 (1.4%)	4455	女 A	64 (1.3%)	5090
男 B	74 (1.0%)	7467	女 B	34 (0.8%)	4450
男 C	92 (1.2%)	7626	女 C	48 (1.1%)	4260
男 D	58 (0.9%)	6195	女 D	32 (1.2%)	2702
男 E	50 (1.1%)	4556	女 E	58 (1.4%)	4203
男 F	52 (1.2%)	4225	女 F	62 (1.2%)	5300
小計	388 (1.1%)	34524	小計	298 (1.1%)	26005

表 5.2 「那个」使用の男女差と個人差

(注: 「那个」使用文字数の算出方法: 使用数×2 文字)

男性	使用文字数(率)	発話文字数	女性	使用数(率)	発話文字数
男 A	0 (0.0%)	4455	女 A	0 (0.0%)	5090
男 B	16 (0.2%)	7467	女 B	0 (0.0%)	4450
男 C	6 (0.1%)	7626	女 C	2 (0.04%)	4260
男 D	0 (0.0%)	6195	女 D	0 (0.0%)	2702
男 E	6 (0.1%)	4556	女 E	2 (0.04%)	4203
男 F	4 (0.1%)	4225	女 F	4 (0.1%)	5300
小計	32 (0.1%)	34524	小計	8 (0.03%)	26005

表 5.3 「这个」使用の男女差と個人差

(注: 「这个」使用文字数の算出方法: 使用数×2 文字)

まず、「那个」の個人差と男女別使用数から見ると、表 5.2 のように男性全体使用数は女性全体使用数より多めであることが分かった。男性の使用文字数 388 に対し女性の使用数は 298 となり、90 文字、45 例の差がみられる。また、全体的に男性の発話文字数は女性より多く観察されたが、男女における「那个」の使用率(男性 1.1%、女性 1.1%)から見ると、「那个」の男女使用数割合は男女発話数と同様な結果が得られた。フィラー「那个」の使用には男女差が見られなかった。そして非常に均衡している分布が観察された。

個人の使用状況を見ると、協力者男性 A は 4455 の発話文字数の中でフィラー「那个」は 62 文字数が使用され、使用率は 1.4% と全体のうちで最も高かった。それに対して、女性 B は 34 文字数で 0.8% の使用率で最も少なかった。

表 5.3 によると、「这个」の男女差においては、男性は女性より多めに使用することが明らか



になった。また、「这个」の使用においては著しい個人差が観察された。今回「这个」の使用例全部で 20 例 40 文字を収集した中で男性 B は 16 文字も貢献した。それに対して、5 人の調査協力者は 1 例も使用しなかったことも判明した。

#### 5.4 「那个」と「这个」の発音変化問題

指示詞の意味を果たす「那个 (nàge/nèige)」と「这个 (zhège/zhèige)」の発音はそれぞれ 2 種類がある。外国人中国語学習者向けの初級教科書の多くは nèige と nàge、zhège と zhèige はそれぞれ置き換えられ、「nèige」「zhèige」の使用はしばしば話し言葉に見られると記載されている。また、「那个」「这个」の発音変化の要因として王 (2003) は「指示代詞と量詞との接続が指示代詞の変化を引き起こした」と述べられている。ここでは、新たな課題が現われてきた。それはフィラー機能を果たす「那个」と「这个」の発音を実際に調査しなければいけない問題である。今回の調査データで確認した結果は表 5.4 のように示している。

発音	那个 nàge	那个 nèige	这个 zhège	这个 zhèige
使用数	0 (0.0%)	343 (100%)	3 (15.0%)	17 (85.0%)

表 5.4 「那个」と「这个」の発音実態

表 5.4 を見ると、フィラー機能を果たす「那个」の発音は 12 人の調査協力者によって定着されている。本調査で出現したフィラー機能を果たす「那个」は例外なく、すべて「nèige」と発音することが判明した。それに対して、「这个」の発音は「zhège」、「zhèige」の 2 種類がある。その中、「zhèige」は出現総数の 85% を占めており、「zhège」より多く使用された。

この結果に関しては、指示詞意味を果たす「那个」と「这个」の発音はそれぞれ 2 種類があり、自然会話に使われるフィラー「那个」と「这个」の発音傾向がはっきりしており、両方とも母音「ei」が付く方が多用されていることが判明した。

今回の研究結果を見ると、フィラーの使用においても、中国語教科書の「話し言葉では「nèige」「zhèige」の使用がしばしば見られる」という観点を裏付けることになる。

#### 5.5 「那个」と「这个」の出現位置

山根 (2002 : 66) は講演の談話における日本語フィラーの出現位置を観察した。結論として「ほとんどのフィラーは話節や単語の後ろに多く出現すると言っても、出現しやすい位置としにくい位置がある」と指摘した。フィラー「那个」と「这个」の出現しやすい位置を検証し、結果は表 5.4 のように示している。





フィラー	発話文冒頭	発話文文中		合計
		継続	中断	
那个	4 (1.2%)	331 (96.5%)	8 (2.3%)	343
这个	4 (20.0%)	16 (80.0%)	0 (0.0%)	20

表 5.5 「那个」と「这个」の出現位置

表 5.5 を見ると、フィラー「那个」を出現しやすい位置の上位から見ると、発話文の途中、発話文の冒頭という順位である。発話文末尾に用いられてないことが判明した。

フィラー「这个」の出現しやすい位置の上位から見ると、それぞれは発話文の途中、発話文の冒頭である。発話文の末尾にはフィラー「这个」の使用例が一例も観察されなかった。

発話文文中に出現数 339 例のうち、その中の 331 例は話し手は話し相手が割り込まないことを示しながら、後続情報を付け加え、発話内容、話題などを展開したりする機能を果たしている。

残りの 8 例は話し相手がターンを取得したため、「那个」の後に割り込まれて相手に発話されている。話し手にとってはやむを得ずに話を中断し、話者交替になった。形式上で発話文の末尾に出現しているように見えるが、事実上発話文文中に現われるフィラーと認められる。すなわち、「那个」は話題継続機能として用いられるが、発話のターンが取られたことにより、発話が中断され、結果として文末に出現したように見えた。

## 5.6 フィラーの基本分類と指示詞型フィラーの機能

従来フィラーの分類は非常に曖昧なところがあり、明確な分類基準が定義されないまま推移している。フィラーの機能として「沈黙回避」「時間稼ぎ」「思考過程」「言葉探し」などの複数の機能と分類基準が挙げられたものの、各分類については明確に定義されていないため、機能ごとにその境界線が非常に曖昧であり、どちらの機能に適合するのか判断しにくいケースも多い。本節では、従来使用されたフィラーの機能の定義の曖昧な表現を見直し、機能ごとに明確な分類基準を設け、その基準にそった分類を試行する。各機能の説明は以下のとおりである。

(1) 情報探し機能: 沈黙時間を回避するために、次の発話文を発するまで考える時間、いわゆる言語編集のプロセスが要する時間を稼ぐ機能である。この機能はさらに細分類して「内容探し」「表現探し」「話題探し」に分けた。

ここでは、情報探し機能の下位分類としての「内容探し」「表現探し」「話題探し」の機能境界を定め、分類基準を設ける。「内容探し」とは先行発話で触れた内容についての展開、説明、解釈などを検索することである。「表現探し」とは会話場面に相応しい言葉や表現などを言語データバ



ースの中で検索することである。「話題探し」とはフィラーを使用する間に、新たな話題を検索することである。「話題探し」の認定基準として「フィラーの後に続く発話が今まで触れたことのない話題である」という条件を設ける。

(2) 談話管理機能: 会話は話者交替をすることにより成り立つ協働的なコミュニケーションである。発話管理機能は発話者と発話権との関係によって分類する。話し手は自分が持っている発話権を終了することを「ターン譲渡」機能とし、前の発話参加者がまだ話を続けているにもかかわらず、フィラーを使用してその発話権を取ることを「ターン取得」機能とする。話し手が自分の話を続けるためにフィラーを使用することを「ターン維持」機能とする。

(3) 心的機能: 話し手が自分の発話が相手に与える影響、つまり会話中の聞き手の気持ちを配慮する心的操作機能を心的機能という。その中ではさらに「ぼかし」と「やわらげ」に再分類することができる。「ぼかし機能」とは、なるべく直接的な表現を避け、明言や断言をせずにとことばを曖昧にする心的操作のためのフィラー使用である。一方、「やわらげ」機能とは会話の相手あるいは話題に触れる人や事柄に対して異論、マイナス評価などの意思を伝える前置きとしてフィラーを使用することである。

分類	下位分類	機能の意味
情報 探し 機能	内容探し	これからの発話内容を脳の中で検索するためのフィラー使用
	表現探し	話者の伝達意図に近い表現をさがすためのフィラー使用
	話題探し	会話を続けるもしくは盛り上げるために、新たな話題を提示するためのフィラー使用
談話 管理 機能	ターン取得	ターンを取得するためのフィラー使用
	ターン維持	ターンを維持するためのフィラー使用
	ターン譲渡	ターンを譲渡するためのフィラー使用
心的 機能	ぼかし	明言や断言をせずにとことばを曖昧にするためのフィラー使用
	やわらげ	会話の相手あるいは話題に触れる人や事柄に対して異論、マイナス評価などをソフトに伝えるためのフィラー使用

表 5.6 フィラーの基本機能

表 5.6 にまとめたフィラーの基本機能に基づき、今回の調査で行われた「那个」と「这个」の使用実態をあてはめると次の表 5.7 のようになる。



分類	下位分類	那个	小計	这个	小計
情報 探し 機能	内容探し	165	343	6	20
	表現探し	23		4	
	話題探し	155		10	
談話 管理 機能	ターン取得	4	343	4	20
	ターン維持	339		16	
	ターン譲渡	0		0	
心的 機能	ぼかし	4	6	0	0
	やわらげ	2		0	

表 5.7 「那个」と「这个」が果たした基本機能の使用数

表 5.7 中の「那个」が果たすフィラーの基本機能を見ると、情報探し機能に関しては、その果たす機能は主に下位分類「内容探し」「話題探し」に集中しており、それぞれ 165 例と 155 例である。その次、談話管理機能に関しては主に「ターン維持」に集中し、339 例が用いられた。これに対して、「那个」を用いての「ターン譲渡」の使用例は発見されなかった。心的機能に関しては「ぼかし」「やわらげ」機能を果たす使用例は 4 例と 2 例である。

また、「这个」が果たすフィラーの基本機能を見ると、情報探し機能に関しては、使用順は「話題探し」10 例、「内容探し」6 例、「表現探し」4 例となっている。談話管理機能に関しては「那个」と同様に主に「ターン維持」に集中しているのに対して、「ターン譲渡」の使用例は発見されなかった。心的機能に関しては、話し手の感情および話し相手の気持ちを配慮し、マイナス評価を避けるなどの「ぼかし」「やわらげ」を果たす「这个」の使用例は今回の調査では発見されなかった。

## 5.7 「那个」と「这个」の機能の下位分類

本研究では、「情報探し機能」「談話管理機能」「心的機能」はフィラー基本機能として分類されている。しかし、現実の会話においては、会話参加者同士が相互作用の中で、話し手が後続する伝達内容を考え、前述内容を修正、補足しながら会話を進行させると推測されている。一般的に話し言葉は言いやすさ、即時性などを優先する特徴を持つため、文法崩れや言い繰り返しの整然としない現象がしばしば見られる。場合により、短時間内に複雑な伝達情報を処理しながら話し相手への配慮をせざるを得ない。その時、各種類のフィラーは会話参加者によって使用され、できるだけ思案する時間を得るためである。



全種類のフィラーは上記の基本機能を果たしているが、出現位置や使用動機などの要素を含めて分析すると、機能上では、各種類フィラーは独自の特徴を持っている。指示詞型フィラーの使用動機と多様な機能を明確にするため、「内容探し」機能を「記憶探し」「一時的情報探し」の2種類に分類する。「話題探し」機能を「話題転換」「話題展開」「話題導入」の3種類に分類する。「表現探し」を「換言」「想起」に分類する。中国語フィラー「那个」と「这个」の下位分類機能別使用数は表 5.8 のように示している。

フィラーの機能		那个	小計	这个	小計
内容探し	記憶探し	159	165	0	6
	一時的情報探し	6		6	
話題探し	話題転換	68	155	0	10
	話題展開	49		4	
	話題導入	38		6	
表現探し	換言	13	23	0	4
	想起	10		4	

表 5.8 「那个」と「这个」の機能の下位分類と使用

表 5.7 では、フィラー「那个」は「这个」より豊富な機能を果たし、機能別の上位項目を見ると、「内容探し」が最も多く使用され、その次は「話題探し」「表現探し」「心的機能」であり、それに比べて、フィラー「这个」は「話題探し」機能が多めに使用され、その次は「内容探し」「表現探し」であることが分かったが、それぞれの下位項目から見ると、「那个」は「記憶探し」「一時的情報」を検索する機能を持ち、「这个」は「記憶探し」機能の用例はなく、「一時的情報」という役割しか使われていないことが分かる。この結果は田窪・金水(1996)の研究「ア系指示詞は、D-領域を検索範囲として、指示対象を検索せよという標識である」「I-領域は、対話のための一時的な情報格納領域で、対話の際に言語的に得られた属性しかアクセスできない」という理論で説明する。中国語の指示詞は日本語と相違し、三項対立ではなく、「这」と「那」という二項対立となっている。ここでは、指示詞性質が働いているフィラー「那个」は主に話し手は過去の出来事・直接経験などを記憶の中に検索する際に使われている。つまり、旧友の名前、昔住んでいるビルの名前などのような具体的な名前探し機能と自分の身に起こった記憶などの内容を検索する機能があると説明できる。

「話題探し」の下位項目機能については「那个」は「話題転換」を中心としながら、「話題展開」「話題導入」を含む3つの機能を果たす一方、「这个」は数が少ないが、「話題導入」と「話題展開」の機能が使われている。具体的な用法としては、話し手が発話文の主題を強調して説明





する際に、フィラー「这个」の使用がよく見られる。

「表現探し」に関しては、フィラー「那个」の機能順位は「換言」「想起」となっているが、フィラー「这个」は「想起」機能のみを果たし、「这个」の「換言」機能にあたる使用例は見つからなかった。

## 5.8 指示詞型フィラーの使用例とその分析

### 5.8.1 「那个」の使用例とその機能

これから、実際のコミュニケーション場面では「那个」は如何に出現しているか、その使用実態を把握するために、実際の発話例を見ながら、フィラー「那个」の機能を詳しく分析していく。

時間	番号	話者	発話内容
1:00	12	女 A	不是早就跟你说过了吗？就是我们那个时候不是刚上大学吗？然后我爸就托他照顾我。然后托他照顾我，然后我们第一年的那个寒假，是寒假吧，就大一的那个寒假，然后寒假的时候就是我们两个一起坐火车回去的，然后后来那个，然后，后来想，然后我们就约了，说，说是那个暑假都一起回去坐车嘛，相互有个照应，然后后来他就是，他跟我说他说他那个大一的暑假嗯~不能跟我一起回去了，然后他要去那个凤凰写生，之前我不是看过沈从文的，沈从文的那本书叫什么来着？叫~ (とくに言っただろう？その時、大学に進学したばかり、うちの親父は彼に頼んで私の世話を見てもらいたかった、そして、その最初の冬休み、冬休みかしら、大学一年の冬休み、その頃二人で列車を乗って(故郷)に帰った。そしてその那个、夏休みも一緒に帰ろうって約束をした。お互いに面倒を見ることができる。そして彼は、彼は大学一年生の夏休みは一緒に帰れなかった。彼は那个凤凰に写生に行かなければならないと言った。私は以前沈从文の小説を読んだ。名前はなんでしたっけ?)
1:54	13	男 A	边城(边城だ。)
1:57	14	女 A	噢，对，边城，然后就感觉那种青石板儿啊，吊脚楼啊，我就觉得就是很好嘛，然后我就说我也想去。 (ああ、そうだ。边城だ。(小説に描かれた) 青い石畳の道と高床式の家屋にすごく興味があって私も行きたいと言った。)

発話例 5-1 (記憶探し)

発話例 5-1 は女性 A と男性 A の親密関係による会話データである。女性 A は二人が知り合った前の経緯を振り返っていた。発話内容は「大学時代にお父さんの頼みによって私の面倒を見ていた人がいた。一年生の冬休み、冬休みかも、冬休みの時、私たち二人は列車を乗って故郷に帰った。然后后来那个…」という女性 A 大学時代のことについて語った。

女性 A の記憶が途切れた場合、一連のフィラーを使い、フィラー「那个」が現れ、それは女性 A が過去のことを内面的に整理していることがわかった。過去のことを思い出し、出来事の順番をつけ、最後は記憶を言葉に言語化する一連の脳の働きが見える。こうして、フィラー「那个」を使用することによって自分の記憶を探し、言葉化になる過程が明らかになっている。



時間	番号	話者	発話内容
1:09	04	女 B	嗯, 你最近工作怎么样啊? (うん, 最近仕事は順調ですか?)
1:12	05	男 B	行啊, 挺好的。也涨工资了。 (まあ, いいだろう, 給料も上がったし)
1:14	06	女 B	噢, 挺好。那那个你们公司去那个, 哪儿来着 (おう, いいね, じゃ, あの, あなた達の会社はどこに行ったかしら)
1:20	07	男 B	墨西哥(メキシコだ。)

発話例 5-2 (話題転換)

発話例 5-2 は男性 B と女性 B の親密関係による会話データである。女性は自分の夫に「最近仕事は捗るかどうか」を聞いていた。回答として、男性 B は「順調に進んでいる。そして給料も上がったよ」と発言した。女性 B はそれに対して「いいね」と評価した後、フィラー「那个」が現れ、話題を変更し、「あなた達の会社は「那个」どこに行ったかしら」と男性の出張先を質問した。男性 B は「メキシコ」と回答した。

分析対象「那个」は「那」の後ろに現れ、「那」を用いて、話し相手の注意を喚起した後、話題は「仕事について」の内容から「主張先の場所」に転換した。このように、フィラー「那个」を使用することにより、唐突感がある話題転換を避けるとともに話し相手に心理的な準備時間を与えることもできる。

時間	番号	話者	発話内容
14:58	92	女 C	我不想接受, 你不用说 (あなたの意見について) 私は受け入れない、あなたに言われたくない。)
15:01	93	男 C	不是, 你不听我说话就/沉默 2 秒/不行, 你这样的话就不对, 我为什么这么说呢, 我希望你有些时候改改/沉默 1 秒/那个… (違うよ, 私の話を聞かないとだめだよ。なぜかと言うと, 私は本当にあなたの(悪い癖)を治してほしい/沉默 1 秒/あの。)
15:13	94	女 C	我不用你说。(あなたに言われたくない。)
15:15	95	男 C	为什么呀。你刚才都把我批评完了, 我得… (どうして, ついさっき私を散々叱ったのに, 私は…)

発話例 5-3 (話題展開)

発話例 5-3 は女性 C と男性 C の親密関係による会話データである。男性 C は自分のアドバイスを聞かない妻女性 C に対して「私の言うことを聞かないと、あなたはそのままではだめだよ、改善してほしい」と言った後、「那个」と発言した。

怒っている妻に対して男性 C は具体的にどんな行為を改善してほしいかははっきり言えなかった。話の途中で一秒の沈黙時間を経て、フィラー「那个」が発話文の文末に現れた。ここでは、男性 C は自分の会話を続こうとする気持ちは読み取ったが、同時に女性 C はターンを取り、「あ



なたに言われたくない」と発言した。

この発話例では、確かに男性Cは自分の発話権を維持することは失敗していたが、「那个」は発話文の文末に置き、まだ自分の発話は終了していないを意味している。つまり、フィラー「那个」は発話権を維持し、話題を継続する機能を果たしていると考える。

時間	番号	話者	発話内容
2:16	25	男D	啊，然后后来看到了，然后呢。【人名】跟你说的我有对象。〈笑〉你心里怎么想的 (ああ、そしてその後、「人の名前」は私に彼女ができたと言って、君はどう考えていたのか?)
2:18	26	女D	〈笑〉心里呀，没怎么想的。有一小落寞，哎呀，这个人有对象了。 (心はね、何も考えてないけど、ちょうど寂しい、あーあ、この人はもう彼女ができたか)
2:28	27	男D	真的？(本当に?)
2:33	28	女D	但我不知道你跟你对象感情好不好。反正，我也，我也没什么，有对象了大不了当朋友处呗，对不对。 (でも、彼女と仲がいいかどうかはわからない、別に大丈夫ですよ、せいぜいあなたを友達として接するつもり、いいだろう。)
2:40	29	男D	啊，但是你就这种想法，啊，对，当时是不是我们刚认识没多久的。我们3月20多号，你才，才认识对吧。(嗯)3月24号，好像是(嗯)在食堂，然后清明是4月3号，那会儿是刚认识，还没那个什么，那个进一步想法呢吧。 (ああ、そういうふうに考えていたか、ああ、そうだ、当時はまだ知り合ったばかりなのに、3月20何日、知り合ったばかりだろう。3月24日、食堂で(出会った)その後は4月3日の清明節だ。その頃は知り合ったばかりで、まだあの、あの(君は私たちのことを)深く考えてなかったよね)

発話例 5-4 (想起)

発話例 5-4 は男性 D と女性 D の会話データである。二人は交際する前の経緯を振り返った。当時、男性 D はまだ元彼女と別れていなかった。そのことを知っている女性 D の心境は「別に大丈夫ですよ、せいぜいあなたを友達として接する」と言い出した。それを聞いて男性 D は「なるほど、あなたはそう思っていたか」とちょうど落胆した。その後、自分を慰めるように「まあ、知り合った間もなくのことだから、まだ「那个什么」「那个」(君は)深く考えてなかったよね」と発言した。

「那个」を使用し、「まだあのー、なんだろう」「あのー深く考えていなかったよね」と自問自答式になっている。フィラー「那个」を置き、後続発話を想起し、先行発話の説明と補足になっている。このように、仮に思考が途切れでも、フィラー「那个」を用いて先行発話を補足し、伝達内容をより発話意図に近づくことができる。



時間	番号	話者	発話内容
10:37	137	女 F	现在王者荣耀打的真火。 (いま伝説対決(というゲーム)はすごく流行っているね。)
10:41	138	男 F	因为像这种竞技比赛吧，特别韩国日本，这种选手，这种这种竞技比赛奖金特别高。 (なぜならこういう競争ゲーム、特に韓国日本での選手は(試合で勝ったら)賞金がすごく高いよ。)
10:48	139	女 F	而且我看这种比赛，特别是偏 90 后的 00 后的。 (そしてこの種類のゲーム試合の(選手)は 1990 年以後あるいは 2000 年以後生まれたばかりね。)
10:53	140	男 F	对呀，因为他们可以在，他们不用 ## 他们可以不属于职业玩家。就，那个，专门打游戏的那种，他们可以前半年上学，然后呢等着那个哦休息的时候，有联赛的时候他们再出来打比赛。 (そうよ、彼らは## (意味理解不能) 彼らはプロ選手ではない、つまり、あの、プロの選手のように、半年学校を通過して休みの時期になったら、あるいはリーグが始まったら、ゲームをする)
11:03	141	女 F	哎，他们就是奖金也挺高的是不。 (ええ、賞金額もとても高いじゃないか。)

発話例 5-5 (換言)

発話例 5-5 は男性 F と女性 F における親密関係による会話データである。二人は人気ゲームについて話し合っている。男性 F は女性 F に「日本や韓国など、競争ゲームの選手がもらった賞金額が高いよ」と説明した。女性 F は「それに、1990 年代、2000 年代生まれの若手選手が多い」と補足した。男性 F は「そうよ、彼らは## (意味理解不能) 彼らはプロ選手ではない、つまり、「那个」、プロの選手のように、半年学校を通過して休みの時期になったら、あるいはリーグが始まったら、ゲームをする」と更に説明した。

「就」「那个」が出現する先行発話については、意味理解不能の部分が存在するため、男性 F は自分の発話語順と表現を調整していることが観察できた。フィラー「那个」を使用し、時間をかけて内面的情報を処理し、言葉を再編するプロセスが見られる。

### 5.8.2 「这个」の使用例とその機能

時間	番号	話者	発話内容
9:52	95	女 E	再一个我觉得这个，挣钱这个事儿吧，是一个人价值的体现，嗯，就不单纯说孩子，就是你作为一个个体的人来讲，每天上班下班，上班下班，一个月开点钱，够温饱，就跟那个似的嘛，不就不一样了嘛。对不，就是做点不一样的事儿嘛。嗯，成不成这个事不重要，过程嘛。 (もう一つ思ったのは、この、金を稼ぐことは人間としての価値を表わせる。子供だけではなく、人として毎日、出勤退勤の繰り返し、一ヶ月の給料はまずまずで、まるであれのように、そうだろう、違うことをやるべきではないか。うん、成功するかどうかはとにかく、そのプロセスは(重要だ。)
10:10	96	男 E	对。(そうだよ)





10:15	97	女 E	什么事儿都是个过程嘛, 活这一辈子不都是个过程嘛, 没有结果, 就是你有钱了, 兴许最后也没有钱了。对不, 不是说绝对的事儿。 (すべてのことはプロセスそのもの、生きていることもプロセスそのもの、結果なんでない、お金がたくさん持っても最後持ってなくなる可能性もある。絶対ではない)
10:20	98	男 E	对。就是说我不是很喜欢钱, 但是我觉得这个东西很重要。 (そうだ、つまりお金を好きではなく、重要だと思っている)

発話例 5-6 (話題導入)

発話例 5-6 は女性 E が「お金を稼ぐことの意味」に関して自分の観点を述べた断片である。女性 E は「もう一つ考えたのは、这个、お金を稼ぐことは人間としての価値を表わせる。」という自分の意見を提供した。

発話例 6 フィラー「这个」は話題導入機能として用いられた使用例である。話し手女性 E は「お金を稼ぐ」ことを話題にし、男性 E とその話題について議論しようとする姿が見える。「お金を稼ぐ」という話題の前に、フィラー「这个」が出現し、後続発話文では妻 E は自分の意見を述べていた。「这个」が用いられたことによって、女性 E がこの話題を中心に議論したいという気持ちが読み取れる。

時間	番号	話者	発話内容
9:00	153	女 E	然后小孩儿照片他给照的。 (子供の(記念)写真は(主人)が撮ってくれた。)
9:05	154	男 F	啊, 现在就是从…(ああ、今から…)
9:08	155	女 E	就是 100 天一照。100 天就是跟别人借的小孩儿衣服。(啊)然后都是他照的。 ( (生後) 100 日ごとに一回撮る。知人のところに子供の服を借りて、主人が撮ってくれた。)
9:14	156	男 F	我们俩还说呢, 再也不照了, 太累了。 (私たちは決めました。もう撮りたくない、本当に疲れる。)
9:18	157	女 E	你就那么想的, 等孩子大一大你就想给孩子照了。 (今はそう思っているけど、子供が大きくなったら撮ってあげたくなる。)
9:24	158	男 F	孩子照吧, 倒是还行。主要你在边上看着还能帮着忙活忙活。那个还行, 你说俩人再换衣服再这个, 什么, 哎呀我去, 可费劲了。 ( (子供に撮ってあげる) のはまだまだいいけど、自分は傍で手伝うこともできる。二人が着替えまでして、それにこの、なに、あーあ、本当に大変だよ)
9:35	159	女 E	哎呀, 那个那个累了, 真太累了。 (あっ、その、そのそれは疲れるよ、本当に疲れる。)

発話例 5-7 (一時的に情報探し)

発話例 5-7 は初対面異性男性 F と女性 E の会話データである。二人は「子供の 100 日の記念写真」について話している。まず、女性 E は「子供の記念写真は自分の主人が撮影した」「ほかの子供の洋服を借りて全部主人が撮ってあげた」と話題を提供し、男性 F は「疲れるから、もう二



度と記念写真を撮らないことを妻と話した」。そして女性 E は「そう思っても、子供が大きくなったら、きっと撮ってあげるよ」。男性 F は「子供に記念写真を撮ってあげるのはまだいいけど自分は傍で手伝うこともできる」「二人が着替えまでして、それに」ここでは、フィラー「这个、什么」が現れ、さらに、感嘆詞「哎呀我去」（すごいショック）を用いて、「とても大変よ」と述べていた。それに対して、女性 E は「ああ、那个那个、本当に疲れる」と答えたという会話の流れである。

男性 F は「二人が着替えまでして、それに」の直後にフィラー「这个、什么」が現れ、男性 F が記念写真を撮る苦労を想像している姿が見える。想像した情報を脳の中に検索する際に、記念写真を撮ることの面倒さをますます感じて感嘆詞を置いた。ここでは、フィラー「这个」は「一時的情報探し」という機能を果たしている。

それに対して、発話番号 159 を見ると、同じことについて述べるにもかかわらず、女性 E はフィラー「那个」を用いた。その理由は女性 E がすでに子供に記念写真を撮った経験があり、その直接経験を自分の記憶に検索する際に、「記憶探し」としてフィラー「那个」を使用していると考えられる。

時間	番号	話者	発話内容
11:12	96	女 B	那你怎么反对医院呢? (どうして病院に不満を感じるか?)
11:15	97	男 B	我说的医院是跟比, 打个比喻, 比较那方面嘛? <笑> 打比方说佛教方面嘛, 医院救死扶伤, 它是盈利机构, 医院更高级的, 精神方面的这个~ 佛教宗教他也是一个盈利机构, 我就这个意思 (たとえば仏教と比較して、病院は確かに命を救う場所だが、営利機関でもある。病院よりさらに手段が優れている。精神面、この、仏教も宗教も営利目的の機関だ。私はそういう意味だ。)
11:32	98	女 B	啊! 行, 行, 你, 你伟大你厉害, 你不需要医院那你为什么感冒你还吃药呢? (いいよね! まあ、まあ、あなたは偉大だしすごい! 病院はいらないだったらどうして風邪をひくと薬を飲むか?)
11:36	99	男 B	我又没说不需要医院啊, 我说它是盈利机构啊。 (私は病院が存在する必要がないことを言っていない、営利目的のため、存在することを言っている。)

発話例 5-8 (話題転換)

発話例 5-8 は B 男性が妻に「どうして病院に対する不満な態度を取るか」に対する回答である。「精神的な面这个~、仏教も営利を目的にする集団、私はそういうことを言いたい。」と B 男性は説明した。「(仏教) は精神的な面」の後にフィラー「这个」を使用し、文の続きを省略した。ここでは、「仏教」は何故「病院」より「手段が優れている」か、どのように精神的な面で人をコントロールしているのかを説明する際に、話題の量はそのまま増やす可能性があるかと B 男性に感知されているため、フィラー「这个」を利用して説明から逃がれ、話題をスムーズに転換しよ



うとしている。

## 5.9 考察

本研究は、自然会話における中国人母語話者が用いたフィラー「那个」と「这个」の使用実態と使用特徴を明らかにすることを目的として行った。さらに、フィラー「那个」と「这个」の使用法と機能を比較し、その相違点を生成する理由を考察した。

フィラー「那个」「这个」が用いられた会話データを個々に分析した結果、「那个」は「这个」より数多く使用されることが分かった。その原因としては、「那个」を持つ機能が「这个」より豊かであるということが挙げられる。

また、実質的な意味を果たす「那个」(nàgè/nèige)と「这个」(zhègè/zhèige)の発音はそれぞれ2種類あるものの、自然会話に使われるフィラー「那个」と「这个」の発音傾向を分析すると、「nèige」「zhèige」が多用されていることが判明した。今回の研究結果から、中国語教科書に記述されている「話し言葉では「nèige」「zhèige」の使用がしばしば見られる」という観点を裏付けている。

出現位置については、「那个」と「这个」は発話文の途中に現れる使用例が最も多く、いずれも使用例の半数以上を示している。

基本機能「情報探し機能」の中で、フィラー「那个」は「内容探し」(165)と「記憶探し」(155)機能が最も多く用いられた。それを比べて、フィラー「这个」は全体として出現数が少なく、その中で「話題探し」(10)が多めに使われる。

「内容探し」機能については「那个」は主に「記憶探し」を検索する機能を持つが、「这个」は「一時的情報」という役割にしか用いられていない。

「話題管理」の下位項目機能については「那个」は主に「話題転換」「話題継続」機能を果たしているが、「这个」が「話題導入」「話題展開」機能が現れている。

基本機能「談話管理機能」の中で「那个」と「这个」はどちらも「ターン維持機能」が最も多く使用される。

基本機能の「心的機能」の中で、「那个」は「やわらげ」「ためらい」の「対人関係」機能を果たしているのに対して「这个」については「対人関係」を果たす使用例が発現されなかった。

以上の分析と考察から、中国語フィラー「那个」と「这个」の使用実態と機能が明らかになった。



## 第六章 感嘆詞型フィラー「嗯」の使用実態と機能

### 6.1 はじめに

今回の調査に協力している中国語母語話者 12 人の発語例を見ても、フィラー「嗯」を使用しない人は皆無である。「嗯」はすでにフィラーとして定着し会話の中で頻繁に使われていると考えられるが、その使用実態、出現位置、機能などについてまだ十分に究明されていないのが現状と思われる。

### 6.2 フィラーとあいづちの境界線

本章はフィラーとして使用された「嗯」に焦点を絞り、使用実態の調査と機能の分析を行う。

「嗯」におけるあいづち機能とフィラー機能の間に共通する点が多いため、先行研究を踏まえ、フィラーとあいづちの境界線を取り決める必要がある。

石川 (2010 : 71) はフィラーとあいづちの相違点について以下のように規定している。

あいづち発話は「相手の事情を考慮して表出されるものであり、あいづち発話が欠けると連続的な発話が成立しなくなる」が、フィラーは「相手の事情は考慮せずに、発話者自身の都合によって表出する」。

山根 (2002) は「発話権」を取るものをフィラー、取らないものをあいづちと定義づけている。

本研究では、上記の先行研究の意見をまとめ、フィラーの判断基準について、以下のように解釈する。

- ① 話し手の都合のために「嗯」が使われた場合、それはフィラーと認定する。
- ② 「嗯」の使用により、発話権を取った場合、それはフィラーと認定する。

本研究では上記の判断基準で発話データに出現した「嗯」はフィラーであるかどうかを識別し、フィラーである「嗯」に焦点を絞り、分析を進める。

### 6.3 実質的の意味を持つ「嗯」

中国語の「嗯」という音節を発すると、意味のないただの音声とは違い、前後のコンテキストに依存しなくてもその意味が成立する。つまり、「嗯」は会話の場面に依存するあいづち的性格を持ちつつフィラーとして使われることに加えて、ほかの実質的な意味を持っている。このことについて、先行研究高 (2007) が挙げた例について紹介する。

A: 晚上给我打电话 (夜、電話してください)

B: 嗯 (うん)

(高 2007:158)





上記の例では、「嗯」は返答として、相手に依頼されたことを受諾する意味で用いられていて、実質的な意味を果たす「嗯」の典型的な使用例である。

本研究では、単独に使われても意味が成立する「嗯」は実質的な意味を持つ「嗯」であるとして、研究対象フィラーとしての「嗯」ではないと判断する。

#### 6.4 フィラーとしての「嗯」の声調問題

日本語フィラー「ウン」は機能と意味に対応して、イントネーションの上昇と下降がしばしば見られる。このイントネーションのパターンに着目し、実際の会話をデータにして、「ウン」の音調パターンを研究する専門家たちもいる(定延 2002)。

中国語フィラー「嗯」は、日本語の「ウン」と同様に音の高低の変調が関わってくる。中国語の声調とは、語の意味を識別するための音の高低のパターンである。同じ発音であっても、声調の違いによって意味が異なる。

中国語の声調は各種の方言によって実に多様であるが、標準語としての普通語では1つの音節にそれぞれ4つの声調があると一般的に認識されている。Chao (1948)の5度数表記法を用いて方言のアクセントを記述する研究がほとんどであるが、本調査では、「出来るだけ標準語で話すこと」を事前に調査協力者に依頼したため、収集された音声データは中国語標準語である。

声調の記述としては、第1声 ng(ˊ)、第2声 ng(ˋ)、第3声 ng(ˇ)、第4声 ng(ˋ)という四声記述法を採用することにした。ただし、一般の音節と異なり、フィラー「嗯」に関しては発音の高さと時間の長さは標準語のトーンアクセントとやや異なる点も存在する。例えば、標準語の第1声では最後まで気を抜かずに高い音点をキープする特徴があるが、調査で分かったのはフィラー「嗯」の第1声は低い音点から低い音点まで平らに伸ばした発音がほとんどである。その特徴を表6.1にまとめた。また、長時間の思考時間・躊躇から派生した長音がしばしば観察されたために、長音を含めた分析を行いたい。

声調	記号	標準語の発音特徴	フィラー「嗯」の発音特徴
第1声	ng(ˊ)	高く平らに発音	低く平らに発音
	ng(ˊ)~	2モーラ以上続く高く平らに発音	2モーラ以上続く低く平らに発音
第2声	ng(ˋ)	低い音点から一気に高くなる発音	低い音点から一気に高くなる短い発音
第3声	ng(ˇ)	低い音点からさらに低い音点へと抑えた後、自然な高い音点に上昇させる発音	(使用例なし)
第4声	ng(ˋ)	高い音から一気に落とす発音	基本的に下降調であり、最後の低い音点まで到達していない発音がしばしば見られる

表 6.1 フィラー「嗯」の発音特徴



先行研究劉 (2013) は勧誘会話における中国語の「嗯」の使用を観察し、「嗯」は ng (´), ng (ˊ), ng (ˋ) という 3 つの声調があり、それぞれが異なる機能と意味を持つことと指摘した。しかし、劉の問題点は実例を調べることなく、中日大辞書に挙げられた「嗯」の発音を参考にして例を作ったため、客観性に多少欠けていると考えられている。

本研究で実際の会話データを分析すると、発話者が次の発話内容を考える場合あるいは自分の漠然とした記憶を躊躇して説明する場合に ng (ˋ) という発音がしばしば現れる。また、嗯 ng (ˊ) は会話データの中ではフィラーとして現れていなかった。参考として『新華字典』(2005) を調べたところ、ng (ˊ) は「意外な気持ちあるいは納得できない感情」(筆者による翻訳) という実質的な意味を表す。実際の会話データを基づき、フィラーとしての「嗯」は ng (ˋ), ng (´), ng (ˊ) の 3 種類の声調がある。それぞれの実例は例 1、例 2、例 3 に示している。

例 1: (親密関係による会話データ)

時間	番号	話者	発話内容
9:34	62	女 A	哎, 我好想回国内去四川吃东西呀。 (へい、国内に戻って四川省へ食べに行きたいね。)
9:40	63	男 A	哎呀, 这次回国, 嗯 ng (ˋ), 好像就什么, 好像这次江苏够了吧。我想在下次回去一个月。 (あら、今回の帰国は、うん、その、江蘇省だけで十分だろう、次回は丸々で 1 ヶ月に帰りたい。)
9:49	64	女 A	要不然我们两个这次暑假, 就是早点回去, 再去四川玩一次。 (そうしたら、今回の夏休みはちょうど早めに帰って、もう 1 回四川省に遊びに行く。)

例 2: (親密関係による会話データ)

時間	番号	話者	発話内容
2:10	21	男 D	然后呢, 嗯 ng (´), 啊, 对, 一开始刚认识的时候你知道我有前女友… (そして、うん、ああ、そうだ、知り合ったばかりの頃、元彼女がいることを知っているだろう…)
2:11	22	女 D	不知道。(知らないよ。)

例 3: (初対面関係における異性同士によるデータ)

時間	番号	話者	発話内容
0:04	2	男 F	好, 我姓王, 【姓名】, 然后我是从事城建工作的。啊, 今年 34。嗯 ng (ˋ)。 (ええ、私は王です。都市建設の仕事をしています。ああ、今年 34 です。うん)
0:10	3	女 E	<笑>好 (いいね)
0:11	4	男 F	嗯。(うん)
0:13	5	女 E	我现在没有工作, 在家带孩子, 今年 28, 嗯 ng (ˋ)。 (今フリーで子育てをやっています。今年 28 歳です。うん)



上記の3つの使用例はフィラー「嗯」の声調バリエーションである。本研究では、声調と機能の関係を明らかにするため、実際の会話データに現れたフィラー「嗯」の声調をすべて抽出して記述する。

「嗯」の機能を究明した後、①特定の声調が特定の機能に結びついているか、②声調特徴とフィラーの機能がパターン化されたかどうかについて検証してみる。

## 6.5 フィラー「嗯」の使用実態

今回の調査では約200分間の会話データを録音し、文字化した中国語発話文字数は全部で60529文字である。その中、「嗯」の出現数は513例で(表6.2参照)、発話全文字(音節)数における出現率は約0.8%であった。「嗯」の機能別の出現数を多い順から表すと、あいづちとしての「嗯」が325例で最も使われていて、全使用数の半分以上を示している。2位はフィラーとしての「嗯」で121例が用いられている。3位は実質的な意味を果たす「嗯」が67例であった。フィラーとしての「嗯」(121例)は全文字数総数の約0.2%を占めている。出現頻度としては、平均500文字を発話すると1回現われる。実際の会話の中では、フィラーとして性格付けがされる「嗯」が単独で現れる使用例が多数を占めた。それと異なり、あいづちの現れ方としての「嗯」は、1回の発話の中で複数の「嗯」が見られた。相手の意見に強く共感を示す際に「嗯」ではなく、「嗯嗯」あるいは「嗯嗯嗯」で表現する 경우가多数あり、このような現れ方が「嗯」をあいづちとして使用する頻度が最も高い理由の一つだと考えられる。

「嗯」の機能	あいづち(率)	フィラー(率)	実質的意味(率)
合計:513	325(63%)	121(24%)	67(13%)

表 6.2 「嗯」の機能

男性	使用文字数(率)	発話文字数	女性	使用文字数(率)	発話文字数
男A	18(0.40%)	4455	女A	10(0.20%)	5090
男B	6(0.08%)	7467	女B	7(0.16%)	4450
男C	8(0.10%)	7626	女C	10(0.23%)	4260
男D	19(0.31%)	6195	女D	6(0.22%)	2702
男E	5(0.11%)	4556	女E	16(0.38%)	4203
男F	10(0.23%)	4225	女F	6(0.11%)	5300
総計	66(0.19%)	34524	総計	55(0.21%)	26005

表 6.3 フィラー「嗯」の男女差と個人差



まず、男女差と個人差の面から見ると、表 6.3 のように男性全体の使用数は女性の全体使用数より多めであることが分かった。男性使用数 66 に対し女性使用数 55 と 11 回の差がみられる。また、全体的に男性の発話文字数は女性より多く観察されたが、男女における「嗯」の使用率(男性 0.19%、女性 0.21%)は女性の方がやや高く、顕著な男女差は観察されなかった。

個人の使用状況を見ると、協力者男性 A は 4455 の発話文字数の中でフィラー「嗯」は 18 使用され、使用率は 0.4%と、全体のうちで最も高かった。それに対して、男性 B はフィラー「嗯」を 6 しか使わず、使用率はわずか 0.08%であった。女性グループの使用状況も同様である。女性 E は使用数 16 で 0.38%の使用率に対して女性 F の使用数はわずか 6 例で 0.11%の使用率であった。

フィラー「嗯」の使用において男女とも顕著な個人差が見られた。また、調査協力者 12 人全員のうち、使用率と使用数に関わらず、全員がフィラー「嗯」を使用したことが明らかになった。このことは、「嗯」は中国語フィラーとしてすでに定着して使用されていることを物語っている。

## 6.6 フィラー「嗯」の出現位置

「嗯」が「発話文冒頭」、「発話文途中」、あるいは「発話文末尾」に出現するかどうかは談話管理機能に多大な影響を与えるため、その分布を見る価値は十分にあると考える。

また、発話文という定義については、本研究では、話の長さに関係なく、同一人物による話を開始してから終了するまでの連続したセグメントとして捉え、話者交替しない限り一つの発話文とした。会話データにおける「嗯」の出現位置は表 6.4 に示したとおりである。

出現位置	フィラー「嗯」
発話文冒頭	28 (23.1%)
発話文途中	86 (71.1%)
発話文末尾	7 (5.8%)
総計	121 (100)

表 6.4 フィラー「嗯」の出現位置

表 6.4 により、フィラー「嗯」の出現頻度が高い位置を見ると、発話文の途中 86 例、発話文の冒頭 28 例、発話文の末尾 7 例となり、それぞれは使用総数の 71.1%、23.1%、5.8%を占めている。この調査から「嗯」は発話文の途中で最も出現しやすいことが理解できる。

談話管理理論の観点から見ると、フィラーの出現位置は談話管理機能に大きな影響を与える。話し手のフィラーの出現位置の選択がターンの取得、維持、譲渡にいかに関与するかについては、6.7.2 節に実例を挙げながら、その関係性を述べる。





## 6.7 「嗯」の機能

発話文文中に使用されるフィラーは単一の機能を果たしているのではなく、多くの場合、複数の機能を果たしていると考えられる。実際の会話データを分析すると、発話文頭に現れたフィラー「嗯」は発話権を取得したと同時に後続発話の内容を思考しているケースが非常に多く存在する。発話文の末尾に現れる「嗯」は自分の発話を納得する気持ちを表しているほかに自分の発話を終わらせようとし、発話権を話し相手に譲渡するケースも多数見られた。

本調査ではフィラー「嗯」の出現実数は121例であったが、一つのフィラー「嗯」が複数の機能を果たしている場合があるため、今回の調査では、機能別による使用数を統計した。同じ機能分類の各下位分類は重複することはない。各下位分類の具体的な統計は表6.5のとおりである。

機能分類	下位分類	機能使用数(率)	小計(率)	延べ総計(率)
談話管理	ターン維持	86(36.4%)	121 (51.3%)	236(100%)
	ターン取得	28(11.9%)		
	ターン譲渡	7(3.0%)		
情報探し	内容探し	57(24.2%)	96 (40.7%)	
	話題探し	21(8.9%)		
	表現探し	18(7.6%)		
内容確認	自己確認	18(7.6%)	19 (8.1%)	
	自己疑い	1(0.4%)		

表 6.5 フィラー「嗯」の機能分類使用数

表6.5のようにフィラー「嗯」が果たしている機能は使用頻度別の上位項目から見ると、「談話管理機能」「情報探し機能」「内容確認機能」となっている。談話管理は中国語フィラー「嗯」が果たしている最も重要な役割である。

下位分類の項目を見ると、談話管理機能の中で最も用いられた機能はターン維持86例である。その次は「ターン取得」28例で、最下位は「ターン譲渡」7例である。フィラー「嗯」が出現しやすい位置(表6.4)を対照してみると「発話文の途中86例、発話文の冒頭28例、発話文の末尾7例」となり、出現位置により「嗯」が異なる談話管理機能を果たしている傾向が見られる。

詳述すると、以下の通りである。

① 発話文冒頭に出現する「嗯」は話し相手の先行発話に割り込み、自分も会話参加意識を表明する「ターンを取得する」や「後続発話を考える」などのフィラー機能を果たしている。

② 発話文途中に現れる「嗯」は「まだ話が続きたい」という発話意識を表明する「ターン維持」機能を果たしている。



③ 発話文末尾に出現する「嗯」は、田窪・金水 (1996) による「こちらの出力が終わったので、そちらで処理に移らねたい」という信号になり、自分の発話が完了させることを表明すると同時に、話し相手の積極的に会話に参加することを呼びかけている。

情報探し機能の下位分類項目を見ると、最も多く用いられているのは先行発話に触れた内容についての展開、説明、解釈などを含む「内容探し」57 例である。その次は新たな話題を検索する「話題探し」21 例である。第 3 位は会話場面により相応しい言葉や表現を検索する「表現探し」18 例である。

内容確認機能の下位項目を見ると、19 例の中、自己確認が 18 例、自己疑いが 1 例となっている。比率としては全体の機能使用数の 8.1%に達していたが、自己確認の場合に関しては話し手が自分の発話内容を肯定し、断言するため、聞き手の信頼を得やすくなる。

自己疑い機能を果たす「嗯」の用例は 1 例であるが、非常に独特な機能とも言える。話し手が話をしばらく継続すると、自分の先行発話内容の正確さに対して確認し、意識の中で発話内容を再検証する機能である。その時、フィラー「嗯」の声調は ng(´)となる。

#### 6.7.1 「嗯」の声調と機能

本節では、「嗯」の声調と各機能の関係について説明し、果たして特定の声調は特定の機能を持っているかどうかを検証する。実際の自然会話データを観察したところ、フィラーとしての「嗯」の声調パターンは一つではなく、ng(ˉ)、ng(´)、ng(`)という 3 つの声調パターンの存在が明らかになった。それぞれの使用数と使用率は表 6.6 のとおりである。

声調	使用数	使用率	合計
第 1 声 ng(ˉ)	87	71.9%	121 (100%)
第 2 声 ng(´)	1	0.8%	
第 4 声 ng(`)	33	27.3%	

表 6.6 「嗯」の声調別使用数

表 6.6 を観察すると、最も使用されているのは第 1 声 ng(ˉ) 87 例 (71.9%) である。その次に第 4 声 ng(`) 33 例 (27.3%) で、最下位は第 2 声 ng(´) 1 例 (0.8%) となっている。今回の調査では、フィラー機能を果たす「嗯」の第 3 声 ng(˘) の使用例が見られなかった。

また、中国語フィラー「嗯」の声調パターンと機能別使用数の関係は次の表 6.7 のように示している。



機能分類	下位分類	ng(ˊ)	ng(ˋ)	ng(ˋ)
談話管理	ターン維持	64	0	19
	ターン取得	26	0	2
	ターン譲渡	0	0	7
情報探し	内容探し	53	0	4
	話題探し	17	0	3
	表現探し	15	0	3
内容確認	自己確認	0	1	16
	自己疑い	0	0	3

表 6.7 「嗯」の声調と機能

表 6.7 は中国語フィラー「嗯」の声調と機能別使用数の関係を示している。まず、談話管理機能を果たす「嗯」の声調を見ると、「ターン維持」「ターン取得」機能を持っている「嗯」の声調は第 1 声 ng(ˊ) が最も多く用いられている。第 4 声 ng(ˋ) も相当数存在しているが、第 2 声 ng(ˋ) は一例も出現していない。「ターン」譲渡機能を果たす「嗯」はすべて第 4 声 ng(ˋ) で発音されている。この機能は、自分の発話に対してさらに説明と補足を行わないあるいは話し相手に話題を提供してもらう場合、発話文の文末に嗯 ng(ˋ) を置くと発話権を譲る意識を表明することから、第 4 声 ng(ˋ) で発音されていると解釈できる。

次に、情報探し機能から見ると、すべての下位機能で最も使用されているのは第 1 声 ng(ˊ) で、その後、第 4 声 ng(ˋ) が続いている。情報探し機能を果たす第 4 声 ng(ˋ) の理由としては、長い思考時間を経た後、表現意図により近い言葉や適切な話題を思い出した時に、先に第 4 声 ng(ˋ) が置かれ、聞き手に自分の発話の準備ができたと伝えることができることにある。このことから、情報を意識の中に探している最中には第 1 声 ng(ˊ) が発音しやすく、何かの情報を一瞬心に浮かぶ時に、第 4 声 ng(ˋ) が発音しやすい傾向が今回の調査では明らかになった。第 2 声 ng(ˋ) は全く使用されていない。

最後に、内容確認機能を果たす「嗯」の声調を見ると、これに対して、第 2 声 ng(ˋ) 1 例、第 4 声 ng(ˋ) 19 例の使用が確認できた。思考時間とともに多く使われる第 1 声 ng(ˊ) と異なり、内容確認機能を果たす「嗯」は考えるために時間を稼ぐ役割を持たず、自分の発話に対して再確認、納得の機能となっている。つまり、フィラー「嗯」を使うことによって発話者の感情要素(自分の発話に対する不安、躊躇、自信)を読み取ることができる。この点に関しては、実質的な意味を果たす「嗯」の発音規則と同様である。聞き手が疑問に思った時「嗯」第 2 声 ng(ˋ) と発音する。話し相手の意見に同様な考え方を持っている場合、「嗯」第 4 声 ng(ˋ) が多く使用されている。ただし、実質的な意味を果たす「嗯」の場合は話し相手に対する評価が一般的であり、フィラー機能を果たす「嗯」の内



容確認機能は自分の発話、発話に触れる人物に対する評価となる。このように、評価される対象はフィルターでの判断基準の一つだと考えられる。第1声 ng(ˊ)の使用例は一例も確認できなかった。

今回の調査では、「嗯」の3つの声調パターンが存在するだけでなく、長音化現象も観察された。ただし、長音化現象は第1声 ng(ˊ)の声調で発せられる場合のみ出現し、第2声 ng(ˋ)と第4声 ng(ˋ)における長音化現象は見られなかった。第1声短・長音と機能分布は表6.8のとおりである。

機能	下位分類	短音	長音	小計	合計	延べ総計
談話管理	ターン維持	45	19	64	90	175
	ターン取得	21	5	26		
	ターン譲渡	0	0	0		
情報探し	内容探し	40	13	53	85	
	話題探し	13	4	17		
	表現探し	8	7	15		

表 6.8 「嗯」の第1声短・長音と機能

表6.8のように、談話管理、情報探し機能に関しては、発話者の思考時間が必要とされる。そのため、思考時間が長く続くことに伴い、「嗯」の発音時間も長くなり、考えることと同時に第1声 ng(ˊ)が数多く使用されている。

フィルター「嗯」の発音傾向と機能の関係は、次の3点にまとめられる。

① 談話管理機能を果たす「嗯」の発音には第2声 ng(ˋ)の声調の用例は一例も出現していない。そして、「ターン」維持機能を果たす際に第1声の長音化現象の使用が多く観察され、また、「ターン」譲渡機能を果たす「嗯」はすべて第4声 ng(ˋ)で発音することが明らかになった。

② 情報探し機能には発話者の思考時間が長くなるにつれ、第1声 ng(ˊ)、第1声長音化現象が数多く使用され、表現や話題を思い付いた時あるいはこれから情報を提供可能になる場合、第4声 ng(ˋ)が表れやすい傾向があることが分かった。

③ 内容確認機能については、実質的な意味を果たす「嗯」と同様に、疑問、不信に思った場合、第2声 ng(ˋ)と発音する。自分の発話や話題の出来事に関して確信、納得の気持ちを表す場合、第4声 ng(ˋ)が使用されている。第1声 ng(ˊ)、第1声長音化現象はデータを観察した範囲内では、確認できなかった。

中国語「嗯」の声調と機能に関する先行研究に取り組んだ高(2007:159)は、「作为话语标记的“嗯”





有三种:功能保持话轮;接管话轮;协助对方保持其话轮。此时“嗯”的声调多为阴平(日本語訳:デイスコース・マーカ―としての「嗯」は3種類ある。ターン維持、ターン取得、相手のターン維持への協力、「嗯」の発音は主に第一声である)」と説明する。

今回の調査は使用例という実例で調査していたため、フィラーとしての「嗯」は第1声とその長音化以外に、そのフィラーとしての豊かな機能により、第2声、第4声の使用例も存在することが明らかになった。

### 6.7.2 「嗯」の出現位置と談話管理機能について

前述の「表 6.6」で示したとおり、「嗯」が果たす談話管理機能用例数を確認すると、ターン維持 86 例、ターン取得 28 例、ターン譲渡 7 例となっている。「嗯」が出現しやすい位置と比較すると、発話文の途中 86 例、発話文の冒頭 28 例、発話文の末尾 7 例となり、同じような使用傾向が見られる。これを精査すると、フィラー「嗯」が発話文中に現われるとターン維持機能を果たし、発話文頭に出現するとターンを取得する役割になり、発話文末に現われるとターンを譲渡する機能として用いられると捉えることができる。特に発話文頭に使用された「嗯」は例外なくターンの成功につながり、話者が交替している。(分類基準の約束ごととして、話者交替後、話し手は発話内容に入ることとし、話の途中でターンを奪われた場合は次の話者交替となるとしている。)

### 6.8 「嗯」の実際使用例についての機能分析

本節では、上記で紹介した「嗯」の機能が実際の会話でどのように用いられているかを明らかにするため、調査協力者による具体的な会話使用例を挙げながら、「嗯」の使用実態とその果たす機能について緻密な分析を行っていく。

時間	番号	話者	発話内容
7:19	87	女C	嗯嗯。大学我感觉就是挺两极分化的吧，就是学的人真的学，不学的人就不学那种。(うんうん。大学って結構、人によって違う。つまり勉強する人は本当にまじめに勉強しているが、勉強しない人は本当に勉強しない。)
7:24	88	男D	对，当时可能上大学确实也放松了，我，我就是特别放松就是当时我感觉嗯 ng(ˊ)，当时上大学感觉就是交朋友，吃喝玩乐，天天，我俩认识之后，那会儿，因为我上大学的时候就开始做买卖嘛。〈笑〉 (そうだ、大学に合格したら、本当にのんびりしていた(時期がある)。精神的にも楽になった。私は当時に思った。うん、大学生活は友達をつくったり、酒食遊樂にふけったりすることです。彼女に出会った後、学校でビジネスもやり始めた。)
7:34	89	女C	〈笑〉经商头脑。 (〈笑〉ビジネスマインドだね。)
7:37	90	男D	对，然后然后然后当时也不怎么缺钱花。 (そう、それにお金にも困っていなかった)

発話例 6-1 (ターン維持)



発話例 6-1 は男性 D と女性 C による初対面の会話データである。女性 C は自分なりの大学観「大学生の(学習意欲)について人によって違う。つまり勉強できる人は本当にまじめに勉強しているが、勉強しない人は本当に勉強しないのです。」と述べる。それに対し男性は「そうだ、大学に合格したら、本当にのんびりしていた(時期がある)。(精神的にも)楽になった。私は当時に思った。嗯、大学生活は友達をつくったり、酒食遊樂にふけったりすることです。彼女に出会った後、学校でビジネスもやり始めた。」と述べた。

男性 D は女性 C の大学観を支持するために、自分の経験を言い始める。途中で次の発話を思考して沈黙時間を埋めながら、自分の発話権を奪われないように、フィラー「嗯」を使用した。この信号を受けた女性 C は割り込まずに静かに聞いていた。男性 D は自分の発話権を保つことができた。

時間	番号	話者	発話内容
0:11	2	男 E	我姓【姓】叫【姓名】30岁。 (私は〇〇です。30歳です。)
0:13	3	女 F	嗯。(嗯。)
0:17	4	男 E	我是干,主要是干婚礼… (私はウェディング関連の仕事をして…)
0:21	5	女 F	嗯 ng (?), 我感觉这个行业非常神圣, 因为每天都是见证新人那种幸福的时刻。 (うん、この仕事は本当に神聖ですね、なぜなら毎日、新郎新婦の幸せを見守っているからだ)

発話例 6-2 (ターン取得)

発話例 6-2 は男性 E と女性 F による初対面の会話データである。名前と年齢の自己情報を紹介し、その次に男性 E は自分の職業「ウェディングに関する職業をしている…」について話した。男性は発話を継続している際に、女性 F は「嗯」と発言し、男性 E の発話に割り込み、自分の職業観「この仕事は本当に神聖ですね、なぜなら毎日、新郎新婦の幸せを見守っているからだ」を述べ、男性の職業についてコメントした。

女性 F はフィラー「嗯」を用いて発話権を奪い取り、自分の職業観を積極的に述べている。この場面では、女性 F が「嗯」を使用したのは、急に話をはじめると唐突感を与える可能性があるため、それを避けるためだと言える。男性 E は女性 F の「嗯」を聞いて、女性 F が発話を開始する意思を察したので、沈黙して自分の発話権を譲った。女性 F は男性 E の発話権を奪ったが、一見して、発話順番を侵害しているように見えるが、発話内容は男性 E の職業について高評価することにより相手に興味を示しているため、ここで、女性 F の積極的なポライトネス戦略が発揮されていると言えるだろう。



時間	番号	話者	発話内容
0:04	2	男 F	好, 我姓王, 【姓名】, 然后我是从事城建工作的。啊, 今年 34。嗯 ng( )。 (ええ, 私は王です。都市建設の仕事をしています。ああ, 今年は 34 です。 うん)
0:10	3	女 E	<笑>好 (そうですね)
0:11	4	男 F	嗯。(うん)
0:13	5	女 E	我现在没有工作, 在家带孩子, 今年 28, 嗯 ng( )。 (今フリーで子育てをやっています。今年は 28 歳です。うん)

発話例 6-3 (ターン譲渡)

上記の会話例は初対面の異性同士による会話データである。男性 F は自己の情報(名前、職業、年齢)を女性 E に紹介した後、フィラー「嗯」を用いている。女性 E はその情報を受け止めて、あいづち「好」を使用して回答を行い、話を聞いていることを示している。ここでは、発話番号 4 のように、男性 F は再びフィラー「嗯」を使い、女性の情報、話題提供を再要求している様子が見える。女性 E はそれを応じて「現在無職で子育てをやっています。今年は 28 歳です。」と自己紹介を始め、発話の文末にフィラー「嗯」が再び観察された。男性 F と同様に、自分が情報提供し終わり、発話継続意思はないことを表明し、話し相手に話題の提供を求めている。

この発話例は初対面の男女による会話データであるため、異性同士であり、お互いに共有している情報はほとんど皆無に近い。会話をスムーズに進行するためにお互いに話題提供を要求していることが分かる。発話文文末にフィラー「嗯」の使用は、ターンを有効的に話し相手に譲渡しようとするものである。

時間	番号	話者	発話内容
0:20	1	男 A	咱俩是什么时候开始认识的?(私たちいつ知り合ったか)
0:21	2	女 A	嗯 ng( )~大, 大二那个暑假是吧, 然后去凤凰 (大学二年生の夏休みでしょうか、一緒に鳳凰に行った)
0:24	3	男 A	大一暑假<笑>(大学一年の夏休み)<笑>
0:26	4	女 A	不是大二暑假吗?(大二的夏休みじゃない?)

発話例 6-4 (内容探し)

上記の発話内容は男性 A と女性 A による親密関係の会話データである。フィラー「嗯」は発話の文頭に置かれ、男性 A の質問「私たちいつ知り合ったか」に対して、二人が出会った具体的な時間を考えるために、女性 A は「嗯」を先に発し、十分な思考時間を得た後、「大学二年生の夏休みでしょうか、一緒に鳳凰(地名)に行った」と回答した。話し相手の質問に対して、すぐに返答できない場合、まず「嗯」を使用し、思考するために時間を稼ぎ、先行発話に触れた話題についての解答を検索している。「内容探し」の機能が使われていたと考えられる。



時間	番号	話者	発話内容
1:41	12	女A	啊, 那你真厉害了。我, 我觉得来日本现在不马上快两年了嘛, 但我觉得我的日语还是不是太好。 (ああ、あなたは本当にすごい。自分は日本に来て間もなく2年に経つが、日本語はあまり上手ではない)
1:51	13	男B	[抽气] 嗯 ng(○) ~ 怎么说呢。/ 沉默 1 秒 / 现在你是跟你男朋友一起住吗? (うん、何で言えればいいだろう。今彼氏と一緒に暮らしている?)
1:55	14	女A	嗯。(うん。)
1:56	15	男B	那你是 / 沉默 1 秒 / 几乎就是到外边打工吗? 现在? (じゃ、今ほとんど外でバイトをしているか?)
2:01	16	女A	嗯, 打工。对, 我就是比如说在学校那肯定日语哈, 然后打工也是日语, 但回来我俩都对着那肯定都是汉语嘛, 对吧。 (うん、している。そうね、例えば学校にいと、日本語を使う。アルバイトの時も日本語、(家に)帰ったら二人になって必ず中国語を使うね、そうでしょう。)

発話例 6-5 (話題探し)

発話例 6-5 は男性 B と女性 A による初対面の会話データである。女性 A は「自分は日本に来て間もなく 2 年経つが、日本語はあまり上手ではない」という悩みを男性 B に打ち明けた。それに対して男性 B は女性 A が投げた話題と違う方向に話題を展開する。フィラー「嗯」「怎么说呢」を使用し、沈黙現象も見られた後、話題を転換し「今彼氏と一緒に暮らしている?」と女性 A に尋ねる。ここでは、仮にフィラーを使用せずに急に話題を転換して女性のプライベートのことを聞くとすると、話し相手に唐突に感じられる可能性が高くなる。このように、フィラー「嗯」「怎么说呢」を使用することにより、話し相手に自分の配慮と躊躇を示すことができる。

会話の流れを見ると、男性 B は女性 A の日常生活状態を詳しく尋ねるのは、女性 B に対する助言として「日本語を流暢に話せる条件は環境づくりだ」という結論を言おうとしている。フィラー「嗯」「怎么说呢」を使用することにより、話題を提起し言語化になる時間を稼ぎながらスムーズに話題を転換することができる。ここに使用された「嗯」は新たな話題を検索する「話題探し」機能だと考えられる。

時間	番号	話者	発話内容
1:48	33	男A	嗯, 是, 苏州反正是个好地方, 房价涨了。 (うん、そうだね、蘇州【地名】はいいところだよ、不動産の相場も上がっている。)
1:55	34	女B	哎, 是嘛, 那可能外国人多了, 房价就涨了吧。扬州不都说出美女嘛? 是吗?(ええ、そうなんだ、外国人が多くいと、不動産の相場も上がっているね。揚州【地名】って美女が多いですね。)
1:59	35	男A	怎么说呢, 嗯 ng(○) ~ 嗯 ng(○), 不太好说, 嗯 ng(○) ~, 但是就是, 主要是现在我们那边就是像苏南那边嘛, 全国人都去那边打工, 然后会带上自己的孩子, 然后人多了之后就没有那种感觉说是, 就是明显的这部分的这边的人怎么样怎么样, 但是四川是出美女。因为成都其实去的人不多。毕竟离家远嘛。然后我在成都呆了半年, 然后觉得那边的比较好看。 (何で言えればいいだろう、うんうん、ちょっと言いにくい、うん、全国からの出稼ぎ労働者が江蘇地域に集中しているので、子を連れて、人が





			多くなると、美人が多くいるかどうかはそんなにはっきりわからない。四川美女と言えば事実だ。成都【地名】に行く人が少ない、実家に遠いから。自分はそこで半年に暮らした。その人がより美人だと思う。) )
--	--	--	---

発話例 6-6 (表現探し)

上記の発話内容は男性 A と女性 B による会話データである。女性 B の質問「(古くから伝えた)揚州(地名)出身の美女が多いことは本当か?」に対して、男性 B はフィラー「怎么说呢」「嗯」など多く用いた後に説明の部分も入れて「全国からの出稼ぎ労働者が江蘇地域に集中しているので、美人が多くいるかどうかはそんなにはっきりわからない」と述べ、最後は自分の観点「四川美女と言えば事実だ」にたどり着いている。「嗯」を含めて一連のフィラーを使用し、自分の発話権を保ちながら後続発話の重要性と複雑さを予告する。

文頭に置かれた「怎么说呢」(何て言えばいいか)と文中の「不太好说」(ちょっと言いづらい)は「嗯」と共に現われ、話し手が伝達しようとしている内容がすでに頭の中で検索済みで、簡潔過ぎて言いづらいため、どのように表現するかまだ模索中であることを表明している。

時間	番号	話者	発話内容
1:32	19	男 D	啊, 对, 不是五一, 不是五一, 是清明, 是清明, 五一我们就在一起了。〈笑〉是清明, 清明, (嗯) 清明放, 放三天假然后看到她, 然后回来你还跟我唠她呢。 (元彼女を偶然に見かけたのはゴールデンウィークではなく、清明祭りの頃だ。ゴールデンウィークの頃は君とすでに付き合っていた。)
1:54	20	女 D	对呀, 唠她(そうね、彼女の事について話した。)
2:10	21	男 D	然后呢, 嗯 ng ( ), 啊, 对, 一开始刚认识的时候你知道我有前女友… (そして、うん、ああ、そうだ、知り合ったばかりの頃、元彼女がいることを知っているだろう…)
2:11	22	女 D	不知道。(知らないよ。)

発話例 6-7 (自己疑い)

発話例 7 は親密関係による会話データであり、二人は出会った当時のことを話していた。男性 D は「元彼女を偶然に見かけたのはゴールデンウィークではなく、清明祭りの頃だ。ゴールデンウィークの頃は君とすでに付き合っていた。」「そして、嗯、ああ、そうだ、知り合ったばかりの頃、元彼女がいることを知っているだろう」と述べた。

発話番号の 21 を注目してみると、フィラー「嗯」のイントネーションは、本調査データの中で唯一顕著に上昇しているパターンである。この「嗯」の役割は話し手が自分自身のまだ音声になっていない意識にある発話内容を再確認することである。

「嗯」が現れた直後に、「啊, 对」(ああ、そうだ) が現れ、意識の中に一連の思考過程が見えてくる。それは「発話内容に対して疑う」「急に何かを思い付く」「発話内容を決めて言う」という 3 つの段



階を経過していると思われる。このような「嗯」の使用例では、「嗯」の次に後続文を導き、自分の意識に内在する発話内容を検索して再確認するものである。

時間	番号	話者	発話内容
10:11	104	女D	哎, 其实上大学你也赚了多少钱。 (えい, 大学の頃, あなたは本当にお金をたくさん稼いだね)
10:16	105	男D	是啊, 画图, 画一天的图, 三千一千的。 (そうね, 絵を描いた, 一日描くと三千元か千元か(もらえる).)
10:19	106	女D	嗯, 又干快递又画图。 (うん, 配送業をやったり絵を描いたりだったね)
10:23	107	男D	嗯。(うん)
10:26	108	女D	那你那会儿怎么那么能赚钱, 嗯 ng( ), 也是, 你要是不能赚钱我也不能看上你。 (あのごろ, どうしてそんなにお金を稼いだの, うん, そうだね, そんなにお金を稼ぐ能力がないと好きにならないよ)

発話例 6-8 (自己確認)

発話例 6-8 は親密関係による会話データであり、二人は大学時代のことを追憶して話している。女性 D は男性 D に「大学の頃, あなたはお金をたくさん稼いだね」「配送業をやったり絵を描いたり」「あのごろ, どうしてそんなにお金を稼いだの, うん, そうだね, そんなにお金を稼ぐ能力がないと好きにならないよ」という会話である。

発話番号 108 の文中に現われるフィラー「嗯」の声調は下降調 ng( ) である。その機能を分析するためには、前後のコンテキストを分析する必要がある。女性 D が発した「嗯」は前述文「あの頃, どうしてそんなにお金を稼いだの」に対する自問自答であるとともに、後続文「そんなにお金を稼ぐ能力がないと好きにならないよ」に対する納得を表している。「嗯」の後に「也是」(そうだね) が置かれ、自分の話をさらに納得・肯定している感情を示している。

## 6.9 考察

本章では、中国語の「嗯」について調査し、「嗯」は「あいづち」「フィラー」「実質的意味」という 3 つの機能があることを究明した。そして、その機能ごとにそれぞれの境界線を定めた上で各項目の使用数について明らかにした。さらに、調査対象フィラーとしての「嗯」に焦点を絞り、その使用数、男女差、声調とその機能の関係を多くの発話例を通して論証した。また、指示詞フィラー「那个」との機能上の相違点についてもつまびらかにし、「嗯」の独特の使用法についても解明した。

中国語フィラー「嗯」の使用実態については、あいづち、実質的な意味を除いてもフィラーとしての「嗯」がすべての発話協力者により使用されていて、すでにフィラーとして定着して使用されていることを明らかにした。フィラー使用の男女差に関して大きな違いは見られないが、個人による使用数がかかなり異なっている点や個人の言語使用習慣により、同じ発話時間内でもフィラー



の使用数にかなりの差があることも判明した。

フィルターの分類については、機能面から大きく3つに分け、それぞれを「情報探し機能」「内容確認機能」「談話管理機能」とした。各機能の独特な性質を解明するため、各分類を細分化して下位項目を設けた。フィルター「嗯」が果たしている機能は使用頻度上位項目から、「談話管理機能」「情報探し機能」「内容確認機能」とした。発話権管理は中国語フィルター「嗯」が果たしている最も重要な役割と考えられる。また、自分の先行発話、後続発話に対して、納得、肯定あるいは疑いを表す機能である。話し手の心理状態をある程度示しており、聞き手にとって後続発話はだまか予測できると考える。「内容確認機能」は「嗯」の独特な機能と言っても過言でない。

また、フィルターとしての「嗯」の声調パターンについては、パターンは一つではなく、調査協力者の実際使用状況によって複数のパターンが使用されていること、どの声調が使用しやすいかについては果たす機能によって異なることを明らかにした。とりわけ、各種の声調パターンが現れる傾向について、情報探し機能には発話者の思考時間が長くなるにつれ、第1声 ng (ˊ) 第1声長音化現象が発音しやすい傾向があること、表現や話題を思い付いた時あるいはこれからすぐ情報を提供可能になる場合に第4声 ng (ˋ) が表れやすい傾向があること、内容確認機能に関し疑問・不信に思った場合に第2声 ng (ˊ) と発音すること、自分の発話に確信・納得の気持ちを表す場合に第4声 ng (ˋ) が使用されていること、談話管理機能の下位項目である譲渡機能を果たす「嗯」はすべて第4声 ng (ˋ) で発音することが判明した。

談話管理機能に関しては、フィルター「嗯」が発話文中に現われると、ターン維持機能を果たすこと、発話文頭に出現すると、ターンを取得する役割で使用されていること、発話文末に現われると、ターンを譲渡する機能として用いられていること、「嗯」の出現位置は談話管理機能に大きく左右されること、発話末尾に現われる「嗯」は会話参加者の相互行為によって、ターン維持機能を果たす会話例として存在することが明らかになった。



## 第七章 疑問詞型フィラーの機能と使用実態

### 7.1 はじめに

中国語フィラーを研究すると、指示詞型「那个」「这个」、感嘆詞型「嗯」のように、発話に頻出する「疑問詞型」も重要な存在である。しかし、指示詞型、感嘆詞型は研究者により注目され、さまざまな機能が指摘されているが、「疑問詞型」については、ほとんどの研究はある特定のフィラーの単一機能に注目しており、体系の記述や機能分析にはまだ深く掘り下げる余地が残されている。

疑問詞には様々な種類の表現が存在しているが、すべての疑問詞がフィラーとして使われるものではなく、本研究における発話データを精査すると、2種類の疑問詞「什么」「怎么」はフィラーとして使用されていることが裏付けられ、本研究ではそれぞれ「什么」型と「怎么」型と名付けられている。「什么」型はバリエーションに富み、「那」「来着」などと共起するパターンがしばしば見られる。それに対して、「怎么」型の場合の表現方法はただ「怎么说呢」一種類だけとなる。

本稿では、話し言葉に頻繁に使用される中国語疑問詞型フィラー「什么」型、「怎么」型が実際の発話でどのように使われているのかについて調査を行い、実際の発話でのいろいろな使われ方にに基づき、その機能と使用実態を究明したい。

### 7.2 先行研究

「怎么说呢」に関する先行研究では、曹(2014)、刘(2013)などが挙げられている。曹の研究においては、「怎么说呢」が使われる発話の状況に着眼し、その機能を以下の4種類に分類した。①話題をスムーズに転換する機能、②禁忌的な話題を回避する機能、③話し相手の観点に対する反対意見あるいは物事に対するマイナス評価を婉曲的に伝達する機能、④話し手が言おうとするが言えない心的状態を表す機能である。

刘(2013)は、「怎么说呢」の直後に現われる話題の性質によって、「怎么说呢」が用いやすい場面は「复杂性」(複雑な話題)、「负面性」(否定的な観点)、「敏感性」(禁忌的な話題)と分類した。

「那什么」「那个什么」「什么来着」など、フィラー「什么」と一緒に使われる表現に関する先行研究はまだ少ないのが現状である。張・方(1996)は、「那什么」「那谁」「那哪儿」のような「那」+「疑問詞」の構造を分析し、指示機能と談話機能(発言権維持、話題転換など)があると示唆した。しかし、分析の重点は指示詞「那」にあり、「那什么」「那个什么」に関する発話機能と使用実態などについて明らかになっていなかった。





### 7.3 フィラーの認定基準と実質的意味を持つ「什么」と「怎么」

フィラーは従来意味のない語として認識されている。確かに感嘆詞型フィラー「嗯」「哦」のように単独で用いられると概念的な意味がなく、話し手の感情を表出する語として使われる。「疑問詞型」フィラーはそれと異なり、元々実質的な意味を持つ語である。実際の会話データを分析すると、話し言葉で頻繁に使用されている「什么」型、「怎么」型で元々の意味が希薄化し、発話者の情報産出プロセスを分析した結果を見ると、フィラーとして機能している面が垣間見られる。

従来「什么」、「怎么」の構文的意味について研究が多く見られるが、これら構文の意味について、辞書や専門書の記述を踏まえた上で、「什么」「怎么」の実質的な意味について、以下のよう

にまとめる。

まず、疑問詞「什么」の意味について、辞書『中日辞典』（金川 2016）を参考にすると、「什么」の品詞分類は「疑問代名詞」と定義されていて、以下の7つの語義が示されている。

- ① 事物を尋ねる。例文:那是什么。訳文:それはなにですか？
- ② 不定の事物をさす。例文:我想吃点什么。訳文:何か食べたい。
- ③ ある範囲では例外がないことを表す。例文:睡觉之前, 最好什么都不吃。訳文:寝る前にも食べないほうがいい。
- ④ 不満・反発を表す。例文:你说的这是什么话, 一点道理都不讲。訳文:なんてことを言うの、ちっとも理屈が通っていない。
- ⑤ 相手の言ったことを繰り返し、それに不賛成であることを示す。例文:什么不知道, 昨天我还提醒你来着。訳文:知らないとはなににごとだ、きのうちゃんと注意しておいたじゃないか。
- ⑥ 列挙を表す。例文:什么戏剧啊, 电影啊, 音乐啊, 他都很喜欢。訳文:芝居とか映画とか音楽とかいったものなら、彼はなんでも好きだ。
- ⑦ 驚きを表す。例文:什么, 她结婚了? 訳文:えっ、彼女が結婚したって。

「怎么」は同じ疑問代名詞であるが、単独で使用すると、語義は以下の4つとなる。

- ① 方式、方法を問う。例文:怎么写? 訳文:どう書きますか？
- ② 原因、理由を問う。例文:你怎么不知道这件事? 訳文:君はなぜこのことを知らないのだ。
- ③ 性質、状況を問う。例文:到底是怎么回事? 訳文:いったいどういうことですか。
- ④ 驚きを表す。例文:怎么, 你不认识我了? 訳文:なんだ! 僕を忘れてしまったのか。

「什么」、「怎么」の元々の意味を上記のように詳述したが、発話中に現われる「什么」、「怎么」の形には、本来の意味として使われていない例がある。つまり、実際に使う場面では、使用例と



して定義された上記の意味を持たないことがある。本来の意味を果たすより、場つなぎ、沈黙回避、明言回避などの機能を持っている。このように、疑問詞としての実質的な意味が希薄化し、フィラーの機能を果たしている「什么」、「怎么」型に関しては、実際の発話データを精査して元々の意味と異なる視点での分析を試みたい。

#### 7.4 実質的な意味を持つ「什么」と「怎么」型フィラー

1980年代ごろから、フィラーの研究が注目され、その定義に関し、さまざまな研究者から見解が述べられている。日本語フィラーを詳細に分類し、その機能を研究してきた山根(2002:49)は、「それ自身命題内容を持たず、かつ他の発話と狭義の応答関係・接続関係・修飾関係にない、発話の一部分を埋める音声現象」のことに指摘している。

上記で指摘された定義により、フィラーを特徴付けると、自身命題内容を持たず、たとえ削除されても、発話全体の命題的な意味が変わらないような語句であると言える。

しかし、その後の研究では、日本語の話し言葉を再考する研究者の増加につれ、「チョット」「ヤッパリ」「ナンカ」など実質的な意味を持つ語をフィラーとして認める研究者も増えた。その例として大工原(2010)、本間(2011)などが挙げられる。本間(2011)が示すフィラーの範囲は、会話参加者のインタラクションの中で現れる意味が希薄になっている副詞、助詞、指示詞などから、感動詞、間投詞に属するものまでをフィラーとしている。

中国語疑問型フィラーも同様で、典型的な指示詞型フィラー「那个」「这个」、感嘆詞型「嗯」などでも、元々実質的な意味を持ちながら、話し言葉で頻繁に使われ、フィラーとしての機能を果たしている。これらの用語例として疑問詞型が挙げられる。

疑問詞型フィラーは表し方によって「什么」型と「怎么」型に大別される。「什么」型は指示詞「那」「那个」、語気助詞「来着」と不定の事物をさす「什么」を組み合わせるパターンで、それぞれは「那什么」「那个什么」「什么来着」などになる。

実際の会話データを見ると、「怎么」型の出現形式としては「怎么说呢」が挙げられている。文の構成としては、疑問詞「怎么」、動詞「说」、語気助詞「呢」の三つの部分によって形成され、文字通りに直訳すると「何と表現したらいいか」「なんというか」という表現方法を尋ねる疑問文である。

上記に挙げられた中国語フィラー「那什么」「那个什么」「什么来着」「怎么说呢」は発話においてフィラー機能は果たしているが、その語自体に本来の意味を持ちつつ発話文の文法構造の一部を形づくっているため、感嘆詞型、指示詞型など典型フィラーのように削除してもよいとは限らない。



疑問詞型フィラーは実際に発話文の中では如何に機能しているのかについて、以下の3つの作例を挙げて説明する。

作例1: 「那个什么, 我突然想起个事儿来…」 (あれだ、突然思い出した…)

作例2: 「你每次都这样, 还真是狗改不了吃那什么」 (毎回そうだって、何とかを喰うという犬の本性は変えられない)

作例3: 「他姓什么来着? 姓陈是吗?」 (彼の苗字はなんだっけ、陳でしたっけ)

上記3つの作例を比較すると、疑問型フィラーの発話文中での機能はそれぞれ異なっている。例1のように聞き手の注意を喚起し、唐突に話題を転換しないように、「那个什么」を用いてから重要な伝達内容に話を移している。ここでは、フィラーとしての典型的な機能「話題転換」「注意喚起」を果たしていることが分かる。

例2は、中国語のことわざ「狗改不了吃屎」(糞を喰うという犬の本性は変えられない)という意味で、直接的な表現をすると相手に悪い印象を与え、表現の品位が下がるおそれのある行為になる可能性があるため、ここでは「ふん」の意味を表す「屎」を「那什么」と表現している。この場合の「那什么」は、会話をやわらげ、話し手の品位を保つなどを意図して、直接的な表現ができない事物を指し示している。明言しにくい伝達内容に対して、「那什么」はフィラーのやわらげ機能を持っている一方、指示機能も残存していることも無視できない。文中では「那什么」の指示機能によって発話文構造の一部を形づくっているため、削除すると発話文が理解不能になる。

例3の「什么来着」の使用例では、話し手が他人の名前について自身の記憶内情報を検索するプロセスが垣間見える。すぐ思い出せない具体的な固有名詞などの名称を探すために時間を稼ぎ、伝達内容に至るまでに自分のターンを維持する機能を果たしていることが分かる。

上記3つの作例をまとめると、中国語疑問型フィラーの発話文中での機能はそれぞれ異なっているものの、いずれもフィラーの機能を果たしていることが分かった。典型的なフィラーの分析については、山根(2002)の定義が従来の研究において広く応用されてきたが、本研究では大工原(2010)、本間(2011)の論旨を踏まえ、フィラーであるかどうかを判別する拠り所としてその使用動機と機能に着目する。つまり、話し手によって如何に使われているか、聞き手はそれを聞いて如何に捉えているかに焦点を当ててフィラーであるかどうかを解析したい。

本研究では、上記の趣旨から、「那什么」「那个什么」「什么来着」「怎么说呢」はフィラーであると定義し、構文の中に疑問詞がフィラーの中に存在する特徴点を捉え、このようなものを疑問詞型フィラーと呼ぶ。



## 7.5 中国語フィラー「什么」と「怎么」の使用実態

今回の調査では約 200 分間の発話データを録音し、そのデータの解析により判明した中国語発話の文字数は全部で 60529 文字となっている。本研究データにおける発話文字数の男女別は表 7.1 が示している。男性の発話文字数は 34524 字であり、女性の 26005 字より発話文字数の量が多い。

男性	発話文字数 (率)	女性	発話文字数 (率)
男 A	4455 (7.4%)	女 A	5090 (8.4%)
男 B	7467 (12.3%)	女 B	4450 (7.4%)
男 C	7626 (12.6%)	女 C	4260 (7.0%)
男 D	6195 (10.2%)	女 D	2702 (4.5%)
男 E	4556 (7.5%)	女 E	4203 (6.9%)
男 F	4225 (7.0%)	女 F	5300 (8.8%)
男性小計	34524 (57.0%)	女性小計	26005 (43.0%)

表 7.1 協力者による発話文字数

本研究の約 6 万字の会話データの中に、「什么」の総出現数は 371 例であり、文字数に換算すると 742 文字になっている。出現率は全発話文字数の 1.2% である。つまり、実際の発話データを見た結果、1000 字を発話するごとに「什么」の出現回数が 12 回に達している。

機能面から見ると、実質的な意味としての使用数 306 例に対してフィラーとしての使用数は 27 例である。詳細は表 7.2 に示されている。表中のデータから、実際の発話では、フィラー「什么」型は「什么」の総使用数のおよそ 8.8% を占めていることが分かった。このような使用頻度の高さから、「什么」のもう一つの機能として確立されていると言っても過言ではないだろう。またフィラー「什么」型の形式を見ると、「那」「那个」「来着」と結合した形で用いられていて、それぞれは「那个什么」「那什么」「什么来着」の 3 種類に分けられる。その中で使用頻度が高いのが「那个什么」、2 位と 3 位は「那什么」「什么来着」となっている。「那个什么」と「那什么」は形式上、非常に相似しているが、「个」の有無が機能面に如何に影響を与えるかについては、7.6.1 節で詳述する。

一方、「怎么」の総出現数は 148 例である。文字数に換算して 296 文字になり、出現率は全発話文字数の約 0.4% である。その中で、実質的な意味を持つ「怎么」の使用数が 132 例であるのに対してフィラーとしての使用数は 16 例であり、その出現率は 12.1% である。





本研究の発話データの対象としては、形式上「怎么说呢」1種類のみであり、語気助詞「呢」が付加されていない基本形式「怎么说」と他の語気助詞と結合した形で用いられている表現(例として「怎么说啊」「怎么说呀」)は話し相手に解答を求める疑問文として使われており、フィラーとしての使用例は発見されていなかったため、本研究では「怎么说呢」だけに焦点を当てる。その詳細は表 7.3 に示されている。

類型	表現	使用数	小計	合計
什么型	那个什么	14	27 (62.8%)	43 (100%)
	那什么	7		
	什么来着	6		
怎么说型	怎么说呢	16	16 (37.2%)	

表 7.2 疑問詞型フィラーの使用数

類型 協力者	那个 什么	那 什么	什么 来着	怎么 说呢	小計	類型 協力者	那个 什么	那 什么	什么 来着	怎么 说呢	小計
男 A	1	0	0	6	7	女 A	0	0	1	2	3
男 B	3	1	1	2	7	女 B	0	0	0	0	0
男 C	2	1	0	4	7	女 C	0	0	0	1	1
男 D	3	1	2	0	6	女 D	1	0	0	0	1
男 E	1	1	0	0	2	女 E	0	2	0	0	2
男 F	2	1	2	0	5	女 F	1	0	0	1	2
男小計	12	5	5	12	34	女小計	2	2	1	4	9

表 7.3 疑問詞型フィラーの男女差と個人差

まず、表 7.2 を見ると、「什么」型の出現内訳は「那个什么」14 例、「那什么」7 例、「什么来着」6 例となっていて、「怎么」型の「怎么说呢」は 16 例の使用数が観察されている。疑問詞型フィラーとして用いる文字数は 165 文字であり、発話データの全文字 60529 の 0.27%を示している。

男女差と個人差の面から見ると、表 7.3 のように男性は女性より 4 倍ぐらい使用していることが分かり、男性グループ 34 例に対し女性グループ 9 例とかなり大きな差がみられている。表 7.1 のように男性の発話文字数は女性より多く、その比率は 57%対 43%であり、男女における「什么」型の使用率(男性 79%、女性 21%)も男性の方が女性の使用率を圧倒していて、ジェンダーに視点をおいたフィラー「什么」型の使用差が大きく見られた。

また、調査協力者全員 12 人のうち、男性グループ全員が疑問詞型フィラーを使用し、女性 B の使用例無しのケース以外、全員が使用していることが明らかになった。このような統計結果から、



疑問詞型フィラーはすでに定着して使用されていると言っても過言ではないだろう。

## 7.6 疑問詞型フィラーの機能

前節で示したように、「情報探し機能」「談話管理機能」「心的機能」はフィラー基本機能として使われている。しかし、疑問詞型フィラーには基本機能以外に、聞き手の気持ちを配慮する「心的機能」も観察されていて、フィラーの使用動機を見れば、「ぼかし」や「やわらげ」と言う「心的機能」に再分類することができる。「ぼかし機能」とは、なるべく直接的な表現を避け、明言や断言をせずにことばを曖昧にすることによって話し相手の負担を減らすためにフィラーを使用することである。一方、「やわらげ」機能とは会話の相手あるいは話題に触れる人や事柄に対して異論、マイナス評価などの意思を伝える前置きとしてフィラーを使用することである。いずれも疑問詞型フィラーの独特の機能だと考えられる。

このように、中国語疑問詞型フィラーの機能は、それぞれ「情報探し機能」「談話管理機能」「心的機能」の3種類に大別され、その機能分類と下位分類の意味概念は表7.4のようにまとまる。

機能分類	下位分類	機能の意味
情報探し機能	内容探し	これからの発話内容を脳の中で検索するためのフィラー使用
	表現探し	話者の伝達意図に近い表現をさがすためのフィラー使用
	話題探し	会話を続けるもしくは盛り上げるために、新たな話題を思考して提示するためのフィラー使用
談話管理機能	ターン取得	ターンを取得するためのフィラー使用
	ターン維持	ターンを維持するためのフィラー使用
	ターン譲渡	ターンを譲渡するためのフィラー使用
心的機能	ぼかし	明言や断言をせずにことばを曖昧にするためのフィラー使用
	やわらげ	会話の相手あるいは話題に触れる人や事柄に対して異論、マイナス評価などをソフトに伝えるためのフィラー使用

表7.4 フィラー機能分類と下位分類の意味概念

発話文文中に使用されるフィラーが複数の機能を持っている使用例が多数存在するため、統計上は「ターン維持」「内容探し」機能を同時に果たすフィラーの使用例が多く見られ、一つのフィラーが複数の機能を果たしていることと考えられる。この点を踏まえ、本調査では疑問詞型フィラーの出現実数は43例にもかかわらず、以下統計した機能数は出現実数ではなく、使用延べ数となっている。ただ、各機能の元に設けた下位分類は相互的に対立な概念であるため、同じ機能分類における各下位分類は重複せず、その実数として統計した。具体的なデータは表7.5のとおり



である。

機能分類		那个什么	那什么	什么来着	怎么说呢	合計
情報 探し 機能	内容探し	0	0	0	12	43 (43.9%)
	表現探し	14	7	6	0	
	話題探し	0	0	0	4	
談話 管理 機能	ターン取得	0	1	0	1	43 (43.9%)
	ターン維持	14	6	6	15	
	ターン譲渡	0	0	0	0	
心的 機能	ぼかし	6	4	0	0	12
	やわらげ	0	0	0	2	(12.2%)
延べ機能使用数		34	18	12	34	98 (100%)

表 7.5 疑問詞型フィラーの各機能使用数

疑問詞型フィラーの機能は表 7.5 の数値結果として示されている。まず、「什么」型から見ると、「那个什么」「那什么」が果たしている機能は「表現探し」「ターン維持」「ぼかし」の3つに集中している。「什么来着」の機能は主に「表現探し」と「ターン維持」である。それに対して「怎么」型の「怎么说呢」の場合、基本的に「内容探し」「話題探し」「ターン維持」「やわらげ」として使われている。

談話管理としての機能を見ると、「什么」型と「怎么」型に顕著な差が見られなく、話し手が自分のターンを続けて発話が進行する「ターン維持」がほとんどである。さらに、フィラー「嗯」のように発話文末末に位置し、話し手が話し続けることをやめ、発言順番の譲渡表示する「ターン譲渡」は一例も見られなかった。

情報探し機能においては、「什么」型は主に話し手が「人名」「書籍名」「果物の呼び方」などの名称を探す場合よく用いられている。言語データベースにアクセスしてその言葉がすぐ出てこないときに「表現探し」として「那个什么」「那什么」「什么来着」がよく用いられることが調査で分かった。それに対して、「怎么」型はこれからの発話内容、話題などを悩む際に「内容探し」「話題探し」としてよく用いられる傾向が見えた。

心的機能に関しては、「什么」型は主に「直接的な表現を避け」「重要度が低い表現を示唆」するなど、発話内容をぼかすために使われているが、「怎么」型は「会話内容に自信がない」「会話内容に慎重になっている」「相手に理解を求める」などの動機として用いられている使用例が観察される。

以上の内容をまとめると、疑問詞型フィラーの中では「什么」型、「怎么」型によって果たす



機能も異なっている。「什么」型は「表現探し」「ぼかし」機能としてよく用いられるが、「怎么」型は発話の「内容探し」「話題探し」「やわらげ」として使用されていることが判明した。

さらに、各疑問詞型フィラーの独特の意味合いにより使用差が存在し、各疑問詞型フィラーを使用する場面と使用意図が異なるため、前述した「什么」型と「怎么」型のそれぞれの項目を取り出して、項目ごとに説明する必要がある。この点を踏まえて、節 7.6.1 から 7.6.3 にかけて実際の発話データに基づき、各種類の疑問詞型フィラーの機能を詳説する。

### 7.6.1 「那什么」と「那个什么」の共通点と相違点

フィラー「那什么」と「那个什么」は数量詞「个」が介在するかしないかが異なるが、形式上において相似している。ここでは、「那什么」は「那个什么」は韻律上での省略型か、または異なる機能を持つかなど、「那什么」と「那个什么」を用いる上での共通点と相違点を明確化して分析を行う。

時間	番号	話者	発話内容
2:16	25	男 D	啊，然后后来看到了，然后呢。【人名】跟你说的我有对象。〈笑〉那你心里怎么想的 (ああ、それから【人名】は私と交際している人がいることをあなたに言ったら。あなたはどう思ったか)
2:18	26	女 D	〈笑〉心里呀，没怎么想的。有一点点小落寞，哎呀，这个人有对象了。 (心の中は、私はあまり考えていませんでした。少し寂しい、悲しいかな、この男は彼女を持っているか。)
2:28	27	男 D	真的。(本当に。)
2:33	28	女 D	但我不知道你跟你对象感情好不好。反正，我也，我也没什么，有对象了大不了当朋友处呗，对不对。 (でも彼女との関係が良いかどうかはわかりません。とにかく大したことがない。付き合っている人がいるなら友達として接すればよい。)
2:40	29	男 D	啊，但是你就这种想法，啊，对，当时是不是我们刚认识没多久的。我们3月20多号，你才，才认识对吧。(嗯)3月24号，好像是(嗯)在食堂，然后清明是4月3号，那会儿是刚认识，还没那个什么，那个进一步想法呢吧。 (あ、そういうふう思ったのか。あ、そうか、当時は知り合ったばかりで、3月24日に食堂で出会って、知り合ったばかりだから、まだその、まださらに前に一歩進む考え方はないよ)

発話例 7-1

時間	番号	話者	発話内容
6:20	55	女 E	九月一号(嗯)都开学了。就可以送去了，不送也不行，/沉默2秒/嗯，不送的话，你没有时间。 (幼稚園は9月1日から始まる(うん)。行かせるか行かせないかどうかでもいいんだけど/2秒間沈黙/まあ(子供)を幼稚園に行かせないと自由な時間がないね)
6:27	56	男 E	你主要想干自己的事没有那么多时间去陪她。 (あなたは自分のことで精一杯で子供の面倒を見る時間があまりないね。)





6:35	57	女E	对呀。而且这个, 这个秋天要是错过的话, 等来年春天的话, 又得等到春天才能那什么… (そうよ。そしてこの、この秋がうまくいかない場合、次の春を待つ、幼稚園に行かせるには次の春まで待たなければなりません…)
------	----	----	--

発話例 7-2

時間	番号	話者	発話内容
3:19	37	男D	啊, 然后是在食堂当中, (嗯)/沉默 2 秒/食堂的一个晚上。然后, 对, 那会你不能管我, 我们刚认识啊, 我也不知道你是谁啊, 没说当时也没往那方面想。 (ああ、それから食堂の中で、(うん)/2 秒間沈黙/夜の食堂で、あの頃、私はあなたが誰であるかわかりません、私はその時までその気になっていなかった。)
3:27	38	女D	哈, 你不知道我是谁你天天找我吃饭, 你不知道我是谁你天天… (なにそれ、私が誰であるかを知らないのに、毎日ご飯をご馳走してくれるか。私が誰であるかを知らないのに、毎日…)
3:37	39	男D	当初我还没那什么的时候<人名>他们怎么说的, 他们听见了吗, 啊。 (当時まだあのことをしなかった時、彼女たちは聞いたか、何かを言ったか)
3:59	40	女D	嗯, 是。(うん、そうだ。)

発話例 7-3

上記の3つ発話例について、発話例 7-1 は「那个什么」を用いた発話例である。発話例 7-2、例 7-3 は「那什么」を使用した発話例である。発話例 7-1 では、親密関係 D 組の二人は交際する前のことを回顧し、男性 D は「当時は知り合ったばかりで、3月24日に食堂で出会って、知り合ったばかりだから、まだ(那个什么)、まださらに前に一步進む考え方はないよ」と情報を提供した。「前に一步進む考え方」という表現を考えつく前に、一旦「那个什么」でターンを維持したことが分かった。話し手により「那个什么」の指示内容としての「前に一步進む考え方」を強調している。

しかし、発話例 7-2、例 7-3 の発話内容を見ると、「那什么」の指示内容が明らかにされていない。発話例 7-2 は親密関係 E グループによる発話データであるが、二人は娘を幼稚園に行かせるべきかどうかについて話していた。女性 E は「秋のうちに(娘を幼稚園に行かせないと)、来年の春までにやっと(那什么)できる。」

発話例 7-3 は親密関係 D グループによる場面である。二人は交際する前のことを思い出して「男性がいつ告白をしたか」について議論していた。男性 D は女性 D のルームメートの反応を気にして「当時まだ(那什么)しなかった時、彼女たちは聞こえたか、何かを言ったか」と女性 E に質問した。「那什么」指示内容を明言せずに自分のターンを終わらせていた。女性 E は特に「那什么」について聞かなく、スムーズに質問について答えていた。

発話例 7-2、例 7-3 の内容を見ると、話し手受け手の関係は親密関係であるため、共通の知識や情報が多く、指示内容を明言しなくても、「那什么」が具体的に何を指すのかがわかりあえる



ので、ターンが終わるまで話し手による「那什么」の指示内容が明言されなかった。

上記の3つの例によって、フィラー「那什么」と「那个什么」の共通点とは、いずれも「適切な表現」の代わりに使用されていること、区別としては「那什么」と「那个什么」の使用には話し相手が共有する情報の度合いが関与していることが今回の調査で明らかになった。上記の発話例では、話し相手は親密関係で以前この話題について話し合った経験があり、言葉を尽くさず「那什么」を用いてその話題を提示することが多かった。

「那什么」と「那个什么」の相違点を見るため、それぞれの指示内容を明言したかどうかをまとめて示している。

フィラー	「那什么」	「那个什么」
指示内容表明数	2例(28.5%)	10例(71.4%)
指示内容表明しない数	5例(71.5%)	4例(28.6%)
総計	7例(100%)	14例(100%)

表 7.6 「那什么」と「那个什么」の指示内容明言率

表 7.6 のように、「那什么」を使用する際に、話し手と聞き手との間に共通知識が多く、言葉を尽くさずとも何となくわかりあえる。コミュニケーションを取り合う双方が共通している知識、経験を持つ必要があり、明言しなくても伝達意味が話し相手に通じる特徴がある。そのため、話し手は「那什么」を使用する際に、「那什么」は具体的に何を指しているかを表明する発話例はわずか2例で28.5%である。

それに対して、「那个什么」は話し手が一時的に適切な言葉を探し、沈黙時間を回避するために、「那个什么」の指示内容は話し手から明言しないと、伝達意味が成立できない場合もある。そのため、「那个什么」を用いた後、10例(全体の71.4%)の発話例ではその指示内容を明言している。

「那个什么」と「那什么」は数量詞「个」が介在するかしないかが異なっていて、形式的には非常に相似しているが、表現探し機能を果たす際に、「那什么」は「那个什么」より話し相手との間の共通知識が多く、指示内容は明言しなくともわかりあえる部分がある。一方、「那个什么」の場合は、話し手により指示内容を明言するケースが多く、ターン以内に最後まで思い出せない場合、話し相手が助言として提示する例も観察された。このように、フィラー「那个什么」と「那什么」の使用は完全に自由変異としてではなく、機能的に使い分けられていることが観察される。



### 7.6.2 「什么来着」の使用例と機能分析

実際の会話例を分析した結果により、フィラー「什么来着」の総使用例は6例で、それらのすべてが表現探し機能として用いられている。さらに、「什么来着」の使用の特徴から、この表現探し機能を「名称を探す機能」と「追加項目を探す機能」に細分化することができる。「名称探し」とはすぐ思い出せない具体的な名称を探す機能で、「追加項目を探す」とは同類としてとらえる項目は他にもあることを示す機能のことである。

「什么来着」の機能	名称を探す機能	追加項目を探す機能
「什么来着」の使用数	4例(66.7%)	2例(33.3%)

表 7.7 「什么来着」の表現探し機能分類

表 7.7 の使用例を見ると、表現したい言葉を思い出している際に名称を探す機能を果たす使用例は計4例で、同類としてとらえる項目は他にあることを示して、追加項目を探す機能は計2例である。以下の2節は、「什么来着」が実際の会話例の中でどのように使用されているかを示している。

#### 7.6.2.1 名称を探す機能

時間	番号	話者	発話内容
5:32	60	女D	因为你也从来不买水果呀(我从来不买水果呀)。 (あなたは今まで果物を買ったことはありませんから(買わないね)。)
5:36	61	男D	我买过一次,我们俩买过一次那个,记不记得,就那个水果叫,就是,长得像那个,像那个绿色的,绿色的然后四个把儿,那叫什么来着,你还记得不。 (買ったことがあるよ、一緒に買ったことがある。あれだ。あの、覚えている。その、あれみたい。緑で4つの尖っている部分があり、何て言えばいいか、覚えている?)
5:54	62	女D	那是什么东西呀。(あれはなに?)
5:57	63	男D	就是你忘了,绿色的大概这么大,然后这样的四个把儿,那叫什么来着,我不记得了。 (忘れたか?緑でこのぐらいの大きさでこのように4つの尖っている部分があって、何て言えばいいの?私が忘れた。)
6:04	64	女D	你说的是什么。(それはなに?)
6:05	65	男D	一种水果。我也不知道叫什么。 (ある種の果物、何て言えばいいかはわからない)
6:07	66	女D	我不知道,杨桃吧。(知らないね、スターフルーツか)
6:11	67	男D	嗯嗯嗯,对对对。(うんうんうん、そうだ!)

発話例 7-4

上記の発話例は親密関係Dグループによる会話例である。発話番号61番を観察すると、男性



Dはある果物の呼び方を忘れて、その果物の特徴を詳細に説明した後、「什么来着」を使用し、記憶内情報の検索を行ったが、その結果まで至っていないので、最後は話し相手の女性Dに情報提示を求めている。

女性Dは男性Dが提供した情報の不備により、「それはなんですか」と男性に質問した後、男性は再びその果物の特徴を説明した。発話番号63番のように、記憶内情報を検索するため、「什么来着」を再び用いている。

名称表現は一般的に特定の存在や物を指すため、数多くの種類が存在し、中に日常生活では使用頻度が低い表現もある。さらに、記号の恣意性により、名称はその存在に必然的な結びつきはないと見なされている。話し言葉の場面では、実時間で即時反応が要求されるが、そのために短時間で固有表現まで辿り着く手掛かりが限られているため、なかなか想起しにくい項目だと考えられる。

下記の発話例2では、「什么来着」を使用し、名称を想起するまで時間を稼ぎ、ターンを維持する機能が見られる。

#### 7.6.2.2 追加項目を探す機能

時間	番号	話者	発話内容
6:01	102	男F	我们俩，我俩去年结婚的，我俩去年结婚去拍婚纱照的时候… (私たち二人は去年結婚しました。結婚式の写真を撮った時…)
6:05	103	女E	嗯，在哪儿照的?(どこで写真を撮ったの?)
6:08	104	男F	那个叫【时尚经典】(店舗名)。 (时尚经典っていうところで)
6:10	105	女E	啊。啊啊【地名】那个。(ああ、そうか、【場所】にあるそれか。)
6:14	106	男F	嗯嗯，【时尚经典】，我们当天我们那一批可能就是500多人。 (うんうん、サービス員はその日500人以上かもしれません。)
6:19	107	女E	啊。(ああ)
6:20	108	男F	就是全是人啊，就是他一个摄影师(啊)一个化妆师(啊)然后还有什么来着，就是他这一个人就跟两对儿。啊，就是在那忙活的。 (至る所に人がいる。カメラマン(うん)、メイクアップアーティスト(うん)、そして他に何かがいる、担当者一人は2ペアの新人さんを担当していたみたいだ。ああ、皆が忙しそうに働いているよ。)

発話例 7-5

発話例7-5は初対面の男性Fと女性Eによる会話データである。男性Fは自分の結婚記念写真を撮影することについて話した。「いたるところに人がいる、カメラマン一人とメイクアップアーティスト一人、それに什么来着、夫婦2ペアに一人つき、(みんな)仕事に追われている。」

発話番号108では、話し手は最終的に正確な検索結果を提供していないことから見ると、話し手は検索結果より追加項目が他にもあることを伝達しようとしていることが明らかになる。情報





提供の直前まで思い出せない不確定なことは「什么来着」であやふやにして、同類としてとらえる事物は他にもあることを示唆している。

上記の発話例1と2に使用される「什么来着」は話し手あるいは聞き手に確定な回答を求めることではなく、実際の発話データを見ても「什么来着」の指示内容は明言されていなかった。ここでの「什么来着」には「疑い」も「問い」もない。会話の機能と動機から見ると記憶内情報を検索していることが理解される。つまり、この発話例では、フィルター機能に該当すると判断できる。

### 7.6.3 「怎么说呢」の使用例と機能分析

実際の発話例から、フィルター「怎么说呢」の使用に関しては、「内容探し機能」「話題探し機能」「やわらげ機能」の3つの機能が見られる。内容探し機能については、「怎么说呢」の後に続く用語の内容によってさらに2つの下位タイプに細分することができる。

「内容探し機能」に関しては、「怎么说呢」の元々の使用メソッドのとおり「言葉に詰まってためらう場合に頻繁に用いられている」を意味している。しかし、言葉に詰まった理由は、フィルター「什么来着」の記憶内情報や名称などを探す傾向を示すことではない。フィルター「怎么说呢」では、後に続く文の伝達内容によって、前述したとおり「情報探し機能」の下位分類として主に2つの機能が分けられている。一つ目の場合は冗長かつ混乱な説明を回避し、自分の観点を整理して結論を探していることを意味する。その一方、話し手により進行中の話題をさらに展開し説明する際に、「怎么说呢」は前置きとして使われ、聞き手にこれからこの話題が長くなる予告をして説明内容を探すことにある。

「やわらげ機能」に関しては、「怎么说呢」は前置きとして、話し相手の意見あるいは話題に触れる人や事柄に対して異論、マイナス評価などの意思を伝える前に用いられ、直接的、強制的な表現は避けられており、婉曲に伝達する機能を果たし、受け手の話し相手に対する好感度を高めることができる。

以上のような考究結果を踏まえて、「怎么说呢」各機能の意味を以下のように示すことができる。

#### 機能1: 内容探し機能

タイプA: 「怎么说呢」+ 説明 (話し手は一つ的话题を展開させるあるいは複雑な説明が必要とする際に、予告として「怎么说呢」を文頭に置く)

タイプB: 「怎么说呢」+ 結論 (冗長かつ混乱な説明を回避するため、「怎么说呢」を用いて会話をくくり、伝達内容をもう一度整理してメインポイントを言う前置きとして使う)

#### 機能2: 話題探し機能 (会話を続けるもしくは盛り上げるために、新たな話題を思考して提示す



るためのフィラーを使用する。)

機能3: やわらげ機能 (前置きとして、会話の相手あるいは話題に触れる人や事柄に対して異論、マイナス評価などの意思を伝える前に使用する。)

「怎么说呢」の機能別使用例は下記の表8のとおりである。

怎么说呢	出現数			合計
1. 内容探し機能	言い換え	伝達内容の具体化 (8例 (44.4%))	12例	18 (100%)
		メインポイント導入 (4例 (22.2%))	(66.7%)	
2. 話題探し機能	新たな話題の思考と提示		4例 (22.2%)	
3. やわらげ機能	否定的な評価の場合、聞き手の気持ちへの配慮による口調のやわらげ		2例 (11.1%)	

表 7.8 「怎么说呢」の機能分類

表 7.8 のように、内容探し機能を果たす「怎么说呢」の使用例は 12 例で、話題探し機能 4 例、やわらげ機能 2 例となっている。内容探し機能の下位分類を見ると、伝達内容を具体化する機能の使用例は 8 例 (総使用数の 44.4% を占める) あり、メインポイントを導入する機能を果たす使用例は 4 例 (総使用数の 22.2% を占める) である。

データを見ると、話し手は「怎么说呢」を使用して、大多数の場合は発話内容を探すことを目的としている。否定的な評価をする場合、聞き手の気持ちを配慮して口調をやわらげるために使用するケースも見られた。

### 7.6.3.1 内容探し機能 (A 説明補充)

時間	番号	話者	発話内容
1:55	34	女 B	哎, 是嘛, 那可能外国人多了, 房价就涨了吧。扬州不都说出美女嘛? 是吗? (外国人が多く集まると、家賃が高くなるでしょう。ちなみに、揚州 (地名) は美人の産地という噂って本当ですか)
1:59	35	男 A	怎么说呢, 嗯~ 嗯, 不太好说, 嗯~, 但是就是, 主要是现在我们那边就是像苏南那边嘛, 全国人都去那边打工, 然后会带上自己的孩子, 然后人多了之后就没有那种感觉说是, 就是明显的这部分的这边的人怎么样怎么样, 但是四川是出美女。因为成都其实去的人不多。毕竟离家远嘛。然后我在成都呆了半年~, 然后觉得那边的比较好看。 (それは何とも言いにくい、全国の農村から都市への出稼ぎ人口が増えることによって地域的な特徴が明確ではなくなった。でも四川美女は本当だ。成都に出稼ぎに行く人はあまりいません。家から遠く離れているからです。それから私は成都に半年滞在して、成都の方が綺麗だと思います。)

発話例 7-6



時間	番号	話者	発話内容
10:00	125	男 C	不是我欺…这个你真不了解我，我们家的情况啊。 (いじめじゃない。私のことについてはまだわかりませんね、うちの家庭事情。)
10:05	126	女 D	她欺负你<大笑>(じゃ、彼女はいつもあなたをいじめているね<笑い>)
10:10	127	男 C	这个你真是太不了解了，我因为我这个人怎么说呢，就就一般时候我从来不会去主动去招惹她。但是我这人，说句不好听的嘴贱。你知道嘛。总去跟她有些时候就是跟她开一些玩笑，开不到她想要那个点上，刚才我俩还说这个问题呢，我俩一说两句话可能就会把她惹急了，但是我从来不会说欺负她什么的。 (私という人はまあ、何て言えばいいでしょう。私は積極的に彼女を怒らせたことは一度もありません。でも、毒舌で冗談を言うのが好きです。それで一言だけで妻を怒らせるかもしれませんが、いままで彼女をいじめたことはないです。)
10:30	128	女 D	嗯，是的。我知道。 (うん、そうですね、わかります。)

#### 発話例 7-7

上記 2 つの発話例を分析すると、話し手は一つの話題に対して説明する際に、もしくは現在進行中の話題をさらに展開しようとする場合に、「怎么说呢」は前置きとして使われている。話し手は現在進行している話題に対して説明しにくいために説明が間延びすることを踏まえ、まず「怎么说呢」を使用して聞き手に「一言で説明しきれない」「これからの説明が長くなる」と予告した後、複雑な伝達情報を整理し、言語化するプロセスが垣間見える

さらに、自分に対して自問するように「怎么说呢」を使用し、話し相手に「自分が思考過程を経て話している」「自分が知ったことをすべて教えてあげる」という誠実な態度を表すことができ、信頼を獲得しやすくなる。このような使い方が発話例 7-6、7-7 でも使われている。

発話例 7-6 は初対面異性による会話であり、女性 B は男性 A に対して彼の出身地について聞いている。女性 B の質問「人が多く集まると、家賃が高くなるでしょう。ちなみに、揚州(地名)は美人の産地という噂って本当ですか」という問いに対し、男性 A は文頭に「怎么说呢」と述べ、続けてフィラー「嗯」を用いた後、「それは何ともいいにくい、全国の農村から都市への出稼ぎ人口が増えることによって、地域的な特徴が明確ではなくなった。でも四川美女は本当だ…」と説明している。

男性 A の内心状態を見ると、女性 B の質問に回答するために話題をさらに展開して説明する必要があると判断し、「怎么说呢」を用いてこれからの伝達内容を考える時間を稼ぎ、情報を探して整理するほかに、説明するために時間がかかるという予告も行っている。加えて、「不太好说」(それは何とも言いにくい)を用いて伝達情報の複雑さもアピールしている。

発話例 7-7 は男性 C と女性 D による会話データである。男性 C は女性 D に自分と妻の関係について以下のように話している。「私という人は怎么说呢(中略)毒舌で一言だけで自分の妻を怒らせるかもしれませんが、いままで妻をいじめたことはないです。」



ここでの「怎么说呢」は自分のこと(妻をいじめたことはない)を的確に相手に伝えたいという心理から、自分のターンを維持し、伝達意思の近い言葉や代わりの表現を探す機能を果たしている。それに、「怎么说呢」を使うことによって会話内容を具体化し、話題の発展を促し、説明段階に入りやすくしている。

### 7.6.3.2 内容探し機能(B 結論導入)

時間	番号	話者	発話内容
13:07	109	男 A	可是感觉城市规划没啥意思。 (でも都市計画ってあまり面白くないなあ…)
13:18	110	女 A	啊, 那你觉得你学哪个专业对你以后就业有帮助? 以后不还是要, 就是就业吗? (就職に有利な専門はどれ? とうせ就職のために選ぶでしょう。)
13:21	111	男 A	没有, 没考虑那么多, 我就想着学喜欢的东西一直学, 要不然就是城市规划稍微偏离了一点, 到时候, 就是很枯燥。感觉没啥意思, 还是偏实践一点的感觉, 怎么说呢, 主要是能出去玩。 (そこまでは考えていない、好きなことをずっと勉強し続けていきたい。都市計画を専門にすれば、すこしはずれだけど、面白くない。その時になったら、実践的な(科目を選びます)、何て言えばいいのか、外に出かけて遊べる(専門が好き)。)
13:43	112	女 A	那你喜欢哪个就学哪个, 不是说兴趣就是最好的老师嘛。 (好きな方を選んで、好きこそものの上手になれる。)

発話例 7-8

時間	番号	話者	発話内容
6:00	48	女 B	反正也是, 之前去教会的时候看他们每个月有奉献。 (まあね、私が前に教会に行ったとき、信者たちが毎月教会のため、寄付していることを見かけたことがある。)
6:06	49	男 B	对呀, 何止每个月, 勤的地方一两周就得闭着眼往里投钱了。 (そうね、毎月どころじゃないよ、頻繁なところだと毎週寄付しないといけないよ)
6:09	50	女 B	所以那些牧师就是不上班的话, 他们也不愁吃不愁穿, 不愁喝。 (だから、牧師たちが仕事に行かなくても、生活について心配する必要はありません。)
6:14	51	男 B	就是这个问题, 你说一个比如说, 做, 做慈善的机构, 那虽然这个教会它并不是纯纯属, 他也是从, 嗯~怎么说呢? 反正是反正是取之于民用之于民那种机构, 那他本身他也是要发工资的。比如说做慈善, 哎, 那牧师为什么要拿工资啊, 下面那什么给他帮忙的那些人为什么有工资啊, 他为什么不做慈善呢? 连他都要赚钱, 何况是医院呢? 医院也是盈利性目的。不管是中国, 比如说大家都说中国的医院黑呀, 没有那么大病开那么大药啊。日本也一样的。日本是给你开小药, 不停地让你吃, 治不好你。〈笑〉中国他是, 就是一下子就给你弄好了。 (この問題について、例えば、フィランソロピーも純粋に奉仕的活動をやるわけではない、何て言えばいいだろう。どうせ人から得たものは人のために使う組織だ。牧師たちだってそのような仕事をして給料をもらっているよ。牧師など清貧を是にする価値観を持つ宗教に関わる人間さえも給料を受け取ることから見ると、病院はなおさらだ。営利は目的だ。中国の病院はブラックだとみんなが言っているだろう。病気の重さに関わらず高価な薬を出している。それについて日本も同じ、服用し続けな





			ければいけない処方を出しているから、一気に治りません。逆に中国では、一気に治ります。)
--	--	--	---

発話例 7-9

上記2つの発話例を見ると、いずれも話し手は会話内容について不確定性を抱えながら、心的状態が動揺している状態で情報を伝達し、説明している場面である。フィラー「怎么说呢」を会話で使う前まで、伝達内容が自分自身の中でほとんど整理されていない状態を示している。この状態によって無意識的に会話文が冗長、間違いや誇張になり、話の内容や目的を失い、聞き手に「話のポイントが分からない」「不信感がある」としてとらえられる可能性もある。

会話では、熟考や判断を加えないまま、話し手が聞き手に伝達する段階に入る場合が多く認められる。その際に、一旦「怎么说呢」を使用して冗長かつ混乱な説明を回避し、自分の観点を整理するための時間を稼ぎ、その直後に受け手に話す会話内容を想起した話し手が内心で整理した後、最も効果的に伝達しようとする意図には、本音に近いものがあり、話し手が「怎么说呢」の直後に自分の態度と判断を伝える傾向が垣間見える。それに「怎么说呢」には、会話のメインポイントの前置きとして使われ、話し相手の注意を喚起する効果もある。

発話例の前後のコンテクストを見ると、発話例 7-8 は親密関係 A グループによる会話で、二人は男性 A の大学院の専門について話していた。女性は男性に対して「どの専門を選ぶのが将来の就職に有利ですか？」と聞き、男性は「そこまでは考えていない、好きなことをずっと勉強し続けていきたい。都市計画を専門にすれば、すこしはずれだけど、面白くない。その時になったら、実践的な(科目を選びます)、(怎么说呢)外に出かけて遊べる。」と答えた。

男性 A は進むべき専門課程を選ぶことについて迷い、女性 A に聞かれると、自分の観点をまだ整理していない状態で伝達情報を無秩序に述べている。混乱かつ冗長な説明から回避するため、話し手男性 A は「怎么说呢」を用いて一旦情報を整理し、その後に出現する会話内容「外で遊び回る専門を選びたい」は、その結論であることが判断できる。

発話 7-9 は親密関係 B グループによる会話である。二人は「宗教・病院などの施設は何のために存在する」について話しあっている。前後の文脈によって女性の意見は「宗教は人の心を救い、病院は人の命を救う」と述べたが、男性 B は「宗教・病院などの施設は民衆からお金を搾り取るために存在する」という反対の意見を持っている。発話番号 51 番を見ると男性 B は「この問題について、例えば、フィランソロピーも純粋に奉仕的活動をやるわけではない、(怎么说呢)どうせ人から得たものは人のために使う組織だ。」と結論付けた。それに、「牧師など清貧を是にする価値観を持つ宗教に関わる人間さえも給料を受け取ることから見ると、病院はなおさらだ。営利は目的だ。」と自分の社会観を力説する。

フィラー「怎么说呢」を言うまでに、1つの例示としてフィランソロピー活動に触れたが、伝



達内容がほとんど整理されていない状態での会話である。さらに、フィラー「嗯」が発せられたことにより、一時的に伝達情報が未整理状態であった可能性も考えられる。このように、「怎么说呢」が使用されることにより、複雑な状況に対してさらに説明することを避けて、自分が最も伝達しようとする内容を整理して、直接的・短絡的に結論を下す場面展開になっている。

以上のようなフィラー機能を見れば、「怎么说呢」は決して無意識的に使われている「口癖」ではなく、話し手にとって情報整理、自分の心的態度を示すことができるものであり、聞き手にとって「怎么说呢」の直後に示されるメインポイントを予告するタームとしての機能を伴う言葉である。

上記の発話例を分析することにより、情報探し機能を果たす「怎么说呢」はあとに続く会話内容と会話動機によって「伝達情報を具体化する前置き」と「メインポイントを導く前置き」の2タイプに分けられる。

### 7.6.3.3 やわらげ機能

一方、「やわらげ機能」に関しては、実際の使用例における「怎么说呢」がどのように用いられるかについて以下の使用例を見てみたい。

時間	番号	話者	発話内容
15:52	140	女 A	怎么伤害她了? (どのように彼女を傷つけたか?)
15:53	141	男 A	她, 不是, 她有点事儿多。她, 她长得比较萝莉嘛。然后, 就有的客人会骚扰他。 (彼女は、いや、彼女自身も悪いかも。彼女は童顔でたまに客からのセクハラに遭ったことがある。)
16:00	142	女 A	嗯。(うん)
16:01	143	男 A	然后骚扰她之后呢, 她抱怨还可多那种的, 然后她就去找人抱怨, 大家都不愿意听, 她去找那个主管。 (それでいつも文句を言う。そして誰もが聞きたがらなかったのも、彼女はマネジャーのところに行く。)
16:10	144	女 A	然后主管怎么伤害她了。 (それからマネジャーは何をして彼女を傷つけたか?)
16:12	145	男 A	然后主管之前不怎么搭理她, 后来那天, 我感觉主管可能是是, 他, (喜欢她) 他有点木讷, 主管他, 主管他怎么说呢, 他情商有点低, 他就说怎么总是你呀。 (マネジャーはちょっと朴訥で、マネジャーのことは何て言えばいいでしょう、EQが低くて、彼はなぜハラスメントを受けるのはいつもあなたですかと言った。)

発話例 7-10

時間	番号	話者	発話内容
9:34	73	男 A	日本人都是自己带, 家人, 家人也不管。 (日本人はみんな自分(夫婦二人)で子供の面倒を見るので、ほかの家族はあまり関与しないね。)



9:38	74	女 B	他们日本人都是夫妻自己带孩子,所以在保育园在日本的保育园是非常的那个抢手的。想要进保育园进不去的人有很多。因为日本人不喜欢就是让自己的婆婆或自己的妈妈给他们看孩子。然后父母也不愿意给自己儿女看孩子。 (彼らの日本人はみんな自分(夫婦二人)で子供の面倒を見る。そのため、保育園はとても人気で、入園したいのにできない子が多いですよ。義母や母親に子供の面倒を見せたくないし、親は孫の世話をすることを望まないからです。)
9:54	75	男 A	我也不喜欢。〈笑〉(我也)我感觉,怎么说呢,我感觉就老人就很多事情啊,然后考虑方法呀就会也不是说不对吧,就感觉有点过时或者什么。 (私も好きではありません。 〈笑〉何て言えばいいでしょう。お年寄りの考え方は間違いないけど、ちょっと時代遅れな感じがします。)
10:10	76	女 B	他们会宠爱自己的那个第三代的孙子啊孙女什么的就觉得他们想要什么都想给买,那样子的话不一定会对孩子的教育会有帮助。 (彼らは孫を甘やかし、欲しいものをすべて買ってあげると感じますが、それは子供の教育に役立つかもしれないかもしれませんね。)

発話例 7-11

上記の2つの発話例はいずれも「相手を不愉快に思わせる」唐突さを軽減し、良好な対人関係を構築するため、自分の気持ちを率直に表現する前の前段として「怎么说呢」が使われている。受け手にマイナス評価を発する前に、「怎么说呢」を通してこれから行う会話内容が多少ネガティブであることを聞き手に伝えているのだ。

発話例 7-10 では、男性 A が妻に自分のアルバイト先での同僚が受けたハラスメントと、それを処理するマネジャーについて評価をする発話例である。

ハラスメントの被害を受けた同僚がアルバイト先のマネジャーに相談したが、発話番号 145 のように「(前略)…マネジャーはちょっと朴訥で、マネジャーのことは怎么说呢、EQ が低くて、彼は(なぜハラスメントを受けるのはいつもあなたですか)と言った」。このように、男性 A はアルバイト先のマネジャーのことを低 EQ として評価する前に「怎么说呢」を使用し、「評価しにくい」という動揺する気持ちを話し相手に伝え、マイナス評価について言及し始めることを予告している。

発話 7-11 では男性 A と女性 B が日中両国の子育て法について話し合っている。中国式の完全に祖父母が孫の面倒を見ることについて、男性 A は「あまり好きではない、私の感覚から、私は怎么说呢、祖父母の考え方とやり方は間違っているとは言えないが、ちょうど時代遅れってどうか」と自分の思いを示した。

ここでは、男性 A の会話の表現方法が、初対面の女性 B に対しては、自分の妻との会話の表現方法と比べて、その表現方法の選定がより慎重に行われていることが判断できる。中国式の子育てを評価する際に、柔らかいイメージで響き、話題の唐突さ、敏感さを軽減するため、フィラー「怎么说呢」のほか、「我感觉」(自分の感覚では)「也不是说不对吧」(間違っているとは言えな



い) など一連の曖昧表現が用いられている。

以上発話例 7-10 と発話例 7-11 のように、「怎么说呢」の使用は唐突さを軽減し、話し相手の気持ちを配慮する機能を果たしているほか、話し手が受け手の身分、立場を考慮して話題導入の仕方を工夫し、慎重に談話を組み立てるために使われている様子が見られる。

## 7.7 考察

先行研究では、疑問詞型フィラーをフィラーの新しい概念としてとらえ分析する研究が僅かであり、このテーマを論究する学問的価値は十分にあると考える。

このような目的意識を踏まえて、今回の調査において疑問詞型フィラーを「什么」型と「怎么」型の 2 種類に類別し、さらに集積した発話データにより、フィラーとしての使用機能と使用動機を解説、解析して、疑問詞型フィラーが実質的な意味を持つフィラーだと認識した。

疑問詞型フィラーの使用例は指示詞型フィラーや感嘆詞型フィラーなどより少ないが、調査協力者全員 12 人のうち、11 人により使用され、疑問詞型フィラーはフィラーとしてかなり定着し使用されていることが明らかになった。

本研究の最大の課題は、各種の疑問詞フィラーがどのような機能を果たすかという点にあったが、「什么」型と「怎么」型は同様に疑問詞が使用されているにもかかわらず、果たす機能が異なっている。「什么」型はすぐに思い出せない表現を探す時や明確に言えない時の「ぼかし」機能としてよく用いられるが、「怎么」型は会話内容、話題に悩む時の「内容探し」「話題探し」とマイナス評価などの前置き「やわらげ機能」としてよく使用されていることが判明した。

また、各種のフィラーの分析により、「那什么」と「那个什么」の使用には会話のパートナーが共有する情報の度合いが関与している可能性が見えてくる。会話のパートナーどうしが共有する情報が多くなると、「那什么」を選びやすい傾向がある。逆に明確な表現を提示する必要がある場合、「那个什么」が用いる傾向がある。例文数そのものが少ないが、一つの仮説として立てられると考える。

「什么来着」の機能に関してはいずれの使用例も「表現探し」として用いられる。表現を細分類すると、「名称探し」と「追加項目探し」に分けられ、それぞれは「すぐ思い出せない具体的な名称」と「同類としてとらえる事物は他にもあること」を探す機能を果たしている。

「怎么说呢」の機能は次の 3 つのまとめることができる。それぞれは「内容探し」「話題探し」「やわらげ」である。「怎么说呢」の使用実態から、内容探しはあとに続く用語に内容によって細分類すると伝達内容を具体的化する「怎么说呢」+「説明」のタイプ A とメインポイントを導入する「怎么说呢」+「結論」のタイプ B に区分けできる。また、本調査で、新たな話題を提示す





る話題探し機能とマイナス評価などを導入するやわらげ機能が調査対象者に使用されていることが判明した。



## 第八章 接続詞型フィラー「然后」の機能と使用実態

### 8.1 接続詞型フィラー「然后」

日本語フィラーの機能を概観すると、本来の意味を持たない「ア(ー)」、「コ(ー)」、「エード」などの音声現象として発話の一部を構成するものが多い。これに対し、中国語フィラーでは、本来接続詞である語句が、その実質的な意味合いが薄くなり、フィラーとして用いられる例が多数存在する。その中でも、接続詞型フィラー「然后」は、発話の中で最も多く使われている代表的なものの一つである。本章では、品詞としては接続詞に類別される従来の「然后」と異なる視点で、フィラーとしての「然后」の機能と使用状況について分析していく。

談話の中で、「然后」をフィラーとして使用することにより、話し手自身が発話ターンを継続して情報を提供するとともに、さらには新しい話題の導入に展開していくなど多様な機能を果たしている。以下の各節で、フィラー「那个」「嗯」と同様に発話頻度が高い「然后」の使用状況とその機能の多様性に焦点を当て、実際の使用例を詳細に分析するとともに、それぞれのフィラーとしての多様な機能を明らかにしていきたい。

### 8.2 談話における「然后」の先行研究

まず接続詞の談話機能に関して、小西(2003)は因果関係を表さない「だから」を論じ、「文法機能と談話機能の接点」などを論じ、より広い視点で接続表現「だから」を分析した。また、英語の談話標識を考察する松尾・廣瀬(2014)は and や so などの接続詞について談話分析の論点から分析を行った。上記の二つの研究では、語族的に完全に異なる日本語と英語においても、接続詞の機能をいずれも談話要素として記述している。

本研究では本来中国語の接続詞である「然后」に注目し、そのフィラー機能についての分析を試みたい。従来の研究を顧みると、接続詞である「然后」の先行研究においては、文法体系における使用位置や先行文脈と後続文脈の関係についての領域に焦点を当てて論及されてきたが、自然会話における「然后」の談話機能に関しては、先行文献が希少であるが、代表例として、以下の先行研究が挙げられる。

方(2000:459)によると「在自然口语中, 连词在使用中意义常常发生语义弱化, 不表达真值语义关系, 而被用作组织言谈的话语标记」(自然会話では、接続詞は会話の中で意味の弱化現象がしばしば見られ、命題的な意味を表せずに談話を組織するディスコース・マーカースとして用いられる。)としている。さらに、方は、「然后」をそのような接続詞として挙げ、主にターン維持機能を果たしていると主張している。



許(2009:10)は男女10人の雑談を録音し、得られた8時間余の音声データの中で「然后」の総出現数は290例で、その中、223例は談話機能を果たし、全体の76.9%を占めていることと指摘した。さらに、実際の会話使用例を観察し、「然后」は「先后关系(前後関係)」「列举标记(列举標識)」「开启话题(話題導入)」の3つの用法を持つディスコース・マーカーであると結論づけている。

### 8.3 フィラーの認定基準と実質的意味を持つ「然后」

#### 8.3.1 フィラーの判断基準

第3章では、フィラーの定義と範囲を述べたが、「然后」は感嘆詞型フィラーと異なり、実質的な意味を完全に失うことはなく、場合によって分類するのに困難なものも含まれている。このため、本来接続詞である「然后」に関するフィラーの認定基準を整理して、以下の2点を挙げたい。

① 前述内容と後続内容をつなぐために用いられる場合が多く、実質的意味、情報価値がほとんどないこと。加えて、前後の語句との関連性がないこと。

② 出現形式としては、他の副詞、接続詞と呼応関係が存在しないこと。

基準①の判断基準で見れば、接続詞「然后」は実質的な意味を果たしている。例えば、「先洗手然后再吃饭」(手を洗ってからご飯を食べる)という文の場合、「然后」という接続詞を使うことによって、時間的な前後関係を示している。削除すれば命題的意味、情報価値などに大きく影響を与える。場合によって、理解不能になる可能性も十分ある。しかし、フィラーとして使用すると、「然后」は話し手にとっては後続情報を思考する過程における必要な要素であり、命題的な意味にほとんど影響がない。

基準②に関しては、中国語の複文において、接続語句は前後で呼応して併せて用いることが一般的である。つまり、大多数の場合、接続詞の呼応関係が存在する。しかし、フィラー化すると、その呼応関係が消失する。例を挙げると「先去学校然后回家」(まず学校に行ってからうちに帰る)のように、論理関係を示すため「先」「然后」が呼応して使用されるのが一般的である。一方、フィラー化すると「你好,我叫王某,我今年21岁,然后我的兴趣是看书,然后很高兴见到大家」(こんにちは、私は王と言います。今年は21歳です。「それから」趣味は本を読むこと、「それから」皆さんと出会って本当に嬉しいです。)のように、話し手は前後関係や順序を表すことなく、新しい情報を導入するため、次々と「然后」が用いられる。このように、フィラーとして用いられた「然后」に関しては他の品詞との呼応関係が見られなく、独自で使われていることが分かる。

本章では、上記のフィラーの判断基準をもとに、中国語フィラー「然后」を対象にして、実際



の発話データの分析からフィラーとしての「然后」の使用実態、機能を明らかにする。

### 8.3.2 実質的な意味を果たす「然后」

中国語辞書における「然后」のような接続詞に分類される語に関する解説は、ただ実質的な意味の記述だけで、談話における機能に関しては全く触れずに次のような記述に止まっている。

「然后」は接続詞として一般的に時間的な前後関係や順序を表すのに用いられるところから、『中日大辞典』(2010:1183)では以下の二つの例文が挙げられている。

- ① (礼記) 学然后知不足: 学問をしてみではじめて自分の力のたりないことがわかる。
- ② 最好先通知一下, 然后再行动: いちばんいいことは、まず一度通知しておいてしかるのちに行動を始めることだ。

このように、行動の順序もしくは前後を重視する時は「然后」を用いることは従来の使い方であり、例②のように、「先」と呼応して用いられるのは一般的と言える。

書き言葉では接続詞「然后」をよく使用し、時間的な前後関係を示している。ところが、話し言葉では伝達内容を準備する時間が非常に限られているため、多くの場合、「然后」は前述文を一旦一区切りして後続話題を導入する機能として使用されている。

### 8.3.3 実質的な意味を果たす「然后」の使用例

時間	番号	話者	発話内容
3:12	47	男 C	我俩闪婚, 我俩虽然是大学同学, 是认识, 但是就是从来没, 没聊过天没一起吃过饭或者就是什么什么的, 从来没有过, 就是她跟我朋友的, 就是我俩中间有认识的朋友。 (私たちは電撃結婚で、大学の同級生であり、お互いを知っていますが、話したり、一緒に食事を食べたりしたことは一度もありません。私たちの間に共通の友人がいます。)
3:25	48	女 D	嗯(うん)
3:26	49	男 C	我俩坐座的时候就是顶多就是前后座, 从来没做过一座。就是我知道她这个人, 她知道我这个人。然后后来是大学毕业的时候, 有一次研究会吃饭, 然后大家就拉了一个群里, 然后大家一起去吃饭… (大学授業での座り方について隣で座ったことがない。お互いについて知る程度で、大学を卒業する時、ゼミのみんなと同じグループに招待され、一緒に食事をしました。)
3:41	50	女 D	然后你加她, 加她…(友達追加して)
3:44	51	男 C	然后我就把她的微信加了。(SNSで友達追加した)
3:45	52	女 D	然后呢。(それから?)
3:46	53	男 C	加了然后就每天聊天呀。(友達追加してから毎日やり取りする)

発話例 8-1

発話例 8-1 の発話内容に関しては男性 C が女性に対して「結婚に至るまでの妻との経緯」について紹介した断片である。発話番号 52、53 に表す「然后」は、いずれも実質的な意味を果たしている使用例である。





発話番号 52 で出現した「然后」は語気助詞「呢」と共起し、「然后呢」の形で表されている。「然后呢」を使用することにより、先行話題内容を受け、聞き手である女性 D は男性 C に対してさらなる関連情報を要求し、後続情報内容を催促する機能を果たしている。日本語に訳すと「その後は何?」「それから?」を意味している。話し手は前述文に続く発話内容のさらなる展開を求める用法により、発話番号 52 で出現した「然后」は実質的な意味を果たしていると考えられる。

発話番号 53 では、女性 D から情報展開を要求された男性 C は「SNS で友達追加してそれから毎日やり取りをする」と答えた。「然后」は、先行内容「SNS で友達追加する」と後続内容「毎日やり取りをする」の間に出現し、2つの動作が発生する時間的な前後関係を示している。

「友達追加してから毎日やり取りする」の中、「友達追加する」は後続文の事柄「やり取り」が起こる条件である。つまり、「やり取り」するまでに前述文の事柄「友達追加する」が起こる必要がある。発話文文中で使用された「然后」は時間順序を表現している。発話番号 53 のように、「(動作 1) 然后 (動作 2)」の形で出現する「然后」は「動作 1 を先に行い、それが終わったら動作 2 を行う」のように時間軸に沿って複数の動作の行われる順番を説明している。

上記発話例 8-1 の発話番号 52、53 で用いた「然后」は「時間的な前後関係や順序」を表し、そのため、実質的な意味を果たしていることが判断できる。

## 8.4 接続詞型フィラー「然后」の使用実態

### 8.4.1 フィラー「然后」の使用数と使用頻度

前節のように、実際の会話では、実質的な意味を果たす「然后」とフィラー化した「然后」が混在するため、それぞれの使用例を分類して見極める必要がある。

このため、フィラー「然后」と実質的な意味を持つ「然后」が実際の中国語母語話者会話でどのような頻度で現れているのかについて調査し、その結果を下記の表 8.1 で示す。

用法(率)	フィラー(率)	実質的な意味(率)	出現総数
「然后」	434 (97.7%)	10 (2.3%)	444 (100%)

表 8.1 自然会話における「然后」の機能別使用数

今回の調査では文字化した中国語発話文字数は全部で 60529 文字である。その中、「然后」の出現総数は 444 例(表 8.1 参照)であり、文字数は 888 文字で出現率は約 1.5%であった。表 8.1 が示す通り、母語話者による自然会話では実質的な意味を果たす「然后」よりもフィラーとしての使用回数が圧倒的に多く、434 例と全体の 97.7%を示していることが分かる。実質的な意味を表す「然后」はわずか 10 例で全体の 2.3%に留まっている。使用頻度の割合から見ると、話し言葉で



は、フィラー「然后」の定着度と慣用性が相対的に強く、頻繁に使われることが明らかになった。

今回調査した結果(フィラー率 97.7%)は許(2009)の「然后」の談話機能が 8 割弱を占める研究結果と一致し、中国語母語話者による自然会話では、フィラー機能を果たす「然后」の使用数は、実質的な意味として使われた「然后」より圧倒的に多かったことが判明した。

実質意味の表現形式	(動作 1) 然后 (動作 2)	然后呢
使用数	6 例	4 例

表 8.2 実質意味を果たす「然后」の表現形式

実質的な意味を表す 10 例の中、6 例は(動作 1) 然后 (動作 2) の形で現れ、「動作 1 を先に行い、それが終わったら動作 2 を行う」という動作の行われる順番を表している。主に時間的な前後関係を表し、動作 1 は動作 2 の前提条件として示されている。それ以外の 4 例は「然后呢」(それからは)という形式で用いられて、その機能は聞き手が「前の話を受け、その後の話を促す」ため、後続関連情報内容を求める「それからは」の意味として使われていた。

上記の 10 例以外の「然后」の使用例に関しては、実質的な意味を果たすよりターン維持や話題探し、話題導入などの談話機能を果たして、フィラーの判断基準に該当している。

男性	使用文字数(率)	発話文字数	女性	使用文字数(率)	発話文字数
男 A	114 (2.56%)	4455	女 A	126 (2.48%)	5090
男 B	34 (0.46%)	7467	女 B	66 (1.48%)	4450
男 C	56 (0.73%)	7626	女 C	52 (1.22%)	4260
男 D	182 (2.94%)	6195	女 D	38 (1.41%)	2702
男 E	22 (0.48%)	4556	女 E	66 (1.57%)	4203
男 F	50 (1.18%)	4225	女 F	62 (1.17%)	5300
小計	458 (1.33%)	34524	小計	410 (1.57%)	26005

表 8.3 フィラー「然后」の男女別、個人別使用数

(注: 「然后」の使用文字数の算出方法: 使用数×2 文字)

表 8.3 が示した男女差と個人差の面から見ると、男性全体使用数は女性全体使用数より若干多いことが分かった。男性の使用文字数 458 に対し女性使用文字数 410 と 28 文字の差が見られている。また「然后」の使用率は使用数対発話総文字数で計算すると、男性は 1.33% に対して女性はやや高く 1.57% である。この部分では、顕著な男女差は観察されなかった。

個人の使用状況を見ると、協力者男性 D は 6195 の発話文字数の中で「然后」は 182 文字が使用さ



れ、使用率は2.94%と、全体のうちで最も高かった。それに対して、男性Eは22文字しか使わず、使用率は0.48%であった。女性グループの使用状況も同様である。女性Aは使用例126文字で2.48%の使用率に対して女性Dの使用数は38文字で1.41%の使用率であった。典型的フィラー「那个」「嗯」と同様に、その使用頻度については顕著な個人差が見られた。

また、調査協力者12人全員とも、使用率と使用数に関わらず、フィラー「然后」を使用したことが明らかになった。

#### 8.4.2 フィラー「然后」の出現位置

本節では「然后」の出現位置を観察し、最も出現しやすい位置を究明することを目的とする。以下の表8.4は「然后」の出現位置を示したものである。

出現位置	発話文冒頭	発話文文中		合計
		継続	中断	
然后	44 (10.2%)	382 (88.0%)	8 (1.8%)	434

表8.4 「然后」の出現位置

通例として、フィラーの出現位置については、発話文冒頭、発話文文中に生じる可能性があるが、「然后」の出現位置に関しては発話文文中に生じやすい傾向が見られる。「然后」の発話文文中における出現率は89.2%である。

発話文冒頭に表す「然后」は44例であり、全体の約1割を占める。通常、書き言葉では、書き出しのところに承前性を持つ「然后」を使用しないが、自然会話の場合、談話管理機能を果たすために、発話文冒頭に「然后」を用いることが判明した。表面上、話し相手の先述内容との関係性を示し、情報を補足するよう見えるが、実質上、「然后」を用いて相手の話と接続した後、話し手が自ら進んで発話権を取得するという機能を果たしていると見なす。

また、発話文文中に出現数390例のうち、その8例は話し相手がターンを取得したため、「然后」の後に割り込まれて相手に発話されている。話し手にとってはやむを得ずに話を中断し、話者交替になった。形式上で発話文末尾に出現しているが、事実上発話文文中に現われるフィラーと認識している。さらに、8.5.1節でフィラー「然后」の出現位置は談話管理機能との関連性を詳細に説明する。

接続詞である「然后」は前述文と後続文の論理関係を示すため、発話文文中に現われやすい傾向があるが、フィラー化した場合であっても、発話文文中において前述内容を受け、「然后」を使うことによって話題を考える時間を稼ぎ、後続話題を導入しやすくなる。このように、フィラ



「然后」にあっても、接続詞としての「然后」と同様に、発話文文中に現われやすいことが判明した。

### 8.4.3 同義語と共に出現しやすいフィラー「然后」

実際の自然会話では「然后、那个什么」のようなフィラー同士による連続使用が存在するだけでなく、フィラー「然后」では、実質的な意味を果たす同義語と共に出現しやすい現象が複数存在することが判明した。下記の表 8.5 では、フィラー「然后」と特定の語彙で表れる表現形式を示している。

使用形式	使用数(率)
①然后后来	16 (84.2%)
②然后之后	2 (10.5%)
③然后接下来	1 (5.3%)
総計	19 (100%)

表 8.5 同義語と共に出現しやすいフィラー「然后」

表中の「然后」の共起パターンを見ると、「后来」「之后」「接下来」はいずれも過去のある時点やある事件の後の時間を指す「その後」「後になって」を意味している。その中、「然后后来」の出現回数は16例、「然后之后」は2例、「然后接下来」は1例という順位になっている。

表 8.5 における共起パターンにおける特定の語彙「后来」「之后」は、「然后」に類似した意味合いを持つが、「然后」とともに「后来」「之后」が共起して使用されることについては、次のような解釈が可能である。

話題探しのため、考え付いた情報を取捨選択する時間が長くなり、「然后+ $\alpha$ 」のように、フィラー的な要素を長くすることにより思考時間を伸ばすことができ、共起パターンを沈黙回避、時間稼ぎの用法として用いる側面がありえる。

## 8.5 フィラー「然后」の機能

### 8.5.1 接続詞型フィラー「然后」の基本機能

第5章で示したように、「情報探し機能」「談話管理機能」「心的機能」はフィラーの基本機能として分類されている。本章では、フィラー「然后」の実際使用例を観察し、自然会話における使い方を基本機能の基準に当てはめ、その機能分類と下位分類の使用数を区分けし、表 8.6 にまとめた。





機能分類		機能の意味	分布	
情報 探し 機能	話題探し	会話を続けるもしくは盛り上げるために、新たな話題を思考して提示するためのフィラー使用	407	423
	内容探し	これからの発話内容を脳の中で検索するためのフィラー使用	16	
	表現探し	話者の伝達意図に近い表現をさがすためのフィラー使用	0	
談話 管理 機能	ターン維持	ターンを維持するためのフィラー使用	391	435
	ターン取得	ターンを取得するためのフィラー使用	44	
	ターン譲渡	ターンを譲渡するためのフィラー使用	0	
心的 機能	ぼかし	明言や断言をせずにことばを曖昧にするためのフィラー使用	0	0
	やわらげ	会話の相手あるいは話題に触れる人や事柄に対して異論、マイナス評価などをソフトに伝えるためのフィラー使用	0	

表 8.6 「然后」の基本機能

表 8.6 中の「然后」が果たすフィラーの基本機能を見ると、情報探し機能に関しては、その果たす機能は下位分類「話題探し」に集中しており 407 例である。その次は「内容探し」の 16 例である。それに対して、単独のフィラー「然后」を用いての「表現探し」の使用例は認められなかった。「那个」「嗯」のような典型的なフィラーと相違して、「然后」を用いて「より自分の伝達意図に近い表現をさがす」ためでの「表現探し」機能の使用例は見られなかったが、「然后」が主に後続文は前述文との関係性を示しながら後続話題を導入する「話題探し」機能としての役割を果たしていたことが表 8.6 から汲み取れる。

前節の表 8.4(「然后」の出現位置)で示したように、「然后」は発話文冒頭より発話文文中の方に最も現われやすい傾向がある。「然后」の出現位置は談話管理機能と大きく関与しているため、話し相手が割り込まないため、「然后」が文中に出現し、自分の話がまだ終わっていないことを相手に示しながら情報を付け加えたり、話題を展開したりする機能を果たしている。このことについては、本節の使用例を見ても「ターン維持」の使用例が最も多くて 391 例で、その次は「ターン取得」の使用例 44 例となっていて、「然后」の基本的機能を裏付けている。

前節の表 8.4 の部分で触れたように、形式上では中断させる発話文の文末に現れる「然后」の使用例は 8 例があるが、その機能は発話文末尾に出現する「嗯」の「ターン譲渡」機能と異なっている。「ターン譲渡」は一般的に話し続けることをやめ、相手に話すチャンスを与えることを指している。しかし、ここでは話し相手がターンを取得したため、「然后」の後に割り込まれて相手に発話されている。話し手にとってはやむを得ずにターンを交替している形になり、この場面での「然后」は「ターン譲渡」機能と言うよりも、「ターン維持」機能の失敗例として考えられる。本節の使用例でも、このような意味合いから、「然后」を用いて「ターン譲渡」機能を果



たす使用例は0例となっている。

「心的機能」の使用数に関しては「那个」「嗯」のような典型的なフィラーと異なり、接続詞型フィラー「然后」は話し手が話題を提供して積極的に会話に参加する姿勢は表明できるが、話し手の感情および話し相手の気持ちを配慮し、マイナス評価を避けるなどの「やわらげ」「ぼかし」を果たす使用例は今回の調査では発見されなかった。

このように、フィラー「然后」の使用例は「情報探し機能」(423)の中で96.2%が下位分類「話題探し機能」に現われ、「談話管理機能」(435)の中で89.9%が下位分類「ターン維持機能」(391)に集中して現われていることが判明し、フィラー「然后」の基本的機能の具体的な現れ方が見えってきた。

### 8.5.2 接続詞型フィラー「然后」の機能の第2次分類

表8.6のように、接続詞「然后」のフィラー化がかなり進み、「然后」の機能は単に先述文と後続文の間に「時間的な前後関係」を示す場合だけでなく、それ以上に自然会話における「然后」の使用例のほとんどがフィラーとしての基本機能を果たしていることが判明した。しかし、表8.6におけるフィラー「然后」の使用数について「情報探し機能」の下位分類の内訳をみると、「話題探し」「内容探し」の2種類の機能に集中しており、とりわけ「話題探し」機能を果たす使用例は「情報探し機能」の9割以上を占めている。このことから、接続詞型フィラー「然后」は典型的なフィラー「那个」「嗯」と異なり、実質的な意味は希薄化しても、接続詞の特性が残存していることが理解できる。概括すると、フィラー「然后」は、前述話題と後続話題の間に用いられ、両者を繋ぐ接着剤の役割を担い、加えて後続話題を探す機能が主要機能としての役割を果たしていると言える。

以上のようなフィラー「然后」の基本的機能を踏まえて、本節では、「然后」の機能の第2次分類に進みたい。

自然会話データを観察すると、話し手が「然后」を用いて話題を検索する際に、よくあるパターンとして新たな話題を導入したり、思考の順序を追って進行中の話題を展開したり、あるいは先行話題から派生した話題を述べるために話題を転換することがある。このようなパターンに着目し、従来の基本分類を基にして「話題探し」機能に焦点を当てて、前述話題と後続話題の関係性とその発話内容のつながりから、「話題導入」「話題展開」「話題転換」という3つの話題探しの下位分類を設け、第2次分類として自然会話データを分析する。そうすることにより、フィラー「然后」の使用動機と多様な機能をさらに詳細に解明していきたい。

また、「然后」の機能は上記の「話題探し」だけではなく、より自分の伝達意図に近い表現を



探す「内容探し」の使用例も観察されている。内容探し機能の使用例を見ると、すべて同じ機能によるものであるため、その機能を「事例提供」と名付けた。この機能は、同じ話題の中で話し手が自分の論点を証明する際に、一つの物事や事柄を例として挙げても不十分と判断し、もう一つの物事や事柄を探して付け加える際によく用いられる。つまり、前述した発話内容の概念と対等する叙述を探す場合、「然后」を用いて前後の事柄を並べて繋ぐ働きをするものである。

上記を踏まえて、「然后」の使用動機と多様な機能を明確にするため、「話題探し」機能を「話題導入」「話題展開」「話題転換」の3種類に区分し、また、「然后」の直後の発話内容がはっきり表現されていない場合も存在するため、前述文との関係が明白ではない「不確定」という下位分類も追加した。「表現探し」機能については「並列表現探し」に再分類する。その意味概念と使用数を下記表 8.7 に示した。

元機能	二次分類	機能意味	分布
話題探し	話題展開	先行話題の続き、思考の順序を追って進行中の話題を展開すること。	297
	話題転換	先行話題から派生した話題のため、先行内容と一定の関係性を持つが説明する内容の重点が変わった。	93
	話題導入	それまでに出されていない新たな話題を導入する。	17
	不確定	後続文の内容ははっきり表現されていないため、前述文との関係が不確定である。	11
内容探し	事例提供	前述した発話内容に対等する事例を提示する際に、その表現を探すこと。	16

表 8.7 「然后」機能の第2次分類

「然后」が果たしている「話題探し」の内訳と使用順を見ると、「話題展開」「話題転換」「話題導入」「不確定」という順位で用いられている。「話題展開」機能が最も多く用いられて 297 例となっている。「話題展開」は、それまでの発話内容と関連しているものをさらに展開させる使い方で、話し手にとって言おうとする内容が豊富になってくる。「話題展開」は特に話し手が長時間連続して発話を進行する際に、ある出来事について詳細に述べる場合に集中的に現れる。つまり、話し手が一連の出来事を述べる時、長文のままでは話し手の思考が話すスピードに追いつかない可能性が大きくなると同時に聞き手にとっても話の内容の理解が困難になりがちである。このため、長文のまま述べることを避け、「然后」を用いて一連の出来事を分割して述べて話題を展開していこうとするもので、使用例においても「話題展開」としての用例が多数存在している。

次に続く使用例は「話題転換」機能で、使用数は 93 例であった。「話題転換」機能は、話し手が話している話題を変えて、先行内容と一定の関係性を持つが説明する内容の重点が変わる場合



に現われる。

「話題導入」は、それまでに出されていない新たな話題を導入する機能で、その使用例は 17 例であった。話題探し機能の下位分類の中で使用例が少ない機能である。「話題導入」機能として使用された場合は、接続詞として扱う「然后」と異なり、先行内容がないまま後続内容を導入することができ、その実質的な意味が希薄化していて、後続内容を考えて適切な話題を思案しているフィラーの役割を果たしていることが分かる。

前述文との関係が明白ではない「不確定」の使用例は 11 例である。いずれも聞き手によってターンを奪われ、「然后」だけで発話文を完了させた使用例であった。

「内容探し」の下位分類「事例提供」の使用例は 16 例であるが、機能としては、前述した発話内容の概念と対等する叙述を探す場合、適切な表現が思いつくまで「然后」を用いて時間を稼ぐ役割を担っている。

## 8.6 「然后」の実際使用例についての機能分析

第 8 章冒頭で述べたように、中国語辞書においては、従来接続詞に分類される「然后」に関し、そのフィラーとしての機能を解説する記述は十分とは言えない。複数の話題を繋ぐため、先行内容と後続内容との間に出現した「然后」は時間的な前後関係を示すだけでなく、接続詞を超える談話の視野で機能を分析することが必要とされている。

前節での考察により、実際の話し言葉では、「然后」の機能は多様で、話題の導入、展開、転換をし、一時的に伝達情報を思い出せない際に「然后」を用いて時間稼ぎ、沈黙回避などの並列表現探しをするなど、さまざまなフィラーの機能を有していることが分かった。

本節では、上記で紹介した接続詞型フィラー「然后」の機能が実際の会話でどのように用いられているかを明らかにするため、調査協力者 12 名による具体的な会話使用例を挙げながら、「然后」の使用実態とその果たす機能について分析を行っていく。

時間	番号	話者	発話内容
0:02	1	女 E	你先做下自我介绍吧。(まず自己紹介をお願いします)
0:04	2	男 F	好, 我姓王, 【姓名】, 然后我是从事城建工作的。啊, 今年 34。嗯。(分かりました。王と言います。「姓名」。私は都市計画方面の仕事をしていて、ああ、今年は 34 です。ウン。)

発話例 8-2 (話題導入)

時間	番号	話者	発話内容
5:55	47	男 C	我怎么就不能带你去了? (私はどうしてあなたを連れてあげることができないの?)
5:57	48	女 C	钱呢?(そのお金は)
5:59	49	男 C	钱挣呗。(稼げばいいのに)





6:01	50	女C	怎么挣，你挣了吗？(どうやって稼ぐ？ 稼いだの？)
6:02	51	男C	那你这么说我，我一天天，我就一分钱就挣不着怎么的。 (そう言われると、私は一円も稼げないと言うつもり？)
6:11	52	女C	对呀，你是挣了呀，挣多和少的区别对不对，我没说你不挣钱啊，对不对。对吧，你也挺辛苦的，然后，那个，我怀孕生孩子两年时间，我都没有工作，都是你一直在挣钱，而且还帮我交了学费，我心里特别感激你，但是反过来又一想，我不生孩子我不怀孕，也不用你出来，对不对，你就觉得也不能说是天经地义的事，关键… (そうだよ、あなたは稼いでいます。稼ぐ金額によってその違いがある。私はあなたがお金を稼げないとは言いませんでしたね。そうですね、あなたも大変と思う。私は妊娠出産してからの2年間、仕事がなく、あなたはお金を稼いでいて、授業料の支払いも手伝ってくれました。とても感謝しています。しかし、よく考えると、私に妊娠出産しなければ、あなたは外に稼ぐ必要はありませんね、当然なことではありませんか…)

発話例 8-3 (話題導入)

例 8-2 のように男性 F と女性 E は初対面の関係で、男性 F は女性 E に対して自己紹介する時、自分の名前を伝達した後、「然后」を使用することによって、新情報「仕事」は「都市計画方面の仕事をしている」という内容を導入した。この用例では、時間的な前後関係を示してはならず、先行発話「王と言います」との関連性もなく、それまで導入されていない話題を提示する機能が見える。発話例 8-3 は男性 C と女性 C による親密関係の会話データである。二人が家計問題をめぐって議論していた場面で、女性 C はフィラー「然后」を用いて話題を前述発話の「稼げない夫への非難」との関連性がない「妊娠時期、自分へ支援」を導入した。

このように、「然后」が「話題導入」機能として使用された場合は、先行内容との関連性がないまま後続内容を導入することができる。単に話し手にとっては新情報が思いつくまでの「つなぎ言葉」として使用されている。また、話し手によっていきなり旧話題を一方的に終わらせ、新情報を導入すると聞き手が唐突だと感じる危険性が高くなるため、「然后」の使用により新情報を導入する際の違和感と唐突感を避けようとしたものと考えられる。

時間	番号	話者	発話内容
4:32	60	男D	然后我们那会儿上课就是早晨八点来钟起来，没没没起来，哎 8 点 50 上课。(授業が始まるのは朝 8 時 50 分、8 時はなかなか起きられない)
4:38	61	女C	嗯嗯。(うんうん)
4:44	62	男D	那那就相当于 9 点上课，8 点 50 到教室。其实这个这么说现在已经很晚了是吧。 (実は 9 時授業が始まり、8 時 50 分に教室に着き、そう考えると遅い時間ですよ。)
4:49	63	女C	对呀。(そうですね。)
4:51	64	男D	然后 8 点半来钟然后睁开眼睛，然后今天去吗，(<笑>) 然后那时候想一想，旁边人说算了吧。然后继续睡<笑>。 (八時半ぐらい目を開けて、今日授業を受けるかと考えて、隣の人は「いや」と言って寝続ける。)

発話例 8-4 (話題展開)



時間	番号	話者	発話内容
13:34	146	男 D	<p>嗯，反正我现在要是感觉，就是还是感觉上大学，要想在那个城市生活，就去那个城市的大学。嗯，同学也好，你的生活圈也好，就是假如说你用四年的时间去读大学，然后你把这个城市基本熟悉了，还是然后你工作也在这个城市，真的挺好，毕竟你大学里的那些同学还是在那个城市是最多的。</p> <p>(今の考え方は将来暮らしたい町の大学に進学すれば、4年間で勉強しながらその町に精通して、一番いいことだ。大学で知り合った同級生は結局その町に残る人が一番多い、将来の人脈になりやすい。)</p>
13:56	147	女 C	<p>对对，对对。(そうね、そうね)</p>
13:59	148	男 D	<p>然后你再去一个城市其实真的挺难的。</p> <p>(他の都市に行って生活を始めることは実に難しいことだ)</p>
14:04	149	女 C	<p>对对对。(そうですね)</p>
14:05	150	男 D	<p>我，你像我我，我和【人名】就是这么过来的，最开始我俩在【城市名 A】上学，然后然后就各地出差，然后后来去【城市名 B】，【城市名 B】也没什么，就陌生一个城市，然后呆了两年，然后稍微熟悉一点，然后又回到【城市名 A】，又回到【城市名 A】，然后(人名女性 D)就去日本了嘛，然后我也回了【城市名 A】，然后又重新开始，然后一年，然后这不去又来日本了。</p> <p>(私と妻はこのようにやってきた。最初は都市 A で進学して、各地に出張して、それから都市 B に行つて、なにもない見ず知らずの町だ、2年間暮らしてちょっと馴染んだらまた都市 A に戻つて、妻は日本に行つて、私も都市 A に戻つて最初からやり直そうと思つて、去年日本に来た。)</p>

発話例 8-5 (話題展開)

上記の発話例 8-4 と 8-5 はいずれも「然后」を使用して話題を展開する会話例である。

まず、発話例 8-4 を観察すると、その内容は男性 D が女性 C に対して自分の「学校の寮での朝の行動」に関わる出来事を次々と表現している断片である。比較的短い発話内で「然后」が多用されている例でもある。「八時半目を開ける」「授業を受けるかどうかを考える」「隣の人の意見を聞く」「二度寝をする」のように自分が思いついたことを思いついた順番に「然后」で接続して、「目を開けて」から「二度寝する」まで一連の出来事に沿って大学時代での寮生活を表現している。話し手は自分の伝達内容が不十分と判断し、あるいは聞き手が納得いかない場合に、「然后」を用いて話題を展開させる。展開された話題は完全に別の話題ではなく、旧情報との関連しているものである。

発話例 8-5 は男性 D と女性 C による初対面のデータである。男性 D は女性 C に対して自分の情報を開示して「私と妻はこのようにやってきた。最初は都市 A の大学に入り、各地に出張して、それから都市 B に行つて、都市 B はなにもない見ず知らずの町だ。そこで 2 年間暮らしてちょっと馴染んだらまた都市 A に戻つて、妻は日本に行つて、私も都市 A に戻つて最初からやり直そうと思つて、去年日本に来た。」という一連な関連情報を展開している。後続内容は前述内容「将来暮らしたい町の大学に進学すれば」「他の都市に行つて、新生活を始めることは実に難しいことだ」について説明を加え、内容を補って展開しようとしている。発話番号 150 では、一つの夕



ーンで「然后」が11回を使用されるなど高頻度で用いられていたことが分かった。

発話例 8-4 と 8-5 のように今回収集されたデータに関しては、会話参加者である一人を中心に発話が進み、記憶にある一連な出来事を述べる際に、話題展開機能として「然后」が頻繁に用いられる傾向がある。山本 (2004:18) は日本語の接続詞「で」の機能を観察する際に、同様な用法が示され、「一人の発話者が連続して発話を行い、自分の経験などを時系列に沿って語る際に多く現れる」と指摘した。このように接続詞型フィラーは話題を展開することにおいて頻繁に多用され、重要な役割を果たしている、本節における発話例でも「然后」は話題を展開し、会話をスムーズに進行させる機能を果たしている。また、後続内容で前述内容を説明したり、補充したりする機能も果たしている。

時間	番号	話者	発話内容
12:15	133	女 C	就是那个日本的中小学到高中，综合教育，就不仅仅是书本知识。 (日本の小学校から高校までは総合的な教育を行い、単なる本の知識ではありません。)
12:19	134	男 D	嗯。(うん)
12:20	135	女 C	就他们那个素质教育，比较多。就是你问人名，可能她也是这么想的。他们那种体育啊，音乐啊，艺术方面啊，特别强。 (彼らは総合的な教育を実施し、勉強する科目も多い。信じなければ奥さんに聞いても、彼女もそう思うかもしれません。彼らは特にスポーツ、音楽、芸術に強いです。)
12:29	136	男 D	嗯。(うん)
12:31	137	女 C	运动也特别强。我觉得这个挺好的。我希望就是让我儿子在这边上高中啊，什么的。你知道吧，就是接受一下素质教育。然后上大学可能不在日本上大学，日本大学其实特别贵。 (スポーツは特に強いです。これはかなり良いと思う。私の息子を日本の高校まで行かせて、質の高い総合的教育を受けさせたいです。大学に行くことは日本の大学に行かないかも、なぜなら、日本の大学の学費は非常に高価です。)

発話例 8-6 (話題転換)

時間	番号	話者	発話内容
6:26	89	男 C	我从福冈过来的，上完两年语言学校然后来的东京。 (私は福岡から来ました。2年間の言語学校を言い終わって東京に来たのです。)
6:29	90	女 D	哦，福冈也挺好的，好多温泉。 (福岡はいいところですね、温泉もいっぱいあります。)
6:44	91	男 C	福冈怎么说呢，福冈特别好，我一直特别怀念福冈，一直想有机会或者以后要是在日本生活的话，有可能会回去福冈。因为福冈属于… (福岡はすごくいいところで、福岡での生活は懐かしい、チャンスがある時あるいは老後生活は日本で暮らす時、福岡に戻りたい。福岡は…)
6:45	92	女 D	比较适合生存的吧。(暮らしやすいでしょう。)
6:48	93	男 C	对，他们那边是嗯，特别适合养老，一是环境特别好(嗯)，二是工作节奏没那么快，物价特别低，(是的)所以说在那边… (うん、老後暮らしに最適なところ、環境もいいですし、仕事のペースも速くない、物価も安い、だから、そこで暮らすと…)
6:56	94	女 D	我也去过。(私も行ったことがあります。)
6:58	95	男 C	然后，福冈出美女。(嗯)福冈女生比东京的好看的多得多。



			(福岡美人が多い、福岡は東京より美しい人が多い。)
6:59	96	女D	<笑>
7:02	97	男C	真的。(本当よ。)

発話例 8-7 (話題転換)

発話例 8-6 は男性 D と女性 C による初対面の会話データである。女性 C は子供の教育問題を話題にして「スポーツは特に強いです。これはかなり良いと思います。私の息子を日本の高校まで行かせて、質の高い総合的教育を受けさせたいです」と述べた後「然后」を用いて、話題を変えて自分の判断「大学に行くことに関しては日本の大学に行かない可能性もあり、なぜなら、日本の大学の学費は非常に高価だからだ」と語っている。この発話例では、「然后」を挟む前述文と後続文の関係性については、直接関係するとは言い難いが、「息子の教育問題」に関連する大きなトピックの範囲での新たな話題の流れが見えている。

発話例 8-7 は男性 C が女性 D に対して「かつて自分が居住した町、福岡」について紹介する断片である。「老後暮らしにも最適で、環境もいいし、仕事のペースも速くない、物価も安い」など福岡の魅力を紹介した後、次の発話文冒頭に「然后」を用いて「福岡はいいところ」という大きな話題の中で、話の流れを変えて話題「福岡美人が多い」という情報を導入した。

上記発話例が示すように、発話例 8-6、発話例 8-7 とも「然后」が「話題転換」機能を果たしている。「然后」を用いて先行話題から派生した話題をスムーズに導入し、先行内容と一定の関係性を持つが、後続発話の説明するポイントや話の重点は変えている。新たな話題を導入する場合と同様に、急に話題を転換すると聞き手が違和感や唐突だと感じる危険性が高くなるため、話し手が「然后」を用いて談話の方向性を整える意図が見えてくる。

時間	番号	話者	発話内容
13:28	133	男 D	也不是, 那会儿, /抽气/反正那会儿, 那会儿我自己知道我想追你了, 因为确实我也没跟他们说, 但能追上再说。追不上就算了呗, 说出去, 人家, 怪丢人的。然后… (いいえ、その時、/空気すすり/とにかく、その時、私はあなたと付き合いたいと思っていましたが、彼ら(寮の友達)に言わなかった。なぜなら、成功するかどうかはまだ分からないので、成功しないと恥ずかしいです。それから…)
13:34	134	女 D	你有想过, 你有想过结果吗, 能不能追上这个事。 (あなたはその結果について考えましたか、あなたが成功できるかどうか。)
13:37	135	男 D	当时啊, 百分之百能追上。(あの時は、100%成功することができます)
13:38	136	女 D	为什么?(なんで?)
13:39	137	男 D	啊?你再说一遍。(なに、もう一度言って)
13:40	138	女 D	为什么?(なんで?)
13:41	139	男 D	啊, 嗯, 你知道嘛, 两个人就是进展, 他是两个人的, 就是我传达一些信息, 我想要怎么怎么样, 然后你给我的回复和你所表现的东西就感觉你有这方面的趋势。 (ああ、ええと、あなたが知っているように、2人の感覚です。私から発





		信する情報、私がどのようになりたいかをあなたに伝えます。それを受け、あなたの返信からはやっぱりそういう傾向があります。)
--	--	--

発話例 8-8 (話題関係不確定)

発話例 8-8 は親密関係による会話データである。二人が交際する前のことを振り替えて男性 D は「私はあなたと付き合いたいと思っていましたが、寮の友達に言わなかった理由は成功するかどうかはまだ分からない、成功しないと恥づかしいです」と述べた。文末に現れる「然后」は「ターンを譲る」機能を果たせず、話し手男性 D はなんらかの情報を付加しようとしていると考えられる。しかし、女性 D は男性のターン維持のために用いた「然后」の発話を無視して、そのままターンを取得して追加情報を導入した。

発話例 8-8 では、「然后」を用いても「ターン維持」を失敗し、後続文の内容がはっきり表現されていないため、前述文との関係が不確定のままになっている。

時間	番号	話者	発話内容
4:59	65	女 C	而且都是住学校的，对不对。然后离上课时间都特别短，这就是，哦从宿舍到那个教室。 (学校の寮で生活し、寮から教室までの距離は短いです。宿舍から教室まで)
5:05	66	男 D	哦，三分钟，五分钟吧。(うん、三分間か五分間)
5:08	67	女 C	对吧。(そうだね)
5:10	68	男 D	就是有个宿舍区，然后学生在那个一个宿舍区，特别大。然后你想两万人。就像，嗯，得几个团地那么大。然后然后然后中间有广场，然后有超市，然后有娱乐区，娱乐区比如说有什么特别大的一个运动厅，特别大的一个超市，然后电影院什么什么什么乱七八糟的。 (寮のエリアがあって、学生たちは寮に住んでいて、その面積はとても広いです。2 万人ぐらいいるから、まるで複数の(日本の)団地の広さ、それから中心に広場があって、スーパーもあって、映画館などもある。)
5:31	69	女 C	这么美好。天呀。(素晴らしい。何てことだ)

発話例 8-9 (事例提供)

時間	番号	話者	発話内容
6:06	76	男 D	对呀。而且，这个关键就是考大学好的，其实我们毕业了能看出来，就是 985 和 211 跟我们这种普通院校的本科还是真不一样。 (そのとおり。また、良い大学に入学するのはとても重要です。実際、卒業後、S ランク出身と比べ、私たちのような普通の大学出身の学生は本当に差を感じます。)
6:14	77	女 C	是吧。(そうだね)
6:16	78	男 D	嗯，对，一般你一到招聘的时候像一些特别好的单位，人家就人家就直接。 (ええ、そうです、採用するとき、大手会社の場合は、直接…)
6:21	79	女 C	从学历从学历上开始。(学歴から…)
6:23	80	男 D	你是 985 的吗？你是 211 的吗，你不是这个学校的，我们不好意思，不要。你像我们学校还能好一点，像比如说我们属于那种专业性比较强的。石油类的，然后去中石油中石化像我们电力的东北电力。然后什么中国能源，都这些。 (あなたは S ランク大学の出身ですか？そうでなければ。申し訳ありませんが、採用には至らないです。私の出身校のようにより専門性が高い学校ならまだいいけど、石油専攻で卒業したら、中国石油、東北電力な



			どに就職できます。中国資源など)
6:45	81	女C	嗯嗯嗯。(ええ)

発話例 8-10 (事例提供)

発話例 8-9 を見ると、男性 C は女性 D に対して自分の大学キャンパスを紹介している断片である。男性は自分の大学キャンパスの施設を紹介する際に、新情報が出現するごとに「然后」を複数回に用いている。前述文「広場」と後続文の「スーパー」「映画館」などの概念は対等の関係を持つため、ここでは、対等な概念を並べる際に、後続の表現をすぐ思い出せないため、「然后」を用いて前述内容との関連性を維持しながら、同類の例を導入する機能を果たしている。

発話例 8-10 を見ると、男性 D は女性 C に対して、「出身大学のランクによって人生が違う」との考えを主張する際に「自分の出身校の専門性は高いから、国营企業に就職できる」と述べ、「国营企業」の例を挙げる時、「中国石油、東北電力、(然后)中国資源」のように、「然后」を用いて、同類かつ対等的な概念大手会社名の「中国資源」を探す機能を果たしている。

この発話例は、話題を検索するだけでなく、構造が相似する語句や意味が関連する適切な概念を探す「内容探し」のために「然后」が用いられる具体例となっている。

## 8.7 考察

本章では、接続型フィラーをフィラーの新しい概念としてとらえ、「時間的な前後関係や順序を表す」接続詞としての「然后」の機能と異なる、「然后」のフィラー的機能と使用実態を明らかにした。

まず「実質的な意味」を果たす「然后」とフィラーとしての「然后」の概念と類型を比較考察し、自然会話で実質的な意味を果たす「然后」(10回)よりも、フィラーとしての「然后」(434回)の使用回数が圧倒的に多い結果を得た。さらに、調査協力者 12 人による使用例を集約、分析した結果、接続型フィラー「然后」が全員に使用されており、「然后」がすでにフィラーとして定着し使用されていることが明らかになった。

「然后」が頻繁に使用される背景の一つとしては、文章表現と異なり、自然会話においては産出情報を丹念に推敲する時間がないため、論理関係を示す接続詞より、とりあえず先行情報と後続情報を連結するためのつなぎ言葉として「然后」を用いている。つまり、前述発話と後続発話をつなぐ接着剤の役割を担っているのである。「然后」は発話文の冒頭、文中に出現し後続話題を導入・展開・転換するなど先行発話との関連性に関係なく使用することができるのである。

フィラーとして機能する「然后」は、接続詞としての命題的な意味がなくても、出現位置に応じ接続詞としての性質は完全に消えているとは言えない。

また、「然后」は発話文文中に最も出現しやすく、先行発話内容と後続発話内容をつなぐ形式



としてフィラー機能を十分に果たしているのである。

自然会話データを観察すると、「然后」はよく「后来」「之后」「接下来」のような「前述発話内容が後続発話の条件になり、時間の発生順序が強調されている」表現と共起して使用する傾向が見えるが、その共起構造を分析すると「然后」はフィラー機能「思考内容を整理」「つなぎ」などを果たしている一方、「后来」「之后」は「物事の発生順序」や「話し手が物事を語る順序」を強調する役割を担っている。

本章における考究のテーマは、接続詞型フィラー「然后」がどのような機能を果たすかという点にあった。それぞれの基本機能は「話題探し」「内容探し」「ターン取得」「ターン維持」である。さらに、従来の基本分類を基にして「話題探し」機能に焦点を当てて、接続詞としての特質に応じた分類により、前述話題と後続話題の関係性から「話題導入」「話題展開」「話題転換」という3つの話題探しの下位分類を類別し、加えて「内容探し」には「事例提供」という詳細機能を追加した。以上のような本章での論及の結果を踏まえて、「然后」の機能は次の3点にまとめることができる。

① 「然后」が主に後続文と前述文との関係性を示しながら後続話題を導入する「話題探し」機能としての役割を果たしている。また、「話題探し」の下位分類として、「話題展開」機能が最も多く用いられた(297例)。その理由として、話し手が一連の出来事を述べる際に、長文のまま述べて、思考が話すスピードに追い付かない可能性が高くなる。それを防ぐために「然后」を用いて一連の出来事を分割して述べて話題を展開する。

② 指示詞型フィラー、感嘆詞型フィラーと相違して、「然后」を用いて「より自分の伝達意図に近い表現をさがす」ためでの「表現探し」機能の使用例は見られず、「内容探し」機能を果たし使用例も少ない。

③ 接続詞型フィラー「然后」は話し手が話題を提供して積極的に会話に参加する姿勢は表明できるが、話し手の感情および話し相手の気持ちを配慮し、マイナス評価を避けるなどの「やわらげ」「ぼかし」を果たす使用例は今回の調査では発見されなかった。

許(2009)の研究では、「然后」は「先后关系(前後関係)」「列举标记(列举標識)」「开启话题(話題導入)」という3つの機能を持つことが指摘されるが、本研究はフィラー「然后」と「話題探し」機能を巡って分析した結果、前述話題と後続話題の関係性とその発話内容のつながりから、「話題導入」以外に、「話題展開」「話題転換」という2つ機能の存在が発見できた。

本章の分析により、フィラーの基本機能とその下位分類に基づき、実際の会話使用例を挙げながら、「然后」の多様な機能を説明できたと考える。



## 第九章 副詞型フィラー「就是」の機能と使用実態

### 9.1 はじめに

今回研究では、合計で約6万字以上の会話データを対象にして、フィラーに該当するものの出現頻度を抽出した。フィラーとして抽出したデータの中で、今回の研究対象であるフィラー「就是」の出現数は672回で、会話データ用例の平均100文字中に約1回出現する頻度が認められ、中国語の自然会話の中では、フィラー「就是」が頻繁に使用されることが判明した。これは、実際の自然会話によく用いられる「就是」は副詞、接続詞などとしての実質的な意味を果たすより、適切な表現を探したり、後続発話内容を思案したりするフィラー機能を果たす比率が比較的に高いことを意味する。

本章では、このような副詞型フィラー「就是」の機能と使用実態を明らかにしていきたい。

### 9.2 先行研究

「就是」をフィラーとして扱う先行研究を以下に示す。

蔡(2017)は、話者の性別を問わず、最も頻繁に使用するフィラーは「就是」であり、次は「那個」であるとしている。さらに「就是」を補足型フィラーと指摘し、その機能は「旧(先行)情報が不足している部分を新(補足)情報で補う際に使う」と述べている。

李(2016:21)は「自然口語中的“就是”，仅作用于前后言谈单位的连贯和衔接，不表达逻辑语义和时间顺序关系。也就是说，“就是”的出现不影响真值语义的表达，只起到加强前言后语之间衔接和连贯的作用」(日本語訳:自然口語での“就是”は、前後発話を繋ぐ機能を果たし、論理関係と時間的順序に関係しない。つまり、“就是”の出現は命題の意味に影響せず、ただ前後発話を繋ぐ機能を果たす)と指摘している。

上記のように、蔡の研究では「就是」のフィラーとしての機能を取り上げ、「就是」は「補足型フィラー」と指摘し、さらには使用上の男女差も明らかにした。李は「就是」がフィラーだと明言していないものの、「“就是”の出現は命題の意味に影響せず、ただ前後発話を繋ぐ機能を果たす」と解釈している。

本章では、このような従来の研究成果を踏まえ、収集した約6万字以上の会話データをもとに副詞型フィラー「就是」の使用実態を明らかにするとともに、その機能の再分類を試みる。

### 9.3 実質的な意味を果たす「就是」

この節では、フィラーとしての機能を果たす「就是」を分析する前に、実質的な意味を表す「就





是」の意味や機能、使い方を明らかにする。

実質的な意味を果たす「就是」の概念については、『中日辞書』(2016:816-817)によると「1、単独で用い、同意を表す。2、意志の確定を強調する。3、範囲を限定し、他を排除する」。また、『中日大辞典』(1992:985)の記載では「1、同意を表す。2、譲歩を示す「就是…也…」の形で用いられる。3、強調を表す。4、範囲を定める。5、…するだけのことである。「不过」「只是」などと呼応させ、ひかえめな気持ちを表す」ように挙げられている。それに対して、『中国語大辞典』(1995:1644-1645)の記載では「1、同意を表す。2、肯定を強調する。3、範囲を確定する。4、仮定兼譲歩を表す」のように述べられている。

呂叔湘(2002:230)は「就是」の実質的な意味を考察し、以下の4つの意味があると指摘している。

- ① 単用, 表示同意; 对。(単独で用いて、同意を示す: そうだ)
- ② 強調肯定(肯定を強調する)
- ③ 確定范围, 排除其他。(範囲を確定し、他を排除する)
- ④ 表示假设兼让步; 即使。后面常用“也”呼应。(仮定兼譲歩を表し、それにしても。よく「也」と呼応して使用する)

(呂 2002:230~231)

上記の辞書および先行研究を概観すると、現代中国語の「就是」は様々な機能、意味を持つ語であることがよく理解できる。しかし、取り上げたいずれの辞書も「就是」の実質的な意味の記述のみに止まり、自然会話の中でフィラーとしての機能を果たす「就是」の特徴や使用例などについての記述は皆無の状態となっている。

#### 9.4 フィラーの認定基準と実質的意味を持つ「就是」

上記のとおり、従来の研究では、実質的な意味を持つ「就是」に焦点をあてているが、フィラー機能を果たす「就是」についての研究は少ない。このため、自然会話に用いられるフィラー「就是」と実質的意味を持つ「就是」の間の境界が曖昧になり、両方の特徴が混在した使用例が多いことが先行研究の難点であり、先行研究では両方の違いに関する詳細な記述は認められない。

そのため、本節ではこのような先行研究の難点を補完するうえで、収集した約6万字以上の会話データをもとに、その用例から、「就是」がフィラーであるかどうかの認定の基準を例証していきたい。その使い分けについて、以下の2つの使用例を挙げて説明する。



時間	番号	話者	発話内容
5:32	60	女 D	因为你也从来不买水果呀。(あなたは果物を買ったことがありません。)
5:34	61	男 D	我买过一次，我们俩买过一次那个，记不记得，就那个水果叫，就是，长得像那个，像那个绿色的，绿色的然后四个把儿，那叫什么来着，你还记得不。 (一度買ったことがある。二人で、覚えているか。あの果物は、就是、あれに似ている。色は緑で、あれは何と言ったっけ、覚えているか?)
5:54	62	女 D	那是什么东西呀。(それはなんだ?)
5:57	63	男 D	就是你忘了，绿色的大概这么大，然后这样的四个把儿，那叫什么来着，我不记得了。(忘れたか? 緑でこれぐらいの大きさで、4つの)

発話例 9-1

時間	番号	話者	発話内容
13:18	110	女 A	啊，那你觉得你学哪个专业对你以后就业有帮助？以后不还是要，就是就业吗？(ああ、あなたが勉強している専攻は、将来の就職に役立つと思う？ どうせ就職のために勉強する。)
13:21	111	男 A	没有，没考虑那么多，我就想着学喜欢的东西一直学，要不然就是城市规划稍微偏离了一点，到时候，就是很枯燥。感觉没啥意思，还是偏实践一点的感觉，怎么说呢，主要是能出去玩。 (いいえ、あまり考えていません。好きなものを知りたかっただけ。さもないと、都市計画が少しずれてしまい、とてもつまらない、退屈な感じがしますが、もっと実用的なものがいいと思います。主に外出して遊ぶことができるから。)
13:43	112	女 A	那你喜欢哪个就学哪个，不是说兴趣就是最好的老师嘛。 (好きな方を学ぼう。「興味は最高の教師である」と言われているだろう。)

発話例 9-2

発話例 9-1 で出現した「就是」の機能をみると、話し手男性 D がある果物の呼び方を思い出せない際に、「就是」を用いて果物の特徴を挙げるために時間を稼ぎ、発話内容を考える。結局、類似する果物の具体例や適切な表現が見つからず、最後は話し相手の助けを求め、「あなたは覚えているか」と自分のターンを譲ってしまった。ここで表す「就是」は「肯定強調」「範囲確定」「假定兼譲歩」「同意」などの副詞、接続詞的な意味として用いられず、前後の語句との関連性が一切なく、フィラーとして使われていることが理解できる。フィラーとしての特性から、削除しても発話文の伝達意味に影響がなく、また、発話に挿入することにより、前後発話を繋ぐとともにターン維持機能を果たしている。

一方、発話例 9-2 における「就是」を見ると、親密関係 A グループは男性 A の「大学院の専門選び」について話した。専門の選択に迷っている男性 A に対して女性 A は「好きな方を学ぼう」とアドバイスをする。さらに「興味は最高の教師である」(好きこそものの上手なれ)ということわざを用いて理由までも述べた。「兴趣就是最好的老师」での「就是」は副詞として用いられ、



「率直に、実に、ズバリ言うと」の強く肯定する意味を果たしている。この「就是」を削除すると、発話文自体が理解不能になる。

上記の二つの発話例を見ると、前者ではフィラー「就是」を使うことによって、適切な表現や内容を考えつくまでの時間稼ぎ機能を担っている。後者の使用例では、話者の態度を示すことができ、より感情のあり方を詳しくする心的機能や余談に興じた後で本題に戻り、重要な事柄を切り出す際にも使用されているなど、実際の発話データにおいては様々な機能を果たしている。

この参考例を踏まえ、「就是」がフィラーであるかどうかの認定基準を意味的、統語的観点から以下の2点に要約できる。

① フィラーとして発話内容をつなぐため用いられる場合が多い。この場合、実質的意味、情報価値がほとんどないこと、且つ前後の語句との関連性が一切ない。

② 中国語の接続詞、副詞の多くは複文を構成する際に、呼応して出現する。例を挙げると、「就是…也…」形で仮定兼譲歩を示しており、「不是…就是…」は2つの可能性のうちにどちらかを選ぶという実質的な意味を果たしている。それに対して、フィラーである「就是」の出現形式は、他の副詞、接続詞と呼応関係が存在しない。

## 9.5 副詞型フィラー「就是」の使用実態

### 9.5.1 フィラー「就是」の使用数と使用頻度

最初に、フィラーとしての役割を果たす「就是」並びに実質的意味を持つ「就是」が実際の中国語母語話者による会話でどのような頻度で現れているのかについて下記の表 9.1 で示す。

使い方	フィラー(率)	実質的意味(率)	出現総数(率)
「就是」	456(67.9%)	216(32.1%)	672(100%)

表 9.1 自然会話における「就是」の機能別使用数

表 9.1 のとおり、本研究における約 6 万字以上の会話データから 672 例の「就是」が検出された。そのうち、実質的な意味(副詞、接続詞など)を果たす用例は計 216 例であり、全体の 32.1% を占めている。それに対して、フィラーとしての使用数は 456 例で、その使用数は 3 分の 2 を超えて 67.9% を占めている。この統計数値から「就是」が副詞、接続詞としての意味合いを果たすより、フィラーとして用いられる傾向が顕著であることが明らかになった。つまり、自然会話における「就是」の過半数は実質的な意味を失いあるいは弱まりながら、内容探し、情報導入やターン維持などのフィラー機能を果たし、場つなぎ語として用いられていることが分かる。



男性	使用文字数(率)	発話文字数	女性	使用文字数(率)	発話文字数
男 A	104(2.33%)	4455	女 A	98(1.93%)	5090
男 B	70(0.94%)	7467	女 B	54(1.21%)	4450
男 C	100(1.31%)	7626	女 C	96(2.25%)	4260
男 D	78(1.26%)	6195	女 D	6(0.22%)	2702
男 E	90(1.98%)	4556	女 E	80(1.90%)	4203
男 F	68(1.61%)	4225	女 F	68(1.28%)	5300
小計	510(1.48%)	34524	小計	402(1.55%)	26005

表 9.2 フィラー「就是」の男女別、個人別使用数

(注: 「就是」の使用文字数の算出方法: 使用数×2文字)

表 9.2 は、フィラー「就是」の男女別および個人別使用数を示している。「就是」の使用は個人の口癖ではなく、また、地方的な特有な言葉でもなく、すべての調査協力者によって使用され、その定着度、慣用性が相対的に強いフィラーである。

男女差に関しては、男性全体使用数は女性全体使用数より多めであるが、これは男性の全体発話数が女性より多いためのものであり、使用数対発話総文字数を男女別で比較すると、使用率は女性グループのほうがやや高かった。今回の研究結果から、明らかな性差が見られなかったが、蔡(2017)の調査結果と同様に、女性の方が男性より「就是」を多めに使用することが裏付けられた。個人の使用状況については顕著な個人差が見られた。協力者男性 A は 4455 の発話文字数の中で 52 例の「就是」が出現し、使用率は 2.33% と、全体のうちで最も高かった。それに対して、女性 D は僅か 3 例しか使用していなく、使用率が 0.22% で最も少なかった。

### 9.5.2 実質的意味を持つ「就是」の機能別分類と使用数

先行研究で定義された実質的意味を持つ「就是」の機能別分類については、呂(2002:230~231)の研究および『中国語大辞典』(1995:1644-1645)の記載に基づき、「同意」「肯定強調」「範囲確定」「假定兼譲歩」の 4 種類とした。この機能別分類に基づくそれぞれの使用数と使用率を以下の表 9.3 に示す。

実質的意味	肯定強調	範囲確定	假定兼譲歩	同意	小計
使用数(率)	107(49.5%)	95(43.9%)	11(5.1%)	3(1.4%)	216(100%)

表 9.3 実質的意味を持つ「就是」の機能別使用数





表 9.3 が示しているように、自然発話データの中に 216 例の「就是」が命題的意味を果たしている。そのうち、最も使われている意味は「肯定強調」で、107 例と全体の約半数 (49.5%) を占めている。次は「範囲確定」の意味を果たしている用例で、全体的の 43.9% を占める 95 例となっている。第 3 位は「假定兼譲歩」意味を果たす使用例で、前述の「肯定強調」「範囲確定」と比較し、かなり出現数が少なく 11 例と、全体の 5.1% を占めている。「同意」意味の使用例はわずか 3 例で最も少なく、全体的の 1.4% を占めている。

このように、自然発話における実質的な意味で用いる「就是」の意味は主に「肯定強調」「範囲確定」に集中している。その反面、「假定兼譲歩」、「同意」の意味を果たす使用例が比較的少ない傾向が見られ、発話スタイルが接続詞、副詞の使用に関わっている可能性があると考えられる。自然会話の改まり度が低く、かつ発話文の形が比較的整っていないため、書き言葉と比較すると、論理関係を果たす「假定兼譲歩」機能の使用数が少ないことが事前に予測されていた。また、「同意」意味を果たす使用例は限られた場面 (単独で用いて相手の意見に強く同意、賛成を示す: そのとおり・そうだ) しか用いられていないため、実際の使用例も最も少なく、僅か 3 例であった。

### 9.5.3 フィラー「就是」の出現位置

出現位置	発話文冒頭	発話文文中	合計
就是	30 (6.5%)	426 (93.5%)	456

表 9.4 フィラー「就是」の出現位置

表 9.4 のように、フィラー「就是」の出現位置の特徴として、発話文文中に生じやすい傾向が見られる。「就是」の発話文文中における出現率は 93.5% である。その次は発話文冒頭に出現し、全体の 6.5% を占めている。発話文末尾に用いる「就是」の使用例は 1 例も確認できなかった。

フィラー「就是」の機能を見ると、前述発話において話題、内容を提供した後、発話内容を考える時間を稼ぎ、より適切な内容を表現し、話者自分の発言を訂正するためにも用いられ、いずれの機能も比較的発話文文中に出現しやすい傾向がある。

### 9.5.4 フィラー「就是」のバリエーション

先行研究劉 (2005a:28) の研究では、中国語フィラーが実質的な意味を持つかどうかを基準にして、フィラーを、音韻型フィラー (例: 「哎」「啊」「嗯」) と語彙的フィラー (例: 「这个」「那个」「然后」) の 2 種類に分けている。そのうち、語彙的フィラーの代表例として「就是说」が挙げ



られていたが、「就是」は代表例としての扱いはなかった。つまり、劉は「就是说」は「就是」から派生した表現ではなく、フィラーの一種類として見なし、研究していた。

劉(2005a:28)の研究と対立するものとして殷の研究が挙げられる。「就是」と「就是说」の関係に関して、殷(2012:133)は「“就是”、“就是说”、“就说”、和“就”基本上是自由变体，一般可以相互替换。」(「就是」「就是说」「就说」「就」は自由変異ができ、互いに置き換えることができる)と述べている。

「就是」と「就是说」の関係に関してはまだ詳細な検証をする余地があるが、「就是说」が実質的な意味を果たすよりフィラー機能を果たしていることについては、各先行研究の共通点となっている。

本研究では、表現形式が相似する「就是说」と「就说」について、さらにそれぞれの機能を分析し、副詞型フィラー「就是」のバリエーションとしての観点から分析していく。

フィラー	「就是」	そのうち「就是说」(率)
使用数	456	41 (9.2%)

表 9.5 「就是说」の使用頻度

表 9.5(「就是说」の使用頻度)の表中におけるフィラー「就是」と動詞「说」が併用して使われる「就是说」の使用数は41例で、フィラー「就是」の総使用数456例のうち、約1割を占めている。このフィラー「就是」の使用は、「也就是说」のように前述した内容を別の視点から説明するという実質的な意味で用いるのではなく、場合によって前述の条件がなくても、話し手により自分の伝達意図に近づくために、あるいは発話内容を補足する際によく用いられる。

殷(2012:133)の研究結果と異なり、本研究の調査データから「就是说」1種類が検出されている。この検出結果を踏まえて、「就是」及び「就是说」のそれぞれの機能や使用実態に焦点を当てて精査しているが、中国語では、地域ごとに使用される動詞が異なるため、「就是说」の変異形「就是讲」、簡略形「就说」「就讲」の存在も十分予想され、これら各変異形の使用実態と機能を含めた総括的な調査研究が将来的に必要と思われる。

機能	機能の意味	使用数	
例示	聞き手の理解を促進するために、前述内容を具体的な例を挙げて説明すること。	21	41
解釈	前述内容を明確化するために、補足したり説明したりすること。	15	
確認	話し相手の発話内容に対して情報を確認すること。	5	

表 9.6 「就是说」の機能



「就是说」の機能は、上記の表 9.6 のように、主に 3 つの機能「例示」「解釈」「確認」としてまとめられる。「例示」は話し手が聞き手の理解を促進するために、具体的例を挙げて自分の観点を説明する機能である。それに対して、「解釈」は話し手が前述内容をうまく伝わるかどうかの不安を感じた時に用いられ、より適切な表現で前述内容を説明したり、内容を補足したりする機能である。一方、「確認」機能を果たす「就是说」はよく発話文頭に置かれてターンを取得し、話し相手の発話内容に対して自分の観点から発話内容を再編集し、「それは〇〇の意味ですね」のように相手の意見を確認する際によく用いられている。

表 9.6 では、「例示」機能の使用例が最も多く、21 例である。その次は「解釈」15 例、「確認」5 例という順位である。

今回調査した自然会話データの使用例から、「就是说」、「就是」は機能上で類似点が多く存在するため、殷の見解を踏まえ、「就是说」を「就是」のバリエーションとして扱うこととする。

## 9.6 副詞型フィラー「就是」の機能

### 9.6.1 「就是」の基本機能

ほとんどの場合、一つのフィラーは複数の機能を持っている。例えば、発話文冒頭に置かれる「就是」はターンを取得しながら、次の伝達内容を思案すると同時に話し手が積極的に会話に参加する意欲を相手に伝えることができる。従来の先行研究では、「場つなぎ」「沈黙回避」「時間稼ぎ」などを基準にしてフィラー機能を分類してきたが、各機能の間にまだ類似性が残っていて、機能ごとの境目に曖昧な部分が残されたままになっていた。このような欠点を補完し、より明確にフィラー機能を説明するために、本研究では、情報産出、談話構成、感情表出の各観点に着目して、フィラーの基本機能を「情報探し機能」「談話管理機能」「心的機能」に類別した。

「就是」の実際の使用例を分析し、自然会話におけるフィラーの使い方を基本機能の基準で分類すると、その機能分類と下位分類の使用状況は表 9.7 に示すことができる。

機能分類		機能の意味	就是	小計
情報 探し 機能	内容探し	これからの発話内容を脳の中で検索するためのフィラー使用	348	456
	表現探し	話者の伝達意図に近い表現をさがすためのフィラー使用	97	
	話題探し	会話を続けるもしくは盛り上げるために、新たな話題を思考して提示するためのフィラーを使用	11	
談話 管理 機能	ターン取得	ターンを取得するためのフィラー使用	30	456
	ターン維持	ターンを維持するためのフィラー使用	426	
	ターン譲渡	ターンを譲渡するためのフィラー使用	0	



心的機能	ぼかし	明言や断言をせずにとばを曖昧にするためのフィラー使用	0	23
	やわらげ	会話の相手あるいは話題に触れる人や事柄に対して異論、マイナスなどをソフトに伝えるためのフィラー使用	0	
	注意喚起	発話内容の正当性を強調し、特に重要だと思われる発話を伝達するためのフィラー使用	23	

表 9.7 「就是」の基本機能

「就是」の基本機能は表 9.7 が示すように、機能分類「情報探し機能」の内訳をみると、使用例は下位分類「内容探し」「表現探し」に集中しており、それぞれ 348 例と 97 例となる。これに対して、フィラー「就是」を用いて「話題探し」機能を果たす使用例は最も少なく、僅か 11 例である。

「就是」の出現位置に関しては、発話文冒頭、末尾部分より発話文文中の方に現れやすい傾向がある。出現位置は談話管理機能に大きな影響を与えるものであり、発話文冒頭に出現する「就是」は話し相手からターンを取得し、話者交替を実現させるが、他方、発話文文中に表す「就是」は話し相手が割り込まないことを示しながら、後続情報を付け加えたり、話題を展開したりする機能を果たしている。今回の検証でも、発話文文中に用いられる 426 例の「就是」はいずれも「ターン維持」の役割を果たしている。

「ターン譲渡」は一般的に話し手が自主的に話し続けることをやめ、話し相手にターンを譲ることを指している。しかし、ここでは、話し手の「就是」を用いて「ターン譲渡」機能を果たす使用例は 1 例もなかった。同じフィラーであるとしても、「嗯」は「ターン譲渡」の要素として取り扱われるが、フィラー「就是」を「ターン譲渡」の要素として用いて自主的にターンを終了、放棄する用例は今のところ認められない。

「心的機能」の使用に関しては、「就是」が疑問詞型フィラー「怎么着呢」「那什么」のように話し相の気持ちを配慮し、マイナス評価や俗語などを避ける「やわらげ」「ぼかし」を果たす使用例は今回の調査では認められなかったが、前述内容を再整理し、話し手は自分の観点をさらに簡潔に総括したり、前述内容を論理づけ、ことわざを引用したりする際に、「就是」を用いて発話内容の正当性を強調し、聞き手の注意を喚起し、重要な情報を導入する「注意喚起」機能を果たす用例が観察される。

このような用例の分析から、フィラー「就是」の概括的機能が「内容探し」「表現探し」「ターン維持機能」「注意喚起」の 4 種類に集中していることが判明した。他方、「ターン譲渡」「やわらげ」「ためらい」のような役割を果たす使用例は認められなかった。





### 9.6.2 「就是」機能の第2次分類

本研究では、「情報探し機能」「談話管理機能」「心的機能」をフィラー「就是」の基本機能として分類している。しかし、現実の会話においては、会話参加者同士が相互作用の中で、話し手が後続する伝達内容を考え、前述内容を修正、補足しながら会話を進行させると考えられる。一般的に話し言葉は言いやすさ、即時性などを優先する特徴を持つため、文法崩れや言い回しなどにおいて順序だっていない現象がしばしば見られる。その背景として、会話は場合により、短時間内に複雑な伝達情報を処理しながら話し相手への配慮をせざるを得ない部分があり、このような場面では、各種類のフィラーが会話参加者によって使用され、フィラーの使用によりできるだけ思索する時間を得ようとするためである。

ほぼ全種類のフィラーは上記の基本機能を果たしているが、出現位置や使用動機などの要素を含めて分析すると、機能上、各種類フィラーは独自の特徴を持っている。例えば、「内容探し」機能を持つ接続詞型フィラー「然后」は前述した発話内容に対等する概念を提示する際によく用いられるが、指示詞型フィラー「那个」は人名、地名などの固有名詞を検索する傾向がある。また、一言で機能と言っても、基本機能とその下位に分類される機能により構成される階層的な構造を持っていると考えられる。このような構造分析の観点から、副詞型フィラー「就是」においてもその複層的な構造の特徴を探るために、第2次分類が必要となってくる。

上記の理由により、「就是」の使用動機と多様な機能を明確にするため、「内容探し」機能の下位分類として「解釈」「要約」「例示」の3種類、「表現探し」機能の下位分類として「想起」「換言」の2種類、「話題探し」機能の下位分類として「限定」機能を類別した。

表9.8で、これら基本機能と各下位分類の意味的概念及び使用数を示す。

基本機能	機能の意味		使用数	小計
内容探し	解釈	先行発話で述べた観点を支え、前述内容を補足したり説明したりすること。	288	384
	例示	先行発話の内容を証明するために、具体例を挙げて説明すること。	31	
	要約	先行発話内容をまとめ、結論となるような観点を述べる際に用いられること。	29	
表現探し	想起	より自分の伝達意図に近い表現を想起するためのフィラー使用すること。	78	97
	換言	本音に近づくため、前述発話内容をもう一度整理して自分の意思を明確すること。	19	
話題探し	限定	前述文を背景にして、後続話題を確立すること。	11	11

表9.8 フィラー「就是」の「情報探し機能」の第2次分類

「内容探し」の下位分類を見ると、いずれの機能も発話内容探しであるが、「就是」の直後に



後続する発話内容により「要約」「解釈」「例示」の3種類に分類する。それぞれの使用数は288例、31例、29例である。まず、最も使用される「解釈」機能は話し手が伝達内容を明確化するために、さらに詳細に入念に説明、解釈をする機能である。また、「例示」機能は自分の本音を相手に十分伝わるかどうか不安する際に、具体例を検索し、抽出した例を挙げて自分の観点を支える。最後の「要約」機能は、先行発話でまとまりがない説明や乱雑な情報を整理し、結論となるような観点を述べる際にしばしば用いられる傾向がある。

「表現探し」機能の下位分類として「想起」機能と「換言」機能が挙げられる。それぞれの使用数は78例と19例である。「想起」機能は話し手がより伝達意図に近づくため、最も適切な表現を努力して検索する際に用いる機能である。一方、「換言」機能は話し手が自分の発話に対し言語表現を修正する際によく用いられる。

換言を使用する際には話し手によるさまざまな使用動機が見られる。よく見られる動機としては自分の発話内容が言い過ぎ、あるいは発話内容を過大評価し過ぎることなどに気付き、より慎重に控えめな言葉で言い換えることである。また、不注意で惹起した発音ミス、文法ミスに対する言い換えも換言機能に該当する。さらに、発話内容によって話し手が意外性のある事柄を述べた後、相手に不信に思われないため、前述内容を修正して自分の観点を補強して言いかえる場合にも用いられる。

「話題探し」の下位機能としては、「限定」機能の1種類のみであるが、11回使用されている。「限定」機能を果たす「就是」は発話文冒頭に出現しやすく、無整序な先述内容を絞り込み焦点となる後続話題を限定し、話題となる事柄を際立たせる役割を担う。接続詞型フィラー「然后」の機能と異なり、フィラー「就是」では話題探しの下位分類「話題展開」「話題転換」の使用例は認められなかった。

このように、フィラー「就是」の「話題探し」機能では、フィラー「然后」の「話題探し」機能として主な役割を担っていた「話題展開」「話題転換」と異なり、「限定」がその役割を担って、一つ的话题を限定させ、もしくは一つ的话题内での説明や解釈をするためによく使われている。「限定」機能を使用した用例では、後続発話内容は確定した話題に対しての例示説明や解釈が多く、内容の繋がりを保ちながら話題を継続していく。同一話題の中で、「就是」を使用し、話題限定、発話内容や表現探しとして用いられることから、接続詞型フィラー「然后」のように、思考の順序を追って進行中の話題を展開し、先行話題から派生した別話題を転換する場面でのフィラー「就是」の使用は考えられにくい。



### 9.7 「就是」の実際使用例についての機能分析

前節では、実際の自然会話における「就是」の機能は多様であり、その「情報探し」機能の下位分類である内容、表現、話題を探す機能、談話管理機能の下位分類ターン維持、ターン取得、心的機能の注意喚起など、さまざまなフィラーとしての役割を果たしていることが分かった。

本節では、副詞型フィラー「就是」の機能が実際の自然会話でどのように用いられているかを明らかにするため、調査協力者12名による具体的な会話使用例を挙げながら、「就是」の使用実態とその果たす機能について分析を行っていく。

時間	番号	話者	発話内容
12:44	145	男C	就是爱买东西, 因为之前我, 因为我们家是我收拾东西嘛, 她有好多衣服都还带标签呢, 你知道吗。 (この前、私が物を片付けたところ、タグ付きの服をたくさん持っていることに気づいた。彼女は物を買うのが大好きです。)
12:50	146	女D	嗯~(うん)
12:51	147	男C	带标签代表什么还没穿过呢。(タグ付きの服はまだ一度も着たことがないよ)
12:52	148	女D	对。是的。(うん、そうね)
12:53	149	男C	我说这个东西啊, 咱不是差在你花费这个钱买这个东西, 你这个东西买回来了你要是穿, 可以, 你别买回来了, 往这一放还带标签呢, 这个我就有点太接受不了了。 (これを買うためにお金を使うことは構いません。使う前提で買うなら大丈夫です。買ったならタグ付きでずっと置いておくのは、ちょっと納得できません。)
13:07	150	女D	你挺好, 你在家还收拾衣服收拾她的衣服什么的, 你看, 我们家那个, 整天… (あなたは優しいね、あなたはまだ家で彼女の服を片付けます。うちの人は、一日中…)
13:11	151	男C	不是, 这个每个人可能都有自己的优点或者缺点吧。我就是相对来说比较就是在家庭方面我会顾家, 会收拾家, 我觉得这很挺正常, 因为我觉得有时候收拾家是一种乐趣, 这跟性格有关, 因为我的性格就是特别按照我媳妇就是说我俩… (いいえ、誰もが長所または短所を持っている。私は家族の世話をして家の掃除をすることが好きです。掃除をするのが楽しいと思うこともあるので、これはごく普通のことだと思います。こういう性格です。うちの嫁は私たちについてこう言いました。)
13:25	152	女D	居家是不是。(家族の世話をするのが大好きですね?)

発話例 9-3 (解釈)

時間	番号	話者	発話内容
3:49	47	男A	本科(对)我是想在这, 哎呀我也没太想好, 在这就职还是干嘛, 主要就是觉得本科在中国学就建筑嘛, 设计, (嗯嗯)设计类的, 然后嗯~在国内… 嗯(嗯, 不好意思), 然后日本比中国就是这方面做的好一点。 (学部(はい)私は日本で進学したいです。ああ、あまり深く考えていません。ここで何をすべきですか。中国での専攻が建築、デザイン、(うん)そして…まあ(ああ、ごめんなさい)、そして日本はこの点で中国より少し進歩している。)
4:06	48	女B	哎, 对对对。(ええ、そうですね。)
4:07	49	男A	然后我想怎么说呢, 就是, 日本的设计吧就是, 更偏重于实用一点点, 就



		<p>是它会感觉~怎么说呢，就是感觉他们的设计就是比较有人性化那种。(对)然后比较嗯~不太好说，就是说，可能就是，就像比如说，哦，无印良品那种，你乍一看(实用的)就是也没什么啊，就是觉得那种感觉就普普通通的，但是你用上了之后，你就会觉得噢，这个东西就是好。</p> <p>(言いたいのは、日本のデザインはより実用的です。何と云えばいいでしょう。日本のデザインがより人間味的な感じ、そして(はい)説明するのが難しい。例えば、無印良品の製品のように一見何もありませんが(実用的です)、それを使うと、「ああ、いい感じ、こういうところが良いです。)</p>
--	--	--

発話例 9-4 (解釈)

例 9-3 のように男性 C と女性 D は初対面の関係で、夫婦の関係から男性 C の性格まで述べた断片である。男性 C は自分の性格を詳細に分析し、「私は家族の世話をして、家の掃除をすることが好き」と述べ、より発話意図に近づくために、フィラー「就是」が用いられた。

発話例 9-4 は男性 A と女性 B による初対面関係の会話データである。二人は男性の将来的な計画を巡って話し合った。男性 A は「日本で進学する理由」については「デザイン分野に関しては中国より日本の方が進んでいる」と説明した。さらに、「就是」を多用し、具体的に日本が進んでいるところを詳細に説明した。

このように、「就是」が「内容探し」機能の「解釈」として使用された場合は、先行内容を話し相手がよく理解するかどうかを見極め、その前述部分を補足したり、下支えの役割を担うことになる。言葉を換えれば、話し手が自分の先述内容に対して、相手の理解を促進するため丁寧に説明する必要がある際に、「就是」が頻繁に用いられる傾向があることを示している。「就是」の「解釈」機能は聞き手に対して、「就是」を用いた後、先述内容に関するさらに詳しい情報や説明を導入し、話し手の観点を支える機能を果たしている。

時間	番号	話者	発話内容
18:46	102	女 A	我觉得是这样的，就是大城市的话，它是发展就是很快的，你可能是半年去，半年去，你都觉得就是变化都很大，但是小城市我觉得… (こんな感じだと思います。大都市なら発展が早いですが、半年ごとに行くと、変化が大きいと思いますが、小さい町なら…)
18:53	103	男 B	我说的变化是，不是说你盖多少楼的问题。我是说那种你生活环境也好，人的素质稍微提高的那种，那种感觉 (私が話している変化は、建物の数やインフラの整備に関係なく、人々の教養がよくなるかどかの話です。)

発話例 9-5 (例示)

時間	番号	話者	発話内容
5:57	54	女 B	对对对，他们都是哦，做的人容易自己去体验，然后就是站在利用的人的那种角度去思考。其实(啊对，是这样的)日本现在蛮注重蛮注重这个问题的。不管是那个对于就是就是身体有障碍的人也好，还有就是像现在我在公司里面做的这个保育，就是幼儿教育现在就是日本少子化嘛，很严重，然后女人现在都不结婚也不生孩子。然后都自己想着上班，如果结了婚回





			了家庭之后就很难再变成正社员，然后再回公司的。所以现在很多女性都选择就是不结婚，所以日本人口就会… (はい、そうですね。使う人の目線で作るものを考えます。実際(ああ、そうです。)今、日本はこの問題に多くの注意を払っています。身体障害者向けであろうと、私が現在会社で行っている育児の種類であろうと、日本の少子化問題が非常に深刻であり、女性は結婚しておらず、子供もいません。自分で働きに行くことだけを考えます。結婚して家に戻ると、正社員として会社に戻るのには難しいでしょう。だから今、多くの女性が結婚しないことを選ぶので、日本の人口は…)
6:40	55	男 A	哎，有没有那种，就是我现在身边有的同学嘛，就是来了日本之后反而就是不急着结婚，不急着生孩子那种。 (ねえ、そんなことあるの？最近の同級生ですが、来日してからは結婚や出産を急いでいません。)
6:43	56	女 B	有的。(有嘛) 有的。(ある。ある。)
6:46	57	男 A	好像变化挺大的。(其实)但是国内的都是想早点结婚，早点生孩子。 (変化はかなり大きいようです。(実は)しかし、中国の人々はもっと早く結婚して子供をもうけたいと思っています。)

発話例 9-6 (例示)

発話例 9-5 は男性 B と女性 A による初対面の会話データである。海外にいる中国人は徐々に母国に戻るとあまり変化を感じないという話題を巡って会話している。女性 A はその状況を細かく分けて、「大都市なら進化している」「小さな町なら変化せず」と述べている。「大都市」の具体例が出現する前に、フィラー「就是」を用いて事例探しとしての機能を果たし、相手の理解を促進するために、具体例を導入して説明する。

発話例 9-6 は男性 A と女性 B による初対面会話の会話データで、女性 B の滞日期間がやや長いため、男性 A に対して自分の仕事内容および日本の諸事情について説明しているところである。男性 A は女性 C の見方「日本の少子化問題が非常に深刻である」に同意を示しながら、身近な例を挙げながら「日本にいる留学生も結婚や出産を急いでいません」と情報を補足する。ここでは、「就是」を用いて、具体的な例を探して自分の意見や主張を強調している。

このように、発話例 9-5、9-6 は「就是」を用いて、先述内容に具体的な例を導入して説明する用例である。

自然会話においては、発話例 9-7 の用例のように、自分の発話内容に対する伝達効果に不安を感じる場面がしばしば見られる。

時間	番号	話者	発話内容
4:15	32	女 C	精神上的，就是经济基础决定上层建筑，你知道吗？ (精神的なもの、経済基盤が上部構造を決定する。あなたは知っていましたか？)
4:17	33	男 C	不是。(いいえ)
4:19	34	女 C	对呀，那你经济基础打好了，上层建筑你还怕什么呢？ (経済基盤がよくなったら、上部構造)
4:24	35	男 C	/沉默 1 秒/那也害怕呀。(怖いよ。)



4:27	36	女C	你不用怕。(怖がらないで)
4:29	37	男C	当有钱的时候就会出现说有钱的问题了,因为这个夫妻,这个两个人… (お金がある時になったらまたその時の悩みが出てくる。夫婦関係だからこそ)
4:32	38	女C	我就是一句话你知道吗?送你一句话哈,就是,用,能用钱解决的问题都不是问题,但没有钱的时候,所以问题都是问题。(对,我知道)那,那我宁愿就是有钱多的烦恼不想有钱少的烦恼。 (私の一言を聞いてください。あなたは知っていますか?お金で解決できる問題は問題ではありませんが、お金がないときはすべて問題です。(はい、私は知っています)そうですね、それなら私はお金が少ないという問題よりもお金が多いという問題に直面したい。)

発話例 9-7 (要約)

時間	番号	話者	発話内容
15:34	155	女C	你不要不要就, 嗯是说纠结这个问题。因为你只是说刚到这, 还不到一年可能就是说人脉没有你想象的那么强大(是), 但是慢慢慢慢会建立起来的。(嗯) (この問題について悩まないでください。日本に来てまだ一年は経っていないから人脈は広くないが、徐々に良くなるよ。)
15:51	156	男D	嗯, 是, 对, 这个肯定都是能建立起来的, 时间问题(时间问题)和你可能, 嗯, 比如说你要在这个地方呆的时间久可能更轻松一些。其实说也不用说人脉圈或者我需要他们帮我做一些什么事, 也不是这样的, 就是一个朋友, 能出来的。 (これは間違いなくよくなるよ、時間の問題です。確かに慣れると生活は容易になる。求めるのは人脈が広く、自分のために何かをしてくれる友達ではなく、一緒に出かける人です。)
16:17	157	女C	就是休息以后大家能在一起放松放松。 (休みの時、ストレス解消として集まるといいね)
16:21	158	男D	能打个电话。能找个人出来逛街, 能找个人出来去踢足球或者是哦, 喝个酒, 哎, 我就需要这样一个朋友或者相互有个照应, 打个电话什么的, 可能就是需要这样一个朋友。 (お互いに電話をかけ、一緒に買い物をしたり、サッカーをしたり、お酒を飲んだりする友達を見つけるといいです。)
16:35	159	女C	对对对。(そうだね)

発話例 9-8 (要約)

発話例 9-7 は男性 C と女性 C の会話データである。二人は家計問題について異なる見解を持っている。女性は話し相手である夫を説得するために、男性 C のターンを強行に中断させ、先述内容をまとめて慣用表現の「お金で解決できる問題は問題ではありません」で断定の気持ちを高めながら結論を下している。

発話例 9-8 は男性 D と女性 C による初対面の会話データである。「日本での友達づくり」を中心に話し合っている。男性 D は理想の友達について「人脈が広い」「自分のために何かをする」などを否定した後、フィラー「就是」を使用し、「一緒にどこかへ出かける人」を挙げ、自分の見方を要約した。ここでは、「就是」は前述内容を整理し、観点を簡潔に総括する機能を果たしている。

このように、自然会話において、具体化した先述内容が冗長であったり、くだけた話をしたり



した後、伝達意図を明確化するために、「就是」により話し手の観点を要約して述べる。

時間	番号	話者	発話内容
13:11	92	女 B	对了你们那边就是如果自己呢~的就是户口，不在当地的话，还需要交借读费吗？ (ちなみに、当地の戸籍がない場合、学校を選ぶための手数料を支払う必要がありますか?)
13:18	93	男 A	要！(啊)是要的，不光是你的户口在不在，比如说你的学区在这边，但是你要上另一个学区的哦~这个学校，然后也是要交借读费。 (ある！戸籍の問題だけではなく、違う区域の学校に行っても手数料もかかるよ。)
13:32	94	女 B	噢~(そうか)
13:33	95	男 A	日本，日本不是吗？(日本は違うの?)
13:35	96	女 B	日本没有，因为日本你要从这个县搬到那个县的时候，你就把你的这个户籍就是住民票(就是学校也可以，直接这样)转移一下，对 (日本にはないよ。A県からB県に引っ越す時、住民票に記載すれば、そう。)

発話例 9-9 (想起)

発話例 9-9 は男性 A と女性 B による初対面会話データである。二人は「中国の戸籍制度と義務教育の関連性」について話しを展開している。女性 B は男性 A に対して「居住地の戸籍を持たないと、当地の学校に入学すると、学校を選ぶための手数料を支払う必要があるか」と質問した。

ここでは、「就是」を用いて、「戸籍」という表現を頭の中で検索するプロセスが見られ、その後しばらくして、ようやく「戸籍」という表現を思いついている。

このように、表現産出が困難を感じる場合、「就是」を一旦使用し、ターン維持しながら時間を稼いで情報を処理することがある。

時間	番号	話者	発話内容
0:40	11	男 D	唉，我那天还想问你呢，哎就是你你你，你知道就是当时我没表白的时候哈，11年的时候就是那会儿，你，你知道不知道我对你好感然后，你没有拒绝，当时你那心里是怎么想的呢。 (私も先日、あなたに聞いてみたかったのですが、私がハッキリと告白しなかった時、11年の時、あなたは、私がある時のあなたに好意を持っていたことを知っているか？それに、断らなかったあなたは、どう考えているのでしょうか。)
0:54	12	女 D	什么叫你对我有好感我没有拒绝呀。 (私に片思いしているのに、私から断らなかったのはどういうこと?)
0:56	13	男 D	就是比如说我约你出来吃饭呀，(啊)或者是，你都出来吧，(嗯)那你当时是不是心里肯定知道，我心里是什么意思吧，当时知道吧，当时知不知道什么意思啊。(たとえば、私があるあなたを食事に誘って、断ることがなかった。その時、あなたは、私が気持ちを知らなかったですか?)
1:11	14	女 D	我还不不知道，万一你没有呢。就，万一就是朋友呢。 (まだわからない、もしかしてその気がないかも、ただの友達としての付き合いと思った。)
1:20	15	男 D	啊，真的假的<笑>。(ああ、本当か)

発話例 9-10 (換言)



発話例 9-10 は男性 D と女性 D は付き合う当時のことについて思い出しながら述べる断片である。男性 D は交際する前の女性 D の気持ちを確かめ「私がハッキリと告白しなかった時、私があるあなたのことに好意を持っていたことを知っているか？」と質問した。ここでは、男性 D は自分の「好き」という感情を表出するため、恥ずかしくて表現産出困難の状況に落ち、一連の「就是」と重複表現を用いて、適切な表現を探していることが分かる。

このように、男性 D は控えめに自分の感情を表明するまで、「就是」を用いて、換言しながら表現を選択している。

時間	番号	話者	発話内容
2:31	26	男 E	那你感觉就是照婚纱照，这个事有意义吗？ (結婚記念写真を撮ることは本当に価値があるか)
2:34	27	女 F	其实我觉得挺有意义的，对女人来说挺有意义的，我感觉觉得女的去的时候都兴高采烈的，男的刚开始态度也挺好然后等到照到第三照到第四套第五套的衣服的时候，连笑你都感觉笑不出来了。 (実はとても価値があると思います。女性にとってはすごく意義があります。女性は撮りに行く時、皆楽しいです。男性は最初の時、良い表情だけど、5回試着したら、疲れて笑えない。)
2:48	28	男 E	<笑> (笑う)
2:49	29	女 F	我感觉前几套衣服的时候彼此都笑的可甜蜜，可自然了。然后等到最后你笑的都是僵硬的。 (最初の試着はお互いに幸せそうな笑顔がしますが、最後になると、疲れて表情も固まった。)
3:02	30	男 E	我俩那个时候照，我俩照婚纱照的时候没花钱。就是衣服随便挑，但是也是像你那样的照到第三套的时候就是她也不干了，我也不干了，太累了。 (当時、私たちは記念写真を撮るのにお金をかけませんでした。好きな服を選ぶだけなのに、3回目の試着からやめました。本当に疲れすぎました。)

発話例 9-11 (話題限定)

発話例 9-11 は男性 E と女性 F による初対面の会話データである。男性 E は女性 F に対して「結婚記念写真を撮ることは本当に価値があるか」と尋ね、それについて女性 F が回答した会話の流れが見えた。発話番号 26 に出現した「就是」は話し手が「結婚記念写真を撮ることは本当に価値があるか」という話題に限定するために用いられたフィラーである。話題を限定することにより、相手の率直な意見を聞くことができると考えられる。

ここでは、自然会話の中で、話題にされる発話内容は実に多様であり、話し手は「就是」を用いて自分の趣味や感心する話題に限定し、その話題を巡って相手の意見や共感を求めている。「話題限定」機能を果たすフィラー「就是」は限定性範囲副詞の特質が残っており、排他性を持っている。





## 9.8 考察

本章では、副詞型フィラーの代表として、「就是」の使用実態と機能を中心に分析を行い、従来副詞、接続詞として捉えた「就是」と異なるフィラーの機能を果たすことを明らかにした。

「実質的な意味」を果たす「就是」の意味については、先行研究に基づき、「肯定強調」「範囲確定」「仮定兼譲歩」「同意」の4種類に分類した。

「就是」の使用実態に関しては、自然会話で実質的な意味を果たす「就是」(216例 32.1%)よりも、フィラーとしての「就是」(456例 67.9%)の使用回数の方が圧倒的に多い結果を得た。さらに、調査協力者12人による使用例を集約、分析した結果、副詞型フィラー「就是」が全員に使用されており、「就是」がすでにフィラーとして定着して使用されていることが明らかになった。

また、「就是」は発話文文中に最も出現しやすく、文末での使用は見られなかった。

副詞型フィラー「就是」がどのような機能を果たすかという点については、基本機能である「内容探し」「表現探し」「ターン維持」がメインとして用いられていること、それに対して、「ターン譲渡」「やわらげ」「ためらい」のような役割を果たす使用例が見当たらなかったことが挙げられる。

そして、従来の基本分類をもとにし「内容探し」機能に焦点を当てると、「就是」の後続内容に応じた分類により、下位分類として「解釈」「例示」「要約」の3種類の機能に分けられる。いずれも自分の伝達意図を相手に十分伝わるかどうかなどの不安を感じる際に用いられ、それぞれは「先述内容を具体化する」「具体例を検索する」「情報を整理してまとまる」の方法で自分の観点を支え、伝達意図を明確化する役割を担うことになる。

それから、「表現探し」機能の下位分類として「想起」機能と「換言」機能の2種類が挙げられ、これらは、話し手がより伝達意図に近づくため、最も適切な表現を努力して検索、修正、換言する際に用いる機能である。

さらに、「話題探し」機能の下位分類として「話題限定」機能の使用が認められた。「話題限定」は「話題導入」機能に相似しているが、無整序な先述内容を絞り込み、焦点となる後続話題を限定し、話題となる事柄を際立たせる役割を果たしている。

以上のような本章での考察を踏まえて、副詞型フィラー「就是」の機能を次の3点にまとめることができる。

① 副詞型フィラー「就是」は主に「内容探し」の下位分類「解釈」機能を果たしている。本研究の調査対象である指示詞型フィラー、感嘆詞型フィラーなどのいずれも「内容探し」機能を果たしているが、一般的にその検索対象は限定されず、必ず先述文に関連性があるとは限らない。ただ、「就是」を用いて発話内容を探る際に、多くの場合は後続内容が先述文の説明、解釈とな



るものである。

② 接続詞型フィラー「然后」の機能と完全に異なり、「話題探し」機能に関しては、「限定」機能の1種類のみが検出された。主に先述内容に対して焦点の候補を確立し、話題となる事柄を際立たせる際に用いられている。「話題転換」「話題展開」として使用される「就是」の使用例は観察されていない。

③ 副詞型フィラー「就是」では、話し手の感情および話し相手の気持ちを配慮し、マイナス評価を避けるなどの「やわらげ」「ぼかし」機能を果たす使用例は今回の調査では認められなかったが、前述内容を再整理し、発話内容の正当性を強調し、聞き手の注意を喚起し、重要な情報を導入する「注意喚起」機能の用例を観察することができた。

これまでほとんど記述されていない副詞型フィラー「就是」の機能と使用実態を判明し、これからの中国語自然会話におけるフィラーの研究に対して、1つ新しい研究視点を提供したことになる。



## 第十章 結論

序論で述べたように、本研究の目的は、中国語母語話者が用いるフィラーの使用実態、語彙体系、談話機能および話者の社会的属性の影響を解明することにある。このような目的と趣旨から、中国語母語話者12人6組のカップルによる3時間28分(208分)のデータに基づき、第4章では調査結果の全体像を示し、第5章から第9章にかけて、中国語の自然会話に頻出する各種類のフィラー代表例「那个」「这个」「嗯」「然后」「就是」「那(个)什么」「怎么说呢」「什么来着」の使用実態と機能的特徴を明らかにした。本章では各章の分析で明らかになった各々のフィラーの使用実態と機能について総合的な比較と考察を行い、それぞれの機能的共通点と相違点、および本研究と先行研究との相違や本研究の成果をまとめる。最後には本研究で残された今後の課題について触れたい。

### 10.1 総合的考察

#### 10.1.1 音声面から見る中国語フィラーの使用実態

山根(2002:211)は日本語フィラーの音声面の特徴について「母音や鼻音から始まるフィラー、長音を持つフィラー、2拍相当の長さを持つフィラーが多い」と述べている。それに対して、中国語フィラーの音声面に関する先行研究は少なく、音声面の特徴解析に有意な論及がなされていないという問題点が残っている。本節では中国語フィラーの音声面、特に指示詞フィラー「那个」と「这个」の発音変化、感嘆詞フィラー「嗯」の声調変化について分析を行い、使用上における特徴をまとめる。

まず、中国語指示詞の遠称「那」と近称「这」の発音にはそれぞれ「na/nèi」と「zhè/zhèi」の2種類があることが辞書や中国語教科書に表示されている。そして、教科書ではよく後者の母音「èi」は話し言葉によく使われると一般的に説明されている。今回の自然会話に現れるフィラー「那(个)」と「这(个)」の発音傾向の分析(第五章)では、「nèi」「zhèi」が多用されていることが判明した。フィラーは話し言葉にしか現れないので、今回の研究結果から、話し言葉では「na」「zhè」よりも「nèi」「zhèi」の使用が多いという教科書の記述を裏付けることになる。

次に、中国語感嘆詞の「嗯」は、複数の声調で発音され、声調とフィラーの機能との間に深い関係がある。実際の会話データの分析(第六章)では、フィラーとしての「嗯」には「ng(ˊ)」「ng(ˋ)」「ng(ˋˋ)」という3つの声調があり、そして「ng(ˊ)」には「ng(ˊ)ˊ」のように2モーラ以上の長音が現れることがある。機能別に観察すると、談話管理機能では第1声の長音化現象が多く観察され、「ターン」譲渡機能ではすべて第4声ng(ˋ)となり、情報探し機能では第1声ng(ˊ)が多



く現れ、そして同じ情報探し機能の中で発話者の思考時間が長くなるにつれ、第1声長音化現象が多く使用されていることが分かった。表現や話題を思いついた時あるいはこれから情報の提供が可能になる場合には、第4声 ng(ˊ) が表れやすい傾向がある。内容確認機能では、疑問や不審に思う場合には、第2声 ng(ˊ) と発音し、自分の発話や話題の出来事に関して確信や納得の気持ちを表す場合には、第4声 ng(ˋ) が使用されている。

音声面における主な特徴は次の2点にまとめられる。

① 指示詞型フィラー「那个」と「这个」の発音では、「nèi (ge)」「zhèi (ge)」が多く使用される傾向がはっきり現れている。

② フィラーとしての「嗯」では、ng(ˊ)、ng(ˋ)、ng(ˋ) という3つの声調が見られ、それらはそれぞれ異なる機能を果たすことが明らかになった。

### 10.1.2 フィラーの使用例と実質的な意味の使用例の比較

理論上、実際の自然会話において、同じ形態の表現がフィラーの機能として用いられる場合と実質的な意味として用いられる場合が想定されるが、本研究のデータにおいて、フィラーの使用例と実質的な意味の使用例がそれぞれどのような比率で現れているかを比較してみる。文字化データの集計結果は下記の表 10.1 になる。

機能	那个	这个	嗯	然后	就是	那个(个)什么	怎么说呢	什么来着	計
実質的な意味	70 (16.9%)	214 (91.5%)	67 (35.6%)	10 (02.3%)	216 (32.1%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	577 (28.9%)
フィラー	343 (83.1%)	20 (8.5%)	121 (64.4%)	434 (97.7%)	456 (67.9%)	21 (100%)	16 (100%)	6 (100%)	1417 (71.1%)
計	413	234	188	444	672	21	16	6	1994

表 10.1 フィラー使用と実質的な意味の使用

表 10.1 に示した 8 種類のフィラー代表例を見ると、中国語母語話者による自然会話ではフィラーとしての使用例が実質的な意味を果たす使用例より多く現われ、用例の総数 1994 例の中でフィラーの使用例は 1417 例で全体の 7 割を超え、実質的な意味を表す用例は 577 例で全体の 3 割弱に留まっている。この集計結果から、自然会話ではフィラーの使用頻度は実質的な意味を表す用法の使用頻度より遥かに高いことが明らかになった。

そして、表 10.1 から 8 種類の用例の内、フィラー化が進んでいるものとあまりフィラー化が進んでいないものがあることも明らかになった。疑問詞型フィラー「那个(个)什么」「怎么说呢」「什么来着」の 3 種類は完全にフィラー化し、同形態の表現が実質的な意味として用いられた用例は 1 例も観察されなかった。「然后」と「那个」は、フィラーとして使用された比率はそれぞれ





れ 97.7%と 83.1%になり、自然会話では「然后」と「那个」を用いた用例のほとんどがフィラーとして使用されている。一方、「这个」はフィラーとしての役割より実質的な意味を表すために用いられることが多く、「这个」の使用総数 234 例中 214 例が実質的な意味を表す用例で、全体の 91.5%を占めている。上記の比較分析で明らかになったことは以下のようにまとめられる。

- ① 自然会話では、フィラーの使用は同一形態の実質的な意味の使用より遥かに頻度が高い。
- ② フィラーの中には、フィラー化がかなり進んだものとあまり進んでいないものが存在する。
- ③ 本研究の会話データでは疑問詞型のフィラーと同じ形態の実質的な用法は観察されなかった。

### 10.1.3 親疎関係から見る中国語フィラーの使用実態

発話者相互間の人間関係の親疎が発話スタイルや言語形式に大きな影響を与えることは言うまでもない事実である。ただ、使用する言語の違いにより相違点が見られる。日本語の場合、基本的に「丁寧体」と「普通体」の使い分けで話し手と聞き手との心的距離を調節する。英語文化圏では、円滑な人間関係を維持するために、日本語のような形態による調節ではなく、様々なポライトネス・ストラテジーを用いて表現の調節を行う。現代中国語において、「礼貌」という人間関係の調節機能は、基本的に呼称やポライトネス・ストラテジーによるものが中心となる。しかし、フィラーのような実質的な意味を持たない要素が人間関係の調節に如何にかかわるかについては、これまで議論されたことがない。

本節では、初対面関係と親密(夫婦・恋愛)関係の自然会話に注目し、中国人母語話者がそれぞれ初対面会話と親密関係の会話場面においてどのようなフィラーを使うか、その使用実態を明らかにする。

親密関係	那个	这个	嗯	然后	就是	那(个)什么	怎么说呢	什么来着
男A女A	28	0	14	65	24	1	4	1
男B女B	29	4	8	17	14	3	1	1
男C女C	21	1	1	16	27	0	1	0
男D女D	38	0	10	39	16	5	0	2
男E女E	31	3	14	23	36	4	0	0
男F女F	21	3	9	23	22	2	0	1
小計	168 (28.9%)	11 (1.9%)	56 (9.6%)	183 (31.4%)	139 (23.9%)	15 (2.4%)	6 (1.0%)	5 (0.9%)
合計	583 (100%)							

表 10.2 親密関係による各フィラーの使用実態



初対面	那个	这个	嗯	然后	就是	那(个)什么	怎么说呢	什么来着
男A女B	35	0	13	46	67	0	4	0
男B女A	25	4	6	42	58	1	1	0
男C女D	37	3	11	36	33	3	3	0
男D女C	19	0	21	73	64	0	1	0
男E女F	39	1	6	18	41	0	1	0
男F女E	20	1	8	36	54	2	0	1
小計	175 (20.9%)	9 (1.1%)	65 (7.8%)	251 (30.1%)	317 (38.0%)	6 (0.7%)	10 (1.2%)	1 (0.1%)
合計	834 (100%)							

表 10.3 初対面関係による各フィラーの使用実態

関係	那个	这个	嗯	然后	就是	那(个)什么	怎么说呢	什么来着	計
親密	168 (49.0%)	11 (55.0%)	56 (46.3%)	183 (42.2%)	139 (30.5%)	15 (71.4%)	6 (37.5%)	5 (83.3%)	583 (41.1%)
初対面	175 (51.0%)	9 (45.0%)	65 (53.7%)	251 (57.8%)	317 (69.5%)	6 (28.6%)	10 (62.5%)	1 (16.7%)	834 (58.9%)
計	343	20	121	434	456	21	16	6	1417

表 10.4 親密関係と初対面関係におけるフィラー使用の比較

上記の3つの表は親密関係と初対面関係における各フィラーの使用実態である。全体的に見ると、親密関係は全部で583例使用されるのに対し、初対面関係では834例使用されている。初対面関係では親密関係よりフィラーが2割近く多めに使用されることが認められる。

この結果については、フィラーの使用に関する要素が多くある中、親疎関係も一つの要素として考えられるが、社会言語学的な視点から、親疎関係とフィラーの使用とのかかわりについて、以下のようにまとめられる。

その一つは、初対面の男女は会話に取り組んでいる際に配慮の気持ちから、フィラーを多めに使用していることが推測できる。その中、「这个」と「那个」の使い分けについて、第4章での説明のように、人間関係を円滑にする心的機能「やわらげ」に関しては、「那个」の使用例が認められたが、「这个」の使用は観察できなかった。この現象に関しては、先行研究(2012:124)は「如果说话人较多地使用了“这个”，就会给人一种打官腔的感觉」(話し手が頻繁に「这个」を使うと、聞き手にとっては役人口調で喋る感じを与える)と述べている。つまり、本来の近称指示詞的意味合いの影響を受け、自分との関係性が強いことを表現しやすい傾向があるため、自己中心的な印象を与えやすいということが考えられる。そして、親疎関係におけるフィラーの使用に関係する要素は、初対面の人との会話における不安感、緊張感、共有知識の不足なども重要な影響要因として考えられる。それらの要因が、初対面関係では「那个」がやや多めに使用され、



親密関係では「这个」がやや多めに使用されるという現象を引き起こした可能性がある。

もう一つは、各種類フィラーにおいては、初対面グループが用いる「就是」の使用例が最も多く、すべての使用例の約7割を占めている。これは「就是」の機能的な特徴および共有知識の有無に関係していると考えられる。夫婦や恋人になっている親密関係の間では共有されている背景知識が多く、学生時代の体験、恋愛のエピソードなど話題に触れる際に、日々のコミュニケーションを繰り返しているため、こと細かく説明しなくても相互に理解しあえる。一方、初対面のグループにおいて、新しい話題が登場するたびに、それについての説明が不可欠になる。たとえば、話し手がある方言に言及した場合、その地域自体が分からない聞き手にとって非常に理解しづらいのだろう。つまり、聞き手の理解を促進するために、後続発話内容が先述内容の「解釈」であるケースが頻繁に出現している。そのため、「解釈機能」を持つ「就是」が初対面グループによって最も多く使用された、と考えられる。

上述した通り、すべてのフィラーが初対面のグループで多用されているわけではない。「这个」「那(个)什么」「什么来着」という3種類は、むしろ初対面よりも親密関係の間で多く使用される。一例を挙げれば、「那(个)什么」のメイン機能は明言避けであり、共有知識があり、指示内容を明言しなくても、「那(个)什么」が具体的に何を指すのかがわかりあえる親密関係グループによって多めに使われている。

表 10.4 において、初対面グループでは 834 例 (6 割弱) の使用例が現れるのに対して、親密関係グループでは 583 例 (4 割強) の使用例が現われ、初対面グループが親密関係グループより多めにフィラーを使用することが判明した。その調査結果に影響を与えた要因としては、聞き手への配慮と共通する知識の程度の差が挙げられる。

#### 10.1.4 各種類フィラーの機能分析

従来の研究では、フィラー機能に関し統括的な見解がまとまっておらず、その解釈について研究者の間で一致しない点が多く見られる。加えて、ほとんどの研究がある特定のフィラーの単一機能に注目し、同じ言語内の他のフィラーと比較する研究が未だに少ない。

このため、本節では、各種類のフィラーの機能分析を目的とし、従来無意味語として捉えられたフィラーがそれぞれどのような機能を持っているかを検証するために、第5章から第9章にかけてケースごとに分析を行った。自然会話における使用頻度の高い「那个」「这个」「嗯」「然后」「就是」「那什么」「怎么说呢」「什么来着」の基本機能についてまとめる。



フィルター種類(型)			情報探し機能			談話管理機能			心的機能		
			内容	表現	話題	取得	維持	譲渡	ぼかし	やわらげ	注意喚起
代詞	指示	那个	●	○	◎	◎	●	×	●	○	×
		这个	◎	○	●	◎	●	×	×	×	●
	疑問	(那个) 什么	×	●	×	○	●	×	●	×	×
		什么(来着)	×	●	×	×	●	×	×	×	×
		怎么(说呢)	●	×	◎	×	●	×	×	●	×
副詞	就是	●	◎	○	◎	●	×	×	×	●	
接続詞	然后	◎	×	●	◎	●	×	×	×	×	
感嘆詞	嗯	●	○	◎	◎	●	○	×	×	×	

表 10.5 各種類のフィルターの機能分析

(注:●:機能別使用数一位 ◎:機能別使用数二位 ○:機能別使用数三位 ×:未使用)

表 10.5「各種類のフィルターの機能分析」では、それぞれのフィルターが基本機能(「情報探し機能」「談話管理機能」「心的機能」)をどのように果たしているかを示している。この表に基づき中国語フィルターの機能と特徴は以下のようにまとめることができる。

① 本研究で取り扱う中国語フィルターの上位 8 種類はいずれも談話管理機能の中の発話権維持機能を持っている。「発話権維持」はフィルターが有する最も重要で、基本的な機能であることが分かる。

② フィルターにおいて、意識の中にある情報(内容・表現・話題)を検索し、次の発話が発せられるまでの沈黙時間を回避する機能は基本的な機能だと考えられる。本研究で取り上げたすべてのフィルターが情報探し機能を果たしているが、発話の内容、表現、話題のどちらを探すかにおいては揺れが見られる。

③ 情報探し機能、談話管理機能に比べ、心的機能は中国語フィルターの中で代詞と副詞という一部のものしか果たしていないことが分かる。

④ 表におけるフィルターの機能分析から、一つのフィルターが複数の機能を持っていることが分かる。また、各種類のフィルターに似たような機能が存在するが、フィルターを使用する上で一つのフィルターからよく似た機能を有する他のフィルターに完全に置き換えることはできない。(例として言うと、表 6.4 と 6.5 のように「嗯」は発話文末末に出現し、話し手が自分の発話権を積極的に放棄し、自主的に発話を終わらせる機能を果たす。一方、「嗯」以外の談話管理機能を有するフィルターには「発話権譲渡」機能を果たすものではなく、「嗯」以外のフィルターを「発話権譲渡」機能として用いると、発話権をうまく譲渡できないと考えられる。)





### 10.1.5 各種類フィラーのメイン機能

従来の研究においては、ほとんど無意味語に近いフィラーの使用に関し、「異なる種類によって、自然に聞こえるものとそうでないものがあるのはなぜか」という重要な問題について触れたものが見当たらない。本節では、個々のフィラーの使用実態や機能を考察した各章の分析結果を比較するために、すべてのフィラーに共通する談話管理機能の発話権維持機能を除き、各種類のフィラーの最も使用されたメイン機能をまとめる。表 10.6 はそれぞれの特徴的なメイン機能の詳細な相関関係である。

フィラー	特徴的メイン機能
那个	情報探し機能 ⇒ 内容検索 ⇒ 記憶探し
嗯	情報探し機能 ⇒ 内容検索 ⇒ 内容思案
然后	情報探し機能 ⇒ 内容検索 ⇒ 話題展開
怎么说呢	情報探し機能 ⇒ 内容検索 ⇒ 言い換え
就是	情報探し機能 ⇒ 内容解釈
这个	情報探し機能 ⇒ 話題導入
什么来着	情報探し機能 ⇒ 表現検索
那(个)什么	心的機能 ⇒ ぼかし ⇒ 明言避け

表 10.6 各種類フィラーのメイン機能

まず、指示詞型フィラー「那个」のメイン機能を見ると、主に過去の出来事をすぐ思い出せず、心の中で発話内容を検索するために使われている(発話例 5-1 参照)。それに対して同じ指示詞型フィラー「这个」のメイン機能は主に話し手が新たな話題を開始しようとする時、話題を際立たせ、自分の本音や意見を導入しようとする時に使われる(発話例 5-6 参照)。

感嘆詞型フィラー「嗯」の特徴的なメイン機能は、主に発話内容を思案するために使われる。同じ内容検索機能でも、「那个」の「記憶探し」機能はすでに記憶の中にあるものを思い浮かべ、その名称や出来事の詳細などの手掛かりを持ちながら探しているパターンであるが、「嗯」の「内容思案」は、まだ何を言おうとするか決めていなく漠然とした検索を行うパターンと考えられる。そのため、突然質問されて答えに困ったり、複雑な伝達情報が予想されたりする場合には、「那个」ではなく、「嗯」が多用される(発話例 6-6 参照)。

接続詞として機能する「然后」は一般的に時間軸にそった出来事の発生順番を示す。接続詞型フィラー「然后」のメイン機能には接続詞のこのような特質を保ちながら、客観的な時間軸の推移にそったものではなく、心理的な順位や思いついた考えが浮かぶ順番による場合が多い。このことから、前述話題と後続話題の間に用いられる場合が多く、両者を繋ぐ接着剤の役割を担いつつ、後続話題を探す「話題展開」が主要な機能として働く。使用例としては、より適切な表現を



検索する場合や話し相手への配慮がほとんどなく、一連の出来事を述べ、あるいは中心話題について補足情報を追加する際に多く観察される(発話例 8-4、8-5 参照)。

副詞型フィラー「就是」の使用例では、先述発話内容をより具体化して一層詳細に説明する機能が最もよく使われる。後続内容は先述内容の解釈であるため、「内容解釈」は「就是」のメイン機能と判断できる(発話例 9-3、9-4 参照)。

疑問詞型フィラー「那(个)什么」「怎么说呢」「什么来着」はそれぞれに異なる役割を持っているが、共通点として、他の種類のフィラーと比べ、いずれも単文形式が使われ、より長めの思考時間を得て複雑な情報と心的態度を処理するために使われると考えられる。

「怎么说呢」の使用例を観察すると、それは情報探し機能の中で先述内容に対しての説明あるいはメインポイントを導入する「言い換え」という特徴的なメイン機能を持っている(発話例 7-6、7-7、7-8、7-9 参照)。

「什么来着」の使用例では、話し手は「什么来着」を用いて名称あるいは同類の追加項目を検索する傾向がある。一般的に特定の存在や物を指す機能であるため、日常生活では使用頻度が低い表現でもある。話し言葉の場面では、実時間で即時反応が要求されるが、そのために短時間で固有表現まで辿り着く手掛かりが限られているため、フィラー「什么来着」により、なかなか想起しにくい表現を検索するという独特の機能を持っている(発話例 7-4 参照)。

フィラー「那(个)什么」の特徴的なメイン機能「明言避け」は2つの状況でよく使われる。第一の状況は、揶揄、罵倒などのマイナス面の言葉に言及する際に、自分の品位を保つために特にタブーとする言葉を「那(个)什么」でぼかして明言を避ける。このような使い方は良好な人間関係を保つために欠かせないものとなっている。第二の状況は友人、恋人などの関係で、互いに情報を共有しながら、正確で適切な表現を探す。第二の状況の中で、フィラー「那什么」と「那个什么」は、基本的な機能が同じでありながら両者の間で完全に一致するものではなく、その使用に際し、話し相手が共有する情報の度合いが大きく関与していることが、今回の調査で明らかになった。共有情報の度合いが高い場面では、「那什么」が「那个什么」より指示内容を明言する傾向が強くなっている(発話例 7-1、7-2、7-3 参照)。

このように、各種類のフィラーの特徴的なメイン機能を明確化することによって、聞き手にとって、話し手の思考方向を具体的に予測しやすくなる。例えば、話し手は人名、地名などの名称を思い出すために努力している際に、「嗯」より「那个」で検索する傾向がある。これは、「那个」の「記憶探し」機能により、意識の中にある手掛かりを探り、その記憶の中にある特定のことに直接アクセスしようとするものである。他方、「嗯」を使用すると、発話が不自然に聞こえる可能性が高くなる。その理由としては、「嗯」のメイン機能は「内容検索」であり、このメイン機能



は最初から何を言おうと決めていなくて手掛かりがなく漠然とした内容を考える際によく使用される。つまり、「那个」は目標内容を考えながら言葉を検索するのに対して、「嗯」は基本的に手掛かりがなく広い範囲で発話内容を検索する際に用いられる傾向がある。

以上のような各種類のフィラーが持つ特徴的なメイン機能の解析から、フィラーは自由変異として制限なく使われるものではなく、情報探し、談話管理、心的態度などの機能の中で細かく使い分けられていることが分かる。フィラーの不適切な使用は、文法の誤用ほどではないが、聞き手に違和感を与え、発話の流れが不自然に聞こえる原因となることがある。この点では、本研究で得られた知見は、第二言語としての中国語の教育に応用できるのではないかと思う。

#### 10.1.6 フィラーの本質再考

フィラーは、話し言葉特有の現象である。従来、伝達内容の流暢さを邪魔する要素と見なされるフィラーが会話の中でなぜ発せられるか。これは話し言葉の言語生成過程において解明しなければいけない課題の1つである。それを解明することによってフィラーの本質が見えてくるのではないかと考えられる。

言語生成過程とは、話し手が会話場面で情報を処理し、自らの主張や考えを発信するために、伝達情報を検索し、その正確さを検証して、最後にそれを言語化する一連のプロセスを指すが、ここでは、発話参加者の話し手としての言語生成モデルを考えたい。

この問題を解明する手法として、第二言語習得分野において Levelt (1989) の言語産出モデルが一般的によく認知され、用いられている。このモデルは、話者の伝達意図から音声の生成に至るまでの一連の言語化プロセスを内容とし、主に次の3つの部門から構成される。①思考生成部門(統語的な情報を生成する前に伝達意図および伝達命題を選択すること)、②言語生成部門(音声を生成する前に伝達しようとする統語的な情報を選択すること)、③音声生成部門(具体的な音声を発する前に音韻と形態素を調整すること)。

第二言語学習者が中間言語を生成する過程において、言い直し、沈黙、繰り返しなどの不流暢現象を処理することがしばしばみられる。しかし、母語話者であっても、完全にタイム・ラグなく意識のすべてを反映することはできないだろう。「意識ありのままに反映したいこと」と「実際に言えること」の間にはギャップがあり、このように言語産出に至る前にいくつかの段階があると考えられる。

本研究では、フィラーが言語生成モデルのどの段階で生成されるかを解明するために Levelt (1989) の標準モデルを参考に、談話プロセスに適したモデルをとりあげる。その具体的な段階を以下のとおりで示す。



- ① メッセージ処理:話の現場で収集できるあらゆるメッセージを処理し、解釈すること
- ② 伝達意思:話者から何かを発信したいこと
- ③ 情報検索:発信する内容、表現などを絞り込むこと
- ④ 内容確認:発信した内容の正確さ、簡潔さ、完成度などを確認すること
- ⑤ 談話管理:ターンの取得、維持、譲渡を管理すること

以上の言語生成モデルは、話し言葉において場面、対象、状況などに応じて、迅速かつ適切な言語行動が要求されるため、生成過程の順番が前後する場合もあり得るが、フィラーの本質はこのような言語生成のプロセスの間に発生する時間差を埋めるために存在するものである。つまり、話し手の言語産出に至るまでの各ステップにおいて次の発話に追いつかず、前後の発話にタイム・ラグが生じたため、話し手は伝達内容を整える手段としてフィラーを使用するのだと考えることができる。

本研究の研究対象である中国語フィラーの機能について分析した結果、上記の言語産出過程のすべての段階においてフィラーが使用され、幅広く用いられることが明らかになった。

## 10.2 まとめ

これまでの中国語フィラーに関する先行研究では、ドラマやドキュメンタリーの会話、コーパスデータに基づく調査や内省による分析が主流であり、中国語フィラーにおける体系的な分類や使用実態に基づく機能分析はほとんどなかったが、本研究では、自然会話データを分析対象とし、中国語母語話者 12 名による 208 分間の会話データの中からフィラーに該当するものを抽出し、各種類のフィラーの体系像を明らかにすると同時に、男女・親疎別によるフィラー使用頻度の差異の分析を行い、談話管理理論、会話分析、社会言語学などの立場から、自然会話におけるフィラーの機能分析と使用実態を考察した。本論文で得られた中国語フィラーに関する研究成果と新しい知見について次のように整理することができる。

(1) 先行研究では、中国語フィラーは談話標識という既成観念のもとに研究されてきたが、本研究ではオリジナルな自然会話データに基づき、先行研究とは異なる視点から、中国語のフィラーを定義し、その語彙体系を提案した。その統語的な特徴により、表 4.1 のようにデータに出現したすべてのフィラーを大きく 4 種類(代詞型、感嘆詞型、接続詞型、副詞型)に類別し、「代詞型」の中ではさらに「指示詞型」と「疑問詞型」に分類した。

(2) 従来の中国語フィラー機能の分類基準が曖昧であったため、個々のフィラーがどの機能に適合するのか判断しにくい場面が多かった。表 10.1 でまとめたように、同一の表現形態の中で実質的な意味を持つ用法とフィラーとして機能する用法が存在し、フィラーの用法が実質的な意





味の用法より大幅に多いことが明らかになった。そして、本研究ではフィラーとして機能する用法を機能別に表 5.5 のようにまとめ、「情報探し機能」「談話管理機能」「心的機能」の 3 つに大別した。この 3 つに類別したフィラー機能を踏まえて、フィラー使用例を分析した結果、自然会話に頻出するフィラーは伝達情報の編集、発話権管理、円滑なコミュニケーションを運ぶという 3 つの段階で大きな役割を果たしていることが判明した。そして、使用率の高い個々のフィラーのメイン機能の解析をした結果、表 10.6 が示すようにフィラーは自由変異として制限なく使われるものではなく、使用されるフィラーの種類(「那个」「嗯」「然后」「就是」「这个」「什么来着」「那个什么」「怎么说呢」)がそれぞれ異なる機能(記憶探し、内容思索、話題展開、内容解釈、話題導入、表現検索、明言避け、言い換え)を持っていることが確定できた。適切なフィラーの選択と使用は、円滑なコミュニケーションの手助けになると言える。このことから、今後、中国語学習者に対しフィラーの使い分けについての指導も必要であると考えられる。

(3) 自然会話における中国語フィラーの使用実態に関しては、表 4.4 が示すように、各種類の使用例の機能別使用率、個人差、男女差、親疎差という視点から考察を行った。

フィラー使用の個人差に関しては、最多使用者は最少使用者より約 4 倍も多く使用するなど、フィラーの使用において顕著な個人差が見られた。

フィラー使用の男女差に関しては、男性のフィラー使用総数は 1022 例(使用率 56.8%)、女性のフィラーの総数は 778 例(使用率 43.2%)で、男性は女性よりフィラーを 1 割以上多く使う事実が認められた。しかし、男女の発話文字数の量を見ると、男性の発話文字数 34524 字に対し、女性の発話文字数 26005 字となり、その使用比率は 57%対 43%である。発話全体の文字総数の差(表 4.3)を考慮すると、男女使用数の差異はほとんどないことが判明した。

フィラー使用の親疎差については、表 10.4 が示すように、初対面グループの 834 例(6 割弱)の使用例に対して親密関係グループは 583 例(4 割強)の使用例となっていて、初対面グループが親密関係グループより 2 割近く多くフィラーを使用することが判明した。そのフィラーの使用結果に影響を与える要素としては、聞き手への配慮と、話し手と聞き手が共有する知識の度合いがかかわっていることが明らかになった。

以上のとおり、本研究は総合的な観点からフィラーを取り上げ、自然会話における中国語フィラーの体系像を描き、コンテキストを踏まえた機能上の特徴を分析し、各種類フィラーのメイン機能とその下位機能の使い分けなどを考察し、それぞれの社会的属性(個人差、男女差、親疎差)を明らかにした。



### 10.3 今後の課題

中国語のフィラー研究において、まだ次のようないくつかの研究課題が残されている。

(1) 今回の調査データで得られた研究成果がどのぐらいの汎用性を持っているかを検証するために、今後より多くのデータに基づく分析が必要である。今回の調査協力者 12 人の年齢が 20 代後半 30 代前半を中心となっているが、今後若年層から高齢者まで範囲を広げ、年齢別によるフィラーの使用実態について、さらに調査していく必要がある。

(2) 方言の問題について、本研究にあたり協力者に対し標準語で話すよう指示したが、中国語には多くの方言が存在するので、中国語の方言におけるフィラーの出現形式や音声面の特徴などの分野についてはまだ解明されていない。今後、方言特有のフィラーおよびその出現形式、使用実態なども詳細に観察していく必要がある。

(3) 本研究では、音声現象の「哎」、「哦」、「嗯」、「啊」だけではなく、実質的意味が希薄化した「然后」「就是」「怎么说呢」なども積極的にフィラーとして認定した。広い範囲の意味で考えると、筆者が日常生活で観察した個人の口癖「干什么来讲」「这一天天的」や、定着度が比較的に低い、実質的意味より談話管理機能、心的態度などを果たす語句なども外に存在する可能性がある。さらに、命題的な意味を果たすより心的負担を回避し、発話意図にかかわる話題に入る前のお世辞言葉や前置きも一種の広義的なフィラーとして捉える可能性も残されている。今後、これらの視点を踏まえた上で、フィラーの認定基準をより精緻化していく必要がある。

(4) 今後、多言語間のフィラーの対照研究が必要である。フィラーは中国語自然会話の固有の言語現象ではなく、他の言語でも普遍的に観察できる。しかし、言語構造の相違により、フィラーの出現形式、フィラー化になりやすい品詞などは、各言語により大きく異なる。たとえば、指示詞型フィラーは、日本語、韓国語、中国語において使用されているが、英語では「this」と「that」はフィラーとしての使用は報告されていない。英語 (and, so)、中国語 (然后) においては接続詞型フィラーとしての使用が見られるが、中国語の「和、跟、与」のフィラー機能の報告はなく、日本語でも「で、だから、それで」に関する記述はあるが、「と、それから」などの接続助詞、接続詞によるフィラーについての報告は見られない。異なる言語におけるフィラーの産出メカニズムを比較することも重要な課題として残っている。

今後、筆者は残された研究課題を引き続き注目し、言語学を研究する者として、微力ではあるが、談話研究におけるフィラーの問題について、さらに深く追求し、掘り下げていきたいと考えている。



## 参考文献

### 日本語文献

- 有賀千佳子 (1992) 「対話における接続詞の機能について—「それで」の用法を手がかりに」『日本語教育』 79. pp. 89-101
- 石川創 (2010) 「あいづちとの比較によるフィラーの機能分析」『早稲田日本語研究』19. pp. 61-72
- 伊藤翼斗 (2018) 『発話冒頭における言語要素の語順と相互行為』大阪大学出版社
- 今泉潤太郎 (2010) 『中日大辞典』愛知大学中日大辞典編纂所 大修館
- 宇佐美まゆみ監修 (2013) 「BTSJ による日本語会話コーパス (トランスクリプト・音声) 2013 年版」『自然会話リソースバンク構築による世界的教材共有ネットワーク実現のための総合的研究』平成 23 年度～26 年度科学研究費補助金基盤研究
- 内田らら (2001) 「会話に見られる「なんか」と文法化: 「前置き表現」の「なんか」は単なる口ぐせか?」『東京工芸大学工学部紀要』人文・社会編 24 (2), pp. 1-9
- 王瑞来 (2003) 「中国語指示代詞の性格に関する再論」千葉商大紀要, 41 (1/2) pp. 1-9
- 葛欣燕・松村瑞子 (2017) 「指示詞型フィラーの用法についての日中対照分析—日本語「あのー」と中国語「那个 nage」の機能を中心に—」九州大学学術情報リポジトリ 38 号 pp. 41-58
- 鐘ヶ江信光 (1960) 『中国語辞書』第 1 版 大学書林
- 金川浩 (2016) 『中日辞典』第 3 版 小学館
- 小磯花絵編 (2015) 『講座日本語コーパス 3 話し言葉コーパス : 設計と構築』朝倉書店
- 小出慶一 (2006) 「フィラー「このー」「そのー」「あのー」について: その由来, 機能, 相互関係」埼玉大学紀要, 42 (2), 15-27.
- 小出慶一 (2009) 「現代日本語の意味・用法の広がりに関する記述的研究—多機能化, フィラー, フィラー化—」『埼玉大学大学院文化科学研究科博士後期課程紀要』6. pp. 1-37
- 香坂順一 (1995) 『中国語大辞典』角川書店
- 小西いずみ (2003) 「会話における「ダカラ」の機能拡張—文法機能と談話機能の接点—」『社会言語科学』6-1
- 蔡嘉綾 (2009) 「日中両言語の自然談話データを用いた会話の対照分析—フィラーの使用を中心に—」東北大学論文集
- 佐久間まゆみ (1992) 「接続表現の文脈展開機能」日本女子大学文学部紀要 41. pp. 9-22. 日本女子大学
- 定延利之・田窪行則 (1995) 「談話における心的操作モニター機構—心的操作標識「ええと」「あのー」—」『言語研究』pp. 74-93 日本言語学会
- 定延利之 (2002) 『「うん」と「そう」の言語学』ひつじ書房
- 定延利之 (2013) 「フィラーは「名脇役」か?」『日本語学』明治書院 35. 5 pp. 10-25
- 塩沢孝子 (1979) 「日本語の Hesitation に関する一考察」F. C. パン編『社会言語学シリーズ



- No. 2 ことばの諸相』文化評論出版社 pp. 151-166
- ジル・フォコニエ著, 坂原茂 ほか訳 (1996) 『メンタル・スペース：自然言語理解の認知インターフェイス』白水社
- 杉戸清樹 (1987) 「発話の受け継ぎ」『国立国語研究所報告 92 談話行動の諸相—座談資料の分析—』三省堂 pp. 68-106
- 杉戸清樹 (1988) 「ことばのあいづちと身ぶりのあいづち—談話行動における非言語的表現」『日本語教育』67 : pp. 48-59
- 大工原勇人 (2010) 「日本語教育におけるフィラーの指導のための基礎的研究—フィラーの定義と個々の形式の使い分けについて—」神戸大学博士学位論文
- 田窪行則・金水敏 (1996) 「複数の心的領域による談話管理」『認知科学』3. pp. 59-74
- 田中敏 (1981) 「日本語発話における言い淀み現象の分類と特徴づけ」『心理学研究』52 (4). pp. 231-218
- 陳海濤 (2017) 「中国語フィラー这个の使用法の分類に関する考察」『人間生活文化研究』第 27 号 pp. 629-637
- 寺尾康 (2008) 「言い間違い資料による言語産出モデル検証」音声研究 第 12 巻第 3 号 日本音声学会 pp. 17-27
- 中井陽子 (2003) 「言語・非言語行動によるターンの受け継ぎの表示」『早稲田大学日本語教育研究』3 早稲田大学大学院日本語教育研究科 pp. 23-39
- 中島悦子 (2009) 「自然談話に現れるフィラー—自然談話録音資料に基づいて」『Asia Japan Journal』4 国士舘大学アジア・日本研究センター pp. 1-23
- 野村美穂子 (1996). 大学の講義における文科系の日本語と理科系の日本語—「フィラー」に注目して—『文教大学教育研究所紀要』5. pp. 91-99
- 島弘巳 (1988) 「外国人のための日本語会話ストラテジーとその教育」『日本語学』明治書院 7. 3 pp. 100-117
- 東森勲, 吉村あき子 (2002) 『関連性理論の新展開認知とコミュニケーション』研究社
- 廣瀬浩三 (2012) 「談話標識を巡って」『外国語教育センタージャーナル』07 島根大学外国語教育センター pp. 1-28
- 堀口純子 (1988) 『日本語教育と会話分析』くろしお出版
- 本間妙 (2011) 「実質的意味を持つフィラーの談話的研究—特定のインタラクションに表出する「ちょっと」「なんか」「やっぱり」—」中部大学国際人間学研究科博士論文 pp. 7-93
- 松尾文子, 廣瀬浩三 (2014) 「英語談話標識の諸相 (1) 英語談話標識研究の変遷」梅光言語文化研究 5. pp. 1-38
- 水上悦雄・山下耕二 (2007) 「対話におけるフィラーの発話権保持機能の検証」『認知科学』14. 4 pp. 588-603
- 宮田一郎訳 (2005) 『新華字典』第 10 版 光生館
- メイナード, 泉子. K. (1993) 『会話分析』くろしお出版





- メイナード, 泉子. K. (1997) 『談話分析の可能性—理論・方法・日本語の表現性—』くろしお出版
- 森山卓郎 (1989) 「応答と談話管理システム」『阪大日本語研究』1号 pp. 63-88
- 山下暁美 (1990) 「話し言葉におけるいわゆる無意味語」『講座日本語教育』第25分冊 早稲田大学日本語研究教育センター pp. 108-118
- 山田真一 (2011) 「中国語による教室談話における「つなぎことば」の機能「語文」の授業を例に」『富山大学 芸術文化学部紀要』6 pp. 110-122
- 山根智恵 (2002) 『日本語の談話における「フィラー」』くろしお出版社
- 山根智恵 (2003) 「談話における「いや」の用法」岡大國文論稿 (31) pp. 129-120
- 山本貴昭 (2004) 「談話における接続詞「で」の用法—女性話者の談話を対象として」『国文学攷』第181 pp. 13-27
- 李麗燕 (1995) 「日本語母語話者の会話管理に関する一考察—日本語教育の観点から—」『日本語教育』87 pp. 12-24. 日本語教育学会
- 劉丹丹 (2013) 「勧誘会話における日本語の「うん」と「嗯」の使用について」『大阪大学日本語文化研究』23 pp. 106-117

## 中国語文献

- 曹秀玲 (2014) 「从问到非问：话语标记的一个来源—以“怎么说呢”为例」山西大学学报 37. 4 pp. 60-68
- 方梅 (2000) 「自然口语中弱化连词的话语标记功能」中国语文 2000年第5期. pp. 459-480
- 高丽娣 (2007) 「从功能语言学角度探析“嗯”的声调模式与其表意功能之关联」《安徽文学》10 pp. 158-159
- 李先银 (2017) 《现代汉语话语否定标记研究》世界图书出版社
- 刘丽艳 (2011) 《汉语话语标记研究》北京语言大学出版社
- 刘丽艳 (2005) 《汉语口语中的话语标记研究》浙江大学, 博士学位论文
- 刘丽艳 (2013) 「话语斟酌标记“怎么说”及其功能研究」宁夏大学学报(人文社会科学版). 35. 5, pp. 41-47.
- 吕叔湘 (2002) 『吕叔湘全集』辽宁教育出版社出版
- 沈家煊 (1999) 《不对称与标记论》江西教育出版社
- 許家金 (2009) 「汉语自然会话中“然后”的话语功能分析」外语研究第114期. pp. 9-15
- 殷树林 (2012) 《现代汉语话语标记研究》中国社会科学出版社 pp. 101-128
- 张伯江, 方梅 (1996) 《汉语功能语法研究》江西教育出版社



## 英語文献

- Chao, Y.R. (1948) Mandarin primer. Harvard University Press, Cambridge
- Levelt, W.J.M. (1989) Speaking: From Intention to Articulation, Cambridge, MA: MIT Press.
- Philips mieko K (1998) Discourse markers in Japanese :Connectives, Fillers and Interactional particles ,Michigan State University.
- Sacks, Harvey, Schegloff, Emanuel, & Jefferson, Gail (1974). A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation. Language 50. pp. 696-735 (西阪仰訳 (2010) 「会話のための順番交替の組織—最も単純な体系的記述、会話分析基本論集—順番交替と修復の組織」 pp. 7-153 世界思想社)
- Schiffrin, Deborah (1987) Discourse Markers. Cambridge: Cambridge University Press



## 付録 自然会話の全データ

男 A 女 A

時間	番号	話者	発話内容
0:20	1	男 A	咱俩是什么时候开始认识的?
0:21	2	女 A	嗯~大, 大二那个暑假是吧, 然后去凤凰。
0:24	3	男 A	大一暑假<笑>。
0:26	4	女 A	不是大二暑假吗?
0:28	5	男 A	大一暑假! 好不好, 大一暑假
0:29	6	女 A	对对对, 大一暑假。
0:31	7	男 A	你不是跟(叶凡)一起去的吗?
0:32	8	女 A	对, 我跟叶凡一起去的。
0:33	9	男 A	嗯~。
0:40	10	女 A	<笑>
0:50	11	男 A	哎, 你那时候为什么跟着(叶凡)? 去我们那。
1:00	12	女 A	不是早就跟你说过了吗? 就是我们那个时候不是刚上大学吗? 然后我爸就托他照顾我。然后托他照顾我, 然后我们第一年的那个寒假, 是寒假吧, 就大一的那个寒假, 就大一第一次过假期不是是一个寒假吗, 然后寒假的时候就是我们两个一起坐火车回去的, 然后后来那个, 然后, 后来想, 然后我们就约了, 说, 说是那个暑假都一起回去坐车嘛, 相互有个照应, 然后后来他(她)就是, 他跟我说说他那个大一的暑假嗯~不能跟我一起回去了, 然后他要去那个凤凰写生, 之前我不是看过沈从文的, 沈从文的那本书叫什么来着? 叫~…
1:54	13	男 A	『边城』。
1:57	14	女 A	奥, 对, 边城, 然后就感觉那种青石板儿啊, 吊脚楼啊, 我就觉得就是很好嘛, 然后我就说我也想去。
2:07	15	男 A	<笑>。
2:09	16	女 A	我真的很想去, 我就跟叶凡说了, 我说我真的很想去, 我说我是想去旅游, 你们写你们的生, 我绝对不耽误你, 然后怎么怎么样。然后我就跟我爸说了, 我爸也挺支持我出去玩, 然后叶凡就跟你们老师商量了, 然后你们老师也同意了, 就去了。
2:20	17	男 A	是, 包了两个车, 然后 80 个座位, 刚好少几个人, 然后老师可以让你去。
2:29	18	女 A	是你们老师想着反正空着也是空着, 不如多挣钱啦。
2:35	19	男 A	不是啊, 空两三个座位儿, 然后, 然后好像是哪个班长问他, 问老师, 然后老师说, 嗯, 可以再加几个人, 好像是这样。
2:49	20	女 A	嗯, /沉默 5 秒/ <笑>。
2:53	21	男 A	/沉默 5 秒/哎, 但你那时候, 你那时候不是跟李晓林他们在一块儿吗?
3:01	22	女 A	对呀, 我就是跟她们在一块, 但是她们每天要去写生啊, 你们还要规定几点集合, 早上几点集合, 我自己出去玩了, 再说我也不认识他们啊, 只是李姐他们介绍我, 我们住一起而已。
3:18	23	男 A	奥, 那时候叶凡他是刚转的我们专业来, 然后分到 1 班。
3:22	24	女 A	对呀, 我也不认识他们呀。然后, 然后, 刚反正他们天天也没有空管我, 后来我就又发现了, 李晓林出去的可早了, 然后田媛跟着我胡乱出去玩, 也不画画。<笑>
3:35	25	男 A	大一的时候都是这样的, 老师说今, 每天交三张画,
3:40	26	女 A	对, 然后还有最后两天吧, 我们本来在那个, 不是说凤凰的酒吧就特别好玩嘛。
3:48	27	男 A	噫, 我们宿舍四个人去了, 刚往哪儿一座(嗯嗯)然后一看那酒, 那一瓶啤酒 128。
3:53	28	女 A	嗯。
3:54	29	男 A	然后, <笑>然后我们喝了两杯水就出来了。
3:57	30	女 A	然后我跟, 我那个时候就是想去玩一下嘛, 然后就自己也不敢去, 就叫着李晓林和田媛丹一起去了, 然后去完了之后, 我们三个人, 然后他们两个开了那个酒袋, 觉得挺贵的, 我, 其实我觉得当时也有一点贵, 但是还好吧, 因为它毕竟是一个旅游的城市嘛, 然后, 我, 我记得我好像点了一杯奶昔, 然后, 噢, 不对对不对, 然后, 李晓林和田媛丹点的好像是那种奶昔和奶茶那种之类的东西, 我点自己了一小瓶啤酒, 就是那种, 就是, 不是那种大瓶的就很小瓶的那种。
4:35	31	男 A	知道, 就是 128。
4:37	32	女 A	然后我点了一瓶那种, 然后喝, 后来我还, 我刚喝了两口, 然后她们两个就走了。
4:40	33	男 A	你, 我还记得…
4:42	34	女 A	她们两个说你们老师点名啦, 然后要赶紧走, 她们就走了。然后我就自己在那喝了一会儿, 还被(刚刚)两个人搭讪。<笑>
4:49	35	男 A	刚到凤凰那时候, 然后请那三个司机吃饭, 然后我跟小胖两个人, 然后拿着公款<笑>但是那个时候被坑了, 我那个时候太傻了, 问那个住的那个酒店的, 不是酒店, 青旅的那个老板娘, 说有没有饭店什么的, 可以便宜点儿, 然后我们请司机吃饭, 然后那个, 但是她带我们去的估计是她认识的那家, 那家人…
5:18	36	女 A	有回扣嘛。
5:20	37	男 A	肯定有, 5 个人吃了 200 多。

5:23	38	女 A	那也不贵呀…
5:24	39	男 A	我觉得不贵呀,但是后来,被那个,刘光~刘,是刘高磊还有个男的叫啥来着,那个可帅了,陈光#?(不记得了)画油画那个…
5:39	40	女 A	不记得了,
5:42	41	男 A	声音有点沙哑那个,(不记得了,我就只记着同)然后刘高磊说他们五个人在那个虹桥(嗯)虹桥对面那边吃,五个人随便吃,才吃了 120 几块钱。
5:53	42	女 A	不过他们可能,因为后来我不是…
5:57	43	男 A	但是我现在想想其实,咋说呢吃的不是太多,主要是那个,那三司机,他们三人吃了九盆面 (<笑>),一盆面,一盆面 12 块钱吧。
6:08	44	女 A	<笑>不是,是~你以现在的消费来看你当然觉得噢五个人吃了二百多不贵,但是那个时候大一呀,我们都是学生,而且消费水平…
6:15	45	男 A	靠,我和小胖没吃饱。
6:18	46	女 A	<笑>那你们也可以吃四盆,九盆面呀。
6:23	47	男 A	嗯~不是当时想着那三司机开了 19 个小时,诶,对,19 个小时车(嗯)想着给人家吃点好的,谁知道。
6:29	48	女 A	哎,我还记得那个时候…
6:35	49	男 A	还有那个司机打呼噜,我不是班长嘛,然后让我跟他们三住一块,四个人大房间,(你不是跟小胖住一起吗?)啊呀,那是,我跟你讲,那是嗯~刚开始我们跟司机住一块(嗯)我操,那司机打呼噜呀,我去,诶不对,啊对是的,然后那司机把他的家属给搞过来了…
6:59	50	女 A	你说了还有一个小三呢,是不是,是不是,
7:04	51	男 A	对呀,然后他们然后就是要住单间(嗯)然后把少波跟那个什么还有谁,小胖他们,他们四个单间,诶?对,那三个单间换下来,换下来,哎,想想那其实可那啥。
7:22	52	女 A	唉,我真是觉得,要不然咱俩聊聊画画吧。
7:30	53	男 A	诶,你说他们都结婚了。
7:33	54	女 A	没有结婚。
7:34	55	男 A	刚才那两对…
7:36	56	女 A	啊,那结婚了吧,结婚咋了?人家都工作了,人家来日本都九年了,能不结婚吗?你以为都像咱啊。
7:48	57	男 A	是啊,咱俩唉,咱俩估计也得毕业之后?
7:53	58	女 A	嗯~/沉默 4 秒/
7:58	59	男 A	毕业之后吗?我觉得在日本这边不可能你爸也不答应,我爸也不答应,我爸可能会答应。
8:06	60	女 A	你爸肯定会答应。
8:09	61	男 A	哎呀,但是总感觉…【女生去卫生间】
9:34	62	女 A	哎,我好想回国内去四川吃东西呀。
9:40	63	男 A	哎呀,这次回国,嗯~,好像就什么,好像这次江苏够了吧。我想在下次回去一个月?
9:49	64	女 A	要不然我们两个这次暑假,就是早点回去,再去四川玩一次。
9:54	65	男 A	我想暑假回去一个月,先去北京再去四川
10:00	66	女 A	我呢?
10:01	67	男 A	一块儿去呀。到时挣点钱。
10:05	68	女 A	我也想去。
10:11	69	男 A	我啥时候~考试?
10:12	70	女 A	嗯,我怎么知道你什么时候考试啊。你自己不查一查。
10:15	71	男 A	你说但我感觉千叶大学还是想考。不过我看这个学校好好。【男生喝水】
10:26	72	女 A	我也觉得这个学校还挺好的,有钱的学校都好。
10:39	73	男 A	【男生喝水】
10:39	74	女 A	不是这个学校没有想到这么大,怎么说呢。我喝口水【女生喝水】
10:42	75	男 A	还有五分钟。
10:44	76	女 A	[深呼吸] <笑>
10:46	77	男 A	我不知道,我以为到 10 号楼那就结束了。我想这都已经挺大的了。这后面还有。
10:50	78	女 A	嗯。
10:51	79	男 A	主要是没有人带路,到时候问问那个,叫什么
10:56	80	女 A	哎,对,你跟你那个,研究室的那个男的,什么叫纪然?是不是叫染(あだ名)?
11:01	81	男 A	是叫染。
11:02	82	女 A	这名还不错诶。
11:03	83	男 A	待会儿要不要去找找他。
11:04	84	女 A	别去找他了吧。今天没时间了,一会儿还要去…
11:07	85	男 A	今天没带东西。<笑>
11:08	86	女 A	带什么东西呀?
11:10	87	男 A	想着带点东西给老师呀。
11:12	88	女 A	奥。你可以从国内带土特产给老师啊。
11:13	89	男 A	带什么?

11:20	90	女 A	看，看你们，看你们江苏有没有什么就是小点心的，我感觉日本人应该愿意吃甜的小点心。
11:25	91	男 A	那都是咸的。
11:29	92	女 A	或者是你从淘宝上买点儿，就上次，我买，我从淘宝上买的，那个蛋黄酥是不是。
11:35	93	男 A	不知道日本人吃不吃。
11:37	94	女 A	我觉得应该会喜欢吃吧，反正我觉得挺好吃的，你觉得好吃不好吃。
11:41	95	男 A	我带点红茶什么的吧。
11:45	96	女 A	红茶？
11:46	97	男 A	绿茶，绿茶也行。
11:47	98	女 A	也行，那你带点，那我从我家给你带点好茶叶吧。
11:50	99	男 A	感觉带吃的吧，不一定有人吃的惯。可能咱觉得好吃吧。
11:54	100	女 A	可是你们老师也不一定喜欢喝茶吧。
12:00	101	男 A	你管他呢，反正那茶泡出来是好茶。反正应该能知道茶是好茶，反正。你可能带的吃的贵的，他可能还觉得不好吃呢。
12:06	102	女 A	我家那不都是好茶叶嘛。那个谁，就是王哲的他的那个导师，那个，老师，他喜欢吃就是那个松花蛋。 <笑>上次不是说了吗？
12:24	103	男 A	嗯。
12:27	104	女 A	从那个大久保的店买的，松花蛋。他说他可爱吃了。
12:34	105	男 A	哎，离家太远了，可不可以给老师做中华料理吃。
12:39	106	女 A	可以邀请你们老师去咱家，算了，别邀请你们老师了。（太远了）咱家连个下脚的地方都没有。
12:47	107	男 A	你说，唉，现在也不好说，哎呀，我是，我还是想做建筑，不想做城市规划，但是，唉，人家老师人家都可他们…
12:59	108	女 A	都可看重你，可器重你，还巴巴的让你，嗯，还想栽培你。
13:07	109	男 A	可是感觉城市规划没啥意思。
13:18	110	女 A	啊，那你觉得你学哪个专业对你以后就业有帮助？以后不还是要，就是就业吗？
13:21	111	男 A	没有，没考虑那么多，我就想着学喜欢的东西一直学，要不然就是城市规划稍微偏离了一点，到时候，就是很枯燥。感觉没啥意思，还是偏实践一点的感觉，怎么说呢，主要是能出去玩。
13:43	112	女 A	那你喜欢哪个就学哪个，不是说兴趣就是最好的老师嘛。
13:47	113	男 A	这句话有点装 b 了啊。<笑>
13:47	114	女 A	<笑>
13:50	115	男 A	咱们在家从来不这么说。
13:53	116	女 A	不知道该怎么说。
13:57	117	男 A	哎，你什么时候，你，几号，几点的飞机。
14:05	118	女 A	我是 28 号，嗯，一点半的是不是，是不是一点半的。你那天要不要去接我，不是，要不要去送我。你要不去送我吧。
14:14	119	男 A	去呗，反正我已经拿到了录取通知。就想上院生。
14:19	120	女 A	那你，那你，那，语言学校，唉。
14:26	121	男 A	哎，你说等会跟那女生聊很尴尬啊，
14:31	122	女 A	咋聊呢，聊啥呢？
14:33	123	男 A	不是我喜欢的类型<笑>。
14:35	124	女 A	<笑>
14:42	125	男 A	咋啦，咋啦，就是，就是感觉很尴尬嘛。
14:46	126	女 A	别说了。说不定人家能听到呢。
14:48	127	男 A	我没说坏话啊，就是实话嘛。
14:51	128	女 A	那你这样说多不好啊，人家也不需要她是你喜欢的类型好嘛。人家都结婚了。
15:04	129	男 A	不是。我怕待会儿聊不下去。待会跟她聊点啥呢。
15:07	130	女 A	她不是说，我刚才问了，她说提供些素材。就是可能会，我猜啊，嗯，你家乡是哪儿的呀，你来日本几年了呀。
15:20	131	男 A	哎呀，不是，我认识那几个东北的吧，不是大连外国语的都话可多了。就是我都不用问他们。他搁那巴巴巴巴的都说。
15:25	132	女 A	你说那个是【人名】吧
15:27	133	男 A	还有那个【人名】。
15:33	134	女 A	我怎么不认识这个人啊。
15:34	135	男 A	童颜巨乳。
15:35	136	女 A	噢，我都不知道她叫什么名字，他还在你们店里干吗？
15:39	137	男 A	干，他，他准备辞了，
15:44	138	女 A	为什么呀？
15:50	139	男 A	她觉得那个人名说话的时候，伤害她了。
15:52	140	女 A	怎么伤害她了？
15:53	141	男 A	她，不是，她有点事儿多。她，她长得比较萝莉嘛。然后，就有的客人会聊骚他。

16:00	142	女 A	嗯。
16:01	143	男 A	然后聊骚她之后呢，她抱怨还可多那种的，然后他就去找人抱怨，大家都不愿意听，他去找那个主管。
16:10	144	女 A	然后主管怎么伤害他了。
16:12	145	男 A	然后主管之前不怎么搭理他，后来那天，我感觉主管可能是是，他，（喜欢她）他有点木讷，主管他，主管他怎么说呢，他情商有点低，他就说怎么总是你呀。
16:25	146	女 A	什么意思，就是说她老抱怨吗？
16:30	147	男 A	就是怎么被性骚扰的都是你。
16:34	148	女 A	那这句话什么意思啊，让女生感觉不是苍蝇不叮无缝的蛋吗？
16:40	149	男 A	不是啊，对呀，然后那个，然后那天我就听他说，说的我干不下去了，不想干了，主管什么什么的。
16:49	150	女 A	那主管说你别干了？
16:50	151	男 A	没，主管没说，但她整天在那抱怨，然后他还有就是那个经理，我也纳闷，那个经理为什么嘛，那个经理对我挺好的。然后对那几个女生都可凶了。
17:01	152	女 A	你不是说你们大厨对你也挺好的嘛。
17:03	153	男 A	我上过供<笑>我给了他一条中华烟。
17:08	154	女 A	啊？<笑>他喜欢那个烟吗？
17:10	155	男 A	他说的，他，嗯，应该是不错吧，反正。他，嗯。
17:15	156	女 A	我觉得日本人可能会觉得中华烟太冲。但是…
17:17	157	男 A	没有啊，他们日本还有那个 14 毫克还有 17 毫克，那更冲。
17:24	158	女 A	噢。
17:25	159	男 A	但是我们厨子抽的好像是那种 4 毫克的。
17:30	160	女 A	4 毫克的是啥呀？
17:33	161	男 A	M, M 开头的，万宝路，反正我也不知道，我也不清楚。
17:39	162	女 A	我也不知道。我也不吸烟呀。
17:40	163	男 A	然后那个厨子，厨子就有的时候忙的时候会，就，突然喂那种，就直接或者是诶那种…
17:50	164	女 A	嗯，就态度不太好。那怎么了。
17:54	165	男 A	哎，反正感觉那种，他有点儿，咋说呢，说不太清楚那种。那种人，他还整天跟我们说，他要去，整天问哎你说我垫个下巴好不好看？
18:10	166	女 A	就是那个冯什么吗？哎，我妈不是还让我给她买这个吗？
18:14	167	男 A	买啥？
18:16	168	女 A	买项链。买那种好看吗？就是那种，那种一个链子下面不是我之前给我妈看的，不是那种就是从珍珠内部穿过来，但是我妈想要的就是那种像项链的坠的那种感觉的。就是这种。你觉得好看吗？
18:34	169	男 A	唉，你妈都那么多坠儿了还要再买呀…
18:36	170	女 A	哎呀，那你就我就问你，从中间穿过的好看，还是这种好看。你觉得哪种好看？
18:41	171	男 A	我感觉是单个的好看。
18:44	172	女 A	我也感觉是单个一个珍珠的好看。
18:56	173	男 A	串的可能，串上我感觉就，就那样没有这种单独的挂着就是感觉逼格高。
18:58	174	女 A	嗯，但是怎么说呢，我觉得，可能我妈比较，比较适合那种就是嗯，不是单珠的那种吧。哎，我也不知道我妈到底要不要啊，哎呀，我都烦死了。还得给她买这个买那个，幸好我表妹她不要我给她买剃须刀，要不然我还得给她捎两个剃须刀。真是，唉。
19:19	175	男 A	捎那个，唉，算了，我感觉他们肯定嫌贵。
19:30	176	女 A	肯定嫌贵啊，昨天都说了，我表妹说要那个多少钱，要那个 400 块钱的，还是要那个 3 头制的，然后我昨天跟我表妹说了我说松下的话他就没有那个三头的嘛。全部都是那种刀片的，然后我说但是我给你看看其他牌子的。我说我看看飞利浦的。然后我一说我看飞利浦的。我表妹就说，哎呀，我觉得飞利浦的肯定贵，飞利浦的贵，但是不一样啊。飞利浦它不是日本牌子嘛。松下是日本牌子，飞利浦是哪儿的牌子来着。
20:10	177	男 A	荷兰。
20:11	178	女 A	然后我表妹就说觉得贵，他就想要那种 400 块钱以内的，那我去哪整啊。



## 男A女B

時間	番号	話者	発話内容
00:26	1	男A	有点尴尬，(嗯)一般不太不太喜欢接触陌生人那种。
00:32	2	女B	啊，看，看上去感觉，感觉好像很腼腆。〈笑〉
00:34	3	男A	嗯~
00:36	4	女B	你叫什么名字啊?
00:37	5	男A	我叫【名字】。
00:39	6	女B	姓~名~名~。
00:40	7	男A	姓名名，就三点水那个名~。
00:42	8	女B	啊，名是单人旁那个名?
00:43	9	男A	啊啊，是。
00:44	10	女B	然后姓是草字头的姓?
00:45	11	男A	蒋介石的姓。
00:48	12	女B	啊~。
00:49	13	男A	诶，你是辽宁?
00:51	14	女B	啊，我是辽宁大连的，你是?
00:52	15	男A	江苏的。
00:54	16	女B	江苏的。哪儿。
00:55	17	男A	但是我在洛阳上过学。
00:56	18	女B	啊，是嘛，我姐夫是江苏人。
00:58	19	男A	江苏也挺大的，就跟说东北一样。东北也是那样的。
11:02	20	女B	啊。
01:03	21	男A	然后江苏是苏南，然后中间一点儿，然后苏北。这样。
01:07	22	女B	啊~我有一个日本的前辈，然后是日本人，他现在在江苏的日本人学校里当老师。
01:17	23	男A	江苏的还是上海的?上海多一点。
01:19	24	女B	没有江苏的日本，日本，日本人小学。
01:22	25	男A	江苏，主要江苏也挺大的其实。
01:24	26	女B	噢，是嘛。
01:26	27	男A	我家是扬州边上的。
01:30	28	女B	噢，那可能离那个学校是不是比较远。
01:32	29	男A	在哪?
01:33	30	女B	是苏州
01:34	31	男A	啊~是。苏州就是，现在就是不光是中国人多，外国人也很多。然后特别是日企比较多。(对对对)什么樱花啊什么，还有什么富士机械(啊)还有什么…
01:46	32	女B	所以可能那块儿成立日本人学校了。
01:48	33	男A	嗯，是，苏州反正是个好地方，房价涨了。
01:55	34	女B	哎，是嘛，那可能外国人多了，房价就涨了吧。扬州不都说出美女嘛?是吗?
01:59	35	男A	怎么说呢，嗯~嗯，不太好说，嗯~，但是就是，主要是现在我们那边就是像苏南那边嘛，全国人都去那边打工，然后会带上自己的孩子，然后人多了之后就没有那种感觉说是，就是明显的这部分的这边的人怎么样怎么样，但是四川是出美女。因为成都其实去的人不多。毕竟离家远嘛。然后我在成都呆了半年~，然后觉得那边的比较好看。
02:31	36	女B	啊，是吗?
02:33	37	男A	嗯，我们那边外来人口太多了。现在都分不清谁是本地人谁是外地人。(啊)而且就是，嗯~，你像我们那边方言虽然说难学吧，其实你要是进入到那个环境之后学就蛮好学的。像上海话，我同学现在在上海上班嘛，就是最快的那个人，半年就学会了。
02:50	38	女B	上海话，我觉得听上去像日语一样。根本听不懂。
02:55	39	男A	嗯~我只能听一点点，小时候在上海呆过。哎，你是大学是，大外吗?
03:02	40	女B	呃，没有大学我在日本读的。高中毕业之后过来的。
03:06	41	男A	哎，那这样很好，我感觉日本就是从本科开始读比较好。像我现在我就是有时想，就是刚来刚考上这个学校的时候，然后来读研读研的东西就感觉考的东西跟国内的不一样。
03:22	42	女B	你是神奈川大学吗?
03:23	43	男A	刚考上。前天刚收到录取通知。
03:26	44	女B	本科还是?
03:26	45	男A	研究生。
03:28	46	女B	研究生啊，你知道吗，就是，如果将来就是打算在日本就职，如果你想做研究，搞研究当老师，当大学教授的话，那你继续读读到博士什么的很有帮助，嗯~如果不想搞研究只是想普通，做一个普通上班族的话，其实在日本还是比较认可就是~本科毕业的学生。
03:49	47	男A	本科(对)我是想在这，哎呀我也没太想好，在这就职还是干嘛，主要就是觉得本科在中国学就建筑嘛，设计，(嗯嗯)设计类的，然后嗯~在国内…嗯(嗯，不好意思)，然后日本比中国就是这方面

			做的好一点。
04:06	48	女 B	哎，对对对。
04:07	49	男 A	然后我想怎么说呢，就是，日本的设计吧就是，更偏重于实用一点点，就是它会感觉~怎么说呢，就是感觉他们的设计就是比较有，就是有人性化那种。(对)然后比较嗯~不太好说，就是说，可能就是，就像比如说，哦，无印良品那种，你乍一看(实用的)就是也没什么啊，就是觉得那种感觉就普普通通的，但是你用上了之后，你就会觉得噢，这个东西就是好。
04:40	50	女 B	嗯，我们公司就是有做教育，主要是做教育，但是也有做那个养老院这一部分的，然后就是，你经常就是看日本的你去日本的餐厅也好，还是去日本的某一个哦，什么地方，然后你都会看到，他们就是对残疾人，(哦，是)他们对残疾人很好的。会照顾到残疾人。
05:01	51	男 A	叫什么 kaigo 是吗?
05:02	52	女 B	对对对。介护的，然后你像他们就是有台阶的地方他们基本上都是会让(对对对)轮椅能够通过。所以…
05:12	53	男 A	特别是这方面特别有感觉。就是国内也在提，这个叫无障碍设计(对对对)然后就是嗯~举个例子吧，比如说是洛阳，那个设计规范里，就是法律法规里面要求是要有残疾人设计，就是无障碍设计的，(嗯)但是在真正实施的时候，因为有很多建筑年代比较久远，或者是什么。它就是就是确实如果用法律法规来检验可以就是可行的。轮椅可以推上去然后老人也算方便。(嗯)但是，嗯~跟日本这样比的话就是没有那么方便。(对)只是图了就是在法律法规上通过，然后并没有在真正的实用方面就是多花心思去考虑。
05:57	54	女 B	对对对，他们都是哦，做的人容易自己去体验，然后就是站在利用的人的那种角度去思考。其实(啊对，是这样的)日本现在蛮注重蛮注重这个问题的。不管是那个对于就是就是身体有障碍的人也好，还有就是像现在我在公司里面做的这个保育，就是幼儿教育现在就是日本少子化嘛，很严重，然后女人现在都不结婚也不生孩子。然后都自己想着上班，如果结了婚回了家庭之后就很难再变成正社员，然后再回公司的。所以现在很多女性都选择就是不结婚，所以日本人口就会…
06:40	55	男 A	哎，有没有那种，就是我现在身边有的同学嘛，就是来了日本之后反而就是不急着结婚，不急着生孩子那种。
06:43	56	女 B	有的。(有嘛)有的。
06:46	57	男 A	好像变化挺大的。(其实)但是国内的都是想早点结婚，早点生孩子。
06:53	58	女 B	对，你像我这个年龄，我今年 27 岁，然后周岁 27 马上要到 28 了，我在我们公司算是结婚早的。
07:01	59	男 A	27 早，24 是吧，你是…
07:07	60	女 B	27 就是办婚礼是去年才办的。(哦~)然后登记是已经登记好几年。去年办的婚礼。然后公司的人他们都说哎，你这么年轻你就结婚了吗?我们公司的人他们结婚都是 30 岁出头才结婚。他们觉得 20 几岁就结婚的话有点太不可思议。
07:22	61	男 A	哎，北方是不是也结婚早。
07:23	62	女 B	我们北方没有南方结婚早，我感觉。
07:30	63	男 A	我们那边 23, 24 吧大概。
07:31	64	女 B	你像，我们那边可能都是 27, 8 才结婚。(噢)我这个年龄我觉得是普通，我感觉。我感觉不算早也不算太晚。但是在日本来看我这个年龄是太早了。
07:44	65	男 A	像我是 92 年的嘛，我自己算是刚过 25 岁生日，但是在我妈那，我妈都觉着说是说你都 27 岁了怎么还不考虑考虑结婚什么什么。
07:55	66	女 B	太早了吧，现在还上学不是吗?
07:58	67	男 A	那我不知道，我刚来的时候我妈说什么，你不用考虑那么早结婚生孩子啊什么，但是我刚来了就是去年，我妈就说你不考虑考虑结婚的事情啊，你也不考虑考虑你赶紧毕业呀，找工作呀，生孩子呀什么，说什么 30 岁之后生孩子就不太好啊，什么什么。
08:20	68	女 B	那个是说女生女方如果过了 30 岁啊，可能是高龄产妇或怎么样，但现在的那个医疗(我倒不)已经很发达了没关系的。
08:33	69	男 A	反正我倒不是很在乎这些东西。就我现在觉着就如果自己条件不好的话，就是结了婚就是还蛮(压力很大)累赘的。
08:44	70	女 B	会很大，我周围的人像他们日本人，都是第一胎 34, 5 岁才生的。(34, 5 岁?)因为现在吃的东西也都是营养蛮高的，不像以前的人吃一些没有营养的东西，可能是只有生孩子早的话身体才有那个支持力，你晚的话就越来越不行了，现在生活水平这么高，没有那一说。(嗯是这样)她们都高龄，第一胎 30 几岁，第二胎 40 几岁生的人都有很多。
09:10	71	男 A	这么晚呀(有)，但是，但是我看他们都很哎，日本人开不出来年龄好像。
09:13	72	女 B	有的，他们是分两级的，你知道吗，像他们那种不读大学的人，就读一个那个，什么专门学校高中毕业然后就出来工作的人，20 岁出头就结婚了，然后等到 25, 6 岁就领两三个孩子。那样子很累，因为我觉得还是经历社会之后再结婚的话，会比，我是我是那种感觉。
09:34	73	男 A	日本人都是自己带，家人，家人也不管。
09:38	74	女 B	他们日本人都是夫妻自己带孩子，所以在保育园在日本的保育园是非常的那个抢手的。想要进保育园进不去的人有很多。因为日本人不喜欢就是让自己的婆婆或自己的妈妈给他们看孩子。然后父母也不愿意给自己儿女看孩子。
09:54	75	男 A	我也不喜欢。<笑>(我也)我感觉，怎么说呢，我感觉就老人就很多事情啊，然后考虑方法呀就会也不是

			说对吧,就感觉有点过时或者什么。
10:10	76	女 B	他们会宠爱自己的那个第三代的孙子啊孙女什么的就觉得他们想要什么都想买, 那样子的话不一定会对孩子的教育会有帮助。
10:17	77	男 A	本来自己的子女就是独生一代, 然后到了下一代又是独生一代。然后现在社会条件又这么好。(嗯)肯定就是想要啥买啥, 想要啥买啥(对)这样不太好。
10:27	78	女 B	所以你想在日本你要是以后生完孩子之后你像把他送到保育园的话, 必须夫妻两个人都得有工作。双方都在工作的情况下才能送保育园。如果妈妈那或者是爸爸有一方不工作的话, 还不能进保育园, 只能进幼儿园。
10:45	79	男 A	是不是, 就是花销会很大那种。
10:53	80	女 B	那个就是保育园, 他也比较便宜, 就是帮你看孩子的时间比较长, 最晚的话可以看到晚上 8,9 点那样子, 从早晨 7 点钟最早 7 点钟可以送过去, 然后晚上 8,9 点可以接回家。也有 24 小时的地方。我感觉就是…
11:05	81	男 A	我感觉…不好意思, 你说, 你说。
11:08	82	女 B	就是为了, 就是让他们工作, 父母都工作嘛, 所以比较忙。所以给她们很长的时间帮他们看孩子。但是幼儿园不行, 到下午 2 点钟就给孩子放回家了, 因为妈妈都是家庭, 专职家庭主妇嘛。
11:28	83	男 A	在这样, 以后在中国可以有这样一个产业我觉得, 因为毕竟有很多人就是那种通过自己的努力考上大学, 然后留在大城市, 但是他自己的父母可能比如说还在乡下呀, 或者山区呀, 什么的(嗯, 嗯)来了也不方便。然后照顾可能也不一定是吧。然后年轻人也会觉得老人可能跟自己的思维方式啊差的比较多。
11:50	84	女 B	现在在中国不是做家政妇不是一个很火的行业吗, 就是帮忙, 月嫂啊, 什么的。
11:58	85	男 A	那个知道, 那个之前就有。然后保育园然后可能也是一个…
12:05	86	女 B	保育园现在有很多中国政府那边的人过来。过来看我们公司的保育园那个介护。
12:09	87	男 A	学习吗?
12:10	88	女 B	对, 日本的介护真的就是比中国会先进一些, 他们是来学习的。
12:15	89	男 A	中国不是才刚刚有, 提这个老龄化社会的概念, 日本不是已经是超高老龄化?
12:22	90	女 B	中国上海现在已经比日本老龄化的严重诶, 江苏好像也蛮严重的吧, 我我我之前有看数据, 好像江苏的老龄化好像排在中国前几名。
12:34	91	男 A	它~可能还是就是像我们那个时候, 比如说我的话, 爷爷辈的话可能就是 5,6 个人, 然后父亲的话大概就是, 兄弟两个大概, 两个三个也有。但是到了我们这辈就是一个人, 这样的话可能算下来就比较, 嗯~老龄化比较严重, 然后另外就是外来人口就是以前就是江苏就是刚改革开放, 江苏啊, 也算稍发达一点。外来人口比较多。这样, 但是你的子女的户口不在江苏, 这样算下来就是会~严重一点。
13:11	92	女 B	对了你们那边就是如果自己呃~的就是户口, 不在当地的话, 还需要交借读费吗?
13:18	93	男 A	要!(啊)是要的, 不光是你的户口在不在, 比如说你的学区在这边, 但是你要上另一个学区的哦~这个学校, 然后也是要交借读费。
13:32	94	女 B	噢~。
13:33	95	男 A	日本, 日本不是吗?
13:35	96	女 B	日本没有, 因为日本你要从这个县搬到那个县的时候, 你就把你的这个户籍就是住民票(就是学校也可以, 直接这样)转移一下, 对。
13:43	97	男 A	直接这样办? 学校…
13:46	98	女 B	你到那个市役所去做一下登记就可以(这么好)啊!
13:48	99	男 A	中国不行, 中国是学区。然后…
13:54	100	女 B	所以就是现在很多人, 像那个横滨, 横滨之前有, 有设那个很多的保育园, 然后很多人就从外地都搬到那个横滨来, 就为了上这个保育园。然后来了之后, 然后那个日本的横滨的那个待机儿童就是待机儿童是什么意思你懂吗?
14:17	101	男 A	待机儿童?
14:20	102	女 B	就是想进保育园但是还得排队的。
14:22	103	男 A	啊, 就是那个待机是吧。
14:23	104	女 B	嗯, 就那个待机儿童, 所以, 以前横滨待机儿童是 0 的, 现在已经有很多的待机儿童。
14:30	105	男 A	我还想问一下日本有哪些好玩的, 还没问呢。

## 男B女A

時間	番号	話者	発話内容
01:04	1	男B	刚才聊到哪儿来着。
01:05	2	女A	我也忘了。〈笑〉横跨了四种语言是吧。
01:10	3	男B	其实也没什么跨不跨的，（嗯）因为是也不是说自己非要学，（嗯）感觉环境在那边，你不学你就生存不下去。
01:20	4	女A	那，那你来日本几年了呀。
01:24	5	男B	我10年来的，10年10月份。
01:26	6	女A	到今年算，好像不到七年。
01:28	7	男B	嗯嗯，不到7年。6年过了（噢），但是还挺长的
01:32	8	女A	那你来日本的时候，那你日语怎么样？
01:34	9	男B	不，不会呀。一句不会呀。
01:37	10	女A	不会呀，那你是先上语言学校？
01:39	11	男B	对。从语言学校开始（啊，啊）
01:41	12	女A	啊，那你真厉害了。我，我觉得来日本现在不马上快两年了嘛，但我觉得我的日语还是不是太好。
01:51	13	男B	[抽气] 嗯~怎么说呢。/沉默1秒/现在你是跟你男朋友一起住吗？
01:55	14	女A	嗯。
01:56	15	男B	那你是/沉默1秒/几乎就是到外边打工吗现在？
02:01	16	女A	嗯，打工。对，我就是就比如说在学校那肯定日语哈，然后打工也是日语，但回来我俩都对那肯定都是汉语嘛，对吧。
02:09	17	男B	那跟这个没关系，但经常要看电视这个是首要的，在家的時候，看看日本电视节目啊。（啊，这样的）不要说追什么哦~追日本剧也行，（嗯）不要毕竟你说比如说你现在在一大二对吧，（嗯嗯）还想就是继续大学毕业之后，（嗯）还想就是深造一下，或者是还想在日本生活一段时间的话，毕竟要日语好才（对对对）有更多的机会嘛。像我以前就是日语来这边打工的经历的话，毕竟是语言学校我也不会日语对吧。（嗯嗯）刚来的时候比较吃苦一点，虽然我哥哥啊或者我父母就是那段时间是在日本，我来三个月还不到就他们就已经回国了。
02:56	18	女A	噢，他们回去了。
02:58	19	男B	嗯，然后就算我一个人吧（嗯嗯）我一个人在这边，再说，但，我是想，因为我哥哥不回国之前把给我找了一份工作，（嗯）在店里上班，但这个店上班刚上了3个月，大地震来了。
03:14	20	女A	噢，就是那个时候，那个那个大地震是吧。
03:17	21	男B	哎，大地震来的时候，刚上了三个月，我回国了，回国回来时候店也不开了，也没工作了，这一下没有资助了。我以前在国内上过班嘛，有一定的积蓄嘛，然后拿那个积蓄一直生活在这边，一边学日语。但那个时候最~难克服的就是不会日语去找工作这种，看到日本人，日本店长，的那个什么店长什么的就想表达我想在这里上班或者是想陈诉我这个人的（嗯嗯）一些有点也好或者是这个愿望也好，很难讲出口。这个就是一个很大的缺点，（嗯嗯）然后每次就是碰壁也好或者是当时确实是地震之后很多店都是停了很长时间嘛，两三个月后才开，重启，这这两三个月时间内几乎每天都是就是~只上学校，然后没有打工，挺难熬的（嗯）在心理上挺难受的。
04:16	22	女A	那你们那个大地震的时候你是在东京吗？还是…
04:22	23	男B	我在宇都宫。
04:24	24	女A	噢~，那这个震感强烈吗？
04:25	25	男B	6，5我的天或者7吧。（噢）7强吧。
04:28	26	女A	那挺强的。
04:30	27	男B	挺强的，当时比如说这么高的水杯吧，（嗯）普通的地震也就这样吧，那天就是从水在这边都已经冒出来了。这样。
04:37	28	女A	噢~哇~那样挺强的。我听其他同学说他说有的就是就是中国人在那个地震的时候就是地震一来都跑了嘛，都回国嘛，然后自己就是什么房子契约也不也没有跟人解约什么，反正就是能跑赶紧就跑了。然后，然后他现在他，我有一个同学他现在准备在日本开拉面店嘛，（嗯）然后就，就到处找店面签约嘛，然后人家就看他是就外国人，然后就不签给他，然后就，就他就说因为有很多时候就是外国人就是他不确定你能长期待在日本嘛，你可能就是像大地震它大地震来了，然后你也顾不得你的店了，能留一条命都不错。你就赶紧就跑吧。
05:20	29	男B	对，当时就是说跑到人太多了。（对）所以我回来的时候想找工作的时候，都有那种免费就是说，你们就是说在日本地震了，你们也自己逃命呀。
05:36	30	女A	嗯，也不能为日本做什么贡献。
05:39	31	男B	你就在工作岗位你留在这边，没有人没有人及时来替补怎么办。（嗯嗯嗯）怎么怎么样的。
05:42	32	女A	对对对，确实是这样的。
05:45	33	男B	但这个东西呢，这个也不能全怪就是中国人太（嗯嗯）那个没有责任感，怎么怎么样。这毕竟是一个~，人命关天的问题（对对）比如说确实这个有一定的方面是展示了人性方面最弱的那一面，可能也是不太好。（嗯）但你不能说，你不能理解这个东西比如说我要是日本，我没地方去那我肯定要待在这里。但我毕竟我是在这边读书，（对对）或者是在这边求学（嗯），在这求一些经济上的报应，那个，那个回报而已。我并不是说拿命拼在这边。（嗯嗯）客死他乡，中国人最忌讳这玩意。



06 :21	34	女 A	对,最近还有人问我,不是那个国内现在网络上就说很可怕,就说日本那个核辐射泄露了,你有没有听说过,我最近好...
06 :34	35	男 B	就最近吗?
06 :35	36	女 A	对呀,我最近好,大概上个星期,这个星期呀,差不多,也不是说每天啊,(嗯嗯)就是已经有四五个同学呀,还有朋友呀问我说,那个日本核辐射呀,你那边怎么怎么样啊。
06 :45	37	男 B	我最近没看什么消息,新闻...
06 :47	38	女 A	嗯,不是,不是在日本的消息,是就是就是(国外的)对,是前,上两个星期之前嘛,说是那个福岛的那个又又有那个日本的媒体,你回去可以看一下,说是那个,说是那个进到那个核心什么的一分钟还是几十秒就可以死亡!怎么怎么样,然后...
07 :05	39	男 B	那当然,那他那个那一直是那样。
07 :08	40	女 A	对呀,对呀,然后有的人对呀,有的人就觉得那个日本的核辐射又又严重了呀,怎么怎么样啊。
07 :16	41	男 B	这个好像国外报的比较严重。(对呀)比如说当时就打个比方当时说是地震之后,福岛核电站的就是出现问题了,但是日本国内报的还是没有那么严重。(嗯嗯,对)但是韩国跟日本就已经,报的都厉害。比如说这个离多少公里就开始有什么反应啦,就是报道这个,夸张的报道像我父母什么的就有很大的意见啊,我本来不想,不想回中国的,但机票机票那个时候都已经炒到大概单程的都已经 20 万人民币了。
07 :48	42	女 A	哇,那么贵。
07 :50	43	男 B	我回去 22 万走的呀。
07 :52	44	女 A	就单程的机票嘛,(嗯!)天呀。
07 :54	45	男 B	然后就是已经,机票也紧张。就是然后都是那个时候我手里也没那么多钱。打工的钱还没拿到。但我妈妈买的机票让我回去。
08 :05	46	女 A	让你回去了。嗯。
08 :09	47	男 B	就是相当于国外的新闻还是比较有偏见。就像日本媒体从来不报道中国的好一样。(嗯嗯)他就带有偏见性的报道。还有即使说福岛离东京有 200 公里吧(嗯)150 公里是应该有了,这 150 公里它再大的辐射,也应该影响(对,我...)不是那么大。除非是产地,比如说你吃的肉,你吃的谷物,你吃的鱼,是福岛那个 150 公里以内或者是几十公里以内的那个东西,产地要控制好的好,对这边影响不是很大的。
08 :41	48	女 A	我后来还看过一个就是是中国人写的一个辟谣的文章,他特地买了那种可以测辐射的那种机器嘛,然后在东京啊,就是那个电车里啊,什么什么地方都测了,说根本就就在人体里可承受的那个最小最小的范围之内的。(对)然后怎么怎么样。天天...
09 :00	49	男 B	这么多人呐,那是不报不报不报真是不是真实的报道,比如说影响到东京圈啦,(嗯~)那东京好几千万人呢。
09 :10	50	女 A	但是有的人就有人就,就真是觉得很可笑啊,就是我嗯,这个月底要回国嘛就回国过暑假嘛。我还有同学让我给她带化妆品什么东西,然后那天然后她说她要什么要什么后来她又问我,她说她说我在网上看了一个新闻,她说你说这个核辐射会不会污染到化妆品<笑>。(嗯)我都觉得可搞笑<笑>。
09 :33	51	男 B	那,他,他产地是哪,用的水是哪的问题。但是说根本它一个小小的核电站,(对,对)会影响整个日本本土...
09 :45	52	女 A	对对,而且我想着如果它真的污染到了这个产品,那人家也不能卖出来,卖...
09 :52	53	男 B	你是你已经在日本习惯了,(对,因为)你要是在国内的(对对对)国内就不相信这些东西,比如说(因为,嗯嗯)打个比方在我印象最深的是什么注水牛呀,(嗯嗯,对)饮食啊(对)或者###
10 :09	54	女 A	添加剂呀。
10 :01	55	男 B	就是经济利益,这些无良的商家太多了,那没办法。(嗯)可能比如说在他们眼里,啊~你们已经可能半个中国人了。不是中国人了那种感觉也有,但是我是想说你们把中国人撵出自己的地盘。
10 :30	56	女 A	对,要不然也不能这么多人来日本买尿不湿啊,买奶粉啊。买这些那些啊。
10 :33	57	男 B	你们刚来日本的时间那个好像是最火的时候。
10 :35	58	女 A	嗯,现在也很火呀。(是吗)那天,那天还是特别搞笑,我打工的时候嘛,有一个女生过来问我,她说你们这有卖盐的吗?我说什么盐啊,是吃的那种盐吗?嗯,是吃的那种盐,我说你买这个干嘛?她说她妈让她带的,说日本的盐好<笑>。我就觉得特别搞笑。我就说那种超市或者便利店有。你去看一看吧。在药妆店打工。
11 :02	59	男 B	啊,<笑>昨天我老婆给我发那个视频。(嗯)一个视频就是不知道是南方还是哪里,就说几个小伙子光着膀子在生产线上,生产线啊,但是是黑天,你想看出来它那个是不管是,他那个是,是封闭式的那个产房,(嗯)然后三四个小伙子光膀子在那生产一个东西,你想想,拿塑料,比如说普通的塑料袋那种感觉(嗯)拿塑料袋生产大米。
11 :32	60	女 A	啊!我看见啦!
11 :33	61	男 B	你,你看过?
11 :33	62	女 A	我看过,最近还有一个就是说那个紫菜你知道吗?就干的那种(啊啊啊啊)就国内的那种紫菜蛋花汤那种。就干紫菜。
11 :40	63	男 B	海苔?
11 :42	64	女 A	不是海苔是紫菜,(噢)不是就是日本的都是那种新鲜的紫菜嘛?然后国内的都是那种就是晒干的然后你用水一泡,就那种紫菜(嗯),然后然后说那种紫菜有的是那种黑色的塑料袋做的。
11 :55	65	男 B	<笑>

11:57	66	女 A	但是，但是这个好像有人辟谣了，说也不是，我也不知道真的假的，但是我确实看那个视频了，他把那个紫菜不是晒干的烘干的那种，然后在水里一泡就泡开了嘛。然后拿，然后确实有点儿像那种薄膜那种感觉你知道吗？就那种…
12:13	67	男 B	发亮的那种。
12:14	68	女 A	你想想普通的紫菜不会有什么韧劲感觉那种（嗯~），它那个就是能够撕扯有那种（啊啊啊），不知道是不是，不知道反正。对呀。
12:27	69	男 B	就是有一次我是亲，亲身经历的一个（嗯）比如说以前在国内上学的时候，是那种像，我忘了是什么产品了，（嗯嗯嗯）像老干妈那种东西，不是老干妈，但是是老干妈那种东西。辣酱（嗯嗯），我喜欢吃辣的。吃着吃着吃着哎！好像是辣椒片，就是辣椒切碎了那种，挺大的一块，是一个辣椒片，我怎么嚼，它嚼不烂你知道吗。〈笑〉拿出来一看，这明显是个塑料片。（啊）塑料的东西。就那种，吃到那种东西。
13:02	70	女 A	真的是。
13:05	71	男 B	还有那种什么死猪肉啊，真受不了，（嗯嗯嗯）
13:07	72	女 A	真的/沉默 2 秒/就是最基本的就食品的安全都觉得很担心。真的是这样。
13:14	73	男 B	不靠谱了，都已经。不用说不是百分之百的商家都无良，（嗯嗯嗯）但确实是几个商家，无良的商家把中国人的底线（嗯嗯，对）都给他打破了。
13:26	74	女 A	就是之前，我爸有一个朋友，他是开火锅店的嘛，（嗯）然后他说他们的那个火锅的底料真的是就是正宗自己熬的嘛（嗯），然后一个火锅底料，因为有的火锅店就国内的底，就是那个底锅，他不是不要钱嘛，但是他们那好像是收费的，因为确实是好的东西。（嗯嗯嗯）然后他后来好像是干了半年没有多久吧，他就干不下去了。他说因为，因为（啊）就是别人就想，就嫌他这儿贵，虽然觉得就还，还比较好。但是还是真的觉得很贵。然后…
13:55	75	男 B	别人不收底料，他收底料那肯定的。
13:57	76	女 A	对呀。
13:58	77	男 B	有差距了啊。
13:58	78	女 A	对呀。但是他说别人的那种底料，都是比如说你从厂家买的就是那种，熬得一块儿一块儿的，就是你加热，加点水给它弄开就行了嘛，他的是就是每天自己熬的那种新鲜的那种嘛。然后后来就，就，就不行就倒闭了，就干不下去了他确实是不挣钱还亏了，亏了不少。
14:18	79	男 B	嗯，但中国人这个图便宜这个没办法，比如说像你在日本生活时间长了你就知道了。一分价钱一分货。
14:27	80	女 A	对对对对，我这是来日本最最，最深的感触。
14:31	81	男 B	比如说，确实是我以前上班也是，我们比如说，哦，有产品啊，比如说我们有一个机器，他需要一个橡胶弹，来扭动，这边是一个大电机，这边是一个大轮，这边电机出来轮上面有一个橡胶带。这个橡胶带有一些是中国产的。（嗯嗯）有一边是泰国那边产的，所以我去过泰国（喔~）泰国一个厂家产的。然后它是四根橡胶带连着的，（嗯）他这个规格是符合的，但它很便宜很便宜，用了不到 2 个月就坏了。（啊）像日本产的呢，规格稍微不符合，但我们得特注，比如说就是我们给他发这个数据，你得去（噢）重新做几条给我们。然后它这个我们用了好~长时间都不带坏的。然后美国的呢更结实。（啊~）它就是价钱完全不一样。比如说日本这个，这个价钱要贵。贵个 10 倍。美国的可能要贵个 12 倍。这样子价钱，那毕竟是完全不一样，比如说这个用了一个月就坏，这个用了一年都没问题的话。还是可以选择的。
15:35	82	女 A	对对，因为你用的那个时间，年限长嘛，你划下来还是这个比较便宜。虽然你刚买这个东西你觉得贵。嗯。
15:44	83	男 B	对，这就是一分价钱一分货体现在日本。
15:46	84	女 A	对，我也觉得。
15:47	85	男 B	所以中国人虽然什么反日啊，或者是不喜欢日本但是有很多人还在买日本的产品的原因就是这个原因，它价格相对它的品质是很高的，性价比高。
16:00	86	女 A	对，我也觉得。而且，唉，其实就是像有些东西确实是那样的。像就是之前买那个我给我爸买一个剃须刀嘛，当时就是觉得还挺贵的，就是 2000 多嘛（嗯），但是我你想了下，你这一个剃须刀，你至少可以用两年或者 3 年吧，那你划下来每一天它也不是很贵，就还挺便宜的就。我觉得
16:22	87	男 B	打个比方啊，真的你像刚才说剃须刀，我也举个事例啊（〈笑〉）因为我胡子长得快。我在高中的时候就开始刮胡子，我在那个时候已经是买中国的剃须刀（嗯），它刀片很，很快就坏，都是吉利啊，写的都是吉利，我怀疑都是假的。（〈笑〉）（笑）。就是用的但是很快就要换头。在日本我这个刀片，我能用好几个月。
16:48	88	女 A	嗯，确实是，我男朋友用的也是手动的（哦）就是刮，（对）他说还挺好用的。
16:53	89	男 B	好用，好用，好几个月都不会坏的。挺好
16:56	90	女 A	因为有的刀片不好的，它会，它不是说你刮厉不厉害。是说就会刮伤皮肤那种也很不好。
17:03	91	男 B	那种刮胡子更不能用力，你要是刮，用力的话，反而会把肉砍，就是那种。（噢~）因为这种小毛，就长这种胡子的毛，它是需要，它是，都是有小凸点的。
17:16	92	女 A	就跟皮肤的这种…
17:18	93	男 B	这，这不像这么划，他这块儿是有，有那种小凸点在。
17:22	94	女 A	比较硬吧应该。
17:23	95	男 B	它，你要说太使劲的话，它会划到那个小凸点。
17:25	96	女 A	噢~
17:26	97	男 B	反而不好。

17:27	98	女 A	这样啊。
17:29	99	男 B	嗯/沉默 1 秒/还有很多就是说内地人啊，就是说比如说我们在国外，他们就觉得我们叛国啦~（嗯嗯）或者是…
17:39	100	女 A	对对对，有这种感觉，就是觉得你如果爱国的话你就不会去日本。就会有这种感觉噢。
17:43	101	男 B	拿道德绑架。/沉默 2 秒/嗯，真的就是，好像是，那个今年的那个小品说的一样，就是不出去你永远都不知道他们经历什么。每次出差一回国就感觉[抽气]啊，怎么就是，我来日本已经五六年了嘛，因为我在国内工作过很长 3,4 年。所以我就觉得（嗯）在我的印象里这五六年来中国应该发展的比我当时呆的地方应该发展到这个地步，会有总是有这个想法。然后我上次就是第一次参加工作，然后一年前两年前开始往回国出差之后，我是出差到湖北。（噢）湖北那个东风日产嘛。去那边出，出差，广州那边我，我也去出差，但广州那边本身已经是发达城市了。那湖北的话我感觉应该就[抽气]就是比较理想，嗯，在我印象应该好一点，但去了一看，怎么还是那个样子呢，就这种感觉。
18:46	102	女 A	我觉得是这样的，就是大城市的话，它是发展就是很快的，你可能是半年去，半年去，你都觉得就是变化都很大，但是小城市我觉得…
18:53	103	男 B	我说的变化是，不是说你盖多少楼的问题。我是说那种你生活环境也好，人的素质稍微提高的那种，那种感觉。
19:02	104	女 A	我觉得这个是什么几年，几年都很难达成的…
19:06	105	男 B	应该是几代几代的。
19:09	106	女 A	对，应该是十年，二十年，几代几代才会慢慢达成的。
19:12	107	男 B	唉，有一次就是我回家，我家里那边是少数民族地区嘛，还算好一点儿，比如说公交车没有人插队啊，或者是什么样子，做什么东西都是井井有条。但是有一次，我回我老家的时候，那个我刚上车就看见有人在车里抽烟，就是大巴，大巴里面车里面抽烟，那司机不在，司机在的话可能会注意他，然后一瞅，一个穿破破烂烂的人抽烟，我说你抽烟啊，我说你在这里抽烟啊。我妈妈就吓住了，说不要管，不要管，我说这个不管能行吗？我觉得这样的人不说，车里也有很多人都没注意，就是没提醒他，就没，都不敢去那个（对）还是怕麻烦吧。然后我妈说的，就你一个人，（别管嫌事儿）改变不了这个现实。你一个人改变不了这个中国。这个意思。我妈说少一事不如少一事。（多一事不如少一事<笑>）对，我说这个不行，我要说，我性格容不下这个，我说我说了可能这个人以后不会在抽烟，可能这个人每次坐这个车，每次都在抽烟的话，这个车里面你以后不知道是有一个观光客也好，有一个是什么（中国旅游的）什么，延边旅游的。就是说一传十，十传百，说那边人素质不好，那不一样啊（嗯）比如说那边井井有条，那边城市很干净，我还想去那种地方，那又不一样，本身我们延吉就是，经济落后。
20:50	108	女 A	喔，你是延吉的啊。我听说过这个地方。
20:54	109	男 B	嗯，本身就比较经济落后一点儿。不能说经济落后，它是因为比较边陲地区嘛，嗯，没有太多重型的产业啊，没有产业经济来源（对对）少。唯一的经济来源就是（旅游观光？）旅游观光和长白山啊，那些就是靠国外的劳动力来赚回那种外汇，它没什么那种什么经济产品的情况下，必须要搞这种旅游经济。/沉默 3 秒/反正我是看不下这种。
21:28	110	女 A	那，那长白山怎么样啊？
21:30	111	男 B	挺好的。
21:32	112	女 A	挺好的呀，特，特想去长白山，但长白山真的很远。感觉…
21:35	113	男 B	以前吧，就是这，这几年，还有我老婆带他们家人一起去的嘛。嗯，说是我以前没去过，说是这几年开发的我感觉是越来越不自然。比如说，它原先把这个自然景观啊弄得比如说有高速（这样啊），有高铁，还有大巴。以前是你要徒步上那个天池，现在是直接有那个小巴，把你巴巴给你弄上去。
22:03	114	女 A	这样就觉得很乱。
22:04	115	男 B	不仅很乱，而且它以前是自由自在的，比如说走 1008 个台阶才能上去（嗯嗯），走到哪里才能看着瀑布。走到什么什么地方才能都是靠你的腿。你要一直渴望看到是没地方
22:18	116	女 A	对对，对，你坐车就没有这些乐趣了。
22:22	117	男 B	坐车，坐车 10 分钟就上顶了。

## 男B女B

時間	番号	話者	発話内容
0:46	1	男B	你, 你想给他空白的 15 分钟啊。〈笑〉
0:50	2	女B	没有, 没有, 那啥, 最近挺少就是平时因为我下班太晚了, 所以说, 平时咱俩一起聊天的时间很短, 周六周天你又一一直想睡觉。所以难得有这样的机会我觉得挺好的。
1:08	3	男B	嗯, 我也觉得挺好的。很久没有…
1:09	4	女B	嗯, 你最近工作怎么样啊?
1:12	5	男B	行啊, 挺好的。也涨工资了。
1:14	6	女B	噢(挺好) 那那个你们公司去那个, 哪儿来着?
1:20	7	男B	墨西哥。
1:23	8	女B	去墨西哥, 你…
1:24	9	男B	二月份。
1:25	10	女B	去了吗, 已经走了吗?
1:26	11	男B	嗯。没有没有没有。四月份
1:27	12	女B	噢, 去几年?
1:29	13	男B	3 个月。
1:32	14	女B	就去三个月呀。
1:33	15	男B	三, 四个月吧。
1:34	16	女B	那今年还, 还什么时候, 什么时候还会去中国出差呢?
1:38	17	男B	还没定呢。还没, [抽气] 还不一定呢。不一定呢。 [抽气] 去~, 几月份, 还没定呢。还有没计划, 还没计划。
1:47	18	女B	哦。
1:49	19	男B	你呢, 你说的那个##呀。
1:51	20	女B	你咋说日语了呢?
1:53	21	男B	啊, 对呀, 那个, 你要的那个, 什么那叫什么?中文应该叫什么来着?
1:59	22	女B	就是, 那个培养保育士的学校。
2:04	23	男B	啊, 对, 培养保育士的学校。那个学校怎么样?
2:06	24	女B	对呀, 你没看, 我最近特别忙, 每天晚上都加班加到很晚啊, 因为那个申请嘛, 三月末要递交材料, 然后就是~为了整理材料嗯, 这个提请材料之前必须要把所以工作都得准备好嘛(嗯)所以说现在~因为, 我的那个前辈他就在现场那边他做不了。所以说所有的主轴都是我在做, 然后整理呀, 然后呢~各种跟老师跟大学的老师哦~他们之间的嗯, 一些做课程什么内容都是我在弄嘛。所以挺累的最近。
2:47	25	男B	你累你也一定要吃饭啊, 一天到晚的。不吃啊, 今天又只吃了一顿啊,
3:00	26	女B	我中午我也, 我中午现在也是。
3:03	27	男B	你再忙也是, 我就纳闷再忙能没有吃一口面包, 喝一口牛奶的时间吗?
3:10	28	女B	不是关键是早晨我如果买好放在抽屉里的话, 我, 那我中午再一边弄电脑的话, 我也可以吃饭。但是我也想不到, 中午就没有时间吃饭, 所以我基本上我都不会去到那个商店了去买一个饭团或面包什么的可以准备。
3:26	29	男B	那你早上, 你比如说上班, 早上你那么早到最起码早到半个小时吧。早到半个小时你应该大概知道今天要忙吧, 凭感觉要忙你下去买个面包放抽屉里也算(嗯)。对吧。你这~几乎你就做的事情我感觉是没有章法的根本没有计划性的。(不过)遇到你就谈, 我就谈, 碰一鼻子灰, 那灰头土脸的在那块儿。(呵呵)哪有那样的啊。
3:52	30	女B	不过我抽屉里面有放着核桃大枣什么的。然后我要是饿的话我就捏两个吃。
4:02	31	男B	那能顶什么用啊, 最主要就像我感觉, 我感觉你已经就是说一直一直便秘什么的, 我感觉是都是因为饮食没调理好有关, 体重, 早上(可是)吃晚上不吃中午不吃的那种感觉。
4:11	32	女B	没有啊, 我最近我一天三顿饭都是很正常的吃。早上咱俩一起吃吧, 晚上我回去虽然比你晚但是晚上现在我也吃饭吧。然后中午就偶尔会跟大学老师就是一起要是开会什么的话, 我可能就是没有时间吃, 或者腾出时间的话, 食堂已经没饭了。所以这几次我跟那个大学教授已经说好了, 然后中午中午那个到吃饭的时间, 然后就一起到食堂去吃饭。他也同意了。然后现在就即使一天都在开会然后中抽出半个小时或一个小时去然后吃饭什么的
4:34	33	男B	你这个正常的饮食习惯正常了有什么病都没有我告诉你。
5:01	34	女B	嗯~~。
5:03	35	男B	并不是告诉你吃什么药啊, 一点儿, 身体有什么不适, 去医院啊, 嗯~虽然医院是救人的地方, 我感觉就是它也是一个盈利性, 盈利目的地方。不管是什么场合, 不管是什么/沉默 1 秒/这个, 机构啊, 在这个世界上存在就有他的目的性。(嗯)对吧(嗯)即使是, 即使是教, 那个, 什么圣教比如说那个, 圣经啊, 比如说耶稣啊(嗯), 耶稣存在的目的是什么?
5:35	36	女B	/沉默 2 秒/救世。
5:40	37	男B	对呀, 救世, 他的目的是有的啊, (对呀)救世他怎么救世啊?他靠语言救世啊?
5:43	38	女B	靠心灵。
5:45	39	男B	靠心灵, 他是靠募捐!



5:48	40	女 B	<笑>
5:49	41	男 B	你知道一个牧师一个月多少钱吗?工资。
5:52	42	女 B	不知道,好几十万。
5:53	43	男 B	嗯呐,啊,何止好几十万。
5:54	44	女 B	中国的还是日本的?
5:56	45	男 B	中国的都好几十万呢?
5:58	46	女 B	真的假的?
5:59	47	男 B	真的!
6:00	48	女 B	反正也是,之前去教会的时候看他们每个月有奉献。
6:06	49	男 B	对呀,何止每个月,勤的地方一两周就得闭着眼往里投钱了。
6:09	50	女 B	所以那些牧师就是不上班的话,他们也不愁吃不愁穿,不愁喝。
6:14	51	男 B	就是这个问题,你说一个比如说,做,做慈善的机构,那虽然这个教会它并不是纯纯属,他也是从,嗯~怎么说呢?反正是反正是取之于民用之于民那种机构,那他本身他也是要发工资的。比如说做慈善,哎,那牧师为什么要拿工资啊,下面那什么给他帮忙的那些人为什么有工资啊,他为什么不做慈善呢?连他都要赚钱,何况是医院呢?医院也是盈利性目的。不管是中国,比如说大家都说中国的医院黑呀,没有那么大病开那么大药啊。日本也一样的。日本是给你开小药,不停地让你吃,治不好你。(<笑>)中国他是,就是一下子就给你弄好了。
7:05	52	女 B	呵,没有,那教会也是自愿的嘛!人家也不会逼你。
7:10	53	男 B	当然啦,自愿的,你逼他那就犯法啊。
7:11	54	女 B	(自愿)你可以奉献也可以不奉献啊!对呀,那你不奉献的话,你管他牧师拿多少钱,又不是拿你的钱。
7:17	55	男 B	他要是高级的一个手段。
7:18	56	女 B	那你也可以去...
7:20	57	男 B	你说是自愿,他是在你每次去的过程中他给你洗脑的。
7:23	58	女 B	那你这么能讲,你也去当牧师呗?
7:28	59	男 B	我不愿意讲,我不想坑害别人啊!
7:30	60	女 B	<笑>这怎么是坑害别人...
7:32	61	男 B	对呀,我在给你洗脑的同时就相当于给你的,把,左右你的人生啊。(不是)知道这个意思吗?这层意思。
7:39	62	女 B	不是啊,那有些人他本身那个心理就比较弱的那种人,就是那个,呃,一动不动心情就不好了,不知道该怎么办很无助的时候。他就得靠着这种什么信仰,来支撑自己的生活,也有这样的人,所以说教会和牧师(那他的信仰是什么)教会和牧师都是对于人来说是在心理上的一个支撑。需要这种的。
7:59	63	男 B	圣经(并不是说害人)我就得打个比方,圣经在~给你指示的时候是什么样的支撑或者给你提,提供了什么样的帮助。
8:08	64	女 B	有很多你读过圣经吗?
8:11	65	男 B	读,读了一点。一知半解。
8:12	66	女 B	你都没有全部读你怎么就在这儿说三道四的呢?
8:15	67	男 B	我没说圣经它不好。(对呀)我说是这个盈利模式的问题。
8:20	68	女 B	那应该,那以你的想法应该是怎么样一个模式呢?(不应该)是一个~嗯
8:27	69	男 B	我不觉得它存在是一定,一定得有好处。但它在这几百年来,发展过程中,我不否认它的存在是一定的坏处,但我是说什么呢,我是说,这些牧师也好,这些圣经的存在也好,不能影响太多的范围内,比如说全世界的百分之九十的人都在信这个东西。那剩下的百分之十的人也必然会相信这个东西。因为被百分之九十的人强迫于,强迫这百分之十的人,你也要信这个东西!这种,我就说这个东西,就不好。
9:01	70	女 B	那每个国家都有自己的信仰,像美国人他们都信基督教,然后嗯~嗯
9:06	71	男 B	都捐钱,都捐钱,那美国人乞丐还中国,比中国人还多呢。拿国家的,拿国家救济金的不比日本少,不比中国少...比例啊。
9:19	72	女 B	那就说,美国的政府有钱,老百姓把自己的钱捐出来,都变穷了。
9:23	73	男 B	美国政府也没钱。
9:27	74	女 B	那他们都把钱捐到哪里去了呢?
9:28	75	男 B	不捐,就是富人,美国百分之一的富人掌握着百分之七十的财产,/沉默 1 秒/中国百分之二的富人,掌握着百分之八十以上的财产。这就是中国...
9:38	76	女 B	你这,你这数据挺精确啊。
9:41	77	男 B	那肯定的,我...
9:42	78	女 B	<笑>从哪,从哪挑出来的。
9:42	79	男 B	我好读书的啊。
9:44	80	女 B	哎呦~/沉默 1 秒/自夸。
9:47	81	男 B	但大概是这个意思啊。啊这个数据也可能是有出入的。但这个大概是这个意思。有,这百分之很少,极少数的一部分人掌握着...
9:58	82	女 B	那伊斯兰教的人,(伊斯兰教)伊斯兰教嗯~他们...
10:01	83	男 B	我没读过伊斯兰教,我也不信伊斯兰教,我也不知道他们的,但我知道伊斯兰教现在是...
10:06	84	女 B	有需要捐钱吗?

10:07	85	男 B	挺火的，挺火的一个教。
10:09	86	女 B	不是，伊斯兰教也需要捐钱吗？
10:11	87	男 B	不知道，应该~伊斯兰大体的宗旨应该是一样的。以，呃，假定一个人或者是不存在的东西或者是比如说一个神话的东西，假定他是一个（嗯）呃，怎么说，神，神一般的存在，什么不死啦，长生不老啦，这种，这种设定是肯定要有。（嗯）然后下边一帮信众，/沉默 2 秒/就是说，他肯定，比如说他肯定朝圣啊，或者是做什么的时候肯定要募捐的啊。你要不然怎么供香火啊？（嗯）烧香也是一个（对呀）。
10:44	88	女 B	信佛也是，也得捐（对呀）。
10:45	89	男 B	对呀都捐。
10:47	90	女 B	对呀，那，呃，以你的这种想法的话，只要是募捐的话都属于盈利，不管是佛教也好，基督教也好，还是伊斯兰教也好这些都应该给它去除呗？不应该存在于这个世界上。
10:58	91	男 B	我没说去除啊，我没说去除…
11:00	92	女 B	那你的意思是什么意思？
11:02	93	男 B	我说…
11:03	94	女 B	你说不应该有，你刚开始的，你没说啊…
11:06	95	男 B	我没说不应该有，我，我，我说的是什么，我，我不，支持他的存在，但我也反对它的那什么…存在。
11:12	96	女 B	那你怎么反对医院呢？
11:15	97	男 B	我说的医院是跟比，打个比喻，比较那方面嘛？<笑>打比方说佛教方面嘛，它也是医院救死扶伤，它也是盈利机构，最后虽然说比医院更高级的，精神方面的这个~佛教宗教他也是一个盈利机构，我就这个意思。
11:32	98	女 B	啊！行，行，你，你伟大你厉害你不需要医院那你为什么感冒你还吃药呢？
11:36	99	男 B	我又没说需要医院啊，我说它是盈利机构啊。
11:40	100	女 B	那你别吃药啊，那你别花钱啊！你要不卖药的话就不用花钱了（我永远相信精神方面比）那你不要吃药啊！
11:48	101	男 B	<笑>
11:49	102	女 B	我跟你说你感冒不要吃药，你在家那个（我相信科学啊我干嘛不去啊？）就是那个不吃饭，三天不吃饭，然后你病就好了。
11:56	103	男 B	我干嘛不吃药，我相信科学呀。
11:57	104	女 B	那我去医院我也是相信科学啊！我为什么不可以去医院呢？
12:02	105	男 B	我没说你不让你去医院。
12:05	106	女 B	那你刚才跟我说不要总去医院。
12:08	107	男 B	我说的是他说什么你全信那种肯定是有问题的。
12:11	108	女 B	嗯，那医生说的话都是真的，我为什么不能信呢？
12:17	109	男 B	啊，有的时候吧，啊~还是自己能感觉到自己的身体。我感觉。
12:20	110	女 B	我就是感觉不好了，所以我去医院（<笑>）我要是感觉我正常的话，我就不去医院。
12:28	111	男 B	<笑>这都聊啥呢咱俩<笑>
12:31	112	女 B	我知道我总去医院是那个挺花钱的…
12:35	113	男 B	不是花钱的问题，是总去医院反而把你误导了你知道吗？花不了几个钱。
12:39	114	女 B	我从小身体就弱，那怎么办呢？
12:42	115	男 B	从小弱到大？（对呀）你怎么不死呢（<笑>）这不活的好好的？
12:49	116	女 B	<笑>身体弱不代表马上就能死啊！
12:51	117	男 B	这不就是世界上要让淘汰你嘛？这不是？弱肉强食啊，这就是淘汰规则。弱的就要死~就要淘汰掉。<笑>
12:53	118	女 B	<笑>
12:59	119	男 B	孩子都不要，影响下一代。<笑>
13:03	120	女 B	我要死了你就守寡了。
13:06	121	男 B	那我再娶一个漂亮的。
13:08	122	女 B	<笑>你话说的挺轻巧，那你去吧。<笑>
13:14	123	男 B	<笑>真的这东西吧，我觉得那样，就像我妈妈从小就是说给我教育就是那种说，就说小病小灾的，她就说哎，男子汉坚强点，吃个药，好像，确实。
13:30	124	女 B	不用吃药，坚强的话都不用吃药的。
13:33	125	男 B	确实是就是那个，在中国那个环境你稍微病点儿，小孩病了，你马上带去打针的啊！但我妈不会去那样做，最起码她说是男人要能忍，能忍耐过三天稍微好一点，过四天就逐渐退烧了。就是能，你能不能忍到，那比如说小孩子啊，一天到晚哭呀。这样子那样子妈妈心疼了，第二天就给他带到医院打了一针，好了，他的免疫力反而下降了。身体不一定好。
14:00	126	女 B	你还这样说，那你现在怎么头一疼你就马上吃药呢？你吃的药比我都多。
14:07	127	男 B	那是因为我相信我身体，我觉得我吃了这一片药，我能好。（可）但是你不是，你是不吃药然后熬，熬到三四天去医院了，<笑>我是熬到三四天我好了。这个就是区别。
14:20	128	女 B	我从来也没感冒，我这一年我都没感冒啊。
14:23	129	男 B	因为你吃燕窝啊。<笑>

14:27	130	女 B	<笑>对啊，谁让你不吃啊，你也可以吃啊。让你吃你不吃，一年到头你想想你感冒过几次。
14:31	131	男 B	你现在想想你吃的东西，燕窝，牛肉还有什么？
14:37	132	女 B	牛肉你也在吃啊。
14:38	133	男 B	牛肉我吃的少。鸡蛋，鸡蛋每天都要吃一两个。还有那个什么药啦？龟什么鹿茸啊？龟，龟~鹿~茸~还有那个黑色小丸儿，叫什么你这一天吃这五种都已经饱了，你还吃什么饭？
14:54	134	女 B	那就不用吃饭了。（<笑>）以后就把药当饭吃。
15:02	135	男 B	再说燕窝本身这一碗也不少。
15:03	136	女 B	我哪天，你看我哪天吃一大碗燕窝了，我每天都只吃一小点，大概鸡蛋那么多，你吃那么多反而伤身体。燕窝不能每天吃很多呀。一次泡一片然后蒸一片，然后一片的话分成两天来吃。就一次只吃半片。
15:16	137	男 B	这，这个补，补法你也不吹，吹，吹风。不那个啥的得啥病啊？
15:21	138	女 B	主要是我运动太少了，每天都坐在公司里边，以后咱俩每天早晨起来，五点钟起来跑步啊？
15:30	139	男 B	你跑啊，我可累。
15:32	140	女 B	哎呀你跟我一起跑呗，还可以减肥。
15:34	141	男 B	减肥啥呀，早上那空气最最那个。
15:37	142	女 B	哎你说你最近胖了，然后你还一点儿都不运动，我看我以后…
15:44	143	男 B	那咋了，我说我最近胖了也是我在表述我自己最近的胖，胖而已，比，那个比以前胖而已，我没说我要减肥。我说我最近胖了。
15:51	144	女 B	等你以后孩子出生你又要胖了，我到时候…
15:54	145	男 B	我孩子出生我怎么会更胖呢？
15:56	146	女 B	我也不要你了。你要再胖下去我就不不要你了。
16:00	147	男 B	挺好，胖有胖的好。
16:05	148	女 B	我就纳闷，你哥哥那么瘦，你怎么那么胖啊？
16:10	149	男 B	这不挺好的吗？富态。
16:12	150	女 B	在哪儿啊，你再胖胖眼睛就，就真的看着不着外边了，老公。
16:18	151	男 B	能。
16:21	152	女 B	会不会就能看，眼前这一点点东西<笑>旁边东西你都看着不着，因为什么，因为你眼睛睁不开了就是睁开眼睛也像闭着。
16:27	153	男 B	能看到旁边那叫蛤蟆。
16:31	154	女 B	<笑>我能看到旁边啊，看。

## 男C女C

時間	番号	話者	発話内容
0:02	1	男C	首先今天非常感谢今天有这个这个机会(呸)<笑>{<}
0:06	2	女C	<笑>。
0:08	3	男C	非常感谢有这么个机会让咱俩好好聊聊天儿。因为咱俩一直，很久也没怎么聊过天儿了。
0:16	4	女C	<笑>。
0:18	5	男C	真的非常感谢有这样的机会就让咱俩聊聊天儿，因为咱俩真的很久也没这么聊过天儿了。为什么这么说呢，因为你工作真的也忙，然后刚开始上了一个地方吧，工作吧，压力也挺大的，有些时候可能，/沉默1秒/我吧，想表达吧，达不到你想要的那个点。所以说每次都是说一两句话，咱俩就会吵起来。
0:33	6	女C	你知道我今天不会跟你吵。
0:38	7	男C	所以，对，所以借着今天这个机会，也就跟你聊聊天儿，多说一点，咱俩估算从你上班到现在，那个，已经有两个月的时间了，没太正经经的去说过什么话，真的。
0:50	8	女C	没上班的时候也没正经经说过话啊。
1:00	9	男C	哎呀，不是，就是因为这儿，因为可能是之前吧，我会一直认，认为你是工作压力大所以不爱跟我说话。后来，慢慢现在发现了，也不是因为工作压力大，也是我自身有很多毛病（<笑>），才导致于你不爱跟我说话。真的严肃点，这是一个很严肃的问题。也算是借着今天这个机会吧，也是自我谴责一下子。
1:35	10	女C	哎，不对，你请。
1:39	11	男C	然后吧，首先怎么说呢，有些时候，你想要聊天，聊到你聊天那个点，可能我这个幽默达不到你想要的那个幽默的那个点。总是差那么一点，分歧，说上~三两句话，寻思本来我就是个，可能有些时候我这心也大，爱开玩笑之类的。然后可能当像你说的，很认真的时候，我突然会跟你开了一句玩笑的话，你就觉得很不舒服，很不开心，其实我这个心大的人吧，他不在意什么认真不认真，就我觉得有些时候，可能就是，一个不伤大雅就一句玩笑话，然后我说完就是完了。我也不去在意这一句玩笑话，但是，俗话说，说者无心，听着有意，但是你听了之后你会觉得很不高兴，你说你现在是一个…
2:35	12	女C	不是说你达不到我的点，就是你说啥我都烦你，跟那个没有关系。
2:39	13	男C	是，是，为什么那啥结婚之前不烦我，为什么现在说什么都烦我？
2:42	14	女C	因为那段时间不了解啊。
2:45	15	男C	对。
2:46	16	女C	现在对你了解了。
2:48	17	男C	了解怎么了，一个人说话为什么突然之间就会烦另外一个人，很，还是说还是说，我就打个比方说，我说话要是能达到你想要的那个点的话，你怎么还会烦我说的话呢。
2:57	18	女C	思维模式不一样，价值观不一样。
3:01	19	男C	每次打个比方说啊，每次你想要说这个东西好，我就把这个东西好，万一我要说这个东西有点瑕疵或者怎么之类的，你就会感觉，你就会不开心，你就会说，你为什么不说这个东西好。所以说，每次都是说。
3:14	20	女C	思维方式不一样啊。
3:18	21	男C	对呀。但这个思维方式不一样，不是说你讨厌我这个人，也不是讨厌我说话，是我说话想表达的，完全不是你想要的那个，（对呀）但是你不能说，你讨厌我，但是…
3:27	22	女C	那我就讨厌你啊。
3:32	23	男C	所以说我说我今天是自我谴责嘛，我说我要达到你想要那个点。
3:36	24	女C	你不用谴责，因为…
3:38	25	男C	我就必须得谴责。
3:40	26	女C	你不用谴责，因为这不是你的问题。
3:41	27	男C	是我的问题。因为为啥说…
3:53	28	女C	那你要从小到大都是这个想法，我没有权利去要求你跟我一样的思维模式，对不对，价值观不一样，人生观不一样。我为什么去要求你，你~你谴责什么呢。
3:57	29	男C	但是夫妻两个人肯定要互相照顾一下对方，因为有些时候很多时候是你不开心的时候，我肯定要/沉默0.5秒/照顾你的情绪啊，要说到那个某些话，会让你开心才对呀，因为…
4:07	30	女C	不用，你不用照顾我，你就多挣点钱，把钱咔咔往我脸上一砸，我就什么都开心了。
4:11	31	男C	不是，钱那是一方面，钱那只是满足物质上的需求，但是精神上的…
4:15	32	女C	精神上的，就是经济基础决定上层建筑，你知道吗？
4:17	33	男C	不是。
4:19	34	女C	对呀，那你经济基础打好了，上层建筑你还怕什么呢？
4:24	35	男C	/沉默1秒/那也害怕呀。
4:27	36	女C	你不用怕。
4:29	37	男C	当有钱的时候就会出现说有钱的问题了，因为这个夫妻，这个两个人…
4:32	38	女C	我就是一句话你知道吗？送你一句话哈，就是，用，能用钱解决的问题都不是问题，但没有钱的时候，所以问题都是问题。（对，我知道）那，那我宁愿就是有钱多的烦恼不想有钱少的烦恼。
4:45	39	男C	那你要这么说，我觉得只能说对一半，为什么说对一半呢，有，有钱的时候是有有钱的烦恼，没钱的时候有没钱的烦恼，我现在虽然是…



4:53	40	女 C	而且你那个钱啊,不可能多到让你烦恼那么多,你知道吗,我还有,你有个小康的生活就,基,温饱问题还没有解决,等你解决了以后你的钱也不会多到成为你的烦恼,这我还有信心,你想,想多了。
5:12	41	男 C	那倒不是,我是觉得,哎呀,钱差不多就可以就行了,没必要,因为我觉得,享受生活…
5:23	42	女 C	但是你现在差的太多了。
5:24	43	男 C	是我现在差的太多了,那那我觉得享受生活比挣更多更多钱,更有意义一些。
5:29	44	女 C	你享受生活拿什么享啊,拿空气享啊。
5:36	45	男 C	你这么说,有点,我就觉得有点歪了,
5:38	46	女 C	怎么歪了。我也想享受生活,我也是个非常热爱生活的人,谁不知道享受生活呀,一个正常人都是这么想的对不对。但我想说句什么,比如说,哎,我想享受一下生活,享受一下阳光,享受一下沙滩,我是想,我想去趟,那个,冲绳,你能带我去吗?
5:55	47	男 C	我怎么就不能带你去了?
5:57	48	女 C	钱呢?
5:59	49	男 C	钱挣呗。
6:01	50	女 C	怎么挣,你挣了吗?
6:02	51	男 C	那你这么说我,我一天天,我就一分钱就挣不着怎么的。
6:11	52	女 C	对呀,你是挣了呀,挣多和少的区别对不对,我没说你不挣钱啊,对不对。对吧,你也挺辛苦的,然后,那个,我怀孕生孩子两年时间,我都没有工作,都是你一直在挣钱,而且还帮我交了学费,我心里特别感激你,但是反过来又一想,我不生孩子我不怀孕,也不用你出来,对不对,你就觉得也不能说是天经地义的事,关键…
6:30	53	男 C	不是啊,首先,你这话,这,你先听我说,你不要老打断我你知道吧。
6:37	54	女 C	那你,你觉得,我觉得你说的我不想听,我就不想继续唠下去。
6:42	55	男 C	不是,你先听,你看看。(浪费时间)不是说浪费时间。首先你先听我说,说的不对,你什么我说完之后你再再说我也可以,别我正说着一半的时候,你就打断我对不对。
6:49	56	女 C	那你说吧。
6:51	57	男 C	因为你,你打断我的话,把我的思维都给你打,打乱了。
6:54	58	女 C	我就是不想要你这个思维模式我觉得不行。
6:59	59	男 C	不是,(我就不想让你)首先,一直,真的,我就,因为为什么我说,我现在你老认为我对你不好,其实我现在都在一直很努力的都在改。对你好。因为…
7:04	60	女 C	行,我打断你一下哈,这个我最近感受到了哈,是挺努力的。
7:08	61	男 C	其实我现在一直就这么一句话,说的特别对,就是哪句话呢,就是一个女人为你生了孩子,无论这女人,真的,你看你不用这个表情看我,你一出这表情,我有一种,鄙夷的表情。
7:21	62	女 C	哎呀,好吧,你就别看我,你继续说。
7:25	63	男 C	不是,真的,你不能用这个表情去看待人。
7:27	64	女 C	好好好。
7:28	65	男 C	我现在正好就借着今天这个机会就说说心里话,因为咱俩好久都没说聊过天,这么认真地聊过天了。你看,就像咱俩这刚才就简单的聊了两句,马上就吵起来了嘛。
7:39	66	女 C	哪吵起来了,我不认为这是吵架呀。
7:40	67	男 C	不是。
7:41	68	女 C	聊天就得激情四射的呀。
7:43	69	男 C	不是,像你这么聊天,聊聊聊聊就…
7:49	70	女 C	不是,你想多了。(我觉得不是我想多了)那我不说话了。你说可以吗?
7:53	71	男 C	比较,比较心细的人,我已经知道像刚才那样,今天这个场合你不可能跟我吵,要是平时的场合就是结果,还是吵起来了。所以说/沉默1秒/咱俩吧,应该缓和缓和了,你说比较是说两个人在一家肯定是奔着一个好的方向去发展,不要是说可能遇到一些问题啦,就会破罐子破摔对不对,谁某个时期都会出现一定的问题,可能是我之前有很多问题,很多问题,但是我现在一步一步逐渐在改,包括原来对你和对生活上,还包括对我自己,包括对家庭,对孩子责任方面,我是没有达到一个男人该做的事情对吧,但是吧,我现在已经一步步认识到这个的错误性了,包括各方面啊对你好啊,对家庭啊,对孩子,我都已经体会到一个男人的责任了。现在虽然说我在挣钱,唯一的缺点和毛病就是我现在挣钱真的是太少了,所以说现在导致出现了一系列种种问题,但我我会,我现在也是去努力,还是回到刚才我说的,就是说,这句话我觉得说的特好,就是说一个女人,为了你生孩子,这个女人不管怎么的,你都要用心的去爱她。因为我也看过一些视频看过一些话,但是真的生孩子的时候,那个怀孕10月包括生孩子,包括照顾孩子,是一件很痛苦的事情,像你说的,你在家怀孕的时候,我就出去玩,包括你那什么你生孩子,照顾孩子我又出去了,这方面,因为刚原来的时候,我特别没注重这些,没太在意这些,可能是之前吧,一直自己一个人习惯惯了,不太去考虑这些,觉得啊,你在家安安全全的没什么事就好了,但其实慢慢慢慢现在就一步步一步步走来发现给你造成了很大的阴影,所以我也现在在尽我所能的,在阴影区弥补一下子,我可能说,可能说在某些方面还做得不太到位,但是我会用时间去一点点改变这些错误或者观点,或者错误的做法,就是说,希望咱们俩的生活吧,就越过越好,第二就是说现在挣钱少,我知道现在挣钱少,但我肯定一点一点去努力,因为为了家庭为了孩子嘛,对不呀,我也不是说是那种好吃懒做不勤奋的一个人。因为我这个人可能就一个最大的毛病就是我总是喜欢把事情往后拖,但是该干活的时候我也肯定从来都没偷懒过。/沉默2秒/然后就是说我也认真的

			分析了一下自己这些种种的不足和缺点，反正慢慢再改进，希望你也别老用老眼光去看我，就是之前可能做那些事给你造成了特别多的伤害，我希望也能从你心里面渐渐地，可能一句话两句话是抹不掉那些阴影的，但是我也希望渐渐地，你不要，或者咱俩因为一些小事吵架了，你不要说，你原来怎么地，你原来怎么地，你原来又怎么地。我希望那些事情从你心里慢慢慢慢过去，不要老去纠结这些事情，就是心，我有时候总说你小心眼吧，其实也不是一个贬低你的意思，就是有些事情你心慢慢放宽一些，这样的话可以让你自己变得快乐一些。因为我觉得你要是快乐的话，我也会跟着快乐的。因为有些时候咱俩一吵架，你心情也不好，我看着你心情不好的时候我也心情特别好。
11: 36	72	女 C	<笑>你看见我心情不好的时候，你心情特别好啊？
11:37	73	男 C	不，我心情也特别不好，然后我这个人，我特别容易被心情，我要是工作的话特别容易被心情而而阻碍，我心情好的时候，我怎么累怎么辛苦我都愿意去干。但是当我心情不好的时候，真的，我什么都不想做，就有种嗯说句不好听的，就想不开的感觉。真的，那个时候心里也特别难受，然后我想跟你去交流交流吧，但是还交流不了，因为可能咱俩有些时候想法不太一样就会吵架。/沉默 2 秒/反正就是说嗯，我说了这么多吧，可能也有对的也有不对的地方…
12:12	74	女 C	我知道了，我给你总结 3 点，第一你已经改变了，哦，然后改变的基础是，你正视了你过去的自己，然后认识到自己的问题，然后开始改变了，对不对，第二就是什么呢，哦，嗯，希望我不要用老眼光对待你，然后希望咱俩生活好一点，是不是就两点。
12:25	75	男 C	对呀。但这个思维方式不一样，不是说你讨厌我这个人，也不是讨厌我说话，是我说话想表达的，完全不是你想要的那个，（对呀）但是你不能说，你讨厌我，但是…
12: 37	76	女 C	打了多久草稿啊。
12:41	77	男 C	没打草稿，这都是由心而发的，打什么草稿。就是…
12: 46	78	女 C	真情流露。
12:47	79	男 C	不是，真的，因为咱俩从来没这么好聊过，因为每次咱俩一想好好聊天的时候，就会吵起来你知道不，真的就是，也不是。
12:48	80	女 C	该我说了吧，你说的太多了。
12:49	81	男 C	好好，你先说吧。我听你说。
12:53	82	女 C	那你要说的话，说完了吗？
12:57	83	男 C	我我，你先说吧，我基本上也差不多。
12:59	84	女 C	我也给你说一个，就是，我每次聊天就是像刚开始那样的时候，其实我不是生气呀，我就是特别情绪化的人，那激动地时候我就会说的特别嗨，然后就是，手，手比划也特别多，然后分贝也特别高一点，但是这不代表我在愤怒，我在跟你俩吵架，这我以前也跟你说过，对吧，那我性格就是这样的，我没吵架。这是一，第二，这是你跟我说这些吧，这是你以前没说过的，我也确实是，再加上你那个，那个最近的表现啊，我觉得也是确实是你深刻认识到这个问题。不是以前嘴上说说啊，我错了，怎么怎么地，该怎么样还是怎么样，这个对你提出表扬。继续努力，给你 99 分，多一分怕你骄傲。啊，就是吧，再就是不管怎么样，是，确实对我伤害也挺大的，给你两年时间，对吧，但是有了孩子，我也不可能不要你俩，对吧，我也不是没有责任的人，只要有了小红本，我肯定会跟你过，是不是，你别哭袄，<笑>继续表现。
14:25	85	男 C	其实吧，我也从来不喜欢批评你知道不。
14:42	86	女 C	哎，我有句话特别想问你，就是只要有个人给你生孩子，无论她怎么样你都应该去爱护她，就是无论她怎么样就是，这是啥意思啊，就是意思是你的时候对我特别不满…然后我做的…
14:50	87	男 C	对呀，我特别不满所以说嘛，我现在就是刚才自我检讨，现在就是说我也该觉得有些时候需要批评一下你，因为我从来不喜欢批评你，但是我现在…
14:53	88	女 C	我不喜欢你批评。我不想。
14:54	89	男 C	但是我希望提点你一下子。
14:56	90	女 C	不用，我不希望…
14:57	91	男 C	不是…
14:58	92	女 C	我不想接受，你不用说。
15:01	93	男 C	不是，你不听我说话就/沉默 2 秒/不行，你这样的话就不对，我为什么这么说呢，我希望你有些时候改改你那个…
15:13	94	女 C	我不用你说。
15:15	95	男 C	为什么呀。你刚才都把我批评完了，我得…
15:16	96	女 C	我哪批评了，我刚才表扬你了好吧。
15:18	97	男 C	哦，是，我这是刚才我自己为什么，你这这这 态度不对呀。
15:32	98	女 C	不是不对，那我自己心里有数，不想让你，（你心里有什么）我自己是一个，很自尊心（那我）很强的人，你都能改变了，我为什么不能改变呢。
15:34	99	男 C	有两点，但我得跟你说说咱俩…
15:35	100	女 C	我不用。
15:36	101	男 C	为啥。
15:37	102	女 C	我自己知道。
15:39	103	男 C	有一件事，我现在就跟你讲一件事啊。对我心里造成伤害特别大，你知道是啥事吗，儿子来的时候，你有一次，早晨吃吃饭，把那个饭碗摔了，你知道吗，整哪儿都是，然后儿子去拿，就抱在那儿，当

			时有点想哭，我觉得你这个事做的特别不对，但，但是我从来没跟你说过这个事，行，你可以跟我，在我面前随便说，但是不要在孩子面前…
16:20	104	女 C	我知道了，这我懂。
16:21	105	男 C	懂不？ 嗯？

## 男C女D

時間	番号	話者	発話内容
0:20	1	男C	先先先，自我介绍一下子。
0:22	2	女D	来吧。
0:24	3	男C	我是地名人，你是地名人吧，哪里人啊，啊地名人吧。挺好（嗯），咱俩属于半个老乡，都是东北的。
0:31	4	女D	啊，你这么说也行。我这是给你个机会（然后），我从来也没有跟男的，这，这，这，这，这，这，这么近的说过话。
0:39	5	男C	啊，哎呀，哎，那那太感谢了。
0:42	6	女D	好紧张啊！<笑>
0:49	7	男C	你，别紧张，别紧张，放松，放松点没事儿<笑>没事儿。哎，那个什么。
0:51	8	女D	开玩笑。
0:53	9	男C	就是说哈，首先呢，咱俩这，也没怎么基本上这算是第一次说话，这完全对你也不熟悉也不了解。也不认识（嗯）只是说给你叫个名妹妹吧。
1:03	10	女D	嗯，好啊。
1:06	11	男C	那那个替我媳妇就非常表示抱歉啊，昨天，我也不知道她是有意的还是无意的哈<笑>就…
1:21	12	女D	你觉得呢<笑>。
1:26	13	男C	肯定不是有意的，开玩笑，开玩笑感觉上，给你腿上就是/抽气/烫了一下子。然后就是说找个时间一起吃个饭什么的。给你补偿或者各方面补偿都可以，太太不好意思了。
1:29	14	女D	哎呀，补偿什么呀。
1:31	15	男C	其实因为可能就是说，肉体上和心灵上都有一定的创伤，创伤吧，挺不好的。
1:33	16	女D	没事。
1:35	17	男C	昨天人名就回家说，（她不是故意的）就跟我说这个事儿。然后说那，给不给你道歉什么的。
1:41	18	女D	哎，道什么歉啊，不用。
1:45	19	男C	她觉得就是特别不好意思。一个小姑娘，腿烫成这样，今天我刚才还特意看了一眼，烫的那么严重，<大笑>就觉得真的就觉得特别不好意思。你知道不。（没事）然后我跟她就给你道歉哈。
1:56	20	女D	根本就不需要，不用赔礼道歉。她昨天跟我道过歉了。那也不是故意的。
2:00	21	男C	我是我们家户主，那个我得代替他给你再再道个歉嘛，是不是。
2:06	22	女D	是。
2:07	23	男C	然后接下来，咱俩也不知道说什么话题呀，初次见面，然后也不太好意思，你知道吧。你就说，就说跟你家那位是怎么认识的吧。<笑>
2:18	24	女D	<笑>嗯，你说说你跟人名怎么认识的。
2:22	25	男C	我俩，我俩是大学同学。
2:24	26	女D	啊，对，你不用说了，我好像知道了。
2:29	27	男C	你这样说我就滔滔不绝了，我的故事了。<笑>
2:31	28	女D	啊。
2:34	29	男C	就是我比较想了解，你俩怎么认识的。
2:36	30	女D	我俩呀，我俩也是大学同学呀。
2:37	31	男C	你俩也是大学同学呀。
2:38	32	女D	对呀。
2:39	33	男C	谁追的谁啊。
2:40	34	女D	你觉得呢<笑>
2:42	35	男C	我觉得那什么，那肯定是他追的你。
2:43	36	女D	嗯。那就是了呗。
2:46	37	男C	你长得这么好看是不是，你也不可能。
2:47	38	女D	我太被动了。我太被动了。
2:52	39	男C	追你多长时间。（啊）追你多长时间，
2:53	40	女D	一个月。
2:55	41	男C	一个月啊。
2:58	42	女D	没有，我俩就是，我俩刚认识，我俩刚认识一个多月，就，就在一起。
3:04	43	男C	那不行。比我俩慢多了。我俩刚认识一个多月我俩就登记了。
3:07	44	女D	噢，是吗。
3:09	45	男C	我俩闪婚，没说嘛？
3:11	46	女D	我好像听说过。
3:12	47	男C	我俩闪婚，我俩虽然是大学同学，是认识，但是就是从从来没，没聊过天没一起吃过饭或者就是什么的；从来没有过；就是她跟我朋友的，就是我俩中间有认识的朋友。
3:25	48	女D	嗯。
3:26	49	男C	我俩坐座的时候就是顶多就是前后座，从来没做过一座。就是我知道她这个人，她知道我这个人。然后后来是大学毕业的时候，有一次研究会吃饭，然后大家就拉了一个群里，然后大家一起去吃饭…
3:41	50	女D	然后你加她，加她…



3:44	51	男 C	然后我就把她的微信加了。
3:45	52	女 D	然后呢。
3:46	53	男 C	加了然后就每天聊天呀。
3:48	54	女 D	啊。
3:49	55	男 C	聊天就聊聊天，我就追上了。
3:50	56	女 D	啊。
3:53	57	男 C	就是这么的，我俩就在一起了。
3:56	58	女 D	啊，不错啊，小伙挺主动啊。挺有眼光。
4:03	59	男 C	那肯定的啊，这玩意就是看好了就赶紧下手，下手晚了就…
4:06	60	女 D	<笑>就没有了。
4:10	61	男 C	就成别人的了。对不对。
4:14	62	女 D	啊，我俩也是，我上大一，他上大二，然后他就学长泡学妹嘛。
4:19	63	男 C	啊，他太狡猾了。不泡同龄的泡下面学妹是不是。
4:23	64	女 D	是的。当时是他有个朋友开了一个英语学校，他不就在学校里，帮他招那种课程嘛，（嗯）然后然后我室友有一个就特别想去，但她比较内向，她就不好意思，然后她就拽着我跟她一起去。（嗯）然后然后我们就我们当时就一起去了嘛，去了就认识他了。
4:39	65	男 C	啊。
4:41	66	女 D	认识他了之后，还给我们面了一个试，在食堂（啊），然后就是说第二天上班嘛。
4:45	67	男 C	他是借着公职之便，然后泡小姑娘啊这是。
4:49	68	女 D	谁不说是呢。
4:53	69	男 C	啊。<笑>
4:57	70	女 D	然后，然后后来然后后来，嗯，就一起上班嘛。（嗯）上班没多长时间，他就天天晚上找我吃饭，（嗯）天天晚上找我吃饭，我合计他帮我介绍工作，我还挣点钱，我请他吃饭吧。（啊）他说什么也不用，每次都他拿钱，他拿钱了之后每次都说下次。因为他知道我拿完钱了之后，我就不经常跟他出去吃饭了。怎么样，套路吧。
5:24	71	男 C	哎，这，这套路好深啊，（<笑>）我也没看出来啊这是。
5:30	72	女 D	然后后来就，后来一个多月吧（嗯），然后…
5:35	73	男 C	看出来你男朋友这个人挺好挺愿意聊天的，不错呢。值得你拥有<笑>，值得你拥有。
5:40	74	女 D	是，我也值得他拥有。
5:43	75	男 C	是，你俩互相的。
5:47	76	女 D	是的，然后后来就在一起了。嗯，后来在一起了之后，我俩刚认识的时候他还有对象呢。
5:53	77	男 C	啊，那这种事就是，有对象这玩意儿不是问题啊。
5:58	78	女 D	但是他跟他对象天天吵架。早就该分了。
6:03	79	男 C	嗯，对呀，这种事可能就是说两个人在一起某些人不合嘛。
6:05	80	女 D	嗯。
6:07	81	男 C	生活中可能发生嗯小的争吵啊，但是可能两个人性格比较合。
6:14	82	女 D	嗯，你是初中毕业，你是高中毕业就来了。
6:17	83	男 C	啊，对呀。
6:18	84	女 D	上完大学…
6:19	85	男 C	对呀，
6:20	86	女 D	上语言学校。
6:20	87	男 C	对呀，我之前是在九州，在福冈。
6:22	88	女 D	嗯。
6:26	89	男 C	我从福冈过来的，上完两年语言学校然后来的东京。
6:29	90	女 D	哦，福冈也挺好的，好多温泉。
6:44	91	男 C	福冈怎么说呢，福冈特别好，我一直特别怀念福冈，一直想有机会或者以后要是在日本生活的话，有可能会回去福冈。因为福冈属于…
6:45	92	女 D	比较适合生存的吧。
6:48	93	男 C	对，他们那边是嗯，特别适合养老，一是环境特别好（嗯），二是工作节奏没那么快，物价特别低，（是的）所以说在那边…
6:56	94	女 D	我也去过。
6:58	95	男 C	然后，福冈出美女。（嗯）福冈女生比东京的好看的多得多。
6:59	96	女 D	<笑>
7:02	97	男 C	真的。
7:04	98	女 D	是的。
7:05	99	男 C	还有一件事儿，还，还，刚开始是道歉，现在是感谢，感谢嗯嗯，美含这个工作你介绍的。
7:15	100	女 D	你咋这么多事儿呢，你咋这么多话呢。<笑>
7:21	101	男 C	不是，不是多话，是啊，就是非常非常感谢你，可能吧，她嗯这个人吧，要说怎么说呢，说她是~有沟通能力，也挺有沟通能力的，她特别认学你知道吧，不像我。

7:33	102	女D	嗯，是啊，她确实挺认学的。
7:37	103	男C	不像我，我是看两眼书就困得不行那伙的。她是一到回家就现在，因为刚去你那嘛，公司忙嘛，然后不会的东西太多了。更方面都不会，应该属于不从专业嘛。
7:43	104	女D	对。
7:44	105	男C	她以前学日语教育的，现在又做你们那行，完全是不太懂。所以说也非常感谢你，你有这个机会吧，给她提供了一个机会去找到工作，因为他不愿意去找地方工作。
7:56	106	女D	嗯~
7:57	107	男C	因为按照她的能力吧，她其实找个工作她也可以，就是很稳定的那种。
8:04	108	女D	嗯~
8:05	109	男C	但是她不愿意去日本那种会社上班，她觉得特别死板你知道不。
8:07	110	女D	嗯，特别压抑。
8:09	111	男C	对对对，而且她性格也比较急，可能一不小心压抑的时候可能还会跟上下级啊，吵起来这都是有可能的事情。
8:17	112	女D	嗯~
8:20	113	男C	所以说非常感谢你。给她提供了这个机会，让，哦也提供了这个平台，可能是说慢慢慢慢完事靠自己能力多学一点，多…
8:26	114	女D	【人名】学的挺快的。我也，这才学多长时间啊，差不多好多都会了。
8:32	115	男C	哦，那也行就是以后在这方面因为你是前辈嘛，多多给予帮助，她肯定还有不会的东西，还有很多很多。
8:40	116	女D	嗯，我会的我都告诉她。
8:46	117	男C	啊，这就是尽所能吧，反正就是在这个，在工作方面，多给与点帮助，可能是有些时候做得对，有不对的地方。完事就是做妹妹的多包涵一点。
9:03	118	女D	哎，哎呦，这老公这会说话，这可怎么办啊。
9:16	119	男C	这，这就是可能那里有做得不对的地方，我也替我媳妇，那毕竟是我媳妇嘛，我也替她就是道个歉。然后多包涵一些，然后你们两个就是，是多在一起沟通沟通。多大家一起交流交流。在工作上，在生活上…
9:23	120	女D	嗯~
9:24	121	男C	因为在日本这种地方嘛，你说大家都没有亲们嘛，比较少，然后基本都是孤身来到这边，所以说希望你俩能成为好姐妹，经常在一起多交流，你在生活上或者工作上有什么困难啦，也尽所能的跟【人名】说…
9:42	122	女D	嗯~
9:43	123	男C	我们这边要是能也尽我所能的就是帮助你，同样是说我们人名的工作上有什么问题，生活上好像基本上顶天就是我俩吵架可能就是找你聊聊天什么的（<嗯>），者都有可能剩下其实生活也没什么。剩下就是工作方面可能麻烦你的事情特别多啦，所以就辛苦你一点儿。
9:52	124	女D	<笑>知道就好，你别老欺负人名。让着她点儿…
10:00	125	男C	不是我欺…这个你真不了解我，我们家的情况啊。
10:05	126	女D	她欺负你。<大笑>
10:10	127	男C	这个你真是太不了解了，我因为我这个人怎么说呢，就就一般时候我从来不会去主动去招惹她。但是我这人，说句不好听的嘴贱。你知道嘛。总去跟她有些时候就是跟她开一些玩笑，开不到她想要那个点上，刚才我俩还说这个问题呢，我俩一说两句话可能就会把她惹急了，但是我从来不会说欺负她什么的。
10:30	128	女D	嗯，是的。我知道。
10:33	129	男C	那你看平时我都特别关心她照顾她你知道不，每天就是下班，现在我每天下班我现在不忙了，每天我都会去接她，就说接这个问题，我跟你学一个事，这个事怪我吗？
10:43	130	女D	啊。你说。<笑>
10:45	131	男C	我先我先我先吐槽一下她哈，抱下怨哈，其实我嗯，没有机会抱怨，那天，她给我打电话，因为我每天都接她嘛，然后我说你到哪儿了，我说刚到车站，我说那我去接你吧，然后我就从车站，从我家出来接她去了，接她吧，其实我根本就没耽误时间。但是她走了一半我俩才碰到。
10:47	132	女D	嗯。
11:33	133	男C	他说我都已经走到这了，你怎么才来接我，我说，我说你看你看你看你，我这就就先不说我来接你是一件辛苦活，咱不谈这个因为我是你老公，最起码我来接你了你不表扬我，你上来就一顿埋怨我，很冤啊，你知道吗，说句不好听的我不来接你，你也不能挑我什么理，对不对，因为离家不近，但是我天天主动来接你所以你不能过了过来你就埋怨我吧，对不。所以就感觉特别冤。
11:35	134	女D	那然后呢，你俩就吵架啦。
11:37	135	男C	也不算吵架吧，但是就是挺不愉快的，我虽然去接她了，但是弄的弄得吃力不讨好。是不是特别冤。
11:44	136	女D	嗯。
11:46	137	男C	那你说这算是我欺负她吗？
11:49	138	女D	不算，这也是，她也是，她脾气也挺大的。
11:54	139	男C	啊对呀，所以说哎呀就这种时候我该吐槽就吐槽一下子，但是吐槽归吐槽，因为夫妻两个人啊，就…
11:59	140	女D	相互包容嘛。

12:13	141	男 C	可能你们两个在一起，对呀，就互相理解一点儿，所以我不像是，她性格特别独立，特别强势。我呢就是大大咧咧，所以说我家都是以她为主，但是大事决断一般都是以我为主。
12:25	142	女 D	<笑>都是一样的，差不多。
12:29	143	男 C	对。就是所有什么的，她每次要买东西什么的。都会给我发消息啊这个我不买啊，你喜欢你就买，完事我我，我从来不，我要是我说这个东西你要是觉得有用，你就随便买怎么都可以，但是你别因为女生爱买衣服，这个我也了解。
12:41	144	女 D	嗯~。
12:44	145	男 C	就是爱买东西，因为之前我，因为我们家是我收拾东西嘛，她有好多衣服都还带标签呢，你知道吗。
12:50	146	女 D	嗯~。
12:51	147	男 C	带标签代表什么还没穿过呢。
12:52	148	女 D	对。是的。
12:53	149	男 C	我说这个东西啊，咱不是差在你花费这个钱买这个东西，你这个东西买回来了你要是穿，可以，你别买回来了，往这一放还带标签呢，这个我就有点太受不了了。
13:07	150	女 D	你挺好，你在家还收拾衣服收拾她的衣服什么的，你看，我们家那个，整天…
13:11	151	男 C	不是，这个每个人可能都有自己的优点或者缺点吧。我就是相对来说比较就是在家庭方面我会顾家，会收拾家，我觉得这很挺正常，因为我觉得有时候收拾家是一种乐趣，这跟性格有关，因为我的性格就是特别按照我媳妇就是说我俩…
13:25	152	女 D	居家是不是。
13:26	153	男 C	我这性格就是特别有点女人化。
13:29	154	女 D	嗯，嗯。
13:35	155	男 C	比较温柔一些。她就比较特别强势一些，你不觉得嘛？像男人大大咧咧。所以我俩就正好相反的性格。
13:44	156	女 D	啊。<大笑>你俩要把你儿子接过来。
13:52	157	男 C	对呀，因为我觉得小孩，因为现在不在我们身边嘛，有点隔代。太溺爱了而且我现在发现我儿子有点不守规矩了你知不知道，因为我天天看视频嘛。
14:06	158	女 D	对，我看到他很可爱。
14:09	159	男 C	就是因为明显因为小孩儿有点说句不好听的缺乏教育了，所以说我必须把他接回来需要教育了。因为这个孩子下一代，老人他没法教育，他怎么他都是觉得亲，你知道吧，就是孩子做什么他都觉得对，也不会管也不会说什么。因为就是说第一他是溺爱孩子，第二他是他觉得他说多了 父母会有想法你知道吧。
14:24	160	女 D	你儿子两岁多是不。
14:27	161	男 C	才两岁。
14:30	162	女 D	嗯~。
14:32	163	男 C	所以说他说父母会有想法。
14:35	164	女 D	应该待在自己，自己带。
14:37	165	男 C	所以说我准备看看这段时间忙完啦，赶紧把孩子接过来，因为接过来之后又让他从小，因为他现在已经开始懂事了。什么他都懂。所以现在从现在开始必须让他有一个良好的生活习惯，或者作息或者各方面你知道吧。
14:48	166	女 D	上幼儿园呗。
14:49	167	男 C	对呀，因为因为，可能父母也感觉方便说他一些，教育一下，因为现在我儿子，还还还打人家小孩儿你知道吧。
14:55	168	女 D	太淘了。我看见了，给那小女孩推的吓一个激灵。
15:03	169	男 C	对呀，这要是在我旁边，我肯定不能让他。但是你说，在老人那地方，他也不能说什么你知道吧。
15:06	170	女 D	对老人就怕孩子，小孩儿受委屈。
15:12	171	男 C	对呀。所以我必须给他接过来，嗯需要教育。一是接过来在身边挺想他的，完事你看人名特别想，其实我也特别想，但我一般时候都不会表现出来。她表现比我明显。
15:24	172	女 D	是的。
15:26	173	男 C	第二就是说给他教育一下子，让他养成一定的生活习惯良好的习惯。然后之后想要在回国呆一段时间再呆，或者老人想啊，再回去再呆一段时间。
15:36	174	女 D	嗯
15:38	175	男 C	必须把他那个，现在塑出一个型来。要不现在太那个那个什么了。
15:43	176	女 D	嗯，两岁，两岁到四岁，正是调皮时候。
15:46	177	男 C	现在，现在老调皮了，然后就各种拿呀。爷爷奶奶，现在就是说什么就是什么。我爸我妈就说怎么的就是怎么来。他说吃什么就吃，说干什么就干什么。
15:57	178	女 D	哎呀，老人都惯着孩子嘛。（对呀）特别是隔代的还亲。
16:02	179	男 C	啊，对呀，所以说赶紧看看忙完就赶紧带过来，要不就实在不行了。这玩意儿孩子越大了就越不好弄。
16:12	180	女 D	带过来也行，上上保育园什么的。
16:18	181	男 C	嗯，对呀，你俩准备什么时候要小孩。
16:21	182	女 D	太早了我不想要。要完其实我…
16:24	183	男 C	其实我觉得还可以，你俩还可以再呆个两年左右吧。一两年。

16:29	184	女 D	主要是要，要完我想自己带。因为我自己带我现在在这。
16:33	185	男 C	完全没有经历带啊。
16:37	186	女 D	对呀。然后我还不就想把他扔家里。嗯，要不到时候就我俩都回去在家里那边。
16:53	187	男 C	我也感觉说为什么现在就会变成这么个样这个就是一一直没有计划性，从大一毕业就开始结婚什么的。

## 男D女C

時間	番号	話者	発話内容
0:01	1	女C	自我介绍。
0:03	2	男D	自我介绍。哎，你知道我大名吗？
0:06	3	女C	不知道，<笑>
0:08	4	男D	【姓名】
0:10	5	女C	【姓名】，我知道你小名，因为她有的时候跟我聊天就，就说呀，小明呀，小明，我说小明是谁呀。<笑>
0:17	6	男D	哦，我上什么时候，上大学的时候吧，他们有的时候管我叫小明，【姓名】，叫啥的都有。
0:29	7	女C	噢。
0:32	8	男D	还有还有还有各种外号。
0:36	9	女C	<笑>那你知道我大名嘛。
0:39	10	男D	【姓名】嘛？
0:40	11	女C	对。
0:41	12	男D	啊，我知道。
0:42	13	女C	<笑>
0:45	14	男D	我是啊，微信微信微信知道的。
0:49	15	女C	啊，对对对对。
0:52	16	男D	然后我知道人名管你叫大美。
0:58	17	女C	对对对对，只有人名管我叫大美，因为我们之前在那个地名上班的时候，有个叫小美。<笑>
1:03	18	男D	哦，别人管你叫小美。
1:06	19	女C	不是，有个叫小美的女生。
1:10	20	男D	哦。
1:11	21	女C	然后后来我去了，我比她大然后。
1:15	22	男D	你比她美。<笑>
1:18	23	女C	<笑>然后他们都管我叫大美。对对对对，对对。
1:21	24	男D	我平常听她说，然后啊，是她先认识那个人名姐姐的。
1:26	25	女C	对，因为就算她们是哦，到一起在地名的嘛。他们都比我早。
1:30	26	男D	嗯嗯。
1:32	27	女C	我是后来才去的，然后就是以饭交友<笑>
1:34	28	男D	哦，以饭，就是天天一起吃饭。
1:36	29	女C	对对，然后中午一起吃饭，然后吃的时候还得聊两句，然后蛮好的，关系也挺好的。
1:39	30	男D	嗯，其实现在感觉嗯，不知道是我年纪问题还是因为在日本问题，在这面现在交朋友挺难，有点难我觉得。
1:45	31	女C	时间，都没有时间嘛。
1:49	32	男D	一个没有时间，另外一个像像人挺好的，就是，现在交朋友什么样呢，就是正常比如说工作和同事之间…
1:54	33	女C	嗯。
1:55	34	男D	假如说除了工作，你们感觉没有什么其他的事情可以联系的话，这种的。
2:04	35	女C	就不联系了。
2:08	36	男D	就交不成朋友。
2:11	37	女C	嗯，就是，其实挺难的，因为本来地名生活节奏就挺快的。
2:15	38	男D	嗯。
2:16	39	女C	因为我们上大学的时候，就是平时在学校玩的特别好，除了在学校的时间就是私底下玩的时间就是特别特别少，因为大家除了打工，就是打工，对吧。
2:26	40	男D	对。
2:27	41	女C	像国内的话，我特别向往国内的大学生活。
2:33	42	男D	<笑>
2:34	43	女C	我感觉生活就是学习压力也不是特别大。
2:37	44	男D	哦，没有没有没有，没有学习压力。
2:41	45	女C	对吧，然后上课的时候大家基本上就在一起扯淡，然后就玩儿聊天，然后想干点什么，就特别特别向往，真的。
2:48	46	男D	那你看日本，你们在这边上大学是什么样的节奏。
2:53	47	女C	就比如说说一大二二比较累，因为不是也跟国内似的是修学分嘛。
2:59	48	男D	嗯嗯嗯。
3:01	49	女C	大一大二就把所有学分都修完了，大三找工作，大四其实就没有什么事儿了，大四就写毕业论文了嘛。（嗯）但是你想把学分都修完的话，你肯定就就是上课的频率特别大，（噢）得天天上课，一天就是从早上到晚上的那种，上完课以后就，因为还得打工嘛，（嗯）就是还得去打工去了，然后也没什么时间。



3:19	50	男 D	也是，我们在国内上大学，你因为都听说了什么样。
3:23	51	女 C	特别，哎呀可向往了。你知道吗？
3:44	52	男 D	就是中国，中国教育就是，高中之前特别累，上大学放松。但是也分两种人吧，一般吧像我们这种不考研的，就是特别轻松，第一你不考研不想拿奖学金，你想顺利毕业，然后成绩学分正常就够了，或者比如说即使到手，你只要顺利毕业，能找个工作，就就可以。你要是这种条件的话，你想一下你想上课可以去，你不想上课也可以不去。
3:51	53	女 C	嗯。
3:52	54	男 D	即使专业，我们那边也有点名，像我这种就是大一，大一我们寝室四个人嘛，底子都比较好的来，都是外省来的。
4:03	55	女 C	嗯嗯。
4:04	56	男 D	像有河南的河北的都是学习非常好的，来的，就快 600 分来的，然后我们都，大一稍微学一点，然后我们四个人都班级前五名，我们四个然后加我们一个学委，然后学一学，哎呀学习这么简单不学了。
4:21	57	女 C	噢。
4:22	58	男 D	然后后来大三大四的时候，我班后五名，我们四个。<大笑>
4:28	59	女 C	<大笑>
4:32	60	男 D	然后我们那会儿上课就是早晨八点来钟起来，没没起来，哎，8 点 50 上课。
4:38	61	女 C	嗯嗯。
4:44	62	男 D	那那就相当于 9 点上课，8 点 50 到教室。其实这个这么说现在已经很晚了是吧。
4:49	63	女 C	对呀。
4:51	64	男 D	然后 8 点半来钟然后睁开眼睛，然后今天去吗，(<笑>) 然后那时候想一想，旁边人说算了吧。然后继续睡<笑>
4:59	65	女 C	而且都是住学校的，对不对。然后离上课时间都特别短，这就是，哦从宿舍到那个教室。
5:05	66	男 D	哦，三分钟，五分钟吧。
5:08	67	女 C	对吧。
5:10	68	男 D	就是有个宿舍区，然后学生在那个一个宿舍区，特别大。然后你想两万人。就像，嗯得几个团地那么大。然后然后然后中间有广场，然后有超市，然后有娱乐区，娱乐区比如说有什么特别大的一个运动厅，特别大的一个超市，然后电影院什么什么乱七八糟的。
5:31	69	女 C	这么美好。天呀。
5:34	70	男 D	什么都有。
5:36	71	女 C	我感觉上大学就是培养人脉的。
5:40	72	男 D	对，一个，一个是在国内就是交朋友。
5:44	73	女 C	对呀，我感觉就是，怎么说呢，其实我要是再给我一次机会的话，我可能就是好好学习。
5:52	74	男 D	感受一下。
5:54	75	女 C	对对对，在高中的时候好好学习，考一个好大学，就不是说那种那种考个好大学怎么样，就是接触的人不一样，结交的人脉不一样，而且这些人脉都会延续到你上社会呀。怎么怎么样。
6:06	76	男 D	对呀。而且，这个关键就是考大学好的，其实我们毕业了能看出来，就是 985 和 211 跟我们这种普通院校的本科还是真不一样。
6:14	77	女 C	是吧。
6:16	78	男 D	嗯，对，一般你一到招聘的时候像一些特别好的单位，人家就人家就直接。
6:21	79	女 C	从学历从学历上开始。
6:23	80	男 D	你是 985 的吗？你是 211 的吗，你不是这个学校的，我们不好意思不要。你像我们学校还能好一点，像比如说我们属于那种专业性比较强的。石油类的，然后去中石油中石化像我们电力的东北电力。然后什么中国能源，都这些。
6:45	81	女 C	嗯嗯。
6:47	82	男 D	也算是国企央企。反正也也是那样，但是要是跟哈工大，哈工大人比，或者是嗯，沈阳就是东北大学，东北大学这些学校毕业的。
7:01	83	女 C	嗯嗯。
7:03	84	男 D	肯定没法比，人家一看这样就是以后孩子就去上学或者是亲戚还是上那种好大学，确实不一样。
7:11	85	女 C	对对对。
7:13	86	男 D	像我们这种二流，也算二流二本吧，哎呀，就是玩呗，老师也不太管。
7:19	87	女 C	嗯嗯。大学我感觉就是挺两极分化的吧，就是学的人真的学，不学的人就不学那种。
7:24	88	男 D	对，当时可能上大学确实也放松了，我，我就是特别放松就是当时我感觉嗯，当时上大学感觉就是交朋友，吃喝玩乐，天天，我俩认识之后，那会儿，因为我上大学的时候就做买卖嘛。<笑>
7:34	89	女 C	<笑>经商头脑。
7:37	90	男 D	对，然后然后然后当时也不怎么缺钱花。
7:42	91	女 C	嗯嗯。
7:44	92	男 D	每个月你想上大学，然后少说也能挣 1000 多，每个月一千块钱生活费，家里给。
7:48	93	女 C	你挺厉害呀。
7:50	94	男 D	有时候少挣能挣 1000，多挣有时候能几千，倒腾这倒腾那的，然后那会儿一帮朋友天天聚着，喝酒

			喝酒去。
7:55	95	女 C	这么好, 那你大学生活过得够富裕的。
7:57	96	男 D	对对, 特别富裕, 特别富裕, 她那时候那时候, 一起挣了多少钱, 然后说一起买个相机, 想买什么东西就买一个。
8:02	97	女 C	这么好, (对, 因为) 你俩一起做吗? 还是就你做?
8:09	98	男 D	就我做, 就我做。她是她是老板娘。
8:15	99	女 C	<大笑>她是花的。
8:18	100	男 D	她是花钱的, 嗯, 那会儿挺有意思, 确实比较特别轻松在国内的大学。
8:26	101	女 C	对, 我感觉其实国内的大学就性质不一样, 可能是到了学校以后就是这种, 你说高中之前学的都是书本知道, 大学之后可能就是发光发热就是, 嗯, 展现你那种交际能力啊, 就是这样的, 有吧。完全不一样。
8:43	102	男 D	对, 在我大学刚毕业几年的时候, 一年多两年的时间, 就是当时感觉还是说不用学习的, 以后再也不用学习了 (<笑>)。然后就是感觉这些东西再学都是什么社会, 社会这些东西都是什么交友啊, 人情往来这些, 这些情商的东西。
8:50	103	女 C	对对对。
8:52	104	男 D	但是我感觉, 这两年就是不是这样的, 还得需要持续的学习。
8:57	105	女 C	哪个行业都一样。
9:01	106	男 D	对, 特别是现在现在换成 IT 行业了, 就是每天晚上我还要看日语, 看英语看一个小时的那个教程编程啊, 什么的那些东西, 哎呀。
9:12	107	女 C	怎么样啊, 你是做 JAVA 是吧。
9:15	108	男 D	对, 我做 JAVA 然后还有前台的, 然后这两天营业营业还要我马上就要换新的现场, 还要学新技术。就是...
9:22	109	女 C	你们也是把就是技术和业务知识两个都要学的啊。
9:26	110	男 D	我们那个业务不强, 业务暂时是比较少, 还是主要, 主要还是技术的。
9:32	111	女 C	技术的。
9:34	112	男 D	哎呀, 持续学习, 但我还有一个疑问就是你像你像, 比如说你周围你像在这边上学的哈, 就是假如说一般这边大学毕业或研究生毕业之后, 那从事什么样的工作, 你感觉, 还是像你这种特别多。还是什么样的。
9:52	113	女 C	就是我周围的人吧, 像我们大学是一个比较特殊的大学。就中国人特别多, 他们都是那种不是以上学目的来上的大学。就是挂一个学校, 混一个签证, 因为有这个签证你可以去干别的。像他们毕业之后就是自己开店的比较多。
10:13	114	男 D	什么店?
10:15	115	女 C	开料理店的呀, 按摩店的呀。然后还有开公司的, 至于这些公司干什么就五花八门什么都有。也有就业的。
10:20	116	男 D	嗯。
10:22	117	女 C	就是找一正常的普通公司。
10:25	118	男 D	嗯。
10:27	119	女 C	正社员的那种。嗯, 也挺多的。
10:30	120	男 D	啊。
10:31	121	女 C	这是我上大学的时候, 然后上大学以后他们基本上就是比如考博士啊, 也有就业的, 我们同学就业的就是那种正规公司, 什么中小企业啊。大型企业啊, 都有的。
10:43	122	男 D	嗯嗯。
10:45	123	女 C	嗯嗯, 但是有钱那种也是自己开店, 我感觉在日本就是这三种情况, 就是升学, 自己开公司, 再就是回国了, 就是回国找工作。回国那种人我感觉就是家里也不差什么的那种, 就是来日本有一个经验啊, 然后回国就是混个海归, 对。
11:05	124	男 D	看一下外边世界呗。
11:09	125	女 C	对对对, 回国也能找到比较好的工作的那种, 这三种情况。找, 嗯, 工作的话, 一般都是那种正常正常公司。
11:20	126	男 D	嗯。
11:22	127	女 C	嗯。
11:23	128	男 D	也是, 哎, 假如说你儿子你想在哪儿读书上学。
11:28	129	女 C	哎呀这个问题可纠结了, 我就怕他一看周围好的小孩儿, 就来到日本以后嗯, 即使在小学毕业过来了, 就是小学毕业的话, 你要就是十十十好几岁了吧。
11:39	130	男 D	12 吧。
11:42	131	女 C	他汉语已经特别好了, 来日本呆一段时间他完全不说汉语了说日语, 可能跟家庭教育环境也有关系, 我感觉。但是, 嗯, 就是小一点儿的, 更小一点儿的, 就比如说三四岁左右过来的那种, 现在也基本不说汉语了, 我觉得作为中国人不说汉语的话是一种很, 就是那个什么的, 就是你知道吧, 挺纠结的。但是孩子还是得自己带, 到时候看看吧。就是因为日本跟中国的教育是不一样的。
12:14	132	男 D	对。
12:15	133	女 C	就是那个日本的中小学到高中, 综合教育, 就不仅仅是书本知识。

12:19	134	男 D	嗯。
12:20	135	女 C	就他们那个素质教育，比较多。就是你问人名，可能她也是这么想的。他们那种体育啊，音乐啊，艺术方面啊，特别强。
12:29	136	男 D	嗯。
12:31	137	女 C	运动也特别强。我觉得这个挺好的。我希望就是让我儿子在这边上高中啊，什么的。你知道吧，就是接受一下素质教育。然后上大学可能不在日本上大学，日本大学其实特别贵。
12:46	138	男 D	<笑>嗯。
12:48	139	女 C	但是可能作为留学生对正常日本的那个大学生，就是生活的环境不一样，不知道，不知道他们正常的大学生，就是大学生的话也就是就是啊，跟中国差不多，就是吃喝玩乐那种。你知道嘛，但是可能他们会参加各种，哦…
13:05	140	男 D	社团。
13:07	141	女 C	哦，对，社团，比较好。
13:10	142	男 D	我看他们其实社团都挺专业的。
13:07	143	女 C	对，因为社团。因为他们社团都是从初中一直开始参加的，就是这方面他们其实挺多的，大学的话我还是希望他去别的国家，因为留学挺锻炼人的。<笑>
13:20	144	男 D	嗯。你俩都是这么过来的。
13:25	145	女 C	对呀，我俩就是这么过来的，而且就是现在就是不能说，就心理承受能力也不一样。就是，嗯。
13:34	146	男 D	嗯，反正我现在要是感觉，就是还是感觉上大学，要想在那个城市生活，就去那个城市的大学。嗯，同学也好，你的生活圈也好，就是假如说你用四年的时间去读大学，然后你把这个城市基本熟悉了，还是然后你工作也在这个城市，真的挺好，毕竟你大学里的那些同学还是在那个城市是最多的。
13:56	147	女 C	对对，对对。
13:59	148	男 D	然后你再去一个城市其实真的挺难的。
14:04	149	女 C	对对对。
14:05	150	男 D	我，你像我我，我和人名就是这么过来的，最开始我俩在城市名上学，然后然后就各地出差，然后后来去地名，地名也没什么，就陌生一个城市，然后呆了两年，然后稍微熟悉一点，然后又回到城市名，又回到城市名，然后人名就去日本了嘛，然后我也回了沈阳，然后又重新开始，然后一年然后这不去年又来日本了。
14:28	151	女 C	又来日本了。
14:31	152	男 D	对，然后最后，像你们当地每天都联系的朋友可能你比如说地名的朋友，现在在那已经最多过节发个微信，没有什么时间，对不对，也不是，如果老家是那个地方还能强一点，其实你像老家的朋友现在平常也没什么联系，除非过年回家，现在能联系的，也就是大学那几个，寝室的，几个朋友联系一下，然后你这几个朋友，朋友圈就散了，然后肯定比如现在地名；不管说怎么样，又在这面再建一个圈。
15:06	153	女 C	就是我，我之前哈，我在考虑回国还是留在日本的时候，我也纠结这个问题，因为人脉在日本，在日本生活这么多年，然后我之前我就认识一个朋友吧，就是也不是特别熟悉但是关系还可以，他是公司名的，他就属于那种智商情商都比较高那种，我就跟他说了这个问题，我要是回国的话，我的人脉都在东京了，还有点割舍不掉，然后他，就，嗯，我就忘了，具体的说不清了，他那个意思就是说人脉都还可以建立的。
15:33	154	男 D	是。
15:34	155	女 C	你不要不要就，嗯是说纠结这个问题。因为你只是说刚到这，还不到一年可能就是说人脉没有你想象的那么强大（是），但是慢慢慢慢会建立起来的。（嗯）
15:51	156	男 D	嗯，是，对，这个肯定都是能建立起来的，时间问题（时间问题）和你可能，嗯，比如说你要在这个地方呆的时间久可能更轻松一些。其实说也不用说人脉圈或者我需要他们帮我做一些什么事，也不是这样的，就是一个朋友，能出来的。
16:17	157	女 C	就是休息以后大家能在一起放松放松。
16:21	158	男 D	能打个电话。能找个人出来逛街，能找个人出来去踢足球或者是哦，喝个酒，哎，我就需要这样一个朋友或者相互有个照应，打个电话什么的，可能就是需要这样一个朋友。
16:35	159	女 C	对对对。
16:37	160	男 D	嗯，因为我们也不是说什么政府啊，或者是那种那种事情，或者是国内比如说做什么事情都是靠关系。
16:45	161	女 C	对对对，日本就这一点比中国…
16:50	162	男 D	在这边不需要啊，比如说有什么事办什么事就是也不需要靠关系，然后我们嗯，想去大使馆办签证，自己拿着材料材料足够，就给你办了。
17:05	163	女 C	相对于这个的话，日本是比中国透明很多。
17:12	164	男 D	对对对，就是我们也不需要什么或者是医院找医生…
17:19	165	女 C	走后门，走后门那一套，可能日本也有走后门的哈，就是特别少，那一套就是人家是公是公，私是私。
17:25	166	男 D	嗯，反正从我毕业之后哈，反正关键我们出生家庭也是农民家庭出身，人脉就是很少，再比如我一直去谋生城市去地名那边办事情也是，就是公是公，也没有什么走后门，也没有后门可走。（对对对）然后已经养成那个习惯，但是我一回家，一看家里那些，就原来那些发小，那些朋友就不一样办什么事，（对对对）就比如说啊，那个谁那个那个比如说我要买个机票，你就正常去买呗，不是（对呀）那个什么，我给你打个电话，那个谁我那个哥们谁谁谁在机场干什么什么。
17:53	167	女 C	特别不习惯对不对。



17:56	168	男 D	这个这个也是这样的，然后或者是说我让他给我弄点什么东西，我给你打个电话，然后你去那边说认识我。
18:03	169	女 C	啊啊啊。
18:05	170	男 D	然后买个手机，哎，那个谁谁谁倒腾手机的，我让他给你弄内部的，就哎，总是这样，哎，就是第一不习惯但是不知道这种环境就逐渐的也会去，这可能就是人脉或者人情一种东西。
18:23	171	女 C	就是可能文化背景不一样。
18:26	172	男 D	对，但是可能我确实不习惯了，买个手机上网买或者直接去买，透明。
18:35	173	女 C	大家就有的时候朋友办事也未必可靠，比如你没喜欢上这个手机但是你碍于面子，哎呀他给你弄得，不好意思不要的那种对不对。
18:47	174	男 D	啊，对，反正也不好说这个问题，这个问题没有结论就是哦，那什么…
18:53	175	女 C	对，我懂你那个意思。
18:57	176	男 D	反正回家一办什么事情就打电话。就这套。

## 男D女D

時間	番号	話者	発話内容
0:01	1	男D	【人名】她什么时候结婚，定了吗？
0:03	2	女D	住的可好了，人家在大连，住的可好了。
0:05	3	男D	嗯，去她家了反正是。
0:07	4	女D	没去呢吧。
0:09	5	男D	男的没去呀。
0:12	6	女D	嗯，但是人名去过好几次他们家，那男的是单亲家庭。
0:18	7	男D	嗯，他俩处了多长时间，结婚。有半年了吧。去年回去的时候他们已经开始处了。
0:24	8	女D	上大学的时候联系的。
0:27	9	男D	上大学的时候在一起的？（嗯）挺好。
0:30	10	女D	/沉默3秒/咳嗽
0:40	11	男D	唉，我那天还想问你呢，哎就是你你你，你知道就是当时我没表白的时候哈，11年的时候就是那会儿，你，你知道不知道我对你有好感然后，你没有拒绝，当时你那心里是怎么想的呢。
0:54	12	女D	什么叫你对我有好感我没有拒绝呀。
0:56	13	男D	就是比如说我约你出来吃饭呀，（啊）或者是，你都出来吧，（嗯）那你当时是不是心里肯定知道，我心里是什么意思吧，当时知道吧，当时知不知道什么意思啊。
1:11	14	女D	我还不太知道，万一你没有呢。就，万一就是朋友呢。
1:20	15	男D	啊，真的假的<笑>。
1:21	16	女D	我刚开始不知道，然后后来知道了，那，后来，因为因为我是回家了嘛，（嗯）但是那个/沉默3秒/人名不还在那吗，跟你去王哥那是不是，（噢）他看见你女朋友了。
1:29	17	男D	嗯，呃，对，他不跟你说了嘛哎？
1:30	18	女D	嗯。
1:32	19	男D	啊，对，不是五一，不是五一，是清明，是清明，五一我们就在一起了。<笑>是清明，清明，（嗯）清明放，放三天假然后看到她了，然后回来你还跟我唠她呢。
1:54	20	女D	对呀，唠他
2:10	21	男D	然后呢，嗯，啊，对，一开始刚认识的时候你知道我有前女友…
2:11	22	女D	不知道。
2:12	23	男D	你不知道啊？
2:14	24	女D	啊。
2:16	25	男D	啊，然后后来看到了，然后呢。人名跟你说的我有对象。<笑>那你心里怎么想的
2:18	26	女D	<笑>心里呀，没怎么想的。有一点小落寞，哎呀，这个人有对象了。
2:28	27	男D	真的。
2:33	28	女D	但我不知道你跟你对象感情好不好。反正，我也，我也没什么，有对象了大不了当朋友处呗，对不对。
2:40	29	男D	啊，但是你就这种想法，啊，对，当时是不是我们刚认识没多久的。我们3月20多号，你才，才认识对吧。（嗯）3月24号，好像是（嗯）在食堂，然后清明是四月3号，那会儿是刚认识，还没那个什么，那个进一步想法呢吧。
3:00	30	女D	谁说清明是4月3号的。
3:02	31	男D	4月3号到4月5号。
3:04	32	女D	是吗？
3:05	33	男D	对呀。
3:07	34	女D	啊，是嘛。
3:09	35	男D	是啊，我们是3月20多号，对，三月20多号，不可能2月20多号，3月1号开学，然后…
3:12	36	女D	3月2号开学。
3:19	37	男D	啊，然后是在食堂当中，（嗯）/沉默2秒/食堂的一个晚上。然后，对，那会你不能管我，我们刚认识啊，我也不知道你是谁啊，没说当时也没往那方面想。
3:27	38	女D	哈，你不知道我是谁你天天找我吃饭，你不知道我是谁你天天…
3:37	39	男D	当初我还没那什么的时候人名他们怎么说的，他们听见了吗，啊。
3:59	40	女D	嗯，是。
4:06	41	男D	后来就…/沉默2秒/
4:09	42	女D	我记得是不是你老给我买水果呀。
4:11	43	男D	你老让我，我去地名的时候你老让我给你带买苹果，买西红柿，买黄瓜，是不是，地名那边比我们学校那边便宜。
4:19	44	女D	那我给你钱了吗。<笑>
4:21	45	男D	我忘了。你没有钱我知道，还给你带过什么，爆米花呢，烤肠还是鸡架的。（啊）我忘了。
4:31	46	女D	是你给我带的嘛？我自己不也去了吗。
4:33	47	男D	啊对，你自己也去呀，然后回头下班要回去的时候，然后我就想快点回去，然后你们总要上那个小市场，（啊）就是一出来就有个三角的那个地方嘛，（啊）摆摊的和那个，就那个地方周围农民不都在那儿买菜嘛。

4:50	48	女D	那块还有个小广场，小广场旁边还有一个大的水果店，我好怀念那个小西红柿啊，我好想去吃啊。我好想吃那儿的好吃的。好想回学校，我记得那时我第一次开了工资我还买，买了山竹。
5:06	49	男D	还买山竹吃了呢？
5:07	50	女D	嗯。
5:08	51	男D	好奢侈啊。
5:09	52	女D	不贵呀。
5:10	53	男D	10块钱1斤吧。
5:11	54	女D	哎，10块钱一斤你觉得贵吗？
5:13	55	男D	靠，在大学里呢，那苹果才多少钱啊，苹果最多一块钱两块钱。
5:19	56	女D	/沉默3秒/3块5吧。
5:22	57	男D	那都大四了吧，大三大四了吧。那是后来，后来买个苹果也挺挺贵的。那会你才大一。
5:26	58	女D	我大一我买个山竹就不行了吗。
5:30	59	男D	啊，行，行，我，我，我没买过山竹吃。
5:32	60	女D	因为你也从来不买水果呀（我从来不买水果呀）。
5:36	61	男D	我买过一次，我们俩买过一次那个，记不记得，就那个水果叫，就是，长得像那个，像那个绿色的，绿色的然后四个把儿，那叫什么来着，你还记得不。
5:54	62	女D	那是什么东西呀。
5:57	63	男D	就是你忘了，绿色的大概这么大，然后这样的四个把儿，那叫什么来着，我不记得了。
6:04	64	女D	你说的是什么。
6:05	65	男D	一种水果。我也不知道叫什么。
6:07	66	女D	我不知道，杨桃吧。
6:11	67	男D	嗯嗯嗯，对对对。
6:12	68	女D	那个一点也不好吃，没什么味儿。
6:15	69	男D	嗯，都是绿的。然后上大学还有什么有意思的事儿。
6:17	70	女D	药没拿来是不？
6:20	71	男D	拿来了，在包里了。那一会出去涂吧。
6:26	72	女D	嗯。嗯，然后…
6:29	73	男D	上大学的爱好，你就喜欢吃。买西红柿，买香蕉。
6:33	74	女D	买黄瓜。
6:35	75	男D	黄瓜。然后去地名那边买那个小小饼干，一袋，一小袋一小袋的。嗯，我最，你知道我最想吃的我现在最怀念的两样东西。
6:54	76	女D	嗯。
6:56	77	男D	一样是就是从地名旁边的那个蒸饺，牛肉馅蒸饺，你还记不记得，地名旁边，就地名后面那个。（嗯）那个那个蒸饺太太好吃了，你忘了我们后来又，那个要两个屉，然后打包回回那个店去吃，<笑>。
7:17	78	女D	嗯。
7:19	79	男D	然后要不然就是那个油泼面。油泼面加点蛋加点葱。
7:26	80	女D	就是那个什么，就是那个那个外边吃的那家。
7:29	81	男D	对对对。
7:31	82	女D	那家是真好，那家第一次还是人名带我去的，然后我带你去的。
7:34	83	男D	是啊，就我原来从来不，我就想那个肯定很辣，然后很难吃，肯定不爱吃。吃过一次太好吃了。然后我去，去这么多地方，然后没有一次在那吃过那个味道，那个油泼面/沉默3秒/唉。对，我还记得有一个每次去每次去地名之前是吧，你都要，都有买好多吃的。
8:00	84	女D	对呀，不都那样吗。/沉默5秒/<笑>
8:04	85	男D	咱俩在外边租房子，住了几次，两次。
8:14	86	女D	两次都赶上你画图。
8:18	87	男D	啊，对，都是以画图为借口。
8:22	88	女D	哎，啊，对，第一次是你骗我的。
8:25	89	男D	我骗你什么。
8:27	90	女D	第一次其实我不想去。
8:32	91	男D	是吗。（啊）租房子的時候。那会儿刚开始画图是吧。你感觉比较那个/沉默2秒/尴尬。
8:35	92	女D	那，那你说，那让同学们谁知道了多不好，人家天天晚上到寝室找我，我都不在，那我干什么去了，那一次两次的还行，天天晚上都不在。
8:54	93	男D	其实在那儿没住多久，能住多久啊，在那儿住的时候还赶上过那个，圣诞节那时。
8:59	94	女D	我朋友去了。
9:08	95	男D	你朋友去一次，你还去锦州玩一次，去锦州去了五六天，四五天吧。从那个圣诞节一直玩到元旦。
9:17	96	女D	是吗。
9:18	97	男D	对呀。
9:20	98	女D	我怎么都不记得了。
9:23	99	男D	你怎么能不记得呢，然后那个时候我就自己在那个，我去人名不在那个，那个小区，那个小区叫什么

			就原来老教师公寓那个地方住，然后我是天天在那边画图，然后一画画一宿，画一宿一早晨，然后我就自己…
9:34	100	女D	哎，现在他们学校还有画图的吗？
9:37	101	男D	/抽气/哎呀，那谁知道啊，哎，就最后一年错过，错过最后一年，最后一年可以多画点了，其实没画那么多。我就我大四那年，那一年人名他们人名也画图，我都不知道，都快完事了，才跟人名说他们专业的都画完了。画图那个时候真暴利。
10:05	102	女D	一张图四五百块钱。
10:08	103	男D	嗯，然后加上零件图四百五。地名那边得五万还六万的。
10:11	104	女D	哎，其实上大学你也赚了不少钱。
10:16	105	男D	是啊，画图，画一天的图三千一千的。
10:19	106	女D	嗯，又干快递又画图。
10:23	107	男D	嗯。
10:26	108	女D	那你那会儿怎么那么能赚钱，嗯，也是，你要是不能赚钱我也不能看上你。
10:31	109	男D	<笑>你看上我了吗？
10:34	110	女D	我看上你呀，对我比较好。
10:40	111	男D	没啦。
10:45	112	女D	比较能吃苦，比较能赚钱。
10:50	113	男D	那个时候我也没想别的，哎她家家条件怎么样啊。
10:53	114	女D	想那么多干什么。
11:15	115	男D	其实我那时候看你也有新鲜感，我那时心情特别不好，就是每天干事那么多，然后特别闹心，跟你那个二师姐天天吵架，然后你呢就跟没脑子似的，回回见你啊，回回见你就心里特别放松。每天就见你两个小时，特别放松，然后我就，然后我就决定了，<笑>可是你长得还那么丑。
11:32	116	女D	啊？你再说一遍。
11:35	117	男D	<笑>
11:37	118	女D	哎，你觉得你当时长得帅吗？就是你现在长得也不帅啊，那你当时穿这个裤子还肥肥大大的呢，衣服也肥肥大大的，可不整洁了我告诉你。
11:42	119	男D	原来是那种风格的。
11:50	120	女D	切，也就你吧，能把它描述成风格。
11:59	121	男D	没有啊，就穿那种宽松点肥的，瞎，你比较瞎<笑>
12:05	122	女D	我吧，比较依赖人，所以那会总是去，我自己去地名，我也不好意思，我也不是那种特别独立的人。
12:15	123	男D	当初我还没那什么，还没表白的时候人名他们怎么说的，他们听见了吗，啊。
12:20	124	女D	没说什么呀。
12:23	125	男D	我记得有的时候给你打电话。
12:25	126	女D	诶呀。
12:31	127	男D	什么我听见，他们说，说，那个什么就是说你呀，就特别有人缘，然后谁都愿意和你聊天。/沉默 3秒/
12:40	128	女D	因为我性格好。/沉默 4秒/
12:45	129	男D	嗯。
12:50	130	女D	那会我给你打电话，你们寝室的人不也说嘛。
12:56	131	男D	他们说什么，我不记得了。/沉默 2秒/也没有，那会儿，他们主要就，当时我也没告诉他们。
13:10	132	女D	因为每天给你打电话的人太多了是不。
13:28	133	男D	也不是，那会儿，/抽气/反正那会儿，那会儿我自己知道我想追你了，因为确实我也没跟他们说，但能追上再说。追不上就算了呗，说出去，人家，怪丢人的。然后…
13:34	134	女D	你有想过，你有想过结果吗，能不能追上这个事。
13:37	135	男D	当时啊，百分之百能追上。
13:38	136	女D	为什么？
13:39	137	男D	啊？你再说一遍。
13:40	138	女D	为什么？
13:41	139	男D	啊，嗯，你知道嘛，两个人就是进展，他是两个人的，就是我传达一些信息，我想要怎么怎么样，然后你给我的回复和你所表现的东西就感觉你有这方面的趋势。
13:55	140	女D	<笑>
13:57	141	男D	然后那我就肯定，当时内心就感觉 嗯，就感觉肯定没问题，就感觉，水到渠成，对不对（嗯，当时你也）
14:06	142	女D	也是我也不烦你。之前在你之前有一个也是追我来着，但是我不太喜欢他。
14:14	143	男D	啊，你跟我说过。
14:16	144	女D	我当时心就特别野你知道吗。他就特别有志气，他说他想考研，他带我去图书馆来着，我觉得，嗯，这个人不行。<笑>
14:24	145	男D	考研，人家这么志向还不好。
14:28	146	女D	我比较喜欢活跃的。（哦）但是现在有点后悔了，我当初应该（跟他好）选一个（跟那个考研的，现

			在读研究生的)现在,他好像好像没考上吧。<笑>好像考公务员了吧。
14:39	147	男 D	他是不是你跟我说过一次,他是什么院的,那个,信息呀。
14:44	148	女 D	忘了不记得,经管吧。
14:49	149	男 D	经管啊,对反正反正你跟我说过。
14:51	150	女 D	后来那个,我们总要跟那个经管院借书嘛。(嗯)我还跟他借过书呢。
14:58	151	男 D	嗯,你不跟我说,嗯嗯,你说你说你拒绝他了,然后你说你现在不想处对象,然后过了没,没多久,就跟我处上了,然后他还看到咱俩了,然后还给你微信,当时还不是微信是 QQ 还是怎么的,那时候还没有微信呢,然后说,哎你不是不想处对象,你怎么有男朋友了。
15:19	152	女 D	<笑>
15:27	153	男 D	我知道那个人,见过一次好像。学校时候见过。好像不只 15 分钟啦。哎呀。
15:35	154	女 D	他现在好像在地名,好像搞什么,搞什么,扣大棚啊,养草莓嘛,家里老多草莓了。
15:46	155	男 D	人名家也干这个的,人名家现在也是,他过年的时候那个那个时候卖草莓来着嘛,在朋友圈里。
15:53	156	女 D	我都没看见,我都好想吃那个草莓,以前人名拿回来那个草莓好好吃。
16:00	157	男 D	他家现在种,过年的时候发点。但是挣的不多,因为卖多少钱,好像是 2,30 元一斤然后还得顺丰,顺丰包,快递邮。
16:15	158	女 D	那草莓不是挺挣钱的嘛。
16:21	159	男 D	啊,是,是,就是快递邮 快递费挺贵的。
16:24	160	女 D	可是他们如果要是,就是不在朋友圈卖,他们不也有渠道吗。
16:28	161	男 D	那肯定的呀。朋友圈能卖几个,就几个亲戚朋友什么的买的得了。
16:32	162	女 D	那那种批发应该走量吧。
16:34	163	男 D	那肯定的呀,就直接往那种那个什么,人家就有收的,应该。收的直接收走了,你像超市里那种地名大草莓什么的。
16:46	164	女 D	还挺贵呢。
16:55	165	男 D	嗯,人名昨天还跟我说话呢,问我问我认不认识人名,他一直都感觉我是万能的,什么人都认识。
16:57	166	女 D	你指的是谁,找你干什么。
17:17	167	男 D	高中上大学,我说怎么了,他说那个,地名那边他老板弄了一个,IT 你知道吧那学校还招生,说是要面向东北三省招生,给他们做宣传,找一个学生,给那个,给 1000。哎,不是 2500 块钱。我说我不认识。哎呀...

## 男E女E

時間	番号	話者	発話内容
0:25	1	女E	开始啦。<笑>
0:27	2	男E	嗯,我也不知道啊,但是头一回这么录,还是头一回。
0:32	3	女E	嗯。
0:33	4	男E	就是拿着个东西录,(嗯)那个,就是,主要组织者你能不能靠边。<笑>行,这两天你都干什么了。
0:38	5	女E	看淘宝<笑>
0:41	6	男E	除了看淘宝还干什么了?
0:43	7	女E	看安娜(あだな)。
0:48	8	男E	除了看安娜还干什么了?
0:52	9	女E	就这两个事儿啊。
0:55	10	男E	嗯,安娜今天怎么样啊。
0:58	11	女E	安娜今天表现特别好。
1:02	12	男E	怎么好啊。
1:05	13	女E	听话。每当她哭的时候我都告诉她勇敢。
1:12	14	男E	我下午的时候,你不是给我打电话了嘛,然后我又给她打电话了(嗯)完了我跟她说…
1:17	15	女E	大声。
1:23	16	男E	安娜啊,那个是吧,然后安娜就说,嗯,嗯,嗯。虽然她现在说不明白,但是我还是感觉她能听明白的。就是你跟他表达点儿什么东西她还是能听懂。但她现在表达不了。
1:39	17	女E	能听懂啊,晚上我告诉她我说,妈妈有事出去了,你听爷爷话,然后她就看着我,然后我问你能听爷爷话不,她就说,嗯。
1:45	18	男E	/沉默2秒/快18个月了,(嗯)送她去幼儿园吧。想好没?
1:48	19	女E	想好了。
1:52	20	男E	送不送啊?
1:55	21	女E	送,九月份送。我今天看电视了你看没?
1:58	22	男E	没看啊。
2:03	23	女E	我都看哭了。
2:05	24	男E	给我讲讲。
2:07	25	女E	就是一个小孩儿,日本的小孩,(嗯)她是第一天去上第一天去上小学,(嗯)然后她就跟她妈妈说,她说妈妈你能不能跟我一起去上学,上小学啊,(嗯)然后他妈就说不是告诉你了吗,妈妈不能跟你去,你知道的,她说嗯,妈妈说,你不是答应妈妈上小学了,就不能再哭了吗,小孩儿说嗯,然后问你你能不能勇敢的去啊,小孩儿说行,然后咚就走了,走了之后就回头跟她妈妈说再见,然后他妈就,他妈看着他的背影心里就不好受了,然后它那个字幕就写的,(嗯)说那个看着你长大了,但是那个,妈妈却感到有一点寂寞,嗯,然后,然后,她放学回来了,然后抱着她妈妈说,妈妈我回来了,嗯,嗯,然后这个其实是一个日本的书包广告<笑>。
3:21	26	男E	那书包能卖的挺好,(嗯)我感觉孩子上学这事儿吧,虽然是感觉可能是那个去的时间有点早,但是对于她来讲,就是她有她自己的世界,她有她自己的那种圈子,有她的那种社会,就是她早早的接触一点儿,是有好处的,她要是去晚了也没什么用。
3:29	27	女E	嗯,想跟她分离呗。
3:33	28	男E	嗯,你在家呆着,天天跟你也学不到什么东西。主要是你天天陪着她,天天陪着她,她接触不到什么东西,她可能更喜欢外边的东西,可能刚开始去的时候,她会有一会儿/咋舌/失落或者是像其他孩子一样,就是说哭啊,闹啊,这些事,我感觉是有一个过程的。
3:45	29	女E	嗯。
3:46	30	男E	她需要磨练。
3:48	31	女E	嗯,我今天看一个那个文章,(嗯)就讲如何顺利的把孩子送到幼儿园去。(嗯)还讲那个,就是那个你去之前,就是没去幼儿园之前,你就跟他讲,说这个幼儿园是什么样的,(嗯)然后没事领他去看幼儿园是什么样的,小朋友是什么样的,就是她不会说但是她能理解这个,嗯,这个概念。但是她的印象中是你陪她去,然后呢,你就跟他讲这个东西妈妈不能陪你去,但妈妈会每天到点儿准时去接你,你爸也会接你,然后你就给她送去,送去之前你还是要告诉她妈妈肯定回来接你不是不要你了,(嗯)然后你就给她送进去,她哭啊闹啊,一会儿她就明白了,慢慢她就懂了。
4:10	32	男E	是呢。
4:11	33	女E	但是你告诉她去接她,一定要准时去接她。
4:15	34	男E	就是答应孩子的事儿必须得办呗。
4:19	35	女E	对,要不,要不然她就失落了,她以为你不要她了,完事慢慢儿的她就能习惯那种那种和小朋友一起的生活。他那个的…嗯。
4:26	36	男E	嗯,以前我看过一个文章,就是说到最后就是这个这个孩子,孩子嘛就是那个文章里那个孩子最后成长的很快,最后考名牌大学啊,(嗯)然后考怎么怎么样啊,然后她就,就是小孩子的妈妈去接受采访,他的爸爸去接受采访的时候,(嗯)就问他你有什么教育方法没有,然后他俩就说,我就是很普通,就是那个,嗯普通上班的,我也我也没有什么太大…但是我就是能陪伴孩子,就是陪伴才是最好的教育。(嗯)就是这一点,这一点我觉得说的挺对的,总要陪伴她做这些事啊,那些事啊,(嗯)就是答应,就像就像



			你说的一样,你答应她的事儿肯定就得办到。
5:15	37	女 E	对呀。
5:19	38	男 E	你看前两天我就答应她我要给她买个礼物…
5:24	39	女 E	你买了没?
5:28	40	男 E	我买了。
5:31	41	女 E	什么呀?
5:34	42	男 E	我不告诉你呀。
5:39	43	女 E	你等着什么时候给她呀。
5:41	44	男 E	没到呢。
5:44	45	女 E	情人节吗?
5:48	46	男 E	到了我就给她了。
5:50	47	女 E	一个…
5:52	48	男 E	一个惊喜。
5:54	49	女 E	幼儿园礼物吗?
5:57	50	男 E	嗯,这是一个秘密。
6:01	51	女 E	啊,行。
6:09	52	男 E	就是到时候她一看,哇,哈哈,哇就喜欢了。
6:13	53	女 E	然后我想应该是她是九月份送出去。
6:17	54	男 E	九月份送去啊。
6:20	55	女 E	九月一号(嗯)都开学了。就可以送去了,不送也不行,/沉默2秒/嗯,不送的话,你没有时间。
6:27	56	男 E	你主要想干自己的事没有那么多时间去陪她。
6:35	57	女 E	对呀。而且这个,这个秋天要是错过的话,等来年春天的话,又得等到春天才能那什么…
6:39	58	男 E	这东西就是你越往后拖,越,越那个什么…
6:43	59	女 E	越往后拖就越往后拖的事儿。先送去吧,送去了不行再说不行的。
6:49	60	男 E	嗯。
6:52	61	女 E	有病就治呗,那上幼儿园都得有病。
6:58	62	男 E	我跟你讲都是一个过程都是一个成长的一个经历。
7:04	63	女 E	你看她这两天就成熟了。
7:15	64	男 E	那天我跟她不是唠了嘛,深刻的跟她唠了一次,(嗯)跟她细致的谈了一次,(嗯)但是她我感觉她虽然是可能听不懂语言,但这种感受她是能明白的。(嗯)你看这两天她不挺好的嘛,表现,也没哭也没闹的,(嗯)那天,就是我上班的时候,就是她跟爷爷在楼下玩,(对呀,她也没哭)对呀,我看见她的时候还跟我说再见呢,拜拜。
7:36	65	女 E	嗯,今天她知道我出来,她跟跟爷爷先下楼了,下楼她看我,她知道我一会儿走,但是没闹,要是以前就闹了。
7:42	66	男 E	嗯。
7:43	67	女 E	就是知道了,长大了。/沉默3秒/嗯。哎呀,没有没有什么太好的方法,你肯定得干自己的事儿啊。你要是要是不能给她送去的话,我就自己一点时间都没有。这么的还能有点时间。嗯。要是有点时间的情况下呢,我想干那种买的产品少一点儿的那种东西。
8:03	68	男 E	嗯。
8:06	69	女 E	就不是走量的,走量的东西消耗精力太大了。
8:10	70	男 E	你给我讲讲你为什么想干这种东西?
8:11	71	女 E	哪个东西。
8:13	72	男 E	就是这个弄什么赚钱。
8:15	73	女 E	那挣钱很重要啊。
8:20	74	男 E	为什么呢。
8:23	75	女 E	挣钱啊(嗯)挣钱能改变生活质量啊,对呀。
8:26	76	男 E	其实我最初的想法,(嗯)就是说…
8:29	77	女 E	给我找个事干。
8:31	78	男 E	不是说给你找个事干。
8:34	79	女 E	充实我。
8:36	80	男 E	也不是。
8:39	81	女 E	省的我闹心。
8:41	82	男 E	这些都是次要的其实,就是我觉得想过一点不一样的人生,就是即便你没成功,但是你努力去做了。这一点就是一个过程。而且自从有了孩子以后就是你能感受到的(嗯)就是包括我在内包括在产房的时候(嗯)就这种责任跟义务(嗯)就我总跟你说,责任跟义务,这点很重要。(嗯)如果感到了那种深深地责任跟义务,所以我想让你就是我想让自己的孩子过一点更好的生活。
9:04	83	女 E	嗯,就是…
9:09	84	男 E	在物质上跟精神上都有更好的生活。
9:15	85	女 E	就是,就是怎么讲,就是她有机会选择的时候不是因为钱而选择不了。

9:19	86	男 E	对。就不能说安娜说我想去…啊, 去…
9:21	87	女 E	没有钱。
9:26	88	男 E	我想学这个…
9:29	89	女 E	没有钱。就是因为没有钱而没有机会。
9:32	90	男 E	我想学钢琴, 跟爸爸说我想学钢琴爸爸说没有钱。
9:34	91	女 E	嗯。
9:38	92	男 E	对她来讲是不公平的。
9:43	93	女 E	嗯, 连, 连试一试的机会都没有。
9:48	94	男 E	对。
9:52	95	女 E	再一个我觉得这个, 挣钱这个事儿吧, 是一个个人价值的体现, 嗯, 就不单纯说孩子, 就是你作为一个个体的人来讲, 就是回味的, 每天上班下班, 上班下班, 一个月开点钱, 够温饱, 就跟那个三河大神似的嘛, 不就一样了嘛。对不, 就是做点不一样的事儿嘛。嗯, 成不成这个事不重要, 过程嘛。
10:10	96	男 E	对。
10:15	97	女 E	什么事儿都是个过程嘛, 活这一辈子不都是个过程嘛, 没有结果, 就是你有钱了, 兴许最后也没有钱了。对不, 不是说绝对的事儿。
10:20	98	男 E	对。就是说我不是很喜欢钱, 但是我觉得这个东西很重要。
10:23	99	女 E	我喜欢。/沉默 3 秒/
10:26	100	男 E	挺有意思, 要是像以前时候换贝壳也挺好, 你拿两个贝壳, 我拿五个贝壳。
10:32	101	女 E	哪有那么多贝壳啊。
10:36	102	男 E	/抽气/其实我觉得生活不应该这样, 不应该都是用钱去衡量, 但是没有这个东西又不行。
10:40	103	女 E	都是一样的, 动物也是一样的, 这个东西只是体现一种生存能力。生存能力嘛, 就是物质化了嘛。你看动物, 你看那个猴, 猴你看就是, 就是那种雄性的年轻的猴 (嗯) 它想生存下去, 它就得去别的猴群里, 给原来的猴王干掉, 完事它才能上位。然后它才能找的媳妇儿, 才能有孩子。它要是不能上位, 它就在底层给人家猴王跟班, (嗯) 人家…
10:59	104	男 E	人家吃完啦, 它再吃。
11:03	105	女 E	人家不喜欢的猴, 你才能去找去。
11:06	106	男 E	嗯。
11:08	107	女 E	对不, 不是一样的嘛, 只不过没体现在物质上就是了, 它只是体现在权利上了。
11:15	108	男 E	他是那个, 猴是和狼是一样的, 动物也都是有层级的, 层级是, 这个层级就是争斗过来的。
11:22	109	女 E	人不也是一样的嘛, 人不也是有层级的嘛, 你层级体现在哪儿啊, 你体不是那什么, 哪个方面你体现你这件事儿啊, 权利, 权利只是一个方向, 更更多的人不还是体现在钱的问题上嘛。
11:32	110	男 E	嗯。
11:34	111	女 E	嗯。是不/沉默 4 秒/
11:39	112	男 E	咱俩结婚多长时间了。
11:43	113	女 E	好几年了。
11:47	114	男 E	好几年是几年了。
11:52	115	女 E	我得想一想。
11:56	116	男 E	你没发现咱俩就是从认识到现在, 可能从结婚到有孩子时间, 按照时间来说, 不是说长。
12:05	117	女 E	不长啊。
12:09	118	男 E	这种感觉, 这种感觉来讲就感觉哎呀, 太熟了。
12:13	119	女 E	对, 成长的太快了。
12:17	120	男 E	那什么, 为什么啊?
12:23	121	女 E	事儿多呗, 成长就快呗。
12:30	122	男 E	可能跟经历有关系, 就是经历的多。
12:34	123	女 E	对呀, 你不成长不行啊, 逼着你啊, 你不成长这个事就摆在你面前, 怎么办啊, 13 年, 14 年, 13 年认识的, 14 年结的婚, 14 年, 不是 13 年认识的, 14 年登记的, 15 年结的婚。16 年有的孩子, 生的孩子。
12:46	124	男 E	嗯。
12:48	125	女 E	嗯。
12:49	126	男 E	我感觉这速度挺快了…
12:53	127	女 E	嗯, 挺好呀, 先有孩子后立业嘛。
12:56	128	男 E	<笑>
13:02	129	女 E	有孩子吧, 就逼着你有动力了, 就是, 就是生活所迫。就是没有什么办法。
13:14	130	男 E	就是还是我说的深深的责任跟义务。
13:26	131	女 E	没得选, 你没得选, 你是能不管她呀还是像那个, 那个南方那边的人扔垃圾堆里捡吃的去。那不可能对不, 什么事压着你, 你怎么办。你只能去做。
13:36	132	男 E	咱俩现在聊这个事儿感觉挺沉重<笑>。
13:39	133	女 E	太沉重了。
13:41	134	男 E	来点儿轻松的吧。
13:45	135	女 E	轻松的事就是她要去幼儿园了。



13:49	136	男 E	这个事<笑>这是你轻松了,不照顾她了轻松了,心理上没轻松。
13:52	137	女 E	没什么轻松的事儿。/沉默 3 秒/没什么轻松的事儿。轻松的时光过去了<笑>。
13:56	138	男 E	我感觉太沉重了。
14:01	139	女 E	轻松的时光已经过去了。你随着年龄增长只能是越来越沉重。越来越沉重。
14:13	140	男 E	虽然是这样,我觉得,你有的时候,你有的时候跟我刚开始认识你的时候已经不一样了。所以有的时候,你看我刚开始认识你情绪是不稳定的,但你现在越来越好了。
14:28	141	女 E	嗯,因为我发现不稳定没有用了。
14:31	142	男 E	对。
14:32	143	女 E	我脾气不见得就是好了,只是我表现的好了。
14:39	144	男 E	对,你现在能控制住你自己了。不像最开始情绪控制不了。我感觉你现在还行,情绪天天能控制。主要是我给你洗脑洗的,洗的不错。
14:49	145	女 E	这时候要插播一段广告了。<笑>
14:51	146	男 E	什么广告?
14:53	147	女 E	洗脑洗的好。<笑>
14:56	148	男 E	早晚用大宝。<笑>日本有大宝嘛,知道大宝是什么东西嘛?
14:59	149	女 E	嗯,现在说话说不利索了,都。
15:02	150	男 E	/抽气/哎呀。行啊。到点了。
15:05	151	女 E	组织者到点了...

## 男E女F

時間	番号	話者	発話内容
0:02	1	女F	我先自我介绍一下,我姓【姓】,就草字头的,叫【姓名】。今年32岁,属虎。从事会计行业。
0:11	2	男E	我姓【姓】叫【姓名】30岁。
0:13	3	女F	嗯。
0:17	4	男E	我是干,主要是干婚礼。
0:21	5	女F	嗯,我感觉这个行业非常神圣,因为每天都是见证新人那种幸福的时刻。
0:31	6	男E	其实我感觉是这个东西就是不管是干什么,就是你干时间长了都会有点不一样的东西。就是最开始你去干这个东西的时候,哎呀就是每看一个新人哈,都特别那种感情到位的时候感动到哭了,我就会有那种心理带,就是被带入进去。
1]07	7	女F	嗯。就一下子被感动了。
1:12	8	男E	特别的感动,就这种感觉。时间长了以后就差了,时间长了以后我就感觉他们哭我没有感觉。
1:19	9	女F	嗯。
1:20	10	男E	但是有的时候如果说特别特别我也会感觉…
1:26	11	女F	有的时候也是,就有时候我们参加婚礼的时候,朋友也好或者是同学参加婚礼的时候,就突然主持人讲到特别感人的地方,我们就是也会随着这种环境场景,也会不知不觉的会,也跟着哭了…
1:37	12	男E	嗯。你干会计干几年了。
1:40	13	女F	我从毕业以后就一直从事会计行业。
1:43	14	男E	在哪儿干啊?
1:45	15	女F	就是属于办事处,我们主要是一个办事处。
1:49	16	男E	什么?
1:53	17	女F	天津【公司名称】一个办事处
1:55	18	男E	天津的一个办事处。
1:57	19	女F	嗯,主要是往【公司名称】送煤炭什么的。
2:00	20	男E	哦。
2:01	21	女F	嗯。
2:02	22	男E	主要是干这个的呗。
2:03	23	女F	嗯。但是你们那个都经营什么婚纱照似的也照呗。
2:05	24	男E	婚纱照是影楼办的,还有一些比如现在一些工作室(嗯)去照这些婚纱照之类的什么…
2:11	25	女F	我感觉照婚纱照是一个非常累费体力的一个事,我和我爱人那阵照婚纱照的时候,早晨好像是5点多钟就起床了。我们在【地名】那个时尚经典照的嘛,完事之后8点到那地方了,完事到那就开始化妆,我们好像选了5套不是6套衣服,从照到一直回家哈,你说早晨5点多钟就起来出发,到家都9点半了。就那样的,累完了累的。
2:31	26	男E	那你感觉就是就照婚纱照这个事有意义吗?
2:34	27	女F	其实我觉得挺有意义的,对女人来说挺有意义的,我感觉觉得女的去的时候都兴高采烈的,完事男的刚开始态度也挺好然后等到照到第三照到第四套第五套的衣服的时候,连笑你都感觉笑不出来了。
2:48	28	男E	<笑>
2:49	29	女F	我感觉前几套衣服的时候彼此都笑的可甜蜜,可自然了。然后等到最后你笑的都是僵硬的。
3:02	30	男E	我俩那个时候照,我俩照婚纱照的时候没花钱。就是衣服随便挑,但是也是向你那样的照到第三套的时候就是她也不干了,我也不干了,太累了。
3:09	31	女F	就是完全就感觉就是让你各种僵硬各种摆,而且女的还不像男的哈,女的照的时候必须得各种姿势都得摆。感觉特别特别累。第二天起来之后就感觉腰酸背痛的。
3:21	32	男E	实际我,其实其实我挺喜欢像以前那种就是照一张就够了。(嗯)有一张就行照太多也没有有什么用。所以现在我就干这个随便照。都不爱照照到最后都是压箱底往那一扔…
3:22	33	女F	对。
3:24	34	男E	回家也是不看。
3:26	35	女F	几乎就是感觉回来的头一天,就是从沈阳给邮回来的,就感觉说当时看那一刹那就挺激动的哈,感觉看的心情立刻不一样。就选哪张好看哪张不好看。然后作为后面的背景墙。(对对)或者那个作为海报,结婚的时候不得放那个放(放大)那个门口的时候嘛。感觉再就朋友来了看。等到结完婚以后吧就偶尔也有好朋友在网上也是给看,到最后结婚能过了…嗯就现在来说吧,也一年多了,几乎就扔着压箱底了。
3:59	36	男E	不看,就不看了。
4:02	37	女F	所以有时候我就考虑哈,以后有宝宝到底照不照那个孕妇照呢,我感觉太累了。
4:12	38	男E	你少照点,照几张就可以了。
4:17	39	女F	但是那个…
4:19	40	男E	这个东西是什么,就是你就是包括咱们录像也是录那个婚礼也是,就是当时完事了以后你当时看吧哎呀,过后你就不看了。就最重要的是这个东西多少年以后来看就有意思。(嗯)就包括孩子也是。我家孩子就是因为我经常不在家,天天上班她看着孩子都是一样的(嗯)她天天没事就给孩子照点相片什么的。有的时候拿手机照也不是说都得拿相机照。

4:44	41	女 F	其实我个人觉得怀孕啦，怀孕那段期间吧本身感觉体力就不像平时那么好哈，就感觉在家或者去哪个地方了，两个人出去溜达，能照一个也挺好的。
4:58	42	男 E	现在就是不一样了，现在有的人不愿意在影楼照，照的东西太形式化了。哎相同的背景你这 10 个人照出来的姿势都是一样的。
5:07	43	女 F	嗯，几乎都是一样的。
5:13	44	男 E	10 个人照出来都是一样的。就没有像鸣有些人选择一些旅行就是玩，就是玩去拍几张，玩儿去拍几张。可能回忆就留下了。去这个地方就呆过哈，就有一个快乐的事儿，就不是我啪啪啪光在那个地方照，照完以后哎呀就想着怎么累了。
5:28	45	女 F	嗯，哎你有宝宝的时候是满月了给她照还是说她出生不几天以后就…
5:34	46	男 E	都照了，一直都照了。
5:39	47	女 F	完了那个是上门服务的哈。就是那个宝宝出生。出院以后回家还没满月呢那段时间照的都是上门服务的哈。
5:48	48	男 E	对。对对对。你满月他照得也是就是有点像经商就是去了就给你照，照完了之后的就问你照的好不好是吧，你想订的话我给你依次订满月照，一岁照，两岁照。
5:57	49	女 F	那那个上门那那那项服务是免费的嘛？
6:01	50	男 E	免费啊。就给你照是免费的，你要照片就是收费的。
6:06	51	女 F	他怎么知道你这个时候能有小孩儿了，是你自己预约的？
6:09	52	男 E	你上，你上医院的时候肯定会留联系方式。怀孕嘛。
6:12	53	女 F	嗯嗯。
6:17	54	男 E	等你生产了，还有内部那些东西，他们联系你。
6:21	55	女 F	还有主动联系的呗。
6:30	56	男 E	主动联系，他给你打电话问你需不需要。给你提供免费照，给你提供胎毛笔啦，什么的，做个手脚印啦什么的。免费送你你长照片啊。但是一给你照完了。谁孩子她都稀罕啊。都稀罕自己孩子，给你送个 3, 4 张，然后他照了 50 多张，哎呀你感觉那都要了吧，都要了吧。那个时候他就挣钱了，这一张可能 50 块钱。你要多少张对不。
6:58	57	女 F	/咳/我看我有个朋友哈，/咳/她就是刚生完小孩儿嘛，一回家，她家朋友给她打电话就好像奥斯卡的吧，给她打电话上门服务。给小孩儿照，照完小孩儿就有点害怕了。这一下没接触过那么多人，她家除了她爱人再就是父母辈，再雇了个月嫂，然后一下来这么多人哇哇给她照相那小孩儿好几天都没好好睡觉。
7:22	58	男 E	害怕了，一般上门照都是女的，都是女的，就女的摄影师她就为了效果好，她打闪光灯，打闪光灯可能不太懂比如说主板就闪了那个孩子，孩子就害怕了，给孩子闪坏了。
7:53	59	女 F	就是它对眼睛不好。
7:54	60	男 E	对对对。
7:56	61	女 F	就是说…
7:58	62	男 E	你要是想照最好是找那个自然的光，或者使用一些长明灯那种。有的是那种哎一整就闪了一下，闪光灯就闪或者是…
8:06	63	女 F	肯定是，因为小孩儿各个器官都是发育不是特别完善嘛。而且她还那么，好像是出月了好像不到一个礼拜吧。就那样，就去给照去了。那孩子哭了好几天。
8:12	64	男 E	没办法，你准备上哪办婚礼？
8:15	65	女 F	我婚礼都办完了。我都结完婚了。
8:18	66	男 E	婚礼在哪儿办的。
8:20	67	女 F	婚礼在【酒店名】。
8:23	68	男 E	【酒店名】。
8:25	69	女 F	嗯，6 楼那个厅里。
8:26	70	男 E	那个经理名叫做【姓名】。
8:29	71	女 F	嗯，对。我感觉他们那个好像就是强制性的，就不允许我们自己带录像或摄影。还有主持都得是从他们那里选。
8:36	72	男 E	那像现在婚礼不像以前了，现在婚礼都是承包的，承包就是一个酒店，我就都是我这个酒店的，谁也不好使。谁也进不来。（嗯）。嗯进也可以你给我交入场费吧。
8:42	73	女 F	对。
8:43	74	男 E	要不咱们都是一样的呢。
8:46	75	女 F	而且我看他们有挺多就是主持人呗，他们好像都是兼职，有的都是有工作了，完了之后在那挂个名，然后那个哪个号他没有活，然后安排他，然后你自己选一个，因为毕竟有的你根据你自己的新郎的标准去选主持人。
8:57	76	男 E	就看你自己喜欢。你当时用的谁啊。
9:03	77	女 F	姓【姓】，叫【姓名】。
9:06	78	男 E	啊啊啊，他，我知道。
9:09	79	女 F	他后来现在好像不在那了吧。
9:13	80	男 E	他不，他们就是都是挂号。他们也是比如说选择个人。人就带他们去了哈，比如说收 500 块钱，给他 300 就是他自己留 200，举个例子哈，可能是这种。

9:21	81	女 F	但我感觉结婚就典礼这块儿真是太暴利了。其实你说有什么啊，什么都没有。
9:26	82	男 E	这就是你想象的暴利，是暴利了，但是你得考虑就是你干这个事儿的时候，他一个月就能干这几个。
9:34	83	女 F	嗯。
9:35	84	男 E	是，是这几个暴利了，但是他有维持一个月的收入。然后这个东西还有淡季，冬天没有人结婚，我要夏天把冬天的钱赚出来…
9:48	85	女 F	啊，对，我要我们那天结婚是 6 月 25 号，开始我订饭店的时候好像我前面就一家等到结婚真正的那天，好像是门口不是要挂那个相片嘛，好像能有 14 个，14 对儿。
9:56	86	男 E	嗯，那你那个日子好。
10:00	87	女 F	因为我们 6 月 25 不是属于单数日子嘛，对，去年属于单数日子但是哦，阳历是 6 月 25，阴历是不就是 5 月 21 嘛，就 521 那天。所以那天后期也订了不少人。但是他们好像 6 月 26 那天比我们那天人还多，能有 20 多对儿。特别多的人。
10:10	88	男 E	今年，哦不每年都有几个特殊的日子人特别多，就是算的。
10:14	89	女 F	就是现在饭店也是，今年还没等完事呢，来年的好日子就全算出来了。
10:17	90	男 E	对对对，都是他们算的都差不多。全城的算命的算的…
10:21	91	女 F	都是选择双号的，然后又这种说法那种讲究的。
10:26	92	男 E	对对。对，什么 6 月 12, 6 月 25, 9 月 28 这些都是好日子。你等 10 月份了就是 10 月 5 号，10 月 8 号…
10:34	93	女 F	可能到冬天 11 月 12 月往后，正月里面几乎就没有了。
10:40	94	男 E	从 11 月份开始这个婚礼就是下坡路了。
10:43	95	女 F	一直能持续到 3 月份？
10:46	96	男 E	一直到 3 月份，就是基本上没有，所以…
10:52	97	女 F	嗯，我估计差不多。
10:56	98	男 E	所以你就想就干这个东西这一段时间都不挣钱，等你到 4 月份才开始上活，上到 5, 6 月份 7, 8 月份，又不行了…
11:07	99	女 F	哎，像他们那个就是属于婚礼部的话是不是也是属于他们怎么说呢，是外包的外承包的…
11:16	100	男 E	不一样，你想那个 …
11:20	101	女 F	你像那个饭店的钱…
11:24	102	男 E	像你那个【酒店名】包括【酒店名】一些旗下的一些包括，嗯都属于酒店承包的。酒店承包的是什么呢，就是我酒店自己出这些东西。我自己找人弄。
11:39	103	女 F	啊，嗯。
11:40	104	男 E	外包是什么呢，比如说我们公司，我一年交给酒店多少钱，然后所有的活我们承担，婚庆这块都是我干。是这种。
11:46	105	女 F	像他们这事业部就属于酒店自己成立一个就属于婚庆部呗，然后所有的收支什么的就是进入的款项都是进入酒店的财政部了是不。
12:01	106	男 E	对，但是对于婚礼来讲，就是像你这种的就是去【酒店名】就是千篇一律的，就假如说你当时花多少钱？
12:02	107	女 F	八千八。
12:04	108	男 E	八千八。
12:06	109	女 F	然后还不算那个主持。
12:08	110	男 E	还有六千八是不？我就这两档但是我东西都是一样的。就这样不变下一个人来也是这两档。
12:13	111	女 F	对。
12:14	112	男 E	你像咱们这种外包类的就是什么呢，我比如说我有钱人，我愿意花 5 万。
12:18	113	女 F	嗯。
12:19	114	男 E	那就不可能一样啊。
12:21	115	女 F	他们我看那个原先也是选酒店嘛，然后后面选那个屏幕什么的。我看那个【酒店名】一个厅都是 4, 5 万块钱。
12:25	116	男 E	对。【酒店名】他们那种属于什么呢，他不像咱们这一样，包括为你良心定制哈，比如说是海洋系的啊，你是森林系的啊，还有就是中式的啊，他们就是那个厅都固定好了，你就交这些钱就给你办，不交这些钱我就弄不了。
12:33	117	女 F	嗯，对。
12:34	118	男 E	所以他们那种不太好。容易被挤压，就【地名】这个地方还是挺怪异的。不像…
12:37	119	女 F	【城市名】好像是可以弄主题的，假如我喜欢什么样主题就可以跟这个我这个婚礼的策划人，我想跟他说一下我想要什么主题什么样的风格的。
12:41	120	男 E	对。
12:42	121	女 F	人家就可以按照你喜欢的东西给你设计方案。
12:45	122	男 E	对对对，我们这就是有钱人除了【酒店名】以外，只能这家酒店，其他酒店就是都弄不了…
12:49	123	女 F	我看那个今年我妹妹九月二号要结婚嘛，也订的【酒店名】。但【酒店名】的旁边不是 KTV 嘛，KTV 现在不是砸了嘛，好像也变成酒店了。她订的那个厅好像也改成酒店了，好像现在，我去年结婚还是六千八，八千八，现在好像也往上增长了。
13:03	124	男 E	嗯，也增长了。一万来块钱。

13:05	125	女 F	对, 一万多, 两万多。说新厅怎么怎么好。
13:09	126	男 E	对, 重新布置, 说新厅…
13:15	127	女 F	其实我感觉那玩意都是千篇一律的, 几乎都是那个套路。
13:19	128	男 E	对对。对。
13:21	129	女 F	就到后来我和我老公结婚的时候因为我这个名比较拗口嘛。
13:25	130	男 E	你叫什么名。
13:28	131	女 F	【姓名】。
13:31	132	男 E	啊, 对。
13:33	133	女 F	完事他那天可能场次特别特别多。所以场特别特别多, 所以他根本记不出来我俩叫什么名了。就是什么小【姓】小【姓】这样的叫。根本叫不出来名。他那都是赶场。我们那都是八点, 八点五十八典礼, 他好像上面还有一场, 等着我们马上完事了, 他就紧接着又接下一场了。
13:51	134	男 E	对, 你看那个婚礼主持人基本都不带说日期的, 他怕说错。
13:56	135	女 F	嗯。
13:58	136	男 E	一错就乱套了。
14:02	137	女 F	真有点较真的。就比较较真的他从来不说。
14:09	138	男 E	包括名字也是。有些人都不会说你叫什么名字, 就新郎新娘。
14:14	139	女 F	但是我感觉现在吧就结婚人们都偏爱那种就是快一点把气氛弄得愉悦一点儿。别弄得太感人, 弄得全场人心情都不是特别好。我看以前一结婚的时候就弄得可煽情了。然后全场人好像都潸然泪下的。现在我看差了, 都是想快一点愉悦一点。就完事了。
14:38	140	男 E	看你怎么弄呗。想怎么弄都行。
14:45	141	女 F	尤其是一父母讲话那时候, 父母那个时候是真受不了。
14:51	142	男 E	嗯。那不是最受不了的地方。你觉得婚礼最残忍的地方在哪儿。
15:07	143	女 F	我感觉父母讲话的时候…
15:14	144	男 E	不不不, 那地方都不残忍。最残忍的地方…
15:21	145	女 F	就是说讲他两怎么认识的, 经历什么…
15:29	146	男 E	不不不, 那都不残忍, 那都不残忍。
15:32	147	女 F	那是哪儿呢?
15:35	148	男 E	最残忍的事儿你可能没经历着, 你可能上台的时候直接就上去了。就残忍的时候是新郎上场了对吧。
15:40	149	女 F	嗯。
15:41	150	男 E	然后新娘出场对吧, 然后爸爸挽着新娘的手出场, 出场以后你就站那里, 新郎去接你, 接你的时候爸爸把手把新娘的手交到这个新郎的手里。(嗯) 那个时候是非常残忍的。
15:52	151	女 F	啊。对, 这地方。
15:54	152	男 E	就是我跟你讲, 作为一个爸爸来讲就那个时候心情是特别复杂的。
15:58	153	女 F	嗯, 是。因为我婚礼也有这块, 我那天我爸就是有点不怎么舒服, 但是…
16:04	154	男 E	太激动了, 当时把你的手交给他的时候。
16:10	155	女 F	是, 我爸就交的那一刹那吧…
16:13	156	男 E	是, 你可能没感受到你爸爸内心当中的…
16:16	157	女 F	我感觉我爸就后来他自己说的就是眼泪含眼圈了。但是他俩有个拥抱, 就感觉拥抱那一刹那就感觉心情能平复点。就交的时候有点情绪有点波动。他俩有个那个就是交接完不是有个大大的拥抱嘛, 当时我爸拥抱完就下去了。
16:25	158	男 E	是是是, 我跟你讲就那个时候爸爸的心情最复杂的, 就包括他下去了, 跟他没有什么关系了把女儿的比如说养了 2,30 年哈, 然后交到另一个人的手里, 这个时候对他来讲特别残忍。就是你们可能, 很多人都不太注意。我总注意这件事, 因为那个时候我一看爸爸的时候, 那种表情…
16:44	159	女 F	是不。
16:46	160	男 E	和公公的心理状态绝对不一样。
16:51	161	女 F	你家是你有小孩儿了哈。
16:56	162	男 E	对。
16:57	163	女 F	女儿?
16:58	164	男 E	对。
17:01	165	女 F	你能感受到那一天。<笑>
17:05	166	男 E	迟早有那么一天。



## 男F女E

時間	番号	話者	発話内容
0:02	1	女E	你先做下自我介绍吧。
0:04	2	男F	好,我姓王,【姓名】,然后我是从事城建工作的。啊,今年34。嗯。
0:10	3	女E	<笑>好。
0:11	4	男F	嗯。
0:13	5	女E	我现在没有工作,在家带孩子,今年28,嗯。
0:17	6	男F	嗯。
0:19	7	女E	然后你那个手是怎么弄的啊?
0:22	8	男F	这个是,就是自己锻炼身体然后呢,在那个地方摔了。<笑>东北话就是ka了。
0:28	9	女E	<笑>那挺严重啊。
0:32	10	男F	大拇手指头就是骨折了,打了两个小钉。
0:35	11	女E	啊,嗯,那多长时间能好啊。
0:39	12	男F	得,还得一个多月吧,然后现在就是在恢复期间。啊,过几天就可以拿出来了。钉。嗯。
0:47	13	女E	啊,那你城建工作是哪一方面啊。
0:51	14	男F	啊,主要就是城市建设,就是现在像咱们楼下铺的这个路,就像是地名和地名那边铺路都是城建的哦,先基础调查,修多少路,路多长多宽多高,然后得出数据之后然后才能进行施工。
1:05	15	女E	啊。太复杂了。
1:09	16	男F	主要现在就是,你现在就是主要在家带宝宝呗。就是现在没人看着呗。
1:15	17	女E	嗯。没人给我看着,然后我自己看着。
1:18	18	男F	啊,闹不闹现在。
1:20	19	女E	要命啦。
1:22	20	男F	男孩女孩。
1:24	21	女E	女孩儿。
1:25	22	男F	那行。
1:26	23	女E	她和别的孩子不一样,就是她从小开始就是天天就是哭。
1:31	24	男F	那为啥啊?
1:33	25	女E	说不好,性格呗,性格不好。
1:35	26	男F	就性格闹人呗<笑>
1:38	27	女E	就性格不好。
1:40	28	男F	啊就想要干什么就你要是吃什么…
1:43	29	女E	就是你这事儿你要没弄对,你没弄对,她就不高兴了。
1:47	30	男F	啊。就得哭一阵子?
1:50	31	女E	就得来一阵,然后你就得哄。
1:54	32	男F	啊。
1:55	33	女E	这大一点还好一点儿,小时候更严重。
2:00	34	男F	那那晚上呢,晚上得起夜吗。
2:09	35	女E	晚上就现在就纸尿裤脱了,晚上得让她上厕所,上完厕所再接着睡,现在好一点了。
2:17	36	男F	现在那说话呢。
2:22	37	女E	能说动物,动物类的会说。
2:26	38	男F	就简单的。就简单的表达一下呢?
2:31	39	女E	鱼,狗,鸡那些东西都说。(啊)要不要,这些事,她同不同意(啊)她能表达明白。
2:38	40	男F	她能表达明白啊。
2:41	41	女E	嗯,就是会说。然后这个东西她想要哪个,她就会说要这个东西。
2:45	42	男F	啊。那还行。
2:49	43	女E	现在还好一点了。
2:53	44	男F	啊,那还行,就是走道什么的自己…
2:56	45	女E	能,能跑能走。
2:58	46	男F	啊,那行,现在可能都,可能孩子相对来说能作点儿。
3:04	47	女E	嗯。
3:05	48	男F	就不像咱们小时候那阵…
3:08	49	女E	咱们小时候也作。<笑>
3:11	50	男F	反正没什么太大的感觉。
3:13	51	女E	就是小时候不知道就是了。
3:17	52	男F	嗯。
3:18	53	女E	那你这打算什么时候要孩子啊。
3:22	54	男F	咱俩这,我这不是手坏了嘛,就是还得现在具体据说得6个月以后。
3:26	55	女E	这是理由嘛?<笑>
3:28	56	男F	那个这个真是,这个可能是跟那个就是医用麻药。

3:32	57	女 E	啊啊，有麻药。
3:36	58	男 F	对呀，医用麻药它可能在人体当中得 6 个月以后才可以。
3:40	59	女 E	啊，行。那这几个月戒，这几个月戒烟正好。
3:45	60	男 F	就是烟什么的现在也没戒，就是主要是，嗯。
3:49	61	女 E	烟不戒，戒烟正好。
3:51	62	男 F	哎呀，也戒不下去，反正。反正我看现在我们这代人不也是没戒烟没戒酒不也很正常嘛。
3:57	63	女 E	<笑>嗯。能对孩子稍微好一点儿，怕怕不是说，就怕…小概率的事儿嘛。
4:03	64	男 F	对对，小概率，万分之一，千分之一的。
4:07	65	女 E	啊，对呀，就像电脑辐射，说电脑辐射，但是概率还是小，个别的个别人能辐射上。大多数还是没有 有什么事儿。
4:14	66	男 F	对。就是你老公就是抽烟喝酒不？
4:17	67	女 E	抽烟喝酒啊。
4:19	68	男 F	嗯。
4:20	69	女 E	就是，但是要孩子那阵子没抽。
4:23	70	男 F	啊。
4:24	71	女 E	也没喝酒。
4:25	72	男 F	就是他戒了多长时间？
4:27	73	女 E	两三个月就怀上了。
4:29	74	男 F	啊。
4:31	75	女 E	然后就开始抽了。<笑>
4:33	76	男 F	<笑>那现在也抽呗。
4:36	77	女 E	现在也抽。要是其实要是怀的慢点儿可能就就能戒掉了。但是怀的太快了。
4:41	78	男 F	啊。
4:42	79	女 E	就没那了。
4:44	80	男 F	嗯。
4:45	81	女 E	没有机会了。
4:46	82	男 F	/沉默 1 秒/你老公是现在从事什么职业？
4:49	83	女 E	婚庆。
4:50	84	男 F	啊，婚庆。
4:53	85	女 E	是摄影师。
4:55	86	男 F	摄影师，他们平时忙吗？
4:57	87	女 E	忙啊。
4:58	88	男 F	就是也是天天早起晚归的呗。
5:01	89	女 E	对，然后也没有固定时间一般。
5:03	90	男 F	啊。那我感觉他们这行挺有意思的。
5:06	91	女 E	看多了也没，看多了就没有意思了。
5:10	92	男 F	就是我也是有个朋友也是做婚庆的，但是他就是地名的，我是地名的。地名，然后我们都属于像县城 农村地方特别小嘛（啊）他就属于就是走这家到那家…
5:20	93	女 E	街里街坊的呗。
5:22	94	男 F	对对对，大伙儿都比较熟，他那地方几乎都是一个人自己干，什么录像摄像主持。就全都是自己，就 从婚礼上出去就这一套东西然后回来洗像，修剪嘞，然后呢主持的那个裁剪，然后呢那个摄像了什么 修剪，反正就是天天他那个有一段期间就是待业期间，（啊）我就在他那里，天天看他摆弄这些东西。 我感觉挺有意思的。
5:38	95	女 E	啊，他那个他那种干法挺有意思的，你像给给别人干就没有什么意思了。
5:42	96	男 F	嗯，反正你现在在地名就这样，现在反正就是。
5:45	97	女 E	不好干。
5:47	98	男 F	还行挺火的我感觉。
5:50	99	女 E	挺火的，你你员工挣不到钱。老板挣钱。
5:54	100	男 F	啊，对。反正也是。你俩是哪年结婚的？
5:57	101	女 E	14 年，反正忘了，15 年。
6:01	102	男 F	我们俩，我俩去年结婚的，我俩去年结婚去拍婚纱照的时候…
6:05	103	女 E	嗯，在哪儿照的？
6:08	104	男 F	那个叫时尚经典。
6:10	105	女 E	啊。啊啊地名那个。
6:14	106	男 F	嗯嗯，时尚经典，我们当天我们那一批可能就是 500 多人。
6:19	107	女 E	啊。
6:20	108	男 F	就是全是人啊，就是他一个摄影师（啊）一个 化妆师（啊）然后还有什么来着，就是他这一个人就 跟两对儿。啊，就是在那忙活的。
6:27	109	女 E	啊，这边你化妆照下一个。

6:30	110	男 F	嗯，对。然后那边照呢我们就在这儿等着，然后回来领我们，我们再去。我们就是说我俩到地名婚纱照的时候，我们一共 16 个小时。
6:38	111	女 E	累人。
6:40	112	男 F	老累了。
6:42	113	女 E	嗯。
6:43	114	男 F	后面笑得都不会笑了。
6:46	115	女 E	我原来是在影楼修片的。
6:48	116	男 F	啊，啊啊。
6:50	117	女 E	<笑> 嗯。
6:51	118	男 F	那东西我感觉也就是修吧修吧就差不多了。也没有什么太大的那个什么工程。
6:55	119	女 E	那那个东西就是基本功。基本功，因为是量产，就是就是一天的产量得高。
7:01	120	男 F	对。对对。
7:02	121	女 E	你挣得钱是赚提成钱，（啊）不是不是工资钱。
7:06	122	男 F	那他们就你们只负责就是修呗。
7:09	123	女 E	对。
7:10	124	男 F	然后往外推销的还是他们呗。
7:12	125	女 E	推销是她们，我们就是修，修你是量产。你量产你产量不够你挣的就少了呗。
7:17	126	男 F	反正我看他那个好干。我们俩去选相片的时候就是，我俩就是修完的一张相片 60 元，（嗯）然后就让我们挑，最后都选完了，还还还加…
7:26	127	女 E	加选能挣你钱啊。
7:30	128	男 F	加了 700 块钱好像是。
7:32	129	女 E	那没多问你还要还行。
7:34	130	男 F	要 1 千多呢，我俩就说死了，一张也不要了，一张也不要了。也不加了，后来他们有个有那个经理啊，然后过来说我们经理给你打打折…
7:41	131	女 E	那都是套路。
7:43	132	男 F	嗯，都是套路，行我们打打折，你就交 700 块钱吧。然后我再格外赠送你什么什么什么，或者是你看行不行。我看你这也别磨叽了，就选像的时候你可能就挑了能将近两点儿，得一个多点儿了。
7:56	133	女 E	嗯，磨蹭。
7:58	134	男 F	嗯，磨蹭，然后后来我一看，快，快交钱吧。
8:03	135	女 E	我婚纱照是我自己修的。照了 100 多张吧，我就修了 20 来张。就是不想修了。
8:09	136	男 F	那就够用就行，我们俩那在一起的时候，就是这一年多呗。也没怎么翻…
8:14	137	女 E	根本没看过。
8:16	138	男 F	对，也就是谁，最好的朋友可能没看着过，然后你没来参加过婚礼，就看一看。
8:21	139	女 E	就看一看。
8:23	140	男 F	一直也没，没动。
8:25	141	女 E	嗯。
8:26	142	男 F	都压箱底。
8:28	143	女 E	就是那个那个那个钱就是一个过程。
8:31	144	男 F	真是。就感觉非常没有用。然后是他们现在结婚还有外景，还有什么的，然后你宝宝照的时候是孕期照的时候…
8:38	145	女 E	我自己照的。然后因为什么，我家那个他不是干这个的嘛。
8:42	146	男 F	那还行。
8:44	147	女 E	三脚，三脚架什么的都有。
8:47	148	男 F	啊啊。
8:49	149	女 E	然后自己支的三脚架。
8:52	150	男 F	啊。
8:53	151	女 E	然后自己拿遥控器，像影楼那种，自己照的。
8:57	152	男 F	嗯。那还行。
9:00	153	女 E	然后小孩儿照片他给照的。
9:05	154	男 F	啊，现在就是从…
9:08	155	女 E	就是 100 天一照。100 天就是跟别人借的小孩儿衣服。（啊）然后都是他照的。
9:14	156	男 F	我们俩还说呢，再也不照了，太累了。
9:18	157	女 E	你就那么想的，等孩子大一大你就想给孩子照了。
9:24	158	男 F	孩子照吧，倒是还行。主要你在边上看着还能帮着忙活忙活。那个还行，你说俩人这再换衣服再这个，什么，哎呀我去，可费劲了。
9:35	159	女 E	哎呀，那个那个累了，真太累了。
9:39	160	男 F	我们俩我俩那个时候就照相那个时候是开车去的从早上出来到回来就是到家 16 个小时。
9:46	161	女 E	/沉默 3 秒/哎呀，现在其实在你俩没有孩子的时候，珍惜吧。
9:54	162	男 F	哎呀。



9:55	163	女 E	真挺好。等你有孩子的时候就绑的绑的死死的。
10:01	164	男 F	反正也是，我这也愁，因为今年七月份呗就这两天我身边同事就有四个都在七月份生孩子。
10:07	165	女 E	千万不要在这个时候生。
10:10	166	男 F	遭罪哈。
10:12	167	女 E	遭罪。
10:15	168	男 F	但是我现在一看他们就真的，有时候我都我说一个孩子我养不起。他们现在就光是雇的月嫂（嗯）就是雇的月嫂这一个月就是八千八…
10:24	169	女 E	就是成天成宿的嘛？
10:28	170	男 F	对成天成宿的。
10:30	171	女 E	就是月子里的嘛？
10:33	172	男 F	对，就是月子里的。
10:36	173	女 E	给坐月子饭什么的，是不？
10:38	174	男 F	对对对，都给做。
10:41	175	女 E	完事孩子的什么的洗涮啊…
10:43	176	男 F	对对对。就是全都包括在内了。
10:46	177	女 E	那挺贵，挺贵。
10:48	178	男 F	但是我看他们做的那个那个食物就给那个做的月子饭的食物，特别有食欲做一些小花啊，小鱼啦，这些东西。
10:57	179	女 E	你钱给到位了啊。
11:01	180	男 F	有时候他做那个东西让你感觉，让你看着就挺舒服，心里。
11:07	181	女 E	那你要像自己那种做的，自己妈做的，做一碗吃吧。就这么，吃不吃，吃不吃吧，不喝她还要说你。
11:18	182	男 F	嗯。
11:20	183	女 E	那肯定的啊，还能让你有心情？就是爱吃不吃。
11:25	184	男 F	就这样的。
11:28	185	女 E	吃那东西，我坐月子时候吃的，我是二月份生孩子，还行，就是有气还没到没气呢。
11:33	186	男 F	嗯嗯。
11:34	187	女 E	然后就吃，然后我老婆婆伺候月子，天天猪蹄子，大骨头（嗯）完事就来吧，你吃吧。
11:45	188	男 F	嗯。
11:46	189	女 E	完事坐月子吧就是她不是不让你吃这些东西，就是这些凉的东西，你咬不动。
11:52	190	男 F	嗯，不是不让你吃呗。
11:56	191	女 E	嗯，就这样的梨，我我感觉我能咬动，你一咬牙就像，就想要掉了似的。
12:03	192	男 F	啊。
12:05	193	女 E	就不是说她让你吃，真咬不动。
12:09	194	男 F	啊，那大概大概状况得多长时间啊。
12:11	195	女 E	就出月子就好了啊。
12:13	196	男 F	出月子就好了啊。
12:15	197	女 E	嗯。
12:16	198	男 F	这么神奇啊。
12:20	199	女 E	嗯，一点点就恢复了，但是就是有的东西不是说老人不让你吃这那的，不是说不让你吃，就是真吃不下了。你自己自己就认了。
12:31	200	男 F	啊。
12:34	201	女 E	<笑>反正你千万别在夏天生孩子。
12:38	202	男 F	遭罪。
12:40	203	女 E	就这种，楼上有一个是正好是入伏那天，（嗯）我家楼上，入伏那天生的（嗯）然后这两天就是还没满月，还没到日子呢，就 10 了天的时候受不了了就是口罩帽子眼镜，围巾就裹得老严了，下楼溜达溜达我看半个点，回家了，就受不了了。
12:58	204	男 F	反正我这这阵子我这同事们全都在 7 月末嘛，是 4 个嘛，然后我看他们现在我真的，是太遭罪了。
13:05	205	女 E	遭罪，最好是春秋，冬天都行。
13:09	206	男 F	嗯。
13:10	207	女 E	就是算着点，算着点那个时间。
13:14	208	男 F	我俩合计也不打算这阵子…
13:18	209	女 E	千万别赶夏天，就尤其伏天，容易做病。
13:24	201	男 F	有时候冬天都感觉比现在能强呢。
13:26	202	女 E	冬天你屋里有气，能点暖气啊。你这天你敢吹风扇嘛？开空调谁敢啊，到时候真落毛病。
13:35	203	男 F	真是。
13:37	204	女 E	哎呀，有孩子，有没有孩子的时候想啊，有孩子挺好。
13:42	205	男 F	真是，你看咱俩现在一看谁家孩子，就是我家楼下也是，不知道为什么今天出生的新生儿就特别多。
	206	女 E	不是特别多，是你留意这个事儿了。
13:54	207	男 F	我感觉哈之前没有这么些，这现在了现在天天就是有孩子抱下来外边溜着，啊，可能都是，现在几

			乎都是 4,5 个月, 5,6 个月。全都那么大的孩子。就天天在我家楼下溜达, 我一看今年新生儿特别多。
14:09	208	女 E	就是你以前不注意, 以前不注意, 就是我没怀孕以前就是就是那小孩儿我看都不看。就那小广场一群一群的孩子我看都不看。愿意有多少有多少。我现在是有孩子怀孕以后, 看那个小孩哎看看, 长得也挺好的, 就是心态变了。
14:25	209	男 F	真的, 我俩也想要, 但是一看太遭罪了。
14:29	210	女 E	完事还不能拖也不是事。
14:31	211	男 F	嗯, 人生毕竟一个过程。
14:35	212	女 E	嗯。
14:36	213	男 F	你看我们单位那几个生完孩子, 现在有月嫂还能强点。马上就是, 马上就要出月子了。
14:43	214	女 E	出月子谁给看。
14:47	215	男 F	有的就是老人给看, 有的就是自己看着。自己看着还还还说呢, 晚上孩子闹啊, 都都没有办法了。
14:55	216	女 E	没有办法, 就是我那会天天半夜啊, 2 点起来, 2 点起来哭到 4 点, 然后他第二天早晨还得上班。
15:08	217	男 F	你怎么整。
15:12	218	女 E	你不能说不管他啊。
15:15	219	男 F	那时候也是你俩自己带呗。
15:19	220	女 E	反正就是他妈他爸能什么时候看一会儿呢, 就是早晨 7 点到 8 点的功夫, 晚上 5 点到 8 点, 半夜肯定不行, 白天能看着。
15:31	221	男 F	嗯, 那也行, 饭什么的都做好送来呗。
15:35	222	女 E	就饭给做, 卫生给收拾卫生。孩子你得自己弄。嗯。
15:41	223	男 F	那就行。那也省不少劲儿呢。现在有个人帮忙和两个人帮忙那是差挺多的。
15:49	224	女 E	嗯。

## 男F女F

時間	番号	話者	発話内容
0:17	1	女F	哎,你今天那个去单位都做什么了呀?
0:21	2	男F	报表呗,填那个,嗯就报表这点事儿呗。
0:25	3	女F	又去那个大厅那边了?
0:28	4	男F	嗯,天天的,天天得跑一趟两趟的。
0:30	5	女F	啊,那你那个报表今天算弄完没呀?
0:32	6	男F	没,还没呢,还得有两三天吧。
0:33	7	女F	数据错了还是怎么的呀。
0:36	8	男F	必然错了,昨天不是说都说我们编制让人家占了三个。
0:40	9	女F	那那三个还占着呢。
0:42	10	男F	不还剩十个编制吗,我们不是一共13个人嘛。
0:46	11	女F	那一共多少人啊?
0:49	12	男F	16个嘛。
0:52	13	女F	一共16个人。(嗯)然后3个占了,(嗯)那你有几个占不到编制的怎么办啊?
0:57	14	男F	这不就商量这个编制怎么报嘛,现在就确定编号嘛,然后工作那面…
0:59	15	女F	那你从那个城建局那边转过去了吗?
1:02	16	男F	没转过来呀。
1:05	17	女F	那你这边怎么办啊?
1:08	18	男F	等着呗,什么时候领导高兴了,什么时候再转。
1:12	19	女F	哎,你是不是下午去社保了,给我打电话。
1:14	20	男F	去了。
1:16	21	女F	那社保的事儿都弄完了?
1:19	22	男F	社保完了,关键有一个他要往外转的,要个人个人交社保,那得从单位转出来,费劲儿,这些事…
1:25	23	女F	是嘛。
1:28	24	男F	嗯,现在要不就是你回家睡觉,嗯~我说那个同事给我打电话嘛。(嗯)就说他妈还要给他交个人的社保,这两天就意思想找我,找我就说嗯~这个事儿…
1:35	25	女F	那今天都周三了,周四周五,这两天能把你的表都弄完吗?
1:38	26	男F	弄到是快,主要是编制定下来了,我去了就能做出来啊,明天明天报税了,明天。
1:42	27	女F	你不就是得交那个这个月的工资表了嘛。
1:49	28	男F	啊,那些那些早就完事了。
1:53	29	女F	那现在就差这些报税了呗,啊,关键是你周一不是要去医院拆钢钉嘛。
1:59	30	男F	嗯。
2:03	31	女F	那你周一不得请假吗?
2:06	32	男F	嗯,是,那我就跟单位说呗,这个礼拜必须得完事的,下个礼拜报表,关键编制定不下来,表也报不了,看看他们怎么想的呗,是先报上去后定编制还是先编后做表。到时候再说呗,领导怎么定怎么算呗。
2:35	33	女F	嗯,哎这个周一,你要是弄完钢钉,你就可以慢慢康复了呗,就自己锻炼呗。
2:38	34	男F	现在也能活动,现在。
2:42	35	女F	但你一活动就容易把那个钢钉的位置弄攉了啊。
2:46	36	男F	不能,它现在都长上了。
2:50	37	女F	那你周一不要拍片子嘛,看你恢复的怎么样。
2:53	38	男F	几乎都能长上了,你只要不是,嗯<笑>不是骨头太脆弱都能长上。
2:57	39	女F	你长上之后不得根据位置完事再拔出来嘛。
3:00	40	男F	啊,对。
3:02	41	女F	那你现在那钢钉和骨头不都长上了嘛。那拔了…
3:06	42	男F	没有,有一个现在是活的,就那天我让你看到那个。(啊)那个可以随便动了,现在。
3:12	43	女F	妈呀,那拔出来的时候也得挺疼的都连上肉了。
3:16	44	男F	应该,那个应该不能疼,还有一个…
3:20	45	女F	还有一个应该疼呗。
3:25	46	男F	嗯,就剩一个那个不动的那个。
3:35	47	女F	哎,今天我往地名那个方向去,我看见李大夫了,跟平时上那个给你做手术穿白大褂的时候一点儿也不一样。
3:38	48	男F	不一样,就…
3:40	49	女F	个子不太高,笑呵呵的。
3:42	50	男F	可不起眼了。
3:44	51	女F	那个地名那个桥不是封路了嘛,我看他自己慢悠悠的在那里走呢。
3:48	52	男F	说话了吗?
3:49	53	女F	没说,我不是坐车去找人名嘛。嗯,看见他了。

3:52	54	男 F	要不那天我看见他怎么没认出来呢。
3:56	55	女 F	但是我在车里我一眼就能看出来是他。他多好认啊，眼睛眯眯着。
4:01	56	男 F	他就那个风格的。
4:03	57	女 F	就感觉是，平时和医院的感觉不一样，但他啊挺好认的。
4:07	58	男 F	还行吧。
4:08	59	女 F	自己慢悠悠地走呢，我去那个时候，那个往地名走的时候都 12 点，12 点多了呗，（嗯）他好像才下班。
4:14	60	男 F	就那个，嗯。
4:18	61	女 F	估计是昨晚可能又值班了。
4:21	62	男 F	可能是。
4:23	63	女 F	那医院的人可多了。
4:26	64	男 F	拆钢钉的，这两天去的可多了。
4:29	65	女 F	那怎么的呢，你为什么拆这么慢啊。
4:34	66	男 F	别人长的好呗。
4:35	67	女 F	长得好。
4:37	68	男 F	嗯。
4:38	69	女 F	但其实要不是，其实要不是明后天你去拆那个拍片，其实明后天拆了也行。
4:43	70	男 F	行，其实现在手活动什么的都不耽误了。
4:46	71	女 F	但人家大夫，大夫说你康复能恢复到什么程度就得看你以后的锻炼了。肯定是不如以前灵活。
4:51	72	男 F	嗯，那当然了。
4:56	73	女 F	嗯，康复，你想那个，那个关节那个位置你要是像我们正常人能并拢那肯定是不可能的事了。
5:08	74	男 F	嗯。
5:13	75	女 F	是不。
5:17	76	男 F	知道啊，慢慢锻炼呗。
5:21	77	女 F	/沉默 1 秒/哎，他们说《战狼》不是上映了嘛，咱俩不是看了 1 嘛。然后我今天就是听也有那个宣传，哎，就咱家附近地名那边有个电影院，就现在出租车所有广告就介绍那个影棚怎么怎么好。
5:30	78	男 F	地名啊？
5:33	79	女 F	啊，就是那个咱家对面，广电总局那个地方，现在在那个地方新开了个电影院。我看人名他们都已经去看了。
5:39	80	男 F	啊啊啊，就是说那个放…
5:42	81	女 F	不是，说那个是太屏幕，又什么音响是杜比音响啊。
5:46	82	男 F	在哪儿，在楼里还是在外边。
5:49	83	女 F	楼里面。
5:21	84	男 F	嗯，那不错。
5:53	85	女 F	新开了个影棚。
5:54	86	男 F	是嘛。
5:55	87	女 F	说那影棚效果老好了。说那个声音也好，好像是巨幕电影。
5:59	88	男 F	是嘛。
6:01	89	女 F	就是说那个幕，屏幕可大可大的了。
6:04	90	男 F	是嘛。
6:06	91	女 F	我看那天我朋友和他老公去的，说那地方可好了。
6:13	92	男 F	是嘛。
6:15	93	女 F	就在咱家对面那里。
6:17	94	男 F	我看现在全都是去那个哪儿，那个叫地名的地方去看。
6:20	95	女 F	不，现在就是 我说那个是地名以后又成立的。那天我回去浇花看见那个影城了。（嗯）就在那个华联对面，华联不在左面嘛，它在右面。
6:32	96	男 F	嗯。
6:34	97	女 F	嗯，说挺好的。
6:37	98	男 F	不知道。
6:40	99	女 F	说那个，说那个《战狼》就是给人家最明显的印象就是像给中国打广告似的。
6:47	100	男 F	嗯。
6:49	101	女 F	因为一上来不就是茅台酒嘛。拿瓶吹，然后说你这种喝法也不对啊，正常都是要不拿个小杯倒，倒了看看，至少那么贵的酒，你得看挂不挂杯呀。
7:20	102	男 F	<笑>
7:23	103	女 F	<笑>然后宣传《战狼》说现在好像才上映几天票房好像现在 60 亿了，是 30 亿的。
7:29	104	男 F	它最开始不就是得到军方赞助了嘛，军方不赞助它这些东西不是那么好拍的。
7:34	105	女 F	但是现在就是宣传说它原先它固有的资产好像拍 1 的时候它固有的资产好像是 8 千，8 千万吧。完事主演把他家的房子给抵押了。
7:45	106	男 F	抵押那是第一部还是第二部。



7:51	107	女 F	第一部。就第一部他没成功的时候，就是他好像是原先不就是他好像吴京就是嗯，也受过很多伤。
7:57	108	男 F	对对对。
8:01	109	女 F	然后后期，他就去香港发展过一段时间，他就觉得在中国内陆也应该有一个一个就是硬汉形象呗，他就回这边要当那个…
8:12	110	男 F	这边现在在网上给他出那个图吗，就是一个小人儿，然后哪年哪年拍什么电影，然后受的伤，腿，膝盖，然后…
8:20	111	女 F	然后说他有一回都瘫了。
8:24	112	男 F	嗯。
8:26	113	女 F	就是医生已经定义他什么都不能干了，就连走路都特别特别难了。后来他就一点一点锻炼之后好了。
8:35	114	男 F	嗯，电影已经突破 34 亿票房了。
8:38	115	女 F	是不，然后说她老婆谢楠吧，对她说没事为了完成你的梦想，即使没有房子，我还有一套小房子，我们在小房子居住。然后讲他俩那种那种感情。但属实拍的挺好。
9:01	116	男 F	感觉挺好的，像现在军队的片儿…
9:08	117	女 F	而且现在属于树立中国的这种形象，因为在中国或者别的国家一问，如果发生战争了，你觉得谁会来拯救这个世界，小孩儿可能最多的回答都是那个什么，那个蜘蛛侠（嗯）然后什么绿巨人，从来也没有什么中国的形象。因为他想达到的一个目的就是能说像中国人那种，一提到就是说发生战争了，可能人们会想到中国的部队。
9:32	118	男 F	嗯，或者是解放军什么的。
9:35	119	女 F	根本就不会想到这些。所以他就想打造一个中国的硬汉形象。
9:43	120	男 F	嗯。
9:44	121	女 F	他在香港也发展过一段时间呢。
9:48	122	男 F	还行吧。
9:50	123	女 F	吴京好像小时候他妈就给他送部队了，什么的是送到练武那个学校好像是。
9:52	124	男 F	嗯。武校毕业，应该是武校毕业。
9:54	125	女 F	然后他还比较瘦小也不太强壮，后期就是参加各项比赛就是得奖得的很多。然后后来他的老师才一点一点器重他，然后参加各种比赛也受不少伤。反正整体来说挺好，然后现在不是有挺多没看过 1 嘛，就直接看《战狼 2》，完事现在有挺多看完《战狼 2》的情况下，都回顾一遍《战狼 1》/沉默 1 秒/有挺多都是。
10:05	126	男 F	还行吧，拍的/咋舌/就是那种热血感觉吧，挺好，但是我感觉还行。
10:09	127	女 F	就那句话最经典，什么犯我中国…
10:12	128	男 F	虽远必诛。
10:15	129	女 F	哦，对，现在这句话特别经典，有挺多经典台词。
10:19	130	男 F	经典台词都是，在那个王者荣耀上面出来的。
10:21	131	女 F	是吗，王者荣耀里面也有啊。
10:24	132	男 F	嗯，王者荣耀第一期的口号就是…
10:26	133	女 F	犯我中国…
10:29	134	男 F	犯我中华者虽远必诛。
10:32	135	女 F	是嘛。
10:33	136	男 F	但是王者荣耀里面不是。
10:37	137	女 F	现在王者荣耀打的真火。
10:41	138	男 F	因为像这种竞技比赛吧，特别韩国日本，这种选手，这种这种竞技比赛奖金特别高。
10:48	139	女 F	而且我看这种比赛，特别是偏 90 后的 00 后的。
10:53	140	男 F	对呀，因为他们可以在，他们不用…他们可以不属于职业玩家。就，那个，专门打游戏的那种，他们以前半年上学，然后等着那个哦休息的时候，有联赛的时候他们再出来打比赛。
11:03	141	女 F	哎，他们就是奖金也挺高的是不。
11:06	142	男 F	啊，他们一个人，这这个联赛是奖金有点儿低的情况下，一个人能分到五万十万的，这一个联赛。
11:12	143	女 F	啊，这也是打比赛嘛，一个人一个团队吗？
11:16	144	男 F	啊，对呀。
11:18	145	女 F	那一个人能分那么多钱啊？
11:23	146	男 F	啊，他们是正常是拿到这季的比赛的第一名，能就是奖金可能不算多，可能 100 多万，50 多万，奖金不算多，但是找他们代言的广告或者上一个那什么的那就非常多了。
11:36	147	女 F	哎，你说代言广告那还说呢，说那个吴京不是以前有挺多代言都挺便宜的嘛，然后说就是问现在吴京的身价到底是多少，然后就说了具体身价我是不知道，但是就是有挺多游戏广告请他是请不起了。
11:54	148	男 F	嗯<笑>
12:12	149	女 F	一下子火了，这人真是，前三十年，他今年都 40 多了，前 30 年可能都不怎么有名。哈，后来一下子火起来了。
12:21	150	男 F	他跟着时代走，这个时代就是在…正好赶上了呗。
12:29	151	女 F	正好还赶上他放映期间正好是八月份，建军节。今年建军节弄得也是，也挺那个什么的。就是赶上好时代了。

12:37	152	男 F	就是国际形势比较紧张。
12:41	153	女 F	唉，是挺好的，哎你们单位你这两天回单位吃饭了吗？
12:46	154	男 F	没吃，这我在那儿吃吧都是我先盛完了，他们再自己盛。这两天我那个屋的又请年假的就都走了嘛。
12:51	155	女 F	啊，对，你那个请假这个月的伙食费也没交是不是？
12:54	156	男 F	不是交没交，有那个吃一顿两顿的倒是无所谓的事，但是现在我们请假的人多伙食量就小了，给我盛完了吧…
13:01	157	女 F	别人就不够吃了呗。
13:05	158	男 F	就没有了，倒不是说别人不够吃了，你看先给我盛，盛完了人都过去了，就是一个挨一个的排队，等他轮到自己吃的时候。他自己就吃不到什么了。
13:16	159	女 F	啊。
13:17	160	男 F	所以说特别费劲，这两天都是李哥给我打饭，一打饭他自己就没有什么玩意了。一打饭他自己就没有什么玩意了，当然说实在话人家给你盛，反正那事也不是说应该的，对不对。
13:31	161	女 F	那你这两天出去办公都是你自己出去的吗？没人给你开车啊。
13:38	162	男 F	没，要么坐车要么今天我就合计自己想回家了，这两天你说编制没定下来，活我也干不了啊。在那边呆着干什么呀。
13:49	163	女 F	那你这两天都在外边吃的饭。
13:52	164	男 F	这两天是，在外边吃。
13:59	165	女 F	那你今天给我打电话的时候 11 点多钟，然后你去吃饭，你就一直在外边等着然后 1 点半上的楼啊。
14:13	166	男 F	今天我们 11 点下的班，我到那个地方就 12 点了，12 点了吃完饭就 12 点 30, 40 了我就赶紧等一会儿吧。
14:23	167	女 F	然后之后 1 点去的社保。
14:26	168	男 F	1 点去的。
14:29	169	女 F	啊，哎我让你给我问那个社保，你问没呀。
14:33	170	男 F	问不到啊。
14:36	171	女 F	怎么的呢。
14:40	172	男 F	我们不接触这些。
14:45	173	女 F	那你接触哪块儿啊？
14:50	174	男 F	我们只接触交这块儿啊。
14:53	175	女 F	对呀，交这块儿问窗口的人他不就知道吗？
15:00	176	男 F	不知道。
15:04	177	女 F	交多少年，哪个档的。
15:08	178	男 F	单位是单位的，个人是个人的。
15:13	179	女 F	我走的也是单位的啊。
15:18	180	男 F	你们单位跟我们不一样啊，因为 04 年 14 年 14 年 9 月不就改革了嘛。
15:25	181	女 F	我是 04 年不就有一批是社区补的嘛，在社区补的。
15:29	182	男 F	不一样，我们…
15:32	183	女 F	一下补了 10 年。
15:37	184	男 F	我们是 14 年，哎，你可以拿我的资格去补啊。
15:44	185	女 F	啊，最开始是社区给补的。
15:48	186	男 F	那你那个档案怎么不调出来呢。
15:55	187	女 F	社区然后就挂靠单位了嘛。
16:01	188	男 F	对呀，挂靠单位就不允许你自己交了啊。这都是固定额度的啊。
16:08	189	女 F	对呀，就是固定额度交的。就是说那个补的 10 年是我自己补的。
16:15	190	男 F	就补这 10 年，你得把那个转出来之后再补，补完了就再回去。
16:18	191	女 F	不知道，反正我现在查我的社保，就是那个那个诊所的。
16:25	192	男 F	是吗。
16:29	193	女 F	好像现在社保又涨了。
16:33	194	男 F	涨了。
16:34	195	女 F	好像好像好像又涨了 50 块钱，还是 30 块钱的。
16:39	196	男 F	多出来百分之四嘛，百分之四，嗯，还多出来个什么来着。反正基本都是往上涨的，因为这方面，开支好像也比以前多点了。
16:55	197	女 F	是不，哎，现在社保的钱，咱们交的钱全都是给老头老太太开支了，我们这边不交，老头老太太都开不出来工资。
17:18	198	男 F	行啊，一级压一级呗。